

EVERYBODY'S  
ENGLISH

CV4  
DIGEST  
ما قل ودل

موسوعة  
اللغة الإنجليزية

CONVERSATIONAL  
ENGLISH  
DIGEST  
BY DR. MEZZAT

<http://arabicivilization2.blogspot.com>

Amly



<http://arabicivilization2.blogspot.com>

Amy

**EVERYBODY'S  
ENGLISH**

موسوعة

اللغة الإنجليزية

**CV4  
DIGEST  
ما قل ودل**

**CONVERSATIONAL  
ENGLISH**

**DIGEST**

**BY DR. MEZZAT**

**حقوق الطبع محفوظة للمؤلف**

تحت رقم الايداع بدار الكتب المصرية

٧٩/٣٤٢٤

الترقيم الدولي ٩٧٧

# CONTENTS

## محتويات الكتاب

### PART 1

EVERYDAY TALK	حديث كل يوم	رقم الفصل
رقم الصفحة		
11 Greeting People	تحية الناس	١
14 Asking About Health	السؤال عن الصحة	٢
15 Thanking People	الشكر	٣
16 Apology	الاعتذار	٤
18 Asking Permission	الاستئذان	٥
19 Offering Help	التقدم بالمساعدة	٦
20 Desire	الرغبة	٧
21 Making A Request	الرجاء	٨
25 Invitation	الدعوة	٩
28 Making An Entreaty	التوسل	١٠
29 Caution	التحذير	١١
30 Blame	العقاب	١٢
30 Suggestions	الاقتراح والايحاء	١٣
31 Questions	أسئلة	١٤
36 Affirmation And Denial	الايجاب والنفى	١٥
38 Uncertainty	عدم للتأكد	١٦
39 Simple Comments	التعليق البسيط	١٧
40 Exploring Opinion	استطلاع الرأي	١٨
41 Agreement	الموافقة	١٩
42 Disagreement	عدم الموافقة	٢٠
43 Approval	الاستحسان	٢١

رقم الصفحة		رقم الفصل
43	Disapproval	عدم الاستحسان ٢٢
44	Exclamation	التعجب ٢٣
44	To Express Joy And Pleasure	
		التعبير عن الابتهاج والسرور ٢٤
46	To Express Displeasure	التعبير عن الاستياء ٢٥
47	To Express Sadness	التعبير عن الحزن ٢٦
47	Sympathy And Consolation	
		المشاركة فى الشعور والمشاطرة فى الأحزان ٢٧
48	To Express Anger	التعبير عن الغضب ٢٨
49	To Express Annoyance	التعبير عن المضايقة ٢٩
50	Offering Advice	تقديم النصح ٣٠

## PART 2

	السفر للخارج	
55	Travelling Abroad	السفر للخارج ٣١
56	Passports And Visas	
		جوازات السفر والتأشيرات ٣٢
58	At The Travel Agency	فى المكتب السياحى ٣٣
59	At the Airline's Office	
		فى مكتب شركة الطيران ٣٤
61	Departure	الرحيل ٣٥
63	Signs At The Airport.	للافتات بالمطار ٣٦
64	Aboard The Aircraft	على متن الطائرة ٣٧
70	Health Control	الرقابة للصحية ٣٨
71	Passport And Immigration Officer	
		ضابط الهجرة والجوازات ٣٩

رقم الصفحة		رقم الفصل
72	The Customs	٤٠ الجمرک
74	At The Airport Bank	٤١ فى مصرف المطار
74	The Airport Bus	٤١ أوتوبیس المطار
75	Travelling By Sea	٤٢ للسفر بطریق البحر
77	Travelling By Train	٤٣ للسفر بالقطار

### PART 3

#### CITY LIFE

#### حياة المدينة

85	Visiting Big Cities	٤٤ زيارة المدن الكبرى
89	Way Directions	٤٥ توجيهات الطريق
90	Sightseeing	٤٦ مشاهدة المعالم
94	Places To Stay At	٤٧ محلات الإقامة
95	At The Hotel	٤٨ فى الفندق
107	At The Restaurant	٤٩ فى المطعم
124	At The Cafeteria	٥٠ فى الكافيتيريا
125	At The Snack-Bar	٥١ فى مطعم الوجبات الخفيفة
129	At The Teashop	٥٢ فى محل الشاي
131	Taking A Bus	٥٣ ركوب الأوتوبیس
136	Taking The Underground	٥٤ ركوب مترو الأنفاق
138	Taking A Taxi	٥٥ ركوب سيارة أجرة
141	Renting A Car	٥٦ استئجار سيارة
142	At The Bank	٥٧ فى المصرف
146	At The Post-Office	٥٨ فى مكتب البريد
151	Public Notices	٥٩ اعلانات عامة

## PART 4

## HOUSE AND FURNITURE

## المنزل والأثاث

157	Finding A House	البحث عن منزل	٦٠
158	The House	المنزل	٦١
161	The Living Room	حجرة المعيشة	٦٢
164	The Study	غرفة المكتب	٦٣
166	The Bedroom	حجرة النوم	٦٤
169	The Bathroom	الحمام	٦٥
171	The Dining-Room	حجرة المائدة	٦٦
175	The Kitchen	المطبخ	٦٧
179	Cleaners	أدوات التنظيف	٦٨

## PART 5

## EVERYDAY LIFE

## حياتنا اليومية

183	Rising Up	النهوض من النوم	٦٩
183	Getting Dressed	ارتداء الملابس	٧٠
184	Breakfast	الافطار	٧١
185	The Weather	الطقس	٧٢
187	Time	الوقت	٧٣
191	Driving	قيادة السيارات	٧٤
194	At The Office	في المكتب	٧٥
195	Smoking	التدخين	٧٦
196	Telephone Calls	المكالمات التليفونية	٧٧
198	Lunch	الغداء	٧٨
199	The Afternoon Tea	شاي العصارى	٧٩



رقم الصفحة		رقم الفصل
200	Dinner	٨٠ العشاء
202	The Routine Of Everyday Living	
		روتين الحياة اليومية ٨١
204	Going To Bed	الذهاب الى الفراش ٨٢

## PART 6

### SHOPPING

### للشراء من المحلات

209	Shopping	للشراء من المحلات ٨٢
213	At The Department Store	في المتجر للكبير ٨٤
216	Women's Wear	ملابس النساء ٨٥
220	Hair Wigs	للشعر المستعار ( الباروكة ) ٨٦
221	Men's Wear	ملابس الرجال ٨٧
226	Footwear	الأحذية ٨٨
229	Luggage And Leatherware	
		الحقائب والمصنوعات الجلدية ٨٩
232	Watches	للساعات ٩٠
235	Jewellery	مجوهرات ٩١
237	Photographic Equipments	معدات التصوير ٩٢
239	Musical Instruments	الآلات الموسيقية ٩٣
241	Stationery	الأدوات الكتابية ٩٤

## PART 7

### HEALTH AND ILLNESS

### الصحة والمرض

245	Feeling Ill	الشعور بالمرض ٩٥
247	At The Doctor's	في عيادة الطبيب ٩٦
250	At The Dentist's	في عيادة طبيب الأسنان ٩٧

رقم الصفحة		رقم الفصل
251	At The Pharmacy	٩٨ فى الصيدلية
253	In The Hospital	٩٩ فى المستشفى

## PART 8

PEOPLE AND SOCIETY	الناس والمجتمع
257 Meeting People	١٠٠ الالتقاء بالناس
258 Language	١٠١ اللغة
259 Nationality	١٠٢ الجنسية
260 Asking About Age	١٠٣ السؤال عن العمر
262 Asking About Professions	١٠٤ السؤال عن المهن
263 Asking About Trades	١٠٥ السؤال عن الحرف
264 Making An Appointment	١٠٦ الاتفاق على موعد
267 Introducing People	١٠٧ تقديم الأشخاص للتعارف
268 Friendship	١٠٨ الصداقة
270 All Sorts Of People	١٠٩ الناس بمختلف معادنتهم
272 Talking About Men	١١٠ التحدث عن الرجال
273 Talking About Women	١١١ التحدث عن النساء
275 Love And Marriage	١١٢ الحب والزواج
278 Giving Birth To Children	١١٣ انجاب الاطفال
279 Family And Relatives	١١٤ العائلة والاقارب
281 Paying A Visit	١١٥ القيام بزيارة
284 Attending A Party	١١٦ حضور حفل
289 Social Relations	١١٧ العلاقات الاجتماعية
290 Invitation To Dinner Or Luncheon	١١٨ الدعوة للعشاء أو الغداء

رقم الصفحة	رقم الفصل
291	Invitation To A Wedding Celebration
	١١٩ الدعوة لحضور احتفال بالزواج
292	A Word Of Thanks
	١٢٠ كلمة شكر
293	Congratulation
	١٢١ التهنئة
294	Condolence And Sympathy
	١٢٢ العزاء والمشاركة فى الشعور

## PART 9

### SPORTS, HOBBIES & AMUSEMENTS

#### الرياضة والهوايات والتسلية

299	Gymnastics And Athletics
	١٢٢ الألعاب الرياضية والألعاب القوى
300	Going To The Stadium
	١٢٤ الذهاب الى مدرج الألعاب الرياضية
301	A Football Match
	١٢٥ مباراة فى كرة القدم
303	A Boxing Match
	١٢٦ مباراة فى الملاكمة
305	Swimming
	١٢٧ السباحة
306	Going Fishing
	١٢٨ الذهاب لصيد السمك
307	Rowing And Sailing
	١٢٩ التجديف والابحار
308	Sports Equipments
	١٣٠ معدات الرياضة.
310	Hobbies
	١٣١ الهوايات
311	Picnics And Excursions
	١٣٢ النزهات والرحلات
313	Camping
	١٣٣ الاقامة فى المخيمات
315	Amusements
	١٣٤ التسلية
317	Going To The Theatre
	١٣٥ الذهاب الى المسرح
319	Going To The Cinema
	١٣٦ الذهاب الى السينما

رقم الصفحة		رقم الفصل
321	Watching Television	١٣٧ مشاهدة التلفزيون
324	Listening To The Radio	١٣٨ الاستماع الى المذياع
326	At The Seaside	١٣٩ على شاطئ البحر
329	In The Public Garden	١٤٠ فى الحديقة العامة
332	In The Zoo	١٤١ فى حديقة الحيوان

## PART 10

### PROVERBS AND WISE SAYINGS

#### امثال وحكم



## PART 11

### THE LEAST AND BETTER SAID

#### ما قلّ ودلّ

355	Add Relish To Your Talk	اجعل حديثك ممتعا
375	Talk And Chatting	الحديث والدرشة
428	Interrogation And Reply	الإستفهام والإجابة
464	General Comments	تعليقات عامة
475	View And Perspective	الرؤية والنظر الى الأمور
494	Intellect	الذهن / العقل / الفطنة
506	Communication And Discussion	التفاهم والمناقشة
522	Pretty Talk	كلام جميل



## PART 1

### EVERYDAY TALK

#### حديث كل يوم

( 1 )

### GREETING PEOPLE

#### تحية الناس

- Good morning ! صباح الخير ! (عند اللقاء صباحا)
- Good afternoon ! مساء الخير ! (عند اللقاء عصرا)
- Good evening ! مساء الخير ! (عند اللقاء مساء)
- Good day ! طاب يومك ! (عند الانفراق نهارا)
- Have a nice time ! أرجو لك وقتنا ممتعا !
- Good night ! طابت ليلتك !
- Sleep well ! تصبح على خير !
- Happy dreams ! أرجو لك أحلاما سعيدة !
- ▲ Good morning, dear ! صباح الخير ، ياعزيزى !
- Good morning, my love ! صباح الخير ، يا حبيبتي !
- Good afternoon, sir ! مساء الخير ، ياسيدى !
- Good afternoon, Mr. Mourad ! مساء الخير ، ياسيد مراد !
- Good evening, darling ! مساء الخير ، ياعزيزتى !
- Good evening, dear ! مساء الخير ، ياعزيزى !
- Good day, madam ! طاب يومك ، يا سيدتى !
- Good day ! Have a nice time ! طاب يومك ! أرجو لك وقتنا ممتعا !
- Good night, sweetheart ! طابت ليلتك ، يا حبيبتي !
- Good night, honey ! Sleep well ! طابت ليلتك ، يا حبيبى ! تصبح على خير !

- ▲ Have a nice time !                      ارجو لك وقتنا ممتعا !  
 — Same to you !                      وأنت كذلك !  
 Sleep well !                              تصبح على خير !  
 — Same to you !                      وأنت كذلك !  
 Happy dreams !                      ارجو لك احلاما سعيدة !  
 — Same to you !                      وأنت كذلك !

### ( تحية اللقاء )

- Hello ! Glad to see you !                      أهلا ! انى مسرور لرؤيتك !  
 ● It's nice to see you !                      من اللطيف ان اراك !  
 ▲ Hello !                                      أهلا !  
 — Hello ! Glad to see you !                      أهلا ! انى مسرور لرؤيتك !  
 So am I ! I missed you very much !  
 وكذلك أنا ! لقد أوحشنى غيابك كثيرا جدا !  
 — I missed you, too !                      لقد أوحشنى غيابك أنت أيضا !  
 ▲ Hello, sweetheart !                      أهلا ، حبيبتي !  
 — Hello, darling !                      أهلا ، عزيزى !  
 How good of you to come !  
 كم هو لطيف منك أنت تحضرى !  
 Oh, it's nice to see you !  
 من اللطيف ان اراك ! ( يسرنى لقاءك ! )

### ( تحية الافتراق )

- Good-bye !                                      مع السلامة !  
 ● So long !                                      الى اللقاء !

- ▲ Good-bye, sir ! مع السلامة ، ياسيدى !  
 — Good - bye ! مع السلامة !
- ▲ So-long ! الى اللقاء !  
 — So-long ! الى اللقاء !
- ▲ See you later ! الى اللقاء !  
 — I'll be seeing you ! الى اللقاء !
- ▲ Good luck ! All the best !  
 حظ سعيد ! اتمنى لك كل خير !  
 — Same to you ! Keep well !  
 وانت كذلك ! فى رعاية الله !

### ( تحية الغائب )

- ▲ My kind regards to your family !  
 تحياتى الطيبة لعائلتك !  
 Please remember me to your brother.  
 من فضلك ابلغ سلامى لأخيك !  
 Say hello to your wife for me !  
 ابلغ سلامى لزوجتك !  
 — I will ! Thank you !  
 سابلغ السلام ! اشكرك !

## ASKING ABOUT HEALTH

### السؤال عن الصحة

- How are you ? كيف حالك ؟
- ▲ How are you, madam ? كيف حالك ، ياسيدتى ؟  
— I'm very well ! Thank you very much !  
انى بصحة جيدة جدا ! اشكرك كثيرا جدا !  
— I'm fine ! Thanks ! شكرا !  
— I'm not very well ! لست بصحة جيدة !
- ▲ How are you today ? كيف حالك اليوم ؟  
— Fine ! And you ? Are you all right ?  
على مايرام ! وانت ؟ هل انت بصحة جيدة ؟  
Oh yes, pretty good ! نعم ، انى بصحة جيدة تماما !
- ▲ How are you, dear ? كيف حالك ياعزيزى ؟  
— So so ! بين بين ! ( صحتى متوسطة )  
— Not so bad ! صحتى ليست سيئة جدا !  
— I'm not feeling myself ! انى لست فى صحتى المعتادة !  
— I feel better. انى اشعر بتحسن .  
— I'm still seriously ill. انى لازلت مريضا جدا .
- ▲ How is your father now ? كيف حال والدك الآن ؟  
— He is quite well, thank you !  
انه فى احسن حال ، اشكرك !  
How is your wife ? Is she quite well ?  
كيف حال زوجتك ؟ هل هى على مايرام ؟



- Oh yes ! She's in the pink of health.  
 نعم ! انها فى اوج الصحة .

( 3 )

## THANKING PEOPLE

### الشكر

- Thank you ! اشكرك !
- Thank you very much ! اشكرك كثيرا جدا !
- Many thanks ! شكرا كثيرا !
- Thank you so much ! اشكرك كثيرا جدا !
- ▲ Thank you very much for helping me ! اشكرك كثيرا جدا لمساعدتى !
- Oh, not at all ! عفوا !
- Thanks for driving me home ! شكرا لتوصيلى الى منزلى بسيارتك !
- Pray don't mention it ! It's a pleasure. للعفو ! انه ليسرنى ذلك !
- ▲ Thank you so much for showing me around. شكرا كثيرا جدا لمرافقتى فى هذه الجولة .
- Your'e welcome ! مرحبا بك !
- Thanks again for your nice gift ! اكرر شكرى لهديتك اللطيفة !
- Oh, it's nothing ! عفوا ! (ذلك لا يستحق الشكر) .
- ▲ That's very kind of you ! انه لكرم منك عظيم !
- I'm really very grateful to you. انى حقا لشاكر لك جدا .

- I'm very much obliged. You have been so good to me. اننى ممنون لك جدا . لقد كنت لطيفا جدا معى .
- ▲ May I help you ? هل لى بمساعدتك ؟
- Yes, please ! Thank you so much ! نعم ، من فضلك ! اشكرك كثيرا جدا !
- May I drive you home ? هل أوصلك بسيارتى لى منزلك ؟
- No, thank you ! لا ، مع الشكر !

( 4 )

## APOLOGY

### الاعتذار

- Sorry ! أسف !
  - So sorry ! أسف جدا !
  - I'm sorry ! انى أسف !
  - I'm very sorry ! أسف جدا !
  - Pardon me ! معذرة !
  - I beg your pardon ! انى التمس عفوك !
  - Not at all ! للعفو ! ( عفوا ! )
  - It's all right ! للعفو ! ( عفوا ! )
  - Don't worry ! لا تشغل بالك ! ( لا يهكم ! )
  - Never mind ! لا يهم !
  - It doesn't matter ! لا يهم !
- ▲ Oh, I'm so sorry ! I didn't mean it ! انى أسف جدا ! اننى لم اقصد ذلك !
- It's all right ! There is no harm done. للعفو ! لم يحدث ضرر ( لقد حدث خير ) .

- I'm very sorry I'm late ! انى آسف جدا لتأخرى !  
 — Not at all ! عفوا !
- ▲ Sorry for my interruption ! اسف لمقاطعتى !  
 — Oh, never mind ! ( لا تشغل بالك ) • لا يههم !  
 I'm awfully sorry for intruding !  
 انى آسف جدا لتدخلى (للازعاج) !  
 — It doesn't matter ! لا يههم !
- ▲ Have I hurt you ? I'm awfully sorry ! هل أصبتك بأذى ؟ انى لفى شدة الأسف !  
 — Oh, don't bother ! لا يههمك !
- ▲ I beg your pardon ! I don't understand what you say. معذرة ! انى لا أفهم ما تقول •  
 — It's all right ! I'll speak more clearly. عفوا ! سمأتكم بوضوح أكثر •
- ▲ I'm sorry, but I can't help it. انى آسف ، ولكن ما باليد حيلة •  
 I'm afraid I can't join you. يؤسنى اننى لا أستطيع أن انضم اليكم •  
 I'm sorry, but I can't date you. انى آسفة ، ولكننى لا أستطيع أن أتفق معك على موعد غرامى
- ▲ Am I distrubing you ? هل أسبب لك ازعاجا ؟  
 — Oh, not at all ! Welcome ! أبدا ! مرحبا !  
 Sorry for intruding ! آسف للازعاج !  
 — That's all right ! عفوا !  
 Sorry for troubling you ! آسف لضايقتك !  
 — Not at all ! أبدا ! ( عفوا ! )

## ASKING PERMISSION

## الاستئذان

- Permit me, please ! أرجو أن تأذن لي !  
 ● Allow me, please ! أسمح لي ، من فضلك !  
 ● Do you mind ? هل عندك مانع ؟  
 ● May I ? هل لي ؟ (أتسمح لي ؟ )  
 ● Shall I ? هل لي ؟ ( أتأذن لي ؟ )  
 ● Excuse me ! عفوا ! ( عن اذنك ! )
- ▲ Permit me, please ! أرجو أن تأذن لي !  
 — Sure ! مؤكدا ! ( بالتأكيد )  
 Allow me, please ! أسمح لي ، من فضلك !  
 — Certainly ! مؤكدا ! ( بالتأكيد )
- ▲ Do you mind ? هل عندك مانع ؟  
 — Oh, not at all ! اطلاقا !  
 Do you mind if I smoke? ألدك مانع ان كنت أدخن ؟  
 — Of course not ! كلا ! ( طبعا لا )
- Do you mind if I keep you waiting ? ألدك مانع ان جعلتك تنتظرنى ؟  
 — Not in the least ! أبدا ! ( اطلاقا ! )
- ▲ May I ? هل لي ؟ ( أتسمح لي ؟ )  
 — Of course ! طبعا !  
 May I come in ? أتأذن لي بالدخول ؟  
 — Sure ! You're welcome ! ! مؤكدا ! مرحبا بك ! !  
 May I join you ? أسمحوا لي بالانضمام اليكم ؟  
 — With pleasure ! بكل سرور !

May I use your telephone ?

- أتسمح لي باستخدام هاتفك ( تليفونك ) ؟  
— Certainly ! بالتأكيد !  
▲ Shall I ? هل لي ( أتاذن لي ) ؟  
— By all means ! بكل تأكيد !  
Shall I open this window ? أتاذن لي بفتح هذه النافذة ؟  
— Please do ! تفضل !  
Shall I take your hand ? هل آخذ بيدك ؟  
— Please do ! أرجوك !

( 6 )

### OFFERING HELP

#### التقدم بالمساعدة

- ▲ May I help you ? أتسمح لي بمساعدتك ؟  
— Yes, please ! نعم ، من فضلك !  
Any help ? أى مساعدة ؟  
— No, thank you ! لا ، أشكرك !  
▲ May I give you a hand ? أسمح بأن أمد لك يد المساعدة ؟  
— If you don't mind ! ان لم يكن لديك مانع !  
— Why not ? I'll be grateful !  
ولم لا ؟ سأكون شاكرا !  
▲ Let me help you ! دعيني أساعدك !  
— Oh, it's very nice of you! Thank you very much !  
ان هذا لطيف منك جدا ! شكرا جزيلا !  
▲ I'll call you a doctor, if you so wish.  
سأستدعي لك طبيبا ، ان شئت ذلك .

— Yes, please ! Very kind of you !

نعم ، من فضلك ! انه لكرم منك عظيم !

I'd better drive you home.

• يحسن بي أن أوصلك بسيارتى الى منزلك

— Oh, don't bother ! I'll take a taxi.

• لا تزعج نفسك ! سأستقل سيارة أجرة .

## (7)

### DESIRE

#### الرغبة

- I want . . . . . أنا أريد . . .
- I don't want . . . . . أنا لا أريد . . . . .
- I wish . . . . . انى أرغب ( أتمنى ) . . . . .
- I'd like to . . . . . أحب أن . . . . .
- I don't like to . . . . . لا أحب أن . . . . .
- ▲ I want to sleep early. . . . . أريد أن أنام مبكرا . . . . .
- I want to change my clothes. . . . . أريد أن أغير ملابسى . . . . .
- I don't want you to treat me like this. . . . . انى لا أريد منك أن تعاملنى بهذه الطريقة . . . . .
- I want you to tell me the truth. . . . . أريد منك أن تخبرنى بالحقيقة . . . . .
- ▲ I wish you would come with us. . . . . أتمنى لو تأتى معنا . . . . .
- I wish everything would come right. . . . . أتمنى لو ان كل شىء سار على ما يرام . . . . .

I wish I could turn the clock back.

أتمنى لو كان في استطاعتي أن أحرك عقارب الساعة الى الوراء .

I wish he would recover soon.

أتمنى لو يشفى سريعا .

I wish you joy of it.

أتمنى لك أن تسعد بذلك .

▲ I'd like to have some tea.

أنى أحب أن أتناول بعض الشاي .

I'd like to stay here.

أحب البقاء هنا .

I'd like to accompany you.

انى أحب أن أصحبك .

I'd like to have another drink.

انى أحب أن أتناول مشروبا آخر .

I don't like to stay up late tonight.

انى لا أحب أن أسهر هذا المساء .

I don't like to bother you.

انى لا أحب أن أضايقك .

I don't like to intrude.

انى لا أحب أن أتطفل ( اتدخل ) .

(8)

## MAKING A REQUEST

### الرجاء

● Please !

من فضلك !

● Will you please ?

هل تتفضل ؟

▲ Will you help me. please ?

أتساعدنى من فضلك ؟

— Sure !

مؤكد !

Will you please help me ?

أتسمح من فضلك بمساعدتى ؟

- Certainly, if I can !                      ان استطعت !  
Will you please close the window ?  
أتسمح من فضلك بأن تقفل النافذة ؟  
— Of course !                                      طبعاً !
- ▲ Do that for me, if you please !  
افعل ذلك لأجلي ، اذا سمحت !  
— Oh, most willingly !                      بكل ترحاب !  
Stop it, if you please !                      كف عن ذلك ، من فضلك !  
— Oh, I'm sorry !                              انى آسف !  
Sign here, please !                              وقع هنا ، من فضلك !  
— Of course !                                      طبعاً !
- ▲ Won't you come in ?                      ألا تتفضل بالدخول ؟  
— Thank you !                                      أشكرك !  
Won't you sit down ?                      ألا تتفضل بالجلوس ؟  
— Oh, thanks !                                      شكراً !  
Won't you tell me ?                      ألا تخبرنى من فضلك ؟  
— I'm afraid I can't.                      انى لا أستطيع مع الأسف .
- ▲ Please do me this favour.  
من فضلك قدم لى هذا المعروف .  
— With pleasure !                              بكل سرور !  
Please post this letter for me !  
من فضلك أرسل لى هذا الخطاب بالبريد !  
— I'm quite at your service.                      انى لفى خدمتك .  
Please lend me some money.  
من فضلك أقرضنى بعض النقود .  
— Of course !                                      طبعاً !
- ▲ I beg you to forgive her !                      أتوسل اليك ان تسامحها .



- Certainly ! مؤكد ( طبعاً ) !  
 I beg you to forget it ! أتوسل إليك أن تنسى ذلك !  
 — Sure, honey ! I know you didn't meant it.  
 مؤكد يا حبيبتي ! انى أعرف أنك لم تقصدى ذلك .
- ▲ Please don't be late. أرجو ألا تتأخر .  
 Please don't change your mind.  
 من فضلك لا تغير رأيك .
- Please join us.  
 أرجو أن تنضم إلينا ( أن تشاركنا ) .
- Please contact him now. من فضلك اتصل به الآن .  
 Please answer the door من فضلك أنظر من الباب .
- ▲ Let me go ! دعنى أذهب !  
 Let her sleep ! دعها تنام !  
 Let him work ! دعه يعمل !  
 Let us get to the point ! دعنا ندخل فى الموضوع !  
 Let's take a look ! دعنا نلقى نظرة !  
 Let me finish ! دعنى أنهى كلامى !  
 Let me help you. دعنى أساعدك .
- ▲ Wait ! انتظر !  
 Wait for me ! انتظرنى !  
 Wait a minute ! انتظر لحظة !  
 Follow me ! اتبعنى !  
 Stay with me ! أمكث معى !  
 Hold on a second ! ( على الخط التليفونى ) انتظر لحظة !
- ▲ Answer my question. أجب على سؤالى .  
 Take your hands off me ! ابعده يديك عنى !  
 Kiss me ! قبلنى !

Hold me close !	ضمنى اليك !
Take your time !	خذ راحتك فى الوقت !
Forget it !	انس ذلك !
Try to understand me !	حاول أن تفهمنى !
Believe me !	صدقنى !
Take it easy !	كن متساهلا ! (خذ الأمور ببساطة )
Get close !	اقترب منى !
▲ Do as I tell you.	افعل كما أقول لك .
Do me this favour.	قدم لى هذا المعروف .
Do your best.	ابذل جهدك .
Do your best to help me.	ابذل جهدك لمساعدتى .
Do your duty !	أسرع !
▲ Make haste ! (Hurry up !)	قم بواجبك !
Go ahead !	تقدم !
Come on !	هيا !
▲ Come !	تعال !
Come here !	تعال هنا !
Go away !	اذهب بعيدا !
Go ! (Don't go !)	اذهب ( سر ) ! ( لا تذهب ! )
Stop ! (Halt !)	قف !
Stop it ! (Cut it off !)	كف عز ذلك !
Stop bothering her !	كف عن مضايقتها !
▲ Look ! (Look there !)	انظر ! ( انظر هناك ! )
Listen ! (Listen to me !)	انصت ! ( انصت الى ! )
Sit down !	اجلس !
Keep quiet !	الزم الهدوء !
Close the door after you !	اقفل الباب خلفك !

▲ Keep to the right !	الزم الجانب اليمين !
Keep going !	استمر !
Keep an eye on her !	لا تدع عينك تغفل عنها !
▲ Don't touch me !	لا تلمسنى !
Don't disturb her !	لا تزعجها !
Don't argue !	لا تجادل !
Don't say another word !	لا تقل كلمة أخرى !
Don't be hard on her !	لا تكن قاسيا عليها !
Don't turn me down !	لا تخذلى !
Don't live in the past !	لا تعيشى فى الماضى !
Don't be childish !	لا تكن صبيانيا !
Don't pull my leg !	لا تستدرجنى ( لا تخدعنى ) !
Don't change the subject.	لا تغير الموضوع !
Don't try to twist my arm.	لا تحاول أن ترغمنى .
Don't shout at me !	لا تصرخ فى !
Don't have him here !	ابعده عن هنا !
Don't do that again !	لا تفعل ذلك مرة أخرى !

(9)

## INVITATION

### الدعوة

- Come in, please !
  - Have a seat, please !
  - Have a drink !
  - Have another drink !
- ادخل من فضلك !  
اجلس ، من فضلك !  
تناول مشروباً !  
تناول مشروباً آخر !

● Have a cigarette ! خذ سيجارة !

▲ I'm pleased to invite you to dinner.

يسرني دعوتك للعشاء .

\* Luncheon

الغداء

Dinner

العشاء

Wedding ceremony

حفل زفاف

Theater

مسرح

Party

حفلة سمر

Tea party

حفلة شاي

Reception

حفل استقبال

Picnic

نزهة خلوية

▲ I request the pleasure of your company.

أرجو أن أحظى بصحبتك .

— I accept with pleasure your kind invitation.

يسرني قبول دعوتك الكريمة .

— I sincerely regret it. I've a previous engagement.

انى لآسف جدا . ان لى ارتباط سابق .

▲ How about having dinner with me this evening ?

ما رأيك فى تناول العشاء معى هذا المساء ؟

— Oh, I'll be glad to ! انه ليسرني ذلك !

— I wish I could, but I've another engagement.

• اتمنى لو كان ذلك فى امكانى ، ولكن عندى ارتباط آخر .

▲ Would you care to have lunch with me ?

اتحبنى أن تتناولى الغداء معى ؟

— Oh, I'd love to ! كم أود ذلك !

— I'm afraid I can't ! Thanks anyway !

انى لا أستطيع مع الأسف ! شكرا على أى حال !

▲ Would you care for a drink ?

أتحب أن تتناول مشروباً ؟

— I would, thank you ! نعم ، أشكرك !

— No, I'd rather not ! Thank you !

كلا ، من الأفضل لي ألا ! أشكرك !

Shall I get you a cup of tea or would you prefer coffee ?

هل أحضرك فنجاناً من الشاي ، أم تفضل القهوة ؟

— A cup of tea, please!! من فضلك ، فنجاناً من الشاي ،

▲ Have a glass of lemonade ! ! تنقّل كوباً من الليمون ! !

Help yourselves to the chocolates !

تفضلوا شوكولاته !

Cigarette ?

سيجارة ؟

— Oh yes, thank you ! نعم ، أشكرك !

— No, thank you ! I don't smoke.

لا ، أشكرك ! انى لا أأخذ .

▲ We'll have a tea-party next Saturday. Would you like to come ?

سنقيم حفلة شاي ، يوم السبت القادم ، أترغب فى الحضور ؟

— Sure ! I'd be glad to join you.

مؤكد ! انه ليسرني مشاركتكم .

▲ May I have this next dance ?

اتسمحين لي بالرقصة التالية ؟

— With pleasure ! بكل سرور !

— I wish I could, but I'm rather tired.

أتمنى لو كنت أستطيع ذلك . ولكننى متعبة نوعاً .

- ▲ I'm going to the movies (theatre) tonight. How about joining me ?

انى ذاهب الى السينما ( المسرح ) هذا المساء . مارايك  
فى الذهاب معى ؟

— Oh, I'd love to !  
كم يروق لى ذلك !

— I'm sorry I can't. Maybe some other time.

انى آسفة لأنى لا أستطيع ذلك . ربما فى وقت آخر .

## (10)

### MAKING AN ENTREATY

#### التوسل

- ▲ Help ! Help ! النجدة ! النجدة !

Have pity on her ! رفقاً بها !

Pray forgive me ! أتوسل اليك أن تسامحنى !

I beg your pardon ! انى التمس عفوك !

- ▲ Have mercy on me ! ارحمنى !

Have a heart ! I beg you !

كن رحيماً ! أتوسل اليك !

Pray don't be long !

أتوسل اليك ألا تغيب عنى مدة طويلة !

- ▲ I beg you to take me with you.

أتوسل اليك أن تأخذنى معك .

I beg you to forgive me! Don't pay me back in my own coin.

أتوسل اليك أن تسامحنى ! لا ترد معاملتى لك بالمثل .

- ▲ I entreat you to patch up the quarrel.  
 أتوسل اليكما ان تتصالحا ( ان تسويا ما بينكما من  
 شجار ) !  
 I entreat you not to let on that I told you.  
 أتوسل اليك ألا تخبر أحدا بأني قلت لك ذلك .

(11)

## CAUTION

### التحذير

- Take care ! احترس !
- Look out ! احترس !
- ▲ Take care of yourself, baby !  
 اعتنى بنفسك ، يا صغيرتي !  
 احذر ما أنت مقدم عليه !! Mind what you are up to !
- I'm warning you ! انى أحذرك !
- ▲ Don't you ever do that again. I warn you !  
 اياك أن تفعل ذلك مرة ثانية . انى أحذرك ( أنذرك ) !  
 انى أحذرك من المخاطرة . I warn you of the risk.  
 Don't defy me. This is my last word.  
 لاتتحدانى . هذا آخر انذارك .

( 12 )

## BLAME

### العتاب

- You're to blame ! انك ملوم !
- You're very much to blame ! انك ملوم جدا !
- ▲ It's all your fault ! كل الخطأ عليك وحدك !  
— Oh, don't put all the blame on me ! لا تضع على كهل اللوم !
- ▲ You're the only one to blame ! انك الوحيد الذى يقع عليه اللوم !  
— It isn't my fault. Don't blame me ! ان هذا ليس بخطأى • لا تلمنى !
- ▲ You've landed me into trouble ! You're to blame ! لقد ورطتني ! انك ملوم !  
— Oh, I'm awfully sorry ! I didn't mean it ! انى لقى غاية الأسف ! اننى لم أقصد ذلك !

(13)

## SUGGESTIONS

### الاقتراح والايحاء

- ▲ Don't you think so ? الا تظن ذلك ؟  
— Oh, yes, I do ! أجل !  
Don't you agree that he's wasting his time ?  
الا توافقنى أنه يضيع وقته ؟



- No, I don't ! كلا !
- ▲ You don't mean he gave her a piece of his mind. انك لا تعنى أنه قد قام بتوبيخها .
- Yes, I do. نعم ، أعنى ذلك .
- ▲ I take it you've no objection to give me your full suport. أفهم من ذلك أنه ليس لديك أى اعتراض على أن تشملنى بتأييدك التام .
- No, objection at all ! لا اعتراض على الإطلاق !
- ▲ I suppose we've no choice. أعتقد أنه لا اختيار لنا .
- I'm afraid not. ليس لنا مع الأسف .
- ▲ Wouldn't you say he has burned his bridges ? ألا ترى أنه لن يرجع عن رأيه ؟
- Yes, I think he has. نعم ، أعتقد ذلك .

( 14 )

## QUESTIONS

### أسئلة

- |                     |                |
|---------------------|----------------|
| ● Who ? ( Whose ? ) | من ؟ ( لمن ؟ ) |
| What ?              | ماذا ؟         |
| When ?              | متى ؟          |
| Where ?             | أين ؟          |
| Why ?               | لماذا ؟        |
| How ?               | كيف ؟          |
| How many ?          | كم عدد ؟       |

How much ?	كم ؟ ( مامقدار ؟ )
How far ?	ما بعد المسافة ؟
How old ?	ما عمر ؟
How tall ?	ما طول ؟ ( للأشخاص )
How long ?	ما طول ؟ ( للأشياء ) ( للفترة الزمنية )
How wide ?	ما عرض ؟
How high ?	ما ارتفاع ؟
How deep ?	ما عمق ؟
How heavy ?	ما وزن ؟
● Who are you ?	من أنت ؟
Who is she ?	من هي ؟
Who is it ?	من يكون ؟ ( من بالباب ؟ )
Who did that ?	من فعل ذلك ؟
Who won ?	من كسب ؟
● Whose car is this ?	سيارة من هذه ؟
Whose is this ?	من هذا ؟
Whose turn is it ?	دور من هذا ؟
▲ What is it ? ( What is that ? )	ما هذا ؟
What are you saying ?	ماذا تقول ؟
What would you like ?	ماذا تحب ؟
What do you mean ?	ماذا تعنى ؟
What is this called ?	ما اسم هذا ؟
At what time ?	فى أى وقت ؟
What are you doing ?	ماذا تفعل ؟
What is your name ?	ما اسمك ؟
What is the matter ?	ما الأمر ؟
What is the matter with you ?	ماذا جرى لك ؟

- What do you want ? ماذا تريد ؟
- What must I do ? ماذا يجب على أن أفعل ؟
- When was that ? متى كان ذلك ؟
- When are you coming to see us ? متى ستحضر لزيارتنا ؟
- When can I see you ? متى أستطيع رؤيتك ؟
- Where are you ? أين أنت ؟
- Where are you from ? من أى بلد أنت ؟
- Where do you come from ? من أى بلد أنت ؟
- Where do you live ? أين تسكن ؟
- Where are we going ? أين نحن ذاهبون ؟
- Where is it ? أين توجد ؟
- Where can I find him ? أين يمكنني أن أجده ؟
- Where did you go yesterday ? أين ذهبت أمس ؟
- Where have you been last night ? أين كنت البارحة ( ليلة أمس ) ؟
- Where can I meet you tomorrow ? أين يمكنني أن أقابلك غدا ؟
- Why did you do that ? لماذا فعلت ذلك ؟
- Why are you late ? لماذا تأخرت ؟
- Why don't you leave me alone ? لماذا لا تتركني في حالي ؟
- Why are you sad ? لماذا أنت حزين ؟
- Why are you in a hurry ? لماذا أنت في عجلة ؟
- How are you ? كيف حالك ؟
- How do I look ? كيف أبدو ؟
- How can we go there ? كيف يمكننا الذهاب الى هناك ؟

- How about a drink ? ما رأيك فى مشروب ؟
- How so ? كيف ذلك ؟
- How old are you ? ما عمرك ؟
- How much is this ? بكم هذا ؟
- How much did you pay ? كم دفعت ؟
- How many shirts did you buy ? كم قميص اشتريت ؟ ( ما عدد القمصان التى اشتريتها ؟ )
- How long is this river ? ما طول هذا النهر ؟
- How long shall we have to wait ? كم من الوقت سنضطر الى الانتظار ؟
- How come ? وكيف يتأتى ذلك ؟
- How far is the shopping centre ? كم يبعد مركز التسويق ؟
- How tall is she ? ما طولها ؟
- How high is this mountain ? ما ارتفاع هذا الجبل ؟
- How wide is this material ? ما عرض هذا القماش ؟
- How deep is this lake ? ما عمق هذه البحيرة ؟
- How heavy is this suitcase ? ما وزن هذه الحقيبة ؟
- Do you know her ? هل تعرفها ؟
- Do you want that ? هل تريد ذلك ؟
- Do you remember ? هل تتذكر ؟
- Do you understand me ? هل تفهمنى ؟
- Do you think so ? هل تظن ذلك ؟
- Do you want to speak to him ? هل تريد أن تتكلم معه ؟
- Do you like this place ? هل تحبى هذا المكان ؟
- Does she know that ? هل هى تعلم ذلك ؟

- Does he agree ? هل هو موافق ؟
- Does she like it ? هل هي تحب ذلك ؟
- Does it make sense ? أهذا معقول ؟
- Did you do that ? هل فعلت ذلك ؟
- Did he come by car ? هل جاء بالسيارة ؟
- Did you call me ? هل اتصلت بي تليفونيا ؟
- Did I say anything wrong ? هل قلت أى شىء خطأ ؟
- Is that right ? هل هذا صحيح ؟
- Are you sure ? هل أنت متأكد ؟
- Am I Wrong ? هل أنا مخطيء ؟
- Are you happy ? هل أنت سعيدة ؟
- Isn't she beautiful ? أليست جميلة ؟
- Is that all ? أهذا كل شىء ؟
- Are you ready ? هل أنت مستعد ؟
- Are you scared ? هل أنت خائفة ؟
- Have you enough money ? هل معك نقود كافية ؟
- Is he tired ? هل هو متعب ؟
- Have you anything further to say ? ألدريك أقوال أخرى ؟
- Have you lost anything? هل فقدت شيئاً ؟
- Has she another engagement ? ألدورها ارتباط آخر ؟
- Has she come home ? هل عادت الى المنزل ؟
- Can you help me ? أيمكنك مساعدتى ؟
- Will you come with me ? أتأتى معى ؟
- Won't you tell me about that ? ألا تخبرنى عن ذلك ؟
- Can't you be serious ? ألا يمكنك أن تكون جادا ؟
- May I come in ? أتأذن لى بالدخول ؟

Shall I go ?  
Must I do that ?

أتسمح لي بالانصراف ؟  
هل يجب علي أن أفعل ذلك ؟

(15)

## AFFIRMATION AND DENIAL

### الايجاب والنفي

- Yes ! (Oh, yes !)  
No ! (Oh, no !)
  - Sure ! (Certainly !)  
Of course !
  - Certainly not !  
Of course not !
  - No doubt !  
Quite so !
  - I think so !  
I don't think so !
  - ▲ Do you understand me ?  
— Yes !  
— No !
  - ▲ Do you trust him ?  
— Yes, I do.  
— No, I don't
  - ▲ Do you believe her ?  
— I do !  
— I don't !
- نعم ، ( أجل ! )  
لا ! ( كلا ! )  
مؤكد ! ( بالتأكيد ! )  
طبعاً !  
بالتأكيد لا !  
طبعاً لا !  
بلا شك !  
تماماً !  
أظن ذلك !  
لا أظن ذلك !  
أتفهمني ؟  
نعم !  
لا !  
هل تثق فيه ؟  
نعم !  
لا !  
أتصدقها ؟  
نعم !  
كلا !

- ▲ Are you sure ? هل أنت متأكد ؟  
 — Oh yes, I'm ! أجل !  
 — Oh no, I'm not ! كلا !
- ▲ Are you free this evening ? هل أنت غير مشغول هذا المساء ؟  
 — I'm ! نعم !  
 — I'm not ! كلا !
- ▲ Can you do that for me ? أيمكنك أن تؤدي ذلك لي ؟  
 — Yes, I can ! نعم ، يمكنني !  
 — No, I cannot. كلا !
- ▲ Have you finished ? هل انتهيت ؟  
 — Yes, I have ! نعم !  
 — No, I haven't. كلا !
- ▲ Must we pay that much ? هل يجب أن ندفع مثل هذا المبلغ الكبير ؟  
 — Yes, we must ! نعم !  
 — No, we mustn't ! كلا !
- ▲ Do you like to go somewhere else ? هل تحبى أن نذهب الى مكان آخر ؟  
 — If you have no objection. ان لم يكن لديك اعتراض .  
 — As you like. كما تحب .
- ▲ Have you enjoyed your stay here ? هل استمتعت باقامتك هنا ؟  
 — Certainly ! I've had the time of my life. مؤكد ! لقد استمتعت بأسعد أوقات حياتى .
- ▲ Have you any money ? هل معك أى نقود ؟  
 — Yes, but not enough. نعم ، ولكن ليس بالقدر الكافى.

- Oh no, I'm broke ! كلا ، انى مفلس !
- ▲ Are you going to attend the party ? هل ستحضر الحفل ؟
- Of course ! طبعاً !
- Of course not ! طبعاً لا !
- ▲ Are you coming with us ? هل ستأتى معنا ؟
- Sure ! مؤكد !
- I'm afraid not. كلا مع الاسف .
- ▲ Must you leave so soon ? أمضطر أنت الى الانصراف بهذه السرعة ؟
- I'm afraid so ! نعم ، مع الاسف !
- Oh no ! I'm not in a hurry. كلا ! انى لست متعجلاً
- ▲ Am I bothering you ? هل أنا أضايقك ؟
- Oh, no ! Not at all ! كلا ! اطلاقاً !
- ▲ Do you have any objection ? لديك أى اعتراض ؟
- I suppose so ! أظن ذلك !
- None at all ! أبداً !
- ▲ Are you in love with her ? أواقع أنت فى غرامها ؟
- Oh yes, up to my ears ! نعم ، غارق لأذنى !
- Oh, not a bit ! كلا ، اطلاقاً !

(16)

## UNCERTAINTY

### عدم التاكيد

- I'm not sure ! انى غير متأكد !
- I'm not quite sure ! لست متأكداً تماماً !





## EXPLORING OPINION

### استطلاع الراى

- What do you say ? ما رأيك ؟
- What do you see ? ما رأيك ؟
- How about that ? ما رأيك فى ذلك !
- ▲ What do you say ? ما رأيك ؟

— I think we must start now.

أظن أنه يجب علينا أن نبدأ الآن .

What do you say to a picnic next week end ?

ما رأيك فى نزهة (رحلة خلوية) فى عطلة نهاية الاسبوع القادمة ؟

— I'm all for it ! انى موافق على ذلك كل الموافقة!

What do you say to a drive by the sea-side ?

ما رأيك فى نزهة بالسيارة على شاطئ البحر ؟

— That sounds pretty interesting !

ذلك يبدو ممتعا جدا !

- ▲ What do you see ? ما رأيك ؟

— I see eye to eye with you.

انى اوافقك الراى تماما .

- ▲ How about that ? ما رأيك فى ذلك ؟

— Oh, I like it ! انى أحب ذلك !

How about going to the theatre ?

ما رأيك فى الذهاب الى المسرح؟

— O.K. Let us ! وهو كذلك . هيا بنا !

(19)

## AGREEMENT

### الموافقة

● All right !

وهو كذلك ! ( في حالة الموافقة عن طيب خاطر )

● Very well !

حسنا ( في حالة الموافقة بعد تردد )

● I'm all for it !

انى موافق تمام الموافقة !

● I don't mind at all !

ليس عندى مانع اطلاقا !

● I don't mind if you open the window.

لا مانع عندى أن تفتح النافذة .

● I don't mind your coming late.

لا مانع عندى أن تأتى متأخرا .

● We're of the same opinion.

اننا متفقان فى رأى .

● We're of the same mind.

اننا متفقان فى رأى .

● I agree with you.

انى أوافقك .

● I couldn't agree more.

انى أوافقك كل الموافقة .

▲ We ought to leave right now.

ينبغى أن ننصرف فى الحال .

— All right ! It's high time. وهو كذلك ! لقد تأخرنا .

Let us go to the pictures (movies) !

هيا بنا نذهب الى السينما !

— Very well ! I'm free this evening.

حسن جدا ! انى غير مرتبط هذا المساء .

Don't ask me any more questions.

لا تسألنى أى أسئلة أخرى .

— All right ! But don't lose your head !

وهو كذلك ! ولكن لا تغضب !

(20)

## DISAGREEMENT

### عدم الموافقة

- I don't agree ! انى غير موافق !
- Here I disagree ! من هذه الناحية لا أوافق !
- I'm afraid I can't agree ! انى لا أستطيع الموافقة ، مع الاسف !
- I'm all against it ! انى أعارض ذلك بشدة !
- We aren't of the same opinion. اننا مختلفان فى الرأى .
- I'm afraid we aren't of the same mind. اننا مختلفان فى الرأى ، مع الأسف .
- I don't see eye to eye with you. انى لا أرى ما تراه ( انى لا أوافقك الرأى ) .
- ▲ She is very touchy. But I must tell her all about it. انها سريعة الغضب جدا . ولكن لا بد لى أن أخبرها بكل شىء .
- I'm afraid I don't agree. انى لا أوافقك ، مع الأسف .
- ▲ What he says makes a lot of sense. ان ما يقوله معقول جدا .
- I don't see eye to eye with you. انى لا أرى ما تراه ( انى لا أوافقك الرأى ) .

( 21 )

## APPROVAL

### الاستحسان

- Good ! (Very good). عظيم ! ( عظيم جدا )
- Fine ! (How nice ! ) لطيف ! ( ما اللف ذلك ! )
- Very well ! حسن جدا !
- Excellent ! ممتاز !
- Splendid ! رائع !
- Marvellous ! عجيب !
- Fantastic ! مذهش !
- Well done ! Well done ! أحسنت ! أحسنت !
- Oh, give him a big hand ! صفقوا له !

( 22 )

## DISAPPROVAL

### عدم الاستحسان

- Oh, very bad ! سيء جدا !
- Awful ! شنيع !
- Terrible ! فظيع !
- How disgusting ! ياله من شيء كريه !
- How awful ! ما أبشع ذلك !
- How unpleasant ! ما أذغض ذلك !
- Boo ! Give him the bird !

يى ! صفقوا له استنكارا !

( 23 )

## EXCLAMATION

### التعجب

- Dear me ! عجبا !  
Oh, dear ! عجبا !  
Oh my God ! يا الهى !
- Splendid ! رائع !  
Amazing ! مدهش !  
Wonderful ! عجيب !
- Fancy that ! تخيل ! ( تصور ! )  
Bless me ! رحمتك يارب !
- What ! ( Indeed ! ) ( Really ! ) ماذا ! ( حقا ! )  
What a day ! ياله من يوم !
- How wonderful ! ما أعجب ذلك !  
How funny ! ياله من شيء مضحك !
- How surprising ! ما أدهش ذلك !  
Well, of all things ! هذا آخر ما كنت أتصور !

(24)

## TO EXPRESS JOY AND PLEASURE

### للتعبير عن الابتهاج والسرور

- I'm very glad ! انى فرح جدا !
- Oh, I'm so glad ! انى لفى شدة الفرح !
- I'm very glad indeed ! انى حقا لفرح جدا !

▲ I'm glad you have come to see me.

• انى فرح لحضورك لرؤيتى .

I'm very glad to hear of your success.

• انى فرح بسماع نبأ نجاحك

— Oh, thank you very much ! ! أشكرك شكرا جزيلا ! !

● I'm very pleased ! انى مسرور جدا !

● Oh, I'm so pleased ! انى لفى شدة السرور !

● How pleased I'm ! كم أنا مسرور !

▲ I'm very pleased to meet you !

• انى مسرور جدا بلقائك !

— Oh, the pleasure is mine ! ! ان السرور سرورى ! !

I'm so pleased at your success.

• انى مسرور جدا لنجاحك

— Thank you very much ! ! أشكرك شكرا جزيلا ! !

● I'm happy about that ! انه ليسعدنى ذلك !

● I'm really filled with joy ! انى لفى غاية الابتهاج !

▲ I can't say how much I enjoyed your company.

• انى لا أستطيع التعبير عن مدى استمتاعى بصحبتك .

We have had a very pleasant time.

• لقد قضينا وقتنا ممتعا للغاية .

I've had the time of my life.

• لقد استمتعت بأسعد وقت فى حياتى .

This is the happiest day in my life.

• هذا أسعد يوم فى حياتى .

## TO EXPRESS DISPLEASURE

### للتعبير عن الاستياء

- How awful ! يا للبشاعة !
- How disgusting ! يا له من شيء كريه !
- How unpleasant ! ما أبغض ذلك !
- What a shame ! يا للعار !
- ▲ I don't like that at all ! انى لا أحب ذلك أبدا !  
— Oh, I'm very sorry ! I didn't mean to offend you.  
• انى لآسف جدا ! اننى لم أقصد الاساءة اليك .
- ▲ I don't like you to behave in this shameful way.  
• انى لا أحب منك أن تتصرف بهذه الطريقة المخزية .  
I'm sorry, but I didn't have any evil intention.  
• انى آسف ، ولكن لم يكن لى أى غرض سيىء .
- ▲ I'm quite displeased ! انى مستاء تماما !  
— Don't take it ill ! It's only a matter of mis-  
understanding.  
• لا تأخذ ذلك على المحمل السيىء ! ان الأمر لا يعدو أن  
يكون سوء تفاهم .
- ▲ Isn't that offensive ? اليس ذلك مهينا ؟  
— Don't be sore at me ! I didn't mean to hurt your  
feelings.  
• لا تغضبى منى ! اننى لم أقصد أن أرح شعورك .
- ▲ I feel offended I You've wronged me !  
• انى أشعر بأننى قد أهنت ! لقد أسأت الى !



— What's the matter with you ? I didn't mean to offend you in any way.

مالذى جرى لك ؟ اننى لم أقصد الاساءة اليك بأى حال من الاحوال .

( 26 )

## TO EXPRESS SADNESS

### للتعبير عن الحزن

- It's sad to hear that ! انه لمن المحزن سماع ذلك !
- That makes me very sad ! ان ذلك ليحزننى جدا !
- Sad news, isn't it ? خبر محزن ، أليس كذلك ؟
- ▲ You look so sad ! انك لتبدو شديد الحزن !  
— I'm very sad indeed. انى حزين جدا فى الحقيقة .  
Oh, come on ! Smile ! It isn't the end of the world.  
هيا ! ابتسم ! الدنيا بخير !
- ▲ Oh, you look so gloomy ! انك لتبدو شديد الاكتئاب !  
— I feel quite depressed. انى أشعر باكتئاب شديد .  
Oh, cheer up ! Don't pull a long face !  
ابتهج ! لاتدع الحزن يرتسم على وجهك !

( 27 )

## SYMPATHY AND CONSOLATION

### المشاركة فى الشعور والمشاركة فى الاحزان

- How sad ! يا له من شىء محزن !
- Alas ! وا أسفاه !

- Poor fellow ! مسكين !
- What a pity ! وا خسارتاه !
- Hard luck ! ( يالسوء حظك ! )
- ▲ I'm really sorry for you ! انى لحرزين حقا لما أصابك !  
— Thank you ! It can't be helped !  
أشكرك ! ما باليد حيلة !
- ▲ I'm sorry to hear that ! انه ليحزننى سماع ذلك !  
— Thank you ! Such is Heaven's command !  
شكرا ! هذه ارادة الله !
- My most sincere condolence ! أخلص عزائى !
- My deepest sympathy ! أشاطرك الأحزان !
- ▲ Sorry to hear of your uncle's passing (death) ! My deepest sympathy !  
لقد أحزننى سماع نبأ وفاة عمك ! أشاطرك الاحزان !  
— Thank you for your condolence ! ! شكرا لعزائك ! !

( 28 )

## TO EXPRESS ANGER

### للتعبير عن الغضب

- He is very angry. انه غاضب جدا .
- Her blood is up. ان دمها فائر ( من الغضب ) .
- She lost her head. لقد فقدت صوابها ( من الغضب )
- ▲ Leave me alone ! My blood is up !  
دعنى وشأنى ! ان دمى فائر ( يغلى ) !  
— Oh, don't be so angry ! لا تغضب هكذا !

- ▲ Stop it ! That makes me wild !  
 كف عن ذلك (كفى) ! ان ذلك يثير غضبي !  
 Oh, don't lose your head ! لا تفقد صوابك !
- ▲ Stop that monkey-business !  
 كف عن هذا العمل الصبياني !  
 — Don't be hot-tempered ! لا تكن حاد الطبع !  
 ● Don't get his monkey up ! لا تثر غضبه !  
 ● Don't make me lose my temper ! لا تجعلني أحتد غضبا !

(29)

### TO EXPRESS ANNOYANCE

#### للتعبير عن المضايقه

- How vexing ! يا له من شيء يغيظ !  
 ● Oh, bother ! أوف !  
 ● That makes me sick ! ان هذا ليثير اشمئزازي !  
 ● This is more than I can stand ! ان هذا لأكثر مما أستطيع أن أحتمل !  
 ● I can't stand it any longer ! لم أعد أحتدل ذلك !  
 ▲ Stop crying ! It gets on my nerves !  
 كف عن البكاء ! ان ذلك يضايقني !  
 Stop this gossip ! It puts me out !  
 كفوا عن هذه الشرثرة ! ان ذلك يضايقني !  
 Stop teasing her ! She's about to tear her hair.  
 كف عن معاكستها ! انها على وشك أن تشد شعرها من  
 الغيظ :

- Stop bothering me ! كف عن مضايقتي !  
 ▲ Away with you ! You're getting on my nerves !  
 اليك عنى ! انك تثير اعصابى !  
 — Oh, easy, easy ! رويدك ، رويدك !

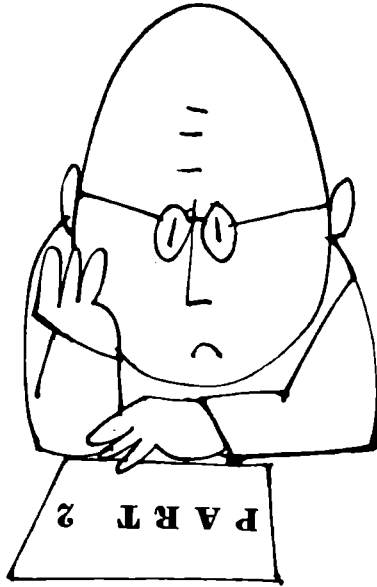
( 30 )

## OFFERING ADVICE

### تقديم النصح

- ▲ Be good ! كن طيبا !  
 Be nice ! كن لطيفا !  
 Be sociable ! كن أليفا ( اجتماعيا ) !  
 Be careful ! كن حريصا !  
 Be reasonable ! كن معقولا ( معتدلا ) !  
 Be ready ! كن مستعدا !  
 Be straightforward ! كن صريحا !  
 Be always in time ! كن دائما فى موعدك !  
 Be patient ! كن صبورا !  
 ▲ Don't be nervous ! لا تكن عصبيا !  
 Don't be silly ! لا تكن أبله !  
 Don't be hasty ! لا تكن متسرعا !  
 Don't be shy ! لا تكن خجولا !  
 Don't be rough ! لا تكن عنيفا !  
 Don't be cruel ! لا تكن قاسيا !  
 Don't be that way ! لا تكن كذلك !  
 ▲ Have faith ! كن مؤمنا !

- Have courage ! تشجع ( كن شجاعا ) !  
 Have patience ! كن صبورا !  
 Don't have faith in her ! لا تثق فيها !
- ▲ Think it over. فكر في ذلك مليا .  
 Sleep on it. لا تتعجل اتخاذ القرار .  
 Keep out of that ! ابتعد عن ذلك !
- ▲ Cut and come again. زر غبا ، تزدد حبا .  
 Do as you would be done by. عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به .  
 Don't put your head in the lion's mouth. لا تضع رأسك في فم الأسد ( لاتلقوا بأيديكم الى التهلكة ) .  
 Don't put all your eggs in one basket. لا تضع كل بيضك في سلة واحدة ( لا تغمار بكل ما لديك ) .
- ▲ If you don't know, ask. اذا كنت لا تعرف فاسأل ( لا تهرف بما لا تعرف ) .  
 Let bygones be bygones دع الماضي للماضي .  
 Live and let live. عش ودع غيرك يعيش ( حب لأخيك ما تحب لنفسك ) .  
 Mind your own business. الزم ما يعنيك .
- ▲ Never judge by appearance. اياك أن تحكم بالظواهر .  
 Put by for a rainy day. ادخر ليوم الشدة ( ابق خيرها لشرها ) .  
 Wait and see which way the cat jumps. تريث حتى ينجلي الموقف .



**P A R T 2**

**الجزء الثانى**

**TRAVELLING ABROAD**

**السفر للخارج**





## TRAVELLING ABROAD

### السفر للخارج

▲ I'm going abroad next month.

انى مسافر للخارج الشهر القادم .

I'm going to Germany for business.

انى مسافر الى المانيا فى مهمة عمل .

I'm flying to the United States to join Harvard University.

انى مسافر الى الولايات المتحدة للالتحاق بجامعة هارفارد .

I'm travelling to London for pleasure and shopping.

انى مسافر الى لندن للمتعة والتسويق .

▲ I'm travelling via Italy. .

انى مسافر عن طريق ايطاليا .

I'll stop over in Rome for three days.

سأتخلف فى روما لمدة ثلاثة ايام .

I'm flying to Montreal next month.

انى مسافر بالطائرة الى مونتريال الشهر القادم .

I'm travelling alone.

انى مسافر وحدى .

He's travelling with his family.

انه مسافر مع عائلته .

I'm going to Sweden for a couple of weeks.

انى مسافر الى السويد لمدة اسبوعين .

(32)

## PASSPORTS AND VISAS

### جوازات السفر والتأشيرات

▲ I've a valid passport. • لدى جواز سفر سارى المفعول  
My passport is valid until next April.

• جواز سفرى سارى المفعول حتى شهر ابريل القادم •

▲ I don't have a valid passport.

• ليس لى جواز سفر سارى المفعول •

My passport expired on the fifteenth of June.

• جواز سفرى انتهى مفعوله فى الخامس عشر من شهر يونيو •

I want to apply for a new passport.

• أريد تقديم طلب للحصول على جواز سفر جديد •

▲ Do you have a valid passport ?

هل لديك جواز سفر سارى المفعول ؟

— Oh yes ! It's valid until the end of this year.

• نعم ! انه سارى المفعول حتى نهاية هذا العام •

Is your wife's passport valid, too ?

هل جواز سفر زوجتك سارى المفعول أيضا ؟

— I'm afraid not ! It must be renewed.

• لا ، مع الأسف ! لا بد من تجديده •

My passport expired last month. I think I must apply for a new passport.

• جواز سفرى انتهى مفعوله الشهر الماضى • اظن انه لا بد

• لى من تقديم طلب للحصول على جواز سفر جديد •

▲ I want to apply for an entry visa to the united Kingdom.

أريد التقدم بطلب للحصول على تأشيرة دخول للمملكة المتحدة .

— You have to submit your passport together with visa application forms completed, in duplicate, and also two photographs.

عليك بتقديم جواز سفرك مع استمارات طلب التأشيرة مستوفاة من نسختين ، وكذلك صورتين فوتوغرافيتين .

\* \* \*

- Surname ( اسم العائلة ) اسم الجد
- Family Name ( اسم العائلة ) اسم الجد
- First names ( أسماء الشخص واسم الأب ) الاسماء الاولى
- Date of birth تاريخ الميلاد
- Place of birth محل الميلاد
- Occupation المهنة
- Home address ( عنوان للسكن ) فى الوطن
- Passport number رقم جواز السفر
- Date of issue تاريخ الاصدار
- Place of issue محل الاصدار
- Nationality الجنسية
- Reason for travel (Business, pleasure, .... etc.) الغرض من السفر ( عمل ، سياحة ، ... الخ )
- References abroad المعارف فى الخارج

\* \* \*

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| ● Embassy                   | سفارة                    |
| ● Consulate                 | مفصلية                   |
| ● Valid for journey to      | صالح للسفر الى ...       |
| ● Courtesy visa             | تأشيرة مجاملة ( مجانية ) |
| ● Residence Permit          | تصريح اقامة              |
| ● Good for a single journey | صالح لرحلة واحدة         |
| ● Immigration Officer       | ضابط الهجرة              |

( 33 )

### AT THE TRAVEL AGENCY

#### في المكتب السياحي

- ▲ Where's the nearest travel agency, please ?  
 أين أقرب مكتب سياحي ، من فضلك ؟  
 May I see the list of excursions, please ?  
 أسمح لي بالاطلاع على قائمة الرحلات ، من فضلك .  
 I'd like to book two seats for this one.  
 لي أرغب في حجز مقعدين على هذه الرحلة .
- ▲ Could you please arrange for us a trip to this place on the map ?  
 يمكنك أن ترتب لنا رحلة الى هذا المكان على الخريطة ، من فضلك ؟
- Sure ! By train or by coach ?  
 مؤكد ! بالقطار أم بالسيارة العامة ( الحافلة ) ؟  
 By train, please. It's rather quicker.  
 بالقطار ، من فضلك . انه أسرع نوعا .

— When would you like to travel ?

متى ترغبان للسفر ؟

Next Friday eve.

• مساء الجمعة القادمة

— The Pullman leaves at seven, and arrives at nine-thirty.

• « البولمان » يغادر الساعة السابعة ، ويصل فى التاسعة والنصف .

( 34 )

### AT THE AIRLINE'S OFFICE

#### فى مكتب شركة الطيران

▲ I'd like to fly to London. • أرغب السفر بالطائرة الى لندن .  
Is there a flight to Geneva on Friday ?

هل هناك رحلة الى جنيف يوم الجمعة ؟

I want to book a first class ticket for Paris.

• أريد تذكرة بالدرجة الأولى الى باريس .

May I have your timetable, please ?

• أتسمح لى بجدول مواعيدكم ، من فضلك ؟

▲ When does the first plane for Rome leave ?

متى تغادر أول طائرة الى روما ؟

I'd like to book two seats on Tuesday flight.

• انى أرغب فى حجز مقعدين على رحلة يوم الثلاثاء .

I want to fly via Athens. • أريد الطيران عن طريق أثينا .

I'd like to stop over in Athens for three nights.

• أرغب التوقف فى أثينا لمدة ثلاث ليال .

▲ When does TWA's flight to New York leave ?

متى تغادر طائرة الخطوط الجوية الامريكية المتجهة الى  
نيويورك ؟

— It's scheduled to leave at fifteen thirty.

• تغادر حسب الجدول في الساعة الثالثة والنصف مساء .

When does AIR FRANCE's flight to Paris arrive ?

متى تصل طائرة الخطوط الجوية الفرنسية المتجهة الى  
باريس ؟

— It's scheduled to arrive at nine fifteen Tuesday  
morning.

تصل حسب الجدول في الساعة التاسعة والربع صباح  
الثلاثاء .

When is the next flight to Frankfurt ?

ما موعد الرحلة القادمة المتجهة الى فرانكفورت ؟

▲ Will you make the necessary reservation for me on  
this flight ?

أُتسمح باجراء الحجز اللازم لي على هذه الرحلة ؟

Please change my reservation to Amsterdam so as  
to leave on Monday instead of Saturday.

من فضلك قم بتعديل الحجز الخاص بسفري الى امستردام  
بحيث اغادر يوم الاثنين بدلا من يوم السبت .

Please cancel my reservation to Warsaw.

• من فضلك قم بالغاء الحجز الخاص بسفري الى وارسو .

I want to confirm my reservation to Stockholm.

• اريد تأكيد الحجز الخاص بسفري الى ستوكهولم .

▲ Please put my name on the waiting list.

من فضلك ضع اسمي في قائمة الانتظار

When do you expect to receive confirmation ?

متى تتوقع أن تتلقى تأكيد الحجز ؟

Please contact me at this address.

من فضلك اتصل بي بهذا العنوان .

▲ Do you have a bus from your office to the airport ?

أليكم أوتوبيس من مكتبكم الى المطار ؟

Is the airport far from downtown ?

هل المطار بعيد عن وسط المدينة ؟

At what time must I check-in at the airport ?

متى يجب على التواجد بالمطار ؟

At what time does the plane leave ?

ما موعد رحيل الطائرة ؟

How much is the airport tax ?

ما مقدار رسم المغادرة ؟

● First class

الدرجة الأولى

● Economy class

الدرجة الاقتصادية ( السياحية )

● Round trip

رحلة ذهاب وعودة

● Flight itinerary

خط سير الرحلة

● Intermediate points

النقاط المتوسطة

● Flight number

رقم الرحلة

● Type of aircraft

طراز الطائرة

( 35 )

## DEPARTURE

### الرحيل

▲ Taxi ! To the airport, please !

تاكسى ! الى المطار من فضلك !

Here's my luggage ! Two bags and one big trunk.

• ما هي أمتعتي ! حقيبتان وصندوق ثياب كبير .  
I'll keep this brief-case with me.

• سأحتفظ بحقيبة الأوراق هذه معي .  
I'm afraid I'm late ! Hurry, please !

أخشى أنني قد تأخرت ! أسرع من فضلك !

▲ I'm travelling by British Airways.

• انى مسافر على الخطوط الجوية البريطانية .  
I'd like to check in for Flight Number six three one  
to London.

أود تسجيل حضوري للسفر على الرحلة رقم ٦٣١ المتجهة  
الى لندن .

— May I have your ticket and passport, please ?

• أسمح لى بتذكرتك وجواز سفرك ، من فضلك ؟  
Certainly ! Here you're مؤكدا ! ها هما !

▲ Boarding time is twelve thirty.

• موعد الصعود الى الطائرة الثانية عشرة والنصف .  
Here is your Boarding Card.

• ها هي بطاقة ركوب الطائرة .

The latest reporting time at the gate is fifteen  
minutes before departure time.

آخر موعد للحضور الى البوابة هو خمس عشرة دقيقة قبل  
موعد الرحيل .

Please proceed to Gate Number Four.

• توجه الى البوابة رقم ٤ ، من فضلك .  
Have a nice trip ! أرجو لك رحلة طيبة !



- ▲ British Airways announces the departure of its Flight Number 631 to London via Rome. Passengers are kindly requested to proceed to Gate Number Four.

تعلن الخطوط الجوية البريطانية عن رحيل رحلتها رقم ٦٣١ المتجهة الى لندن عن طريق روما . يرجى من السادة الركاب التوجه الى البوابة رقم أربعة .

(36)

### SIGNS AT THE AIRPORT

#### اللافتات بالمطار

AIRPORT TERMINAL	مجمع المطار
DEPARTURES	رحلات المغادرة
ARRIVALS	رحلات الوصول
IN (ENTRANCE)	دخول
OUT (EXIT)	خروج
AIRLINE OFFICES	مكاتب شركات الطيران
INFORMATION DESK	مكتب الاستعلامات
LUGGAGE	الامتعة
POLICE	الشرطة
PASSPORTS	الجوازات
CUSTOMS	الجمارك
LOUNGE	الاستراحة
DUTY FREE SHOP	السوق الحرة
REFRESHMENTS	منعشات
BAR	بار

MEN (GENTLEMEN)  
WOMEN (LADIES)  
SOUVENIRS  
FLIGHTS  
GATE NO.  
TRANSIT  
FOREIGNERS  
PROHIBITED  
WAY OUT

مراحيض للرجال  
مراحيض للسيدات  
هدايا تذكارية  
الرحلات  
رقم البوابة  
العابرون  
الاجانب  
ممنوع  
الطريق للخروج

(37)

### ABOARD THE AIRCRAFT

#### على متن الطائرة

- ▲ Welcome aboard ! مرحبا بك على متن الطائرة !  
Your Boarding Card (Pass), please !  
بطاقة ( تصريح ) ركوب الطائرة ، من فضلك !
- ▲ I'd like a seat further forward.  
أريد مقعدا أبعد من ذلك نحو المقدمة .  
I'd like a seat further aft.  
أريد مقعدا أبعد من ذلك نحو المؤخرة .
- I'd like a seat close to the window.  
أريد مقعدا بجوار النافذة .
- I don't like to have my seat near the engines.  
لا أحب أن يكون مقعدى بالقرب من المحركات .

Would you mind changing seats with me ?

هل عندك مانع من مبادلة مقعدينا ؟

▲ Please fasten your seat belt.

• اربط حزام مقعدك ، من فضلك

The «no smoking» sign is still on.

• لافتة « ممنوع للتدخين » لازالت مضاءة .

You may smoke during flight, but not during take-off or landing.

يجوز لك التدخين اثناء الطيران ، ولكن لا يجوز لك ذلك عند  
الاقلاع او الهبوط .

▲ May I remove this armrest between the two seats ?

أتسمح لى برفع مسند الذراع هذا الموجود بين المقعدين ؟

— Of course ! Please go ahead !

طبعاً ! تفضل !

The life-jacket is under your seat.

• سترة النجاة أسفل مقعدك .

The ashtray is housed in the armrest.

• مظافة السجائر مثبتة فى مسند الذراع .

▲ Would you like to read any foreign newspaper or magazine ?

أتدرب فى قراءة أى صحيفة أو مجلة اجنبية ؟

— Oh yes ! In English, please.

• نعم باللغة الانجليزية ، من فضلك

May I have a French magazine, please ?

أتسمح باعطائى مجلة فرنسية ، من فضلك ؟

Could you please let me have a route atlas or a route map ? I'd like to follow the aircraft's flight path.

أتسمح باعطائي اطلس أو خريطة طرق ؟ انى أحب أن أتابع مسار رحلة الطائرة .

▲ This switch is for the reading lamp.

هذا المفتاح خاص بمصباح القراءة .

To call the steward or hostess, press this button.

لإستدعاء المضيف أو المضيفة ، اضغط على هذا الزر .

To adjust the back of your seat, use this press-button (push-button).

اضبط ظهر مقعدك ، استعمل هذا الزر الضاغط .

Headsets are obtainable on request for films and music programs.

السماعات يمكن الحصول عليها عند الطلب من أجل الأفلام والبرامج الموسيقية .

● Channel selector

مفتاح اختيار القنوات

● Volume control

ضابط الصوت

● Socket

قبس الكهرباء

▲ In about twenty minutes, the aircraft reaches its cruising altitude.

في حوالى عشرين دقيقة ، تصل الطائرة الى الارتفاع المقرر لطيرانها المستوى .

The speed is 920 kilometres per hour.

السرعة ٩٢٠ كيلومترا فى الساعة .

The weather is clear and you can see up to two hundred miles in all directions.

الجو صحو ويمكنكم الرؤية الى مسافة مائتى ميل فى جميع الاتجاهات .

The hostess will show you how to use your oxygen masks and life jackets.

سوف تريكم المضيفة كيفية استعمال قناع الأوكسوجين وسترة النجاة .

▲ Our next stop is London Airport.

محطتنا القادمة مطار لندن .

We are expected to arrive at ten fifty local time.

نتوقع الوصول فى الساعة العاشرة وخمسين دقيقة بالتوقيت المحلى .

▲ Would you care for coffee or tea ?

أتحب أن تتناول قهوة أم شاي ؟

— Tea with lemon, please !

شاي بالليمون ، من فضلك !

— I'd like to have some coffee, please.

أريد تناول بعض القهوة ، من فضلك .

▲ May I have some pineapple juice, please ?

أسمح لى ببعض من عصير الأناناس ، من فضلك ؟

Some water, please !

بعض الماء ، من فضلك !

\* Soft drink

مشروب غير كحولى

\* Ice-Cream

چيلاتى

\* Fruit juice

عصير فاكهة

\* Mineral water

مياه معدنية

\* Salted almonds and nuts

لوز مملح ومكسرات

▲ May I take your tray, sir ?

أتأذن لى بأخذ صينيتك ، يا سيدى ؟

— Oh, yes ! Thank you so much !

نعم ! شكرا جزيلًا !

▲ How about buying some of these customs-free articles ?

ما رأيك فى شراء بعض هذه الأصناف المعفاة من الرسوم الجمركية ؟

— Oh, yes ! I'd like to buy some gifts and souvenirs for my family and friends.

نعم ! اننى أود شراء بعض الهدايا والتذكارات لعائلتى وأصدقائى .

\* Perfumes

عطور

\* Silk squares

إيشاريات حرير

\* Neckties

أربطة عنق

\* Casette tapes

أشرطة كاسيت

\* Gas lighters

ولاعات بالبوتاجاز

\* Spirits

مشروبات كحولية

\* Tobacco

تبغ

\* Cigarettes

سجائر

▲ The toilets are occupied. I'll have to wait.

الحمامات مشغولة . لابد لى من الانتظار .

— There comes the green light ! Now you may go.

ها هو الضوء الاخضر ! الآن يمكنك الذهاب

● Soap

صابون

● Toothpaste

معجون أسنان

● Toothbrush

فرشة أسنان

- Eau de Cologne كولونيا
- Pre-shave lotion غسول قبل الحلاقة
- After-shave lotion غسول بعد الحلاقة
- Face towels مناشف للوجه
- Make-up removal towels مناشف لازالة مستحضرات التجميل
- Electric shaving machine ماكينة حلاقة كهربائية
- Flush الماء الدافق ( السيفون )
- ▲ Things which passengers may need on board an aircraft :
  - الأشياء التي قد يحتاج اليها الركاب على متن الطائرة :
  - Magazine مجلة
  - Newspaper جريدة أخبار
  - Postcard بطاقة بريدية
  - Writing paper ورق كتابة
  - Envelope مظروف
  - Sewing kit طقم الحياكة
  - Aspirin أسبرين
  - Antiseptic مطهر
  - Iodine يود
  - Muslin نسيج قطنى ( شاش )
  - Light slippers شباشب خفيفة
  - Face masks ( لتحجب الضوء عند النوم ) اقنعة للوجه
  - Hot perfumed towels مناشف ساخنة معطرة
  - Freshening towels مناشف منعشة

- ▲ Please fasten your seat belt. We are now beginning our approach to land at London Airport.

أربط حزام مقعدك ، من فضلك • اننا الآن نبدأ اقترابنا  
للهبوط بمطار لندن •

We will be landing in approximately ten minutes.

سنهبط فى حوالى عشر دقائق •

Please, lean back in your seat and fix it in the upright position.

اسند ظهرك الى المقعد ، وثبته فى الوضع للعمودى •

Now we're touching down !

الآن ، تلامس عجلات الطائرة الارض !

What a smooth landing ! ( هادى )  
I've enjoyed every minute of this pleasant flight.

لقد استمتعت بكل دقيقة من هذه الرحلة الجوية الممتعة •

Thank you for flying with us. Goodby !

شكرا لطيرانك معنا • مع السلامة !

(38)

## HEALTH CONTROL

### الرقابة الصحية

- ▲ This way, please ! There you're the Health Control.

من هنا من فضلك ! ها هى الرقابة الصحية هناك •

Have your Health Certificate ready !

جيز شهادتك الصحية !



▲ Your Health Certificate, please !

شهادتك للصحية ، من فضلك !

— Here you're ! I've been vaccinated against  
Smallpox and Cholera.

• نعم ! لقد طعمت ضد الجدرى والكوليرا

Oh yes ! I see ! It's O.K.

• نعم ! أدرك ذلك ! انها على ما يرام

▲ I'm afraid you have to be kept under quarantine  
at the airport.

• للأسف لا بد من بقائك في الحجر الصحي بالمطار

— Why ? What's wrong with my International  
Certificate of Vaccination.

ماذا ؟ ما خطب الشهادة الدولية للتطعيم الخاصة بي ؟

It is no longer valid. • لم تعد سارية المفعول

The validity is six months for Cholera, three years  
for Smallpox, and ten years for Yellow Fever.

مدة الصلاحية ( سريان المفعول ) ستة اشهر بالنسبة  
للكوليرا ، وثلاث سنوات بالنسبة للجدرى ، وعشر  
سنوات بالنسبة للحمى الصفراء •

(39)

**PASSPORT AND IMMIGRATION OFFICER**

**ضابط الهجرة والجوازات**

▲ Your passport, please ! من فضلك !

— Here you are ! ما هو !

How long do you expect to stay in this country ?

ما هي المدة التي تتوقع اقامتها في هذا البلد ؟

— Only a fortnight. أسبوعان فقط .

What's the purpose of your visit, sir ?

ما هو الغرض من زيارتك ، ياسيدي ؟

— Business (or tourism) عمل ( أو سياحة )

Do you have any references here ?

هل لديك أى معارف هنا ؟

— I'm afraid not. لا ، مع الأسف .

Where are you going to stay, sir ?

أين تنوى الإقامة ، ياسيدي ؟

— At the Hilton Hotel. بفندق هيلتون .

Sign here, please. وقع هنا ، من فضلك .

(40)

## THE CUSTOMS

### الجمرك

▲ Have you anything to declare ? Jewelry, per-  
fumes, tobacco, and the like ?

هل لديك ما يستوجب الاقرار ؟ مجوهرات ، عطور ، تبغ ،  
وما شابه ذلك ؟

— No, sir ! I've nothing but my wearing apparel.

لا يا سيدى ! ما معى من شىء سوى ملابسى .

Any presents ? Anything that isn't for your per-  
sonal use ?

أى هدايا ؟ أى شىء ليس لاستعمالك الخاص ؟

— I've nothing liable to duty.

ليس معى اى شىء تستحق عليه رسوم .

Very well ! You may go through !

حسن جدا ! يمكنك المرور .

▲ Which is your luggage ? أيها أمتعتك ؟

— Here is my luggage. Two suitcases, one trunk, and one handbag.

ها هي أمتعتى . حقيبتان للملابس ، وصندوق ثياب ،  
وحقيبة يد .

Open this trunk, please.

افتح صندوق الثياب هذا ، من فضلك .

How much money have you got ?

كم معك من النقود ؟

I have . . . . Francs (Pounds) (Dollars).

معى . . . . فرنك ( جنيه ) ( دولار ) .

▲ Have you anything to declare ?

هل لديك ما يستوجب الاقرار ؟

— I've four bottles of wine, three bottles of perfume, and five packets of cigarettes.

معى اربع زجاجات من الخمر ، وثلاث زجاجات من  
العطور وخمس لفائف من السجائر .

\* If you have nothing to declare go through the Green Gate.

اذا لم يكن لديك ما يستوجب الاقرار عنه ، فاخرج من  
البوابة الخضراء .

(41)

## AT THE AIRPORT BANK

### فى مصرف المطار

- ▲ I'd like to exchange some American money.  
انى أرغب فى استبدال بعض النقود الأمريكية .  
— The rate of exchange is . . . . today.  
سعر للصرف . . . . اليوم .
- Will you change these five hundred dollars into Sterling pounds ?  
أتسمح بتحويل الخمسمائة دولار هذه الى جنيهات  
أسترلينية ؟  
Could you please give me some small change ?  
أتسمح من فضلك باعطائى بعض الوحدات النقدية الصغيرة ؟  
— Sign here, please. وقع هنا ، من فضلك .
- ▲ I'd like to cash these travellers' cheques.  
انى أرغب فى صرف هذه الشيكات السياحية .  
— Next counter, please. المكتب المجاور ، من فضلك .

## THE AIRPORT BUS

### أوتوبيس المطار

- ▲ Where can I take the Airport Bus to the city, please ?  
اين يمكننى أن استقل أوتوبيس المطار المتجه الى المدينة ،  
من فضلك ؟

What's the fare, please ? من الأجر ، من فضلك ؟  
When does the Airport Bus leave, please ? متى يغادر أوتوبيس المطار ، من فضلك ؟

(42)

## TRAVELLING BY SEA

### السفر بطريق البحر

▲ I'd like to book a first class ticket for Marseilles.  
How much does it cost ?

انى ارجب فى حجز تذكرة درجة أولى الى مرسيليا . كم ثمنها ؟

We want to book a four-berth cabin with bathroom, please.

• نريد حجز مقصورة بأربعة مخادع وحمام ، من فضلك .

▲ I'd like to have a cabin on deck.

• اود للحصول على مقصورة على السطح .

I wish to book a single berth cabin.

• ارجب فى حجز مقصورة بمخدع واحد .

How many berths are there in the cabin ?

• كم عدد المخادع فى المقصورة ؟

▲ Is there a ship from here to Marseilles ?

• هل هناك سفينة من هنا الى مرسيليا ؟

What time are we due at Naples ?

• ما الموعد المقرر لوصولنا الى نابولى ؟

How long does it take to reach Marseilles ?

• كم من الوقت يستغرق للوصول الى مرسيليا ؟

When shall we arrive at the next calling point ?

متى سنصل الى المحطة التالية ؟

Does the ship call at Naples ?

هل تتوقف السفينة فى نابولى ؟

When does the ship for Marseilles leave ?

متى ترحل السفينة المتجهة الى مرسيليا ؟

When does the next ship leave ?

متى ترحل السفينة التالية ؟

What are the next days of sailing ?

ما هي الايام القادمة للابحار ؟

Where does the ship leaves from ?

من اين ترحل السفينة ؟

How long does the crossing last ?

كم من الوقت يستغرق العبور ؟

When must we go on board ?

متى يجب علينا الصعود على متن السفينة ؟

▲ Will you show me my cabin, please ?

أتسمح بان تدلنى على مقصورتى ، من فضلك ؟

— This way, sir ! Your cabin is the third to the left.

من هنا ، ياسيدى ! مقصورتك الثالثة جهة اليسار .

▲ Let's go on deck !

هيا بنا الى سطح السفينة !

— The shelter-deck is crowded.

ان السطح المسقوف مزدحم .

There're two deck-chairs over there !

يوجد هناك مقعدان للاسترخاء !

— The sea is very calm, isn't it ?

البحر هادى، جدا ، أليس كذلك ؟

Oh yes ! It's fine Weather, too.

أجل ! والجر جميل أيضا .

— But this morning the sea was rough.

ولكن هذا الصباح ، كان البحر هائجا .

Oh yes ! I felt sea-sick.

أجل ! لقد شعرت بدوار البحر .

▲ How long does the ship stay in port ?

ما المدة التى تمكثها السفينة فى الميناء ؟

When shall we leave again ? متى سنرحل ثانيا ؟

What is the next port of call ?

ما هو الميناء التالى الذى سنزوره ؟

How long will it take us to arrive ?

كم نقضى من الوقت للوصول ؟

(43)

## TRAVELLING BY TRAIN

### السفر بالقطار

▲ Taxi ! To the railway station, please.

تاكسى ! الى محطة للسكك الحديدية ، من فضلك .

— Here we're ! Just in time for the nine o'clock train.

ها نحن ! لقد وصلنا فى الموعد المناسب تماما لقطار الساعة التاسعة .

- ▲ Two first-class tickets to Paris, please.  
تذكرتين بالدرجة الاولى الى باريس ، من فضلك .  
— Single or return, sir ?  
في اتجاه واحد ( ذهاب ) ام ذهاب وعودة ، يا سيدي ؟  
Return, please. من فضلك .  
— Smoker or a non-smoker, sir ?  
في عربة المدخنين ام غير المدخنين ، يا سيدي ؟  
Non-smoker, please. من فضلك .
- ▲ Three first class one-way tickets, please.  
• ثلاث تذاكر بالدرجة الاولى في اتجاه واحد ، من فضلك .  
A return ticket to London, first class.  
• تذكرة ذهاب وعودة الى لندن بالدرجة الاولى .  
Two platform tickets, please.  
• تذكرتين مقابلة ، من فضلك .
- ▲ Two seats on the twelve-thirty (12.30) tomorrow to Berlin.  
• مقعدين في قطار الثانية عشرة والنصف غدا الى برلين .  
I want a Pullman reservation for two persons, next Friday, 7 a.m.  
• اريد حجز محلين بالبولمان ، يوم الجمعة القادم ، الساعة السابعة صباحا .  
I want to reserve a sleeper, please.  
• اريد حجز محل بعربة النوم ، من فضلك .  
I'd like to book two seats in the dining-car for lunch, please.  
• اود حجز محلين للغداء في عربة الطعام ، من فضلك .



- ▲ At what time does the train leave ? متى يرحل القطار ؟  
— At 6 p.m. according to the time-table.

في السادسة مساء حسب جدول المواعيد .

- ▲ What time is the first train for Rome ?

ما موعد أول قطار متجه الى روما ؟

هل هناك قطار مبكر عن ذلك ؟  
Is there an earlier train ?  
Could you please tell me whether there is a later train ?

اتسمع بافادتي عما اذا كان هناك قطار متاخر عن ذلك ؟  
What time does the next train go ?

متى يرحل القطار التالي ؟

— Nine fifty, track (platform) number eleven.

في الساعة التاسعة وخمسين دقيقة ، الخط ( الرصيف )  
رقم ( ١١ ) .

- ▲ Our train goes from platform number four, doesn't it ?  
قطارنا يرحل من الرصيف رقم ( ٤ ) ، اليس كذلك ؟

— Well, may-be ! To be sure, let's listen carefully. The announcement of the gate and platform numbers is about to be made.

ربما ! للتأكد ، دعنا ننصت بعناية . انهم على وشك اذاعة رقمى البوابة والرصيف .

- ▲ Is this the express train for Rome, please ?

هل هذا هو القطار السريع المتجه الى روما ، من فضلك ؟

Which platform does the train to Madrid leave from ?

من أى رصيف يغادر القطار المتجه الى مدريد ؟

Which platform for the London train, please ?

أى رصيف مخصص لقطار لندن ، من فضلك ؟

— Platform six, madam. الرصيف رقم ( ٦ ) ، يا سيدتى.  
Do you mind if I sit facing the engine ?

هل لديك مانع من جلوسى فى مواجهة القاطرة ؟

— Not at all ! In fact, I like sitting with my back to the engine.

اطلاقا ! فى الحقيقة ، انى احب الجلوس وظهرى الى القاطرة .

At what time shall we arrive ? متى سنصل ؟

— In about half an hour. فى حوالى نصف ساعة .

— Nine thirty according to the schedule ( timetable ).

فى الساعة التاسعة والنصف حسب جدول المواعيد .

The train is late, isn't it ? ؟ اليس كذلك ؟

— Quite so ! تماما !

What's the matter ? ( ماذا حدث ؟ )

— I don't really know ! انى لا اعرف حقا !

When do we get to London ? متى نصل الى لندن ؟

— It's about time. لقد حان الوقت ( اوشك ) .

Next stop Paris ! المحطة التالية باريس !

Change for London ! تغيير القطار للمتجهين الى لندن !

Must I change here for London ?

هل يجب على تغيير القطار هنا للاتجاه الى لندن ؟

— Oh, yes ! You have to take the train coming from Rome.

نعم ! لا بد لك من ركوب القطار القادم من روما .

▲ When does the train from Rome get in ?

متى يصل القطار القادم من روما ؟

— It has already arrived. • لقد وصل بالفعل .

Which platform, please ? • أى رصيف ، من فضلك ؟

— Platform three. Notice that a portion of the train will remain in the station.

الرصيف رقم ( ٣ ) • لاحظ أن جزءاً من القطار سيبقى في المحطة .

### SIGNS at the Railway Station :

• لافتات في محطة السكك الحديدية .

IN	دخول
OUT	خروج
ARRIVALS	القادمون
DEPARTURES	المغادرون
ENTRANCE	مدخل
EXIT	مخرج
LADIES	لل سيدات
GENTLEMEN	للرجال
LEFT LUGGAGE	ودائع
LOST PROPERTY	مفقودات
BOOKING OFFICE	مكتب حجز التذاكر
TICKETS	تذاكر
INQUIRIES	استعلامات
RESERVATIONS	حجز المحلات ( الفنادق )
STATION-MASTER	ناظر المحطة
WAITING ROOM	غرفة الانتظار
EXCHANGE	تحويل العملات
REFRESHMENTS	مرطبات / منعشات
MAIN LINES	الخطوط الرئيسية

**SUBURBAN LINES**

خطوط الضواحي

**TAXIS**

سيارات اجرة

**UNDERGROUND**

مترو الانفاق

**NO ENTRANCE**

ممنوع للدخول

**PROHIBITED**

ممنوع

**NO SMOKING**

ممنوع للتدخين

**WAY OUT**

طريق الخروج

**\* \* \***

- Information Office / Enquiry. مكتب الاستعلامات
- Registered Luggage الامتعة المسجلة
- Left Luggage Office مكتب ايداع الامتعة
- Cloackroom مكتب ايداع الملابس والاشياء
- Lost Property Office مكتب المفقودات

**PART 3**

**الجزء الثالث**

**CITY LIFE**

**حياة المدينة**



(44)

## VISITING BIG CITIES

### زيارة المدن الكبرى

▲ Is it your first visit to Frankfurt ?

هل هي أول زيارة لك لمدينة فرانكفورت ؟

— Oh, yes ! It's also the first time that I set foot in a foreign country.

• نعم ! انها أيضا أول مرة أضع فيها قدمي في بلد أجنبي .  
I hope you would enjoy your stay here.

• أرجو أن تستمتع باقامتك هنا .

— I'm sure I'll. It's a new world to me.

• اني متأكد من ذلك . انه عالم جديد بالنسبة لى .

▲ Excuse me, how far is it to the market ?

معذرة ، كم تبعد المسافة الى السوق ؟

How far am I from the bus station ?

كم أبعد عن محطة الاتوبيس ؟

Is this the correct road for the Tourist Information Bureau ?

هل هذا هو الطريق الصحيح لمكتب استعلامات السائحين ؟

▲ Excuse me, sir ! Could you please tell me how to get to the Hilton Hotel ?

معذرة، يا سيدى ! أتمسح بافادتي عن كيفية الوصول الى فندق هيلتون ؟

— Sure ! It isn't far to walk. Follow this street straight ahead, and there it stands at the first crossroads.

مؤكد ! انه ليس ببعيد سيرا على الاقدام . اسلك هذا الشارع فى الاتجاه المستقيم ، ولسوف تجده هناك عند اول تقاطع طرق .

— You have to take the underground.

لا بد لك من ان تتركب مترو الأنفاق .

— Take bus number fifteen. The bus stop is over there.

اركب الاوتوبيس رقم (١٥) . محطة الاوتوبيس امامك هناك .

— Oh, let me show you your way on the map.

دعنى اريك طريقك على الخريطة .

▲ Where does this street lead, please ?

اين يودى هذا الشارع ، من فضلك ؟

What street is this ?

اى شارع هذا ؟

How can I find the Shopping Centre, please ?

كيف يمكننى الوصول الى مركز التسويق ، من فضلك ؟

How do I get to the Geological Museum ?

كيف يمكننى الوصول الى المتحف الجيولوجى ؟

Could I get there by bus ?

هل يمكننى الوصول الى هناك بالاوتوبيس ؟

Which way is it to the National Theatre ?

اى طريق يودى الى المسرح القومى ؟

Which bus goes to the University ?

اى اوتوبيس يذهب الى الجامعة ؟



▲ Does this bus go near Victoria Station ?

هل هذا الأوتوبيس يذهب بالقرب من محطة فيكتوريا ؟  
I'm looking for the Public Library. How do I get there ?

انى ابحث عن دار الكتب ( المكتبة العامة ) . كيف اصل الى هناك ؟

Can you tell me where the Zoological Gardens are?

ايمكنك افادتي عن مكان حدائق الحيوان ؟

Can you direct me to the nearest bus stop ?

ايمكنك ارشادى الى اقرب محطة أوتوبيس ؟

▲ Where is the nearest Police Station, please ?

اين اقرب مركز شرطة ، من فضلك ؟

— There is one just up this street. It's on the right.

• يوجد واحد اعلى هذا الشارع مباشرة • انه جهة اليمين

Where is the Lost Property Office, please ?

اين مكتب المفقودات ، من فضلك ؟

— It's next door to the Bus Terminal.

• انه بجوار المحطة النهائية للأوتوبيسات

Street	شارع
Avenue	شارع فسيح
Highway	طريق سريع
Sidewalk	زقاق
Lane	حارة
Square	ميدان ( مربع الشكل )
Circus	ميدان دائرى
Parking lot	موقف السيارات

Subway  
Underground

نفق  
مترو الأنفاق

\* \* \*

Hotel  
Restaurant  
Cafeteria  
Snack Bar  
Buildings  
Shopping Centre  
Department Stores  
Bank  
Post Office  
Police Station  
Fire Station  
Offices  
Shops  
Boutiques

فندق  
مطعم  
كافيتيريا  
مطعم وجبات خفيفة  
مبانى  
مركز التسويق  
محلات كبرى  
مصرف  
مكتب البريد  
قسم الشرطة  
محطة الطافىء  
مكاتب  
محلات تجارية  
محلات صغيرة

\* \* \*

Gardens  
Parks  
Playgrounds  
Night Spots  
Night Clubs  
Cinemas  
Theatres  
Circus

حدائق  
حدائق عامة  
ملاعب  
أماكن السهر  
نوادر ليلية  
دور السينما  
مسارح  
سيرك

Planetarium  
Art Gallery

معروض الكواكب  
رواق الفن

\* \* \*

Warm Air Towels  
Automatic Money Changer  
Automatic Selling Equipment

أجهزة لتجفيف وتعقيم الأيدي  
الجهاز الآلي لفك النقود  
جهاز البيع الآلي

(45)

### WAY DIRECTIONS

#### توجيهات الطريق

- ▲ Turn right (left). • انعطف يمينا (يسارا )
- Go west (east). • اتجه غربا (شرقا )
- Walk north (south). • سر شمالا (جنوبا )
- Keep to the left. • الزم الجانب الأيسر
- Cross the street. • أعبّر الشارع
- Go up to the next corner. • سر في اتجاه الشارع الى الناصية التالية
- ▲ It's still five blocks back to the hotel. • لا زال هناك خمس مجموعات سكنية لكي نعود الى الفندق
- The even numbers are on this side of the street. • الأرقام الزوجية على هذا الجانب من الشارع
- The odd numbers are on the other side of this street. • الأرقام الفردية على الجانب الآخر من هذا الشارع
- ▲ It's a long way off. • انه بعيد جدا عن هنا

It's near by. انه قريب من هنا .

It's far away. You have to take a bus.

انه بعيد جدا . لا بد أن تركب الأوتوبيس .

It's a few blocks from here.

انه على بعد بضع مجموعات سكنية من هنا .

It isn't very far from here.

انه ليس بعيدا عن هنا كثيرا .

It's about ten minutes' walk.

انه على مسيرة عشر دقائق .

▲ Keep straight along this road for about five minutes.

الزم هذا الطريق على طول الخط حوالي خمس دقائق .

Go straight along this street for about a quarter of a mile.

سر في الاتجاه المستقيم لهذا الشارع حوالي ربع ميل .

Take the second turning on the right.

أسلك ثاني منعطف جهة اليمين .

(46)

## SIGHTSEEING

### مشاهدة المعالم

▲ Could you please let me have a map of the city ?

أتسمح من فضلك بإعطائي خريطة للمدينة ؟

\* a guide book of the city of London.

دليل لمدينة لندن .

- \* a plan of this museum رسم تخطيطى لهذا المتحف
- \* a catalogue of the articles shown in this exhibition

مرشد مصنف ( كاتالوج ) للأشياء المعروضة فى هذا المعرض .

▲ When is the Wax Museum open ?

متى يفتح متحف الشمع ؟

— All museums here open at 10 a.m. and close at 5 p.m.

جميع المتاحف هنا تفتح فى العاشرة صباحا وتغلق فى الخامسة مساء .

▲ How do I get to the National Museum, please !

كيف يمكننى الوصول الى المتحف الوطنى ، من فضلك ؟

Where is the Zoo, please ?

اين حديقة الحيوان ، من فضلك ؟

Is this the way to the Tower, please ?

هل هذا هو الطريق الى البرج ، من فضلك ؟

Which bus goes to the Exhibition ?

اى أوتوبيس يذهب الى المعرض ؟

\* Park حديقة عامة

\* Castle (Citadel) حصن ( قلعة )

\* Gallery رواق الفن

\* Seaquarium معرض الأحياء المائية

\* Planetarium معرض الكواكب

\* Flower Show معرض الزهور

▲ Do you need a guide, sir ?

أبلىزمك مرشد ، ياسيدى ؟

— Oh, yes ! I need a guide that speaks English.

• أجل ! يلزمنى مرشد يتكلم اللغة الانجليزية .

▲ What's the duration of this tour ? ما مدة هذه الرحلة ؟

— Entire day. اليوم بأكمله .

— Half a day. نصف يوم .

— Approximately 4 hours. حوالى أربع ساعات .

And what are the departure times ?

وماهى مواعيد الرحيل ؟

— Daily, at 10 a.m. العاشرة صباحا ، يوميا .

— Saturdays, at 3 p.m. الساعة الثالثة مساء ، أيام السبت .

▲ Have you got a ticket ? أليديك تذكرة ؟

— No, I haven't لا ، ليس لدى .

— Where can I get tickets ?

أين يمكننى الحصول على تذاكر ؟

From the ticket box, over there.

• من كشك التذاكر ، هناك .

▲ We shouldn't miss this circular sightseeing tour.

• يجب ألا تفوتنا هذه الرحلة الدائرية لمشاهدة المعالم .

— Where does it start from ? من أين تبدأ ؟

Right from our hotel. من فندقنا مباشرة .

\* Excursions of the city by night or by day, modern and historical places, and art highlights.

رحلات للمدينة ليلا أو نهارا ، والاماكن الحديثة

• والتاريخية وروائع الفن .

\* A visit of the principal floodlit monuments of the City, followed by a cabaret show.

زيارة للآثار الرئيسية المسلطة عليها الأضواء بالمدينة ،  
يتبعها عرض بأحد الملاهي •

\* A visit of museums and famous cathedrals.

زيارة للمتاحف والكنائس الكبيرة الشهيرة •

▲ What's the name of this Mosque ?

ما اسم هذا المسجد ؟

What's the name of this church ?

ما اسم هذه الكنيسة ؟

What time is the service (mass) at this church ?

ما موعد الصلاة في هذه الكنيسة ؟

Do you know what this building is ?

أتعرف ما هو هذا المبنى ؟

▲ Amazing ! It's a wonderful building !

مدهش ! انه مبنى عجيب !

When was it built ?

متى بنى ؟

And who built it ?

ومن بناه ؟

▲ Are cameras allowed ? هل يسمح بالآت التصوير ؟

— I'm afraid not. Visitors are not allowed to take pictures.

للأسف لا • غير مسموح للزائرين التقاط الصور

(47)

## PLACES TO STAY AT

### محللات الاقامة

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| ● ROOMS TO LET        | غرف مفروشة للايجار    |
| ● GUEST ROOMS         | غرف مفروشة للايجار    |
| ● BOARDING HOUSE      | فندق عائلي ( بنسيون ) |
| ● PENSION             | فندق عائلي ( بنسيون ) |
| ● FURNISHED APARTMENT | شقة مفروشة            |
| ● MOTEL               | فندق الطريق السريع    |
| ● DE-LUXE HOTEL       | فندق فاخر             |
| ● FIRST CLASS HOTEL   | فندق درجة أولى        |
| ● SECOND CLASS HOTEL  | فندق درجة ثانية       |
| ● VACANCIES           | اماكن خالية           |
| ● NO VACANCIES        | لا توجد اماكن خالية   |

▲ Oh, this is a very expensive hotel !

ان هذا فندق غال جدا !

Where can I find an inexpensive boarding-house ?

اين يمكنني ان اجد فندقا عائليا رخيصا ؟

— There are many downtown.

يوجد الكثير منها وسط البلد .



(48)

## AT THE HOTEL

### فى الفندق

▲ There you're the reception in the entrance hall !

ها هو مكتب الاستقبال فى صالة المدخل هناك !

— Good evening ! مساء الخير !

Good evening, sir ! Can I help you ?

مساء الخير ، يا سيدي ! اى مساعدة ؟

— Yes, please ! I want a single room overlooking the swimming pool.

نعم ، من فضلك ! اريد غرفة لفرد واحد تطل على حمام للسباحة .

\* I want a room for a week. اريد غرفة لمدة اسبوع .

\* Have you a room for a fortnight ?

هل لديكم غرفة لمدة اسبوعين ؟

\* Can I have a room for one night ?

هل يمكننى الحصول على غرفة لليلة واحدة ؟

\* for three nights لمدة ثلاث ليال

\* two or three nights only

لمدة ليلتين او ثلاث ليال فقط

\* until next Monday حتى يوم الاثنين القادم

\* A single room with bath حجرة لفرد بحمام

\* A single room with shower

حجرة لفرد برشاش ( دش )

\* A double room with bath حجرة لفردين بحمام

- \* Single de luxe suite      جناح فاخر لفرد واحد
- \* Double de luxe suite      جناح فاخر لفردين
- \* V.I.P. suite      جناح لشخصية هامة جدا
- \* Family maisonette      مسكن عائلي ( شقة عائلية )

▲ Very well, I'll take this room for a week.

• حسنا ، سأخذ هذه الغرفة لمدة أسبوع .

— All right, sir ! Please fill this form.

• وهو كذلك ، يا سيدي ! املا هذا النموذج من فضلك .

- Surname      اسم العائلة
- First name      الاسم الاول ( الاسم الشخصي )
- Nationality      الجنسية
- Passport No.      رقم جواز السفر
- Place and date of birth      محل وتاريخ الميلاد
- Address in home country      العنوان في الوطن
- Signature      التوقيع

— May I have your passport, please ?

• أتسمح لي بجواز سفرك ، من فضلك ؟

Here you're my passport.      • ها هو جواز سفري .

▲ Your room is six fifteen, sir. The bellboy will be with you, in a minute.

• غرفتك رقم ٦١٥ ، ياسيدي . سيحضر اليك خادم الفندق حالا .

— By the way, I should like to be called at seven thirty in the morning.

• بهذه المناسبة ، أود أن أوقف الساعة السابعة والنصف صباحا .

Right you're sir ! Would you like to have your early morning tea in your room, sir ?

وهو كذلك ، يا سيدي ! هل ترغب في تناول شاي الصباح الباكر في غرفتك ، ياسيدي ؟

— Yes, please ! May I also have the morning papers, if you please ?

نعم ، من فضلك ! أيمكنني أيضا الحصول على الصحف الصباحية ، اذا سمحت ؟

Certainly, sir ! There you're the elevator.

مؤكد ، يا سيدي ! ها هو المصعد هناك .

▲ What a cozy bedroom ! It's nice and big.

يالها من غرفة نوم مريحة ! انها لطيفة وكبيرة .

— What beauty and what richness !

ما أجملها وما أفخمها !

▲ May I come in, sir ? ياسيدي ؟

— Oh, yes. Come on in ! نعم ! هيا أدخل !

Put it on the table, please.

ضعه على المنضدة ، من فضلك .

By the way, don't forget to clean our shoes. We'll leave them outside.

بهذه المناسبة ، لا تنس تنظيف أحذيتنا . سنتركها بالخارج .

Pull down the shade, please.

انزل الستارة ، من فضلك .

Hang the «DON'T DISTURB » Sign outside the corridor door.

علق لافتة « ممنوع الازعاج » خارج باب الدهليز .

▲ Please send me a flask of ice water.

• من فضلك أرسل لي قارورة من الماء المثلج .

I need three fresh glasses.

• يلزمني ثلاثة أكواب نظيفة .

Can I have more hangers, please ?

• أيمكنني الحصول على مزيد من حمالات الثياب ، من فضلك ؟

▲ Could you please bring me another blanket ?

• أتسمح من فضلك بأن تحضر لي بطانية أخرى ؟

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| * Mattress          | حشية ( مرتبة )      |
| * Pillow            | وسادة               |
| * Pillow-case       | كيس وسادة           |
| * Bedspread         | غطاء السرير         |
| * Washtub plug      | سدادة حوض الاستحمام |
| * Wastepaper basket | سلة مهملات          |
| * Sheet             | ملاءة السرير        |
| * Fresh towel       | منشفة نظيفة         |
| * Bath              | منشفة حمام          |
| * Toilet paper      | ورق التواليت        |
| * Some soap         | بعض الصابون         |
| * Ashtray           | مطفأة سجائر         |

▲ The radio doesn't work. Could you please set it right ?

• ان المذياع ( الراديو ) لا يعمل . أيمكنك اصلاحه من فضلك ؟

- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| * Television ( T.V. ) | التليفزيون                       |
| * Reading lamp        | مصباح القراءة ( اباجورة المكتب ) |

\* Night lamp مصباح الليل ( أباجورة السرير )  
Operator ? Reception, please !

عامل التليفون ؟ الاستقبال ، من فضلك !  
This is room three eleven (311). Will you please  
wake me up at five thirty ?

هذه هي الغرفة رقم ٣١١ . أسمح بايقاظي الساعة  
الخامسة والنصف ؟

— All right, sir ! I'll give you a ring. Sleep well  
(Good night) !

وهو كذلك ، ياسيدي ! سأتصل بك تليفونيا .  
تصبح على خير !

Please don't forget to send me the morning papers.

من فضلك لا تنس أن ترسل لي الصحف الصباحية .

▲ Please send breakfast to my room at a quarter to  
eight.

من فضلك أرسل الافطار الى غرفتي الساعة الثامنة الا الربع

Please do not disturb. . أرجوك عدم الازعاج .

Please tidy my room . أرجو ترتيب غرفتي .

▲ Please send the waiter for me ?

من فضلك ارسل الى النادل ( الجرسون ) ؟

\* Doctor طبيب

\* Nurse ممرضة

\* Bellboy خادم الفندق

\* Electrician كهربائي

\* Barber حلاق

\* Hairdresser مصفف الشعر

\* Porter حمال

\* Chambermaid خادمة الغرفة

▲ I'd like to have breakfast in my room, please.

• أنى أرغب فى تناول الافطار بغرفتى ، من فضلك

— Right you're, sir ! What would you like to have for breakfast ?

وهو كذلك ، ياسيدى ! ماذا ترغب أن تتناول فى افطارك ؟  
I'd like to have a continental breakfast.

• أرغب فى ان اتناول افطارا أوروبيا

● Fruit juice/fresh fruits عصير فاكهة/فواكه طازجة

● Tea/coffee شاي / قهوة

● Toast Rolls/Croissants قرص خبز مقعد/فطائر هلالية

● Jam and butter مربى وزبدة

▲ Please let me have orange juice, scrambled eggs, butter, toast and coffee with cream.

من فضلك أحضر لى عصير برتقال ، وبيضاً مخفوقاً ،  
وزبدة ، وشرائح خبز مقعد ، وقهوة بالقشدة .

● Corn flakes with hot or cold milk

رقائق الخبز باللبن الساخن أو البارد

● Fresh Farm Eggs : بيض طازج من المزرعة :

— Boiled for three minutes مسلق لمدة ثلاث دقائق

— Poached / Fried / Scrambled

مسلق بالماء/مقلو/مخفوق

● Sausage / Ham / Bacon

سجق / لحم فخذ الخنزير / لحم خنزير مملح ومقعد ( مثل البسطرمة )

● Grilled kipper سمك مملح ومدخن مشوى ( رنجة )

▲ Where is the Telephone Booth, please ?

أين مقصورة الهاتف ، من فضلك ؟

- \* Swimming Pool حمام السباحة
- \* Television Lounge استراحة التليفزيون
- \* Cocktail Lounge استراحة الكوكتيل
- \* Conference Room قاعة المؤتمرات
- \* Bar البار
- \* Dining room غرفة المائدة
- \* Restaurant المطعم
- \* Beauty Parlour صالون التجميل

▲ My key, please ! It's one fifteen.

مفتاحي ، من فضلك ! انه رقم ١١٥ .

Did anyone leave a message for me ?

هل ترك لي أى أحد رسالة ؟

Is there any message for me ? ؟ هل لي أى رسالة ؟

Is there any mail for me ? هل لي أى بريد ؟

No mail for me today ? أليس لي بريد اليوم ؟

Are there any letters for me ?

هل توجد أى خطابات لي ؟

▲ Has anyone telephoned (phoned) ?

هل اتصل بي أى أحد تليفونيا ؟

If someone asks for me, I'll be in the main lobby.

ان سأل عنى أحد ، فسوف اكون فى رواق الانتظار الرئيسى

In case anyone phones, I'll be back at nine thirty.

ان اتصل بي أى أحد تليفونيا ، فسوف اعود الساعة التاسعة والنصف .

Could you please mail these letters for me ?

أتسمح من فضلك بأن ترسل لى هذه الخطابات بالبريد ؟

▲ Could you please arrange for a guide ?

أتسمح من فضلك بأن تحبر لى مرشدا ( دليلا ) ؟

- \* Guide مرشد
- \* Interpreter مترجم
- \* Shorthand typist طابع مختزل
- \* Typist طابع
- \* Stenographer مختزل
- \* Escort مرافق

▲ I'd like to have some coloured postcards.

انى أرغب فى الحصول على بعض البطاقات البريدية الملونة .

May I have a map of the city ?

أيمكننى الحصول على خريطة للمدينة ؟

- \* Stamps طوابع بريد
- \* Envelopes ظروف خطابات
- \* Sealing-wax شمع ختم
- \* Map خريطة
- \* Stationery أدوات كتابية
- \* Writing paper ورق كتابة
- \* Aspirin أسبرين
- \* Postcard بطاقة بريدية

▲ What time is breakfast ?

ما موعد الافطار ؟

- \* Breakfast افطار
- \* Lunch غداء
- \* Dinner عشاء

▲ What a luxury hotel !

يا له من فندق فاخر !



— Magnificent ! Three hundred rooms !

رائع ! ثلاثمائة غرفة !

It's air-conditioned throughout, with wall-to-wall carpeting in all units and corridors.

انه مكيف الهواء باكمله ، وجميع وحداته وأروقته مفروشة  
بالسجاد من الحائط للحائط .

— It's also famous for its deluxe facilities and services.

انه مشهور أيضا بتسهيلاته وخدماته الفاخرة .

It looks so ! Let's go and have a look round !

انه يبدو كذلك ! هيا بنا نذهب لنلقى عليه نظرة !

\* Open Air Swimming Pool

حمام سباحة فى الهواء الطلق

\* Conference (Convention) Rooms

قاعات للمؤتمرات

\* Night club and Restaurant

ناد ليلي ومطعم

\* 24 hours Coffee Shop

مقهى مفتوح ٢٤ ساعة

\* Terrace Lounge

استراحة سطح

\* Roof Garden

حديقة سطح

\* Cocktail Lounge and Bar

استراحة للكوكتيل وبار

\* Open Air Night Club

ناد ليلي فى الهواء الطلق

\* Private Beach

شاطئ خاص

\* Tennis Court

ملعب للتنس

\* Games Hall

صالة للألعاب

\* Solarium

المشمس ( ساحة التشميس )

\* Radio in all units

مذياع فى جميع الوحدات

\* Individually controlled air-condition units

وحدات تكييف هواء فردية التحكم

\* Transportation Service (مواصلات)

\* Full parking facilities (تسهيلات تامة لانتظار السيارات)

\* Sightseeing arrangements

ترتيبات لرحلات مشاهدة المعالم

\* Barber and Hairdresser (حلاق ومصفف شعر)

\* Beauty Parlour (Salon) (صالون تجميل)

\* Gift and Florist Shops (محلات للهدايا والزهور)

▲ I'd like to have this suit cleaned, please.

• اريد أن تنظف هذه البذلة ، من فضلك .

May I have this dress pressed, please ?

• اتسمح من فضلك بكى هذا الفستان ؟

When will it be ready ? متى سيكون جاهزا ؟

▲ The hotel's doctor is on a 24 hour call.

• ان طبيب الفندق رهن الاستدعاء طوال مدة ٢٤ ساعة .

— And how can we contact him, please ?

• وكيف يمكننا الاتصال به ، من فضلك ؟

He can be contacted through the telephone operator by dialing «Zero».

يمكن الاتصال به عن طريق عاملة التليفون بإدارة الرقم « صفر » .

▲ How about buying some souvenirs ?

• ما رأيك فى شراء بعض الهدايا التذكارية ؟

— I'd love to. Let's go to the ground floor.

• انى أود ذلك . هيا بنا نذهب الى الطابق الارضى .

Very well ! And there are also gift shops at the lobby.

• حسنٌ جداً . توجد أيضا محلات عدايا فى رواق الانتظار .

● Brass and bronze wares

مصنوعات نحاسية وبرونزية

● Sport shirts and blouses قمصان رياضية وبلوزات

● Scarves and neckties أوشحة وأربطة عنق

● Latest fashion dresses فساتين من أحدث الازياء .

● Hand bags and shoes made of crocodile skin.

• حقائب يد وأحذية مصنوعة من جلد التمساح .

● Watches and jewelry ساعات ومجوهرات

▲ What's the check-out time at this hotel ?

ما الموعد المقرر لتسجيل المغادرة بالنسبة لهذا الفندق ؟

— It's twelve o'clock. When are we going to check out ?

انه الساعة الثانية عشرة . متى ننوى تسجيل مغادرتنا ؟

Eleven thirty. You know if we stay beyond the check-out time, we shall be charged for another full day.

الساعة الحادية عشرة والنصف . انك تعلم اننا لو تعدينا موعد تسجيل المغادرة فسوف نحاسب على يوم كامل آخر .

— Shall we pay our bill now ?

هل ندفع كشف حسابنا الآن ؟

Yes, of course !

نعم ، طبعاً !

Please have our bill ready. Our room is two twenty (220).

من فضلك . جهز لنا كشف الحساب . غرفتنا رقم  
( ٢٢٠ ) .

- ▲ متى سترحل ، ياسيدى ؟ ؟  
— Tomorrow morning, at eleven thirty. Please have the bill ready for me at that hour.

صباح غد ، فى الساعة الحادية عشرة والنصف . من  
فضلك ، جهز لى كشف الحساب فى تلك الساعة .

Sure ! I hope you have enjoyed your stay at our hotel.

مؤكد ! ارجو ان تكون قد استمتعت باقامتك فى  
مندقنا .

- Oh yes ! I've enjoyed my stay here very much  
It was very pleasant indeed.

آجل ! لقد استمتعت باقامتى هنا كثيرا جدا . لقد  
كان ذلك ممتعا جدا حقا .

I'd advise you to leave your home address, in case we might receive any mail for you.

• انصحك بترك عنوان موطنك ، نلربما نتسلم اى بريد لك .

- You're quite right ! Please forward any mail for me to this address.

انك على حق تماما ! من فضلك . ارسل اى بريد لى  
الى هذا العنوان .

## AT THE RESTAURANT

## فى المطعم

▲ May I see the menu, please ?

اتسمح لى بقائمة الطعام ، من فضلك ؟

— Of course ! Here you're ! You're welcome,  
madam ! ! مرحبا بك ياسيدتى ! طبعاً ! ها هي !

▲ Are you going to take the regular meal or eat «à la carte», madam ?

هل ستتناولين الوجبة العادية أم تاكليين بحسب الاختيار،  
ياسيدتى ؟

— What's the regular meal this evening ?

ما هي الوجبة العادية هذا المساء ؟

Chicken soup, scallops of veal, and fried rice.

• سرائح رقيقة من اللحم العجالي ، وأرز محمر .

— Well, I'd take the regular dinner.

• حسناً . سأتناول العشاء العادى .

▲ What would you like to drink, madam ?

ماذا تحبى أن تشربى ، يا سيدتى ؟

— I'd prefer a soft drink.

• انى افضل مشروباً غير كحولى .

Do you have any orange juice ?

الديك اى عصير برتقال ؟

I'm very sorry, we are out of orange juice.

• انى آسف جداً . لقد نفذ ما لدينا من عصير البرتقال .

We have lemonade, cider, grapefruit juice, pineapple juice; or would you prefer some tomato juice ?

لدينا شراب الليمون ، والسيدر ، وعصير الليمون الهندي ،  
وعصير الاناناس . أم تفضلين عصير الطماطم ؟

— May I have pineapple juice, please ?

عمل لى بعصير الاناناس ، من فضلك ؟

Fruit juice	عصير فاكهة
Orange juice	عصير برتقال
Apple juice	عصير تفاح
Pine-apple juice	عصير أناناس
Grape fruit juice	عصير الليمون الهندي
Tomato juice	عصير طماطم
Mango juice	عصير مانجو
Cider (Hard cider)	سيدر ( سيذر مخمر )
Lemonade punch	ليموناده باللبن والصودا

▲ What do you wish to drink, sir ?

ماذا تريد أن تشرب ، ياسيدي ؟

— Ice water for me. • بالنسبة لى ، ماء مثلج .

\* A bottle of beer, please. • من فضلك ، زجاجة بيرة .

\* **Bring me the wine list, please.**

أحضر لى قائمة الخمر ، من فضلك .

\* **White wine for the lady and red for me.**

• نبيذ أبيض للسيدة ، ونبيذ أحمر لى .

▲ Let me have white wine. I like it dry to go with the fish.

• اعطني نبيذا أبيض . أريده غير حلو ليناسب السمك .

\* A bottle of red wine, please.

• زجاجه نبيذ أحمر ، من فضلك .

\* French wine, if you have it.

• نبيذ فرنسى . ان كان لديك .

▲ May I take your order, sir ?

• اتسمح لى بأخذ طلبك . ياسيدى ؟

— Oh yes ! Let me have smoked salmon, spaghetti with meat sauce, fillet of sole, and a salad.

• نعم ! أحضر لى سلمون مدخن، ومكرونه بصلصة اللحم ، وشريحة من سمك موسى ، وسلطة .

\* I think I'll have scallops of veal, and fried rice.

• أظن أننى سأتناول شرائح رقيقة من اللحم العجالى ، والأرز المحمر .

\* Please bring me chicken curry, with rice and pickles.

• من فضلك أحضر لى دجاجا بالبهار الهندى (الكارى) . مع الأرز والمخللات .

\* Please let me have curried lamb, with rice and green salad.

• من فضلك أحضر لى لحم ضأن بالكارى ، مع الأرز والسلطة الخضراء .

\* First bring me a glass of tomato juice. Then. bring me a bowl of consommé or pea soup.

• احضر لى أولا كوبا من عصير الطماطم . ثم أحضر لى سلطانية من مرق اللحم أو حساء البسلة .

\* May I have some ravioli instead of chicken ?

• اتسمح بأن تحضر لى بعض المكرونه المحشوة باللحم المفروم بدلا من الدجاج .

\* I'd take fillet steak, spinach and French fried potatoes.

سأتناول شريحة لحم مشوى وسبانخ وبطاطس محمر بالطريقة الفرنسية .

\* I'd like to have steak, fried potatoes and green peas.

أرغب فى تناول شريحة لحم ، وبطاطس محمر ، وبسلة خضراء .

● Be sure the steak is not too rare !

تأكد من أن شريحة اللحم ليست نيئة جدا !

● I'd like my steak medium, please.

أحب شريحة اللحم متوسطة النضج ، من فضلك .

● I want my steak underdone.

أريد شريحة اللحم غير تامة النضج .

▲ Today, I feel like having a cold dish.

اليوم ، أشعر باشتياق الى تناول طبق بارد .

— Very well, sir ! We have a good variety.

حسن جدا ، ياسيدى ! لدينا تشكيلة طيبة .

● Cold meat

لحم بارد

● Egg salad

سلطة البيض

● Cold poultry

طيور باردة

● Assorted cheeses

تشكيلة متنوعة من الجبن

● Cold Ham

لحم خنزير بارد

● Boiled Ham

لحم خنزير مسلوق

● Smoked ham

لحم خنزير مدخن

● Sausage

سجق



- Tuna fish salad, lettuce, sliced tomatoes, carrot strips, and mayonnaise.

سلطة تونة ، وخص ، وشرائح الطماطم ، ومبشور  
الجزر ، والمايونيز ( صلصة البيض بالخل والتوابل )

- ▲ At your service, ladies and gentlemen ! Shall I bring you first soup, hors d'oeuvres, or fruit juice ?

في خدمتكم ، سيداتي وسادتي ! هل أحضر لكم أولاً  
حساء ، أم مشهيات ، أم عصير فاكهة ؟

— I'd like to have some hors d'oeuvres first.

• أرغب في تناول بعض المشهيات أولاً .

— I'd like to have first a bowl of chicken soup, please.

أود أن أتناول أولاً سلطانية من حساء الدجاج ، من فضلك

- Egg Appetizers مشهيات البيض
- Cheese Appetizers مشهيات الجبن
- Fish Appetizers مشهيات السمك
  - Smoked salmon سلمون مدخن
  - Caviar كافيار
  - Anchovy أنشوجة
  - Shrimp cocktail جمبرى بالصلصة البيضاء
  - Snails قواقع
  - Oysters محار
  - Sardine سردين
  - Herring رنجة
  - Lobster جراد البحر
- Meat Appetizers مشهيات اللحوم
  - Sausage سجق

- Salami سلامى
- Liver spread كبد ممهوك
- Scallops سرائح لحم بالبيض والبقسماط
- Smoked veal حم عجالي مدخن
- Goose liver pâté فطير محشو بكبد الاوز
- Chicken delight مطايب الدجاج
- Vegetable Appetizers مشهيات الخضروات
  - Stuffed tomatoes طماطم محشوة
  - Fresh mushroom عشي الغراب الطازج
  - Artichoke hearts غلوب الخرشوف
  - Asparagus سفرجل
- Fruit Appetizers مشهيات الفاكهة
  - Grapefruit ليمون هندي
  - Melon شمام
- Soup حساء
  - Consommé (Broth) مرق اللحم ( مرق الدجاج )
  - Tomato soup حساء الطماطم
  - Chicken soup حساء الدجاج
  - Vegetable soup حساء الخضروات
  - Onion soup حساء البصل
  - Fish soup حساء السمك

▲ What kinds of salad do you have ?

أى أنواع السلطات لديك ؟

- We have an excellent variety. But I recommend to you our famous mixed salad.

لدينا تشكيلة ممتازة . ولكننى . أوصى بالسلطة  
المشكلة التى نشتهر بها .

That sounds good ! Mixed salad, then !

ذلك يبدو عظيماً ! سلطة مشكلة ، اذن !

— It's a rich dish of green vegetables, dressed with oil, vinegar, and seasonings.

انه طبق غنى بالخضروات ، المضاف اليها الزيت ، والخل .  
والتوابل .

▲ What would you like to have, in the way of meat ?

ماذا تحب أن تتناول من اللحوم ؟

— Do you have roast beef ?

الديك لحم بقرى مشوى ؟

Oh yes, roast beef, roast lamb, veal cutlets, and pork chops.

نعم . لحم بقرى مشوى ، ولحم حمل ( أوزى ) مشوى ،  
وضلوع لحم عجالي ، وضلوع لحم خنزير .

-- But, what do you recommend ?

ولكن . بماذا توصى ؟

Oh, the veal cutlets are excellent today !

ضلوع اللحم العجالي مدهشة اليوم !

— Well, please bring me a veal cutlet, with vegetables and mashed potatoes.

حسن . من فضلك أحضر لى ضلع لحم عجالي ، مع  
خضروات وبطاطس ممهوك .

▲ Roastbeef, beefsteak, loin of lamb, escalope; or would you like to have spare ribs, perhaps ?

لحم بقرى مشوى ، وشرائح لحم بقرى ، وخاصرة الحمل  
( الأوزى ) ، وشرائح لحم رقيقة بالبيض والبقسمات : أم  
تحب أن تتناول أطراف الضلوع ، ربما ؟

— I prefer to have beefsteak.

انى افضل ان اتناول شريحة لحم بقرى .  
Fried or grilled, sir ? محمرة أم مشوية ، ياسيدى ؟

— Grilled steak, please.

• شريحة لحم مشوية ، من فضلك

Would you prefer it rare, medium, or well-done, sir ?

أنتفضلها نيئة ، أم متوسطة النضج ، أم تامة النضج ،  
يا سيدى ؟

— Medium, if you please.

• متوسطة النضج ، من فضلك

\* Very well-done تامة النضج جدا

\* Well-done تامة النضج

\* Medium well-done متوسطة النضج

\* Medium rare دون المتوسطة النضج

\* Rare نيئة

\* Very rare نيئة جدا

▲ I'd rather have something in the way of poultry and game.

• اظن اننى ساتناول شيئا من أنواع الطيور ولحوم الصيد

— Very well, sir ! We have roasted chicken, or do you prefer it fried ?

حسن جدا ، ياسيدى ! لدينا دجاج مشوى ، أم  
تفضله محمرا ؟

Chicken cooked in sauce with rice, green beans, and onions.

دجاج مطهو فى الصلصة ، مع الارز ، والفاصوليا  
الخضراء ، والبصل .

* Duck	بط
* Turkey	ديك رومى
* Rabbit	أرنب
* Goose	اوز
* Chicken	دجاج
* Pigeon	حمام

▲ How about having fish today for a change ?

ما رأيك فى تناول السمك لليوم على سبيل التغيير ؟

— I'm all for it !  
انى اوافقت تماما !

Waiter, do you have fresh fish ?

يا جرسون ، الديك سمك طازج ؟

— Yes, sir ! We have fillets of sole.

• نعم ، ياسيدى ! لدينا شرائح من سمك موسى .

— We also have tuna fish with sauce broiled sardines and cod-fish slices.

• لدينا أيضا سمك تونا بالصلصة ، وسردين مشوى ،  
وشرائح السمك البكلاه .

But, which dish do you recommend ?

ولكن ، اى طبق توصى به ؟

— Trout with almonds, sir.

• السلمون المرقط مع اللوز ، ياسيدى .

Do you have broiled lobster ?

الديك جراد بحر مشوى ؟

— Oh, yes ! You may wish to have mackerel perhaps, or would you prefer shrimp cocktail, sir ?

• نعم ! وربما ترغب فى تناول سمك استمورى ( سمك  
فضى مرقط ) ، ام تفضل كوكتيل الجمبرى ، ياسيدى ؟

▲ How about trying some potatoes ?

ما رأيك فى تفوق بعض البطاطس ؟

— Why not ? What kinds do you have ?

ولم لا ؟ أى الأنواع لديك ؟

We have french fries and savoury potato pies.

لدينا بطاطس محمر بالطريقة الفرنسية وفطائر بطاطس لذيذة .

- \* Fried potatoes بطاطس محمر
- \* Mashed potatoes. بطاطس ممهوك
- \* Potato chips رقائق البطاطس المحمر
- \* Rice أرز
- \* Macaroni with tomato sauce مكرونة بصلصة الطماطم
- \* Spaghetti with meatballs مكرونة بالكفتة
- \* Ravioli مكرونة محشوة باللحم المفروم
- \* Vermicelli شعيرية

▲ Would you like to try any of our excellent egg dishes ?

أتحب أن تتفوق أى من أطباق البيض الممتازة لدينا ؟

— Oh, I'd love to ! كم أود ذلك !

- \* Boiled eggs (Soft/Hard) بيض مسلوق
- \* Scrambled eggs بيض مخفوق
- \* Poached eggs بيض مسلوق فى الماء المغلى
- \* Fried eggs بيض مقلو
- \* Omllet (Omelette) عجة
- \* Curried eggs بيض بالكارى

▲ What kinds of vegetables do you prefer, sir ?

أى أنواع الخضروات تفضل ، ياسيدى ؟

— Oh, it doesn't matter ! They all taste good for me.

• لا يهم ذلك ! كلها بالنسبة لى طيب المذاق ( لذيذ )

Very well, sir ! We have carrots, green peas, string beans, beets, eggplant and cabbage.

حسن جدا ، ياسيدى ! لدينا جزر ، وبسلة خضراء ، ولوبيا ، وبنجر ، وباذنجان ، وكرنب •

— I'll have cauliflower and green beans.

• سأتناول القرنبيط وفاصوليا خضراء

\* asparagus and peas سفرجل وبسلة

\* mashed potatoes and carrots بطاطس ممهوك وجزر

\* spinach and artichoke سبانخ وخرشوف

▲ Very good cheese, isn't it ?

جبين عظيم جدا ، أليس كذلك ؟

— Oh, yes ! It is very pleasant and savoury.

• نعم ! انه لطيف ولذيذ

\* Cheshire cheese جبين شيشاير ( صلب )

\* Cream cheese

الجبين الابيض ( جبين الحليب الكامل الدسم )

\* Dutch cheese

الجبين الهولندى ( جبين الحليب الخالى الدسم )

\* Stilton الستلتون ( جبين شبيه بالروكفورت )

\* Cottage cheese الجببن الحلوم ( الريفى )

\* Cheddar cheese الجببن الشيدار ( ناعم مضغوط )

▲ Waiter ! Could you please bring me another plate ?

يا خادم المائدة ! أتمسح من فضلك بأن تحضر لى طبقا آخر ؟

* Knife	سكين
* Fork	شوكة
* Spoon	ملعقة
* Tablespoon	ملعقة المائدة
* Teaspoon	ملعقة الشاي
* Soup spoon	ملعقة الحساء
* Dessert spoon	ملعقة الحلو
* Dinner plate	أدوات مائدة العشاء
* Plate	طبق
* Soup plate	طبق الحساء
* Dessert plate	طبق الحلو
* Glass	كوب
* Bowl	سلطانية
* Cup	فنجان
* Saucer	طبق فنجان
* Napkin	منشفة مائدة
* Tablecloth	مفرش
* Corkscrew	نازع سدادات الفلين
* Saltcellar	ملاحة
* Pepper-caster	رشاشة الفلفل
* Pepperbox	رشاشة الفلفل
* Oil cruet	امبيق الزيت
* Vinegar cruet	امبيق الخل



- |   |  |
|---|--|
| * Ash-tray                              | مطفاة السجاير                                  |
| * Toothpicks                            | أعواد الاسنان ( الخلال )                       |
| ▲ Waiter ! Please bring me some coffee. |  |
|   | يا خادم المائدة ! من فضلك أحضر لى بعض القهوة . |
| * Some bread                            | بعض الخبز                                      |
| * Some salt                             | بعض الملح                                      |
| * Some pepper                           | بعض الفلفل                                     |
| * Some spice                            | بعض التوابل                                    |
| * Some oil                              | بعض الزيت                                      |
| * Some vinegar                          | بعض الخل                                       |
| * Some mustard                          | بعض الموستارده                                 |
| * Some lemon                            | بعض الليمون                                    |
| * Some butter                           | بعض الزبد                                      |
| * Some cream                            | بعض القشدة                                     |
| * Some milk                             | بعض اللبن                                      |
| * Some mayonnaise                       | بعض المايونيز                                  |
| * Some sauce                            | بعض الصلصة                                     |
| * Some water                            | بعض الماء                                      |
| * Some sugar                            | بعض السكر                                      |
| * Some ice                              | بعض الثلج                                      |
| * A jug of iced water                   | إبريق من الماء المثلج                          |
| * A little more of this                 | مزيد قليل من هذا                               |
| * Some more cheese                      | مزيد من الجبن                                  |
| * Some more juice                       | مزيد من العصير                                 |
| ● Waiter ! A napkin, please.            |  |
|   | يا خادم المائدة ! من فضلك منشفة ( فوطه ) .     |

- Waitress ! Will you please get me a fresh glass ?  
يا خادمة المائدة ! أتمسحى من فضلك بأن تحضرى لى  
كوبا نظيفا ؟
- Could you please change this tablecloth ?  
It isn't clean.  
أتمسح من فضلك بتغيير مفرش المائدة هذا ؟ انه غير  
نظيف ؟
- May I have spaghetti instead of rice ?  
أتمسح بأن تحضر لى مكرونة بدلا من الارز ؟
- Waiter ! This isn't what I've ordered. I want roast-  
beef and fried rice.  
يا خادم المائدة ! ليس هذا ما طلبته . اننى أريد لحمًا  
بقريا مشويا وأرزا محمرا .
- Three more beers, please.  
ثلاثة أكواب بييرة أخرى ، من فضلك .
- May I have a glass of water, please ?  
أتمسح بأن تحضر لى كوب ماء ، من فضلك ؟
- Another glass of iced water, please.  
كوب آخر من الماء الثلج ، من فضلك .
- The same again, please.  
نفس الشيء مرة أخرى ، من فضلك .
- Some matches, please. . بعض الكبريت من فضلك .
- ▲ Would you please pass the bread and butter ?  
أتمسح من فضلك بتمرير الخبز والزبد ؟

\* Salt

Vinegar

Bread

ملح

خل

خبز

Milk	لبن
Cream	قشدة
Sugar	سكر
Salad dressing	صلصة السلطة
Pepper	فلفل
Butter	زبدة
Mustard	موستارده
Lemon	ليمون
Sauce	صلصة
Gravy	صلصة مرق اللحم
Tomato ketchup	صلصة طماطم محفوظة

- ▲ How do you like your food ? ما رأيك فى الطعام ؟  
 — Oh, it's excellent ! انه ممتاز !  
 — Oh, it's much to my liking.

انه يروق لى كثيرا جدا !  
 — Oh, nothing could be better !

- ما من شىء يمكن أن يكون أفضل من ذلك !  
 ▲ What would you like to have for dessert ?

ماذا تحب ان تتناول من الحلو ؟  
 — I'd like to have fruit salad.

احب ان اتناول سلطة فواكه .  
 — Please, let's have three chocolate ice creams,  
 one custard and an apple pie.

من فضلك ، احضر لنا ثلاثة جيلاتى بالشوكولاته ،  
 وواحد كاستارد ، وفتيرة تفاح .

\* Fruit tart with strawberry ice cream  
 تورتة فاكهة بجيلاتى الفراولة

- \* Vanilla ice cream جيلاتى الفانيليا
- \* Stewed fruit خشاف
- \* Fruit jelly فالودج بالفاكهة ( هلام الفاكهة )

▲ What kinds of fruit do you have ?

اى أنواع الفواكه لديكم ؟

— We have mango, the queen of all fruits.

• لدينا المانجو ، ملكة الفواكه جميعها .

What would you like to have in the way of fruit ?

ماذا تحب أن تتناول من أنواع الفواكه ؟

— I'd like to have an apple and some grapes.

• أرغب فى تناول تفاحة وبعض العنب .

— We want some mixed fruits.

• نريد بعض الفواكه المشكلة .

▲ Shall I bring you coffee or tea ?

هل أحضر لك قهوة أم شاي ؟

— Tea, please. And I'll have it with my dessert.

• شاي ، من فضلك . وسوف أتناوله مع الحلو .

How do you like your tea, madam ?

كيف تحبين الشاي ، ياسيدتى ؟

— With milk, please.

• باللبن ، من فضلك .

— With lemon, please.

• بالليمون ، من فضلك .

▲ How do you like your coffee, sir ?

كيف تحب قهوتك ، ياسيدى ؟

— A large white coffee, please.

• فنجان قهوة كبير باللبن ، من فضلك .

— A large black coffee, please.

• فنجان قهوة كبير بدون لبن ، من فضلك .

— A demi-tasse, please.

• نصف فنجان ( قهوة مركزة ) ، من فضلك .

▲ Cigarette ? سيجارة

— Yes, please ! I always smoke after my meals.

• نعم ، من فضلك ! انى دائما أأخذ بعد تناول وجباتى .

Waiter ! An ashtray, please.

• ياخادم المائدة ! مظفأة سجائر ، من فضلك .

— Here you're, sir ! ها هي ، ياسيدى !

A light, please. • شعلة ، من فضلك .

— Sure ! مؤكدا !

▲ Waiter !! The bill, please.

• ياخادم المائدة ! كشف الحساب ، من فضلك .

Separate bills, please.

• كشوف حساب منفصلة ، من فضلك .

Is the wine included ? هل يتضمن الخمر ؟

Is the tip included ? هل يتضمن الاكرامية ؟

Does it include service ? هل يتضمن الخدمة ؟

▲ Waiter ! Can you get me a taxi ?

• ياخادم المائدة ! يمكنك ان تحضر لى سيارة اجرة ؟

— Of course, sir ! Everything all right ?

• طبعاً ، ياسيدى ! هل كل شىء على مايرام ؟

Oh, yes ! The best food I've ever tasted. Keep that for you.

• نعم ! الذ طعام ذقته فى حياتى . احتفظ بذلك لك .

— Thank you very much, sir, Please come again.

• أشكرك كثيراً جداً ، ياسيدى ، من فضلك زرنا مرة أخرى .

## AT THE CAFETERIA

### في الكافيتيريا

▲ Shall we eat at the cafeteria tonight ?

هل نأكل في الكافيتيريا هذا المساء ؟

— Fine ! There's a good one on the corner.

حسن ! هناك كافيتيريا عظيمة على الناصية .

Here we're ! Go ahead ! Take a tray and walk along the counter.

• ها نحن ! تقدم ! خذ صينية وسر على طول النضد .

— What a rich variety of food ! Various dishes are nicely displayed.

يالها من تشكيلة وافرة من الأطعمة ! أطباق مختلفة

• معروضة عرضا لطيفا .

Choose whatever you want, and put your dishes on the tray.

• اختر أيما تريد ، وضع أطباقك على الصينية .

— Let me pay the check. دعني أدفع الحساب .

Oh, no ! It's my party ! كلا ! أنها دعوتي !

— It's mine ! You are my guest.

• إنها دعوتي أنا ! انك ضيفي .

▲ We're lucky ! There's an empty table right there by the window.

• اننا سعداء الحظ ! هناك مائدة خالية بالقرب من النافذة .

— What did you choose ? ماذا وقع عليه اختيارك ؟

Braised beef, baked beans, buttered toast, and ice-cream. And you ?

لحم بقرى مدمس ، وفاصوليا مطبوخة فى الفرن ، وخبز  
مقعد بالزبد ، وجيلاتى . وأنت ؟

— Tomato soup, cold roasted beef, and chocolate rolls.

حساء طماطم ، ولحم بقرى مشوى بارد ، ولفائف  
بالشوكولاته .

Well, let's finish our meal and hurry up. The show is about to start.

حسن ، هيا بنا ننهى وجبتنا ونسرع . ان العرض على  
وشك أن يبدأ .

— Don't tip the waiter ! It's self-service.

لا تدفع اكرامية لخدم المائدة ! انها خدمة ذاتية ( أى  
لخدم نفسك بنفسك ) .

## (51)

### AT THE SNACK-BAR

#### فى مطعم الوجبات الخفيفة

▲ It's time for lunch. Where shall we go ?

لقد حان وقت الغداء . أين نذهب ؟

— I'm not very hungry today. I'd rather have a light meal.

اننى لست جائعا جدا اليوم . انى أفضل تناول وجبة  
خفيفة .

Well, we can have any hot or cold meal at the snack-bar.

حسن ، يمكننا ان نتناول اى وجبة ساخنة او باردة فى مطعم للوجبات الخفيفة .

— I'm with you ! There's a snack-bar near the cross- roads.

انى معك ( اوافقك ) ! يوجد مطعم وجبات خفيفة بالقرب من مفترق الطرق .

▲ What would you like to have ? Here, they have a good variety of sandwiches, soup, pies and cakes, steaks, and chops.

ماذا تحب ان تتناول ؟ هنا ، لديهم تشكيلة طيبة من الشطائر ، والحساء ، والفطائر ، والكعك ، وشرائح وصلح اللحم .

— I'll have a tuna fish sandwich on a toast.

سأتناول شطيرة تونا على خبز مقعد .

What kind of soup do you like to have ?

اى نوع من الحساء تحب ان تتناول ؟

— No soup for me. أنا لا أريد حساء .

I'll have chicken soup and a smoked salmon sandwich.

سأتناول حساء الدجاج ، وشطيرة من السلمون المدخن .

— What shall we order for dessert ?

ماذا نطلب للتحلية ؟

▲ Let me try this fruit pie. It's good with a cup of tea.

دعنى اجرب فطيرة الفواكه هذه . انها مناسبة مع فنجان شاي .



— I'd prefer to have fruit salad and a cup of coffee .  
انى افضل ان اتناول سلطة فواكه ، وفنجان قهوة .  
How much shall we tip the waiter ?

ما مقدار الاكرامية التى ندفعها لخدم المائدة ؟  
— A quarter, I think ! ربح دولار ، على ما اظن !

## LIGHT MEALS :

## وجبات خفيفة :

### ● Braised steak

شريحة لحم مدمسة ( ناضجة على نار هادئة )

### ● Braised beef

لحم بقري مدمس

### ● Steak and kidney pie

لحم وفطيرة كلاوى

### ● Fried cod and potato chips

سمك بكلاه مقلو ورقاقات بطاطس

### ● Grilled bacon

لحم خنزير مقدم مشوى

### ● Pork sausage

سجق لحم خنزير

### ● Sausage roll

قرص خبز بالسجق

### ● Pork pie

فطيرة لحم الخنزير

### ● Grilled tomato

طماطم مشوية

### ● Fresh crab salad

### ● Cold beef salad

سلطة لحم بقري بارد

### ● Veal, ham and egg pies

سلطة سرطان طازج

فطائر لحم عجالي ، ولحم خنزير ، وبيض

### ● Toasted sandwiches

شطائر مقددة

### ● Grills

مشويات

### ● Barbi-chick

دجاج مشوى

### ● Egg on toast

بيض على خبز مقدم

### ● Toasted butter buns

كعك مقدم بالزبد

- Baked beans فاصوليا مطهية في الفرن
- Tomato soup and fresh buttered rolls حساء طماطم وقرص خبز طازج بالزبد

### SANDWICHES : شطائر :

- Ham and cheese sandwich شطيرة لحم خنزير وجبن
- Cold roasted beef sandwich شطيرة لحم بقرى مشوى بارد
- Smoked salmon sandwich شطيرة سلمون مدخن
- Deluxe cheese burger شطيرة لحم وجبن ممتازة
- Salad sandwich شطيرة سلاطة
- Cheese sandwich شطيرة جبن
- Fresh cut sandwiches made to order :

### شطائر طازجة حسب الطلب :

Ham	لحم فخذ الخنزير
Cheddar cheese	جبن شيدار
Tomato	طماطم
Egg	بيض
Sardine	سردين
Salmon	سلمون
Sausage	سجق
Grilled bacon	لحم خنزير مقعد مشوى
Cold beef	لحم بقرى بارد
Meatballs	كفتة

## AT THE TEASHOP

## في محل الشاي

▲ Good morning, ladies and gentlemen !

صباح الخير ، سيداتي وساداتي !

— Good morning ! Fine weather today, isn't it ?

صباح الخير ! جو لطيف اليوم ، أليس كذلك ؟

Oh, yes ! Beautiful weather ! جو جميل !

Tea or coffee ? شاي أم قهوة ؟

— A cup of tea, please. من فضلك .

\* Hot chocolate for me, please.

كاكاو ساخن لي ، من فضلك .

\* I'd like to have tea with milk.

أني أرغب في تناول شاي باللبن .

\* Tea with lemon, please. من فضلك .

\* A large white coffee, please.

فنجان كبير من القهوة باللبن ، من فضلك .

\* A large black coffee, please.

فنجان كبير من القهوة بدون لبن ، من فضلك .

▲ May we have some more sugar, please ?

أسمح لنا بمزيد من السكر ، من فضلك ؟

— Certainly, sir ! Here you're !

مؤكد ، ياسيدي ! ها هو !

More butter, please ! مزيد من الزبد ، من فضلك !

Could you please bring me hot chocolate instead

of tea ? أسمح بأن تحضر كاكاو ساخن بدلا من الشاي ؟

- |                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| * bread and butter      | خبز وزبد                   |
| * toast and butter      | خبز مقعد وزبد              |
| * some more bread       | مريد من الخبز              |
| * some rolls            | بعض قرص الخبز              |
| * some croissants       | بعض الفطائر الهلالية       |
| * some jam (marmalade)  | بعض المرابي                |
| * bacon and eggs        | لحم خنزير مقعد وبيض        |
| * one boiled egg        | بيضة مسلوقة                |
| ● Hot sweets            | حلويات ساخنة               |
| ● Sponge drops          | قمة القاضي                 |
| ● Almond drops          | خمة القاضي باللوز          |
| ● Almond twists         | كعك مجدول باللوز           |
| ● Sponge fingers        | بلح الشام                  |
| ● Chocolate fingers     | بلح الشام بالشوكولاته      |
| ● Swiss roll            | سويس رول                   |
| ● Danish delights       | حلوى دنماركية              |
| ● Chocolate rolls       | نائف شوكولاته              |
| ● Chocolate cake        | كعكة بالشوكولاته           |
| ● Pastries (gateaux)    | حلوى الفطائر ( جاتو )      |
| ● Tart                  | تورته                      |
| ● Fruit pie (apple pie) | فطيرة فاكهة ( فطيرة تفاح ) |
| ● Ice cream             | جيلاتي                     |
| ● Milk shake            | مشروب اللبن المخفوق        |
| ● Fruit juice           | عصير فاكهة                 |
| ● Fruit salad           | سلطة فواكه                 |

- Grapefruit cocktail
- Peach pastry
- Layer cake
- Plain cake
- Cherry cake
- Coconut cake
- Orange cake
- Caramel cake
- Coconut cookies
- Chocolate cookies
- Almond cookies
- Coconut buns
- Cinnamon buns
- Fruit buns
- Tea scones
- Cheese scones
- Tea biscuits

- كوكتيل ليمون هندي
- جاتوه بالخوخ
- كعكة متعددة الطبقات
- كعكة بسيطة
- كعكة بالكرز
- كعكة بجوز الهند
- كعكة بالبرتقال
- كعكة بالكراميل
- بتي فور بجوز الهند
- بتي فور بالشوكولاته
- بتي فور باللوز
- نطير جوز الهند
- نطير بالقرفة
- نطير بالفاكهة
- نطير الشاي
- نطير بالجبن
- بسكوت الشاي

(53)

## TAKING A BUS

### ركوب الاوتوبيس

▲ Which bus goes to the Railway Station ?

أى أوتوبيس يذهب الى محطة السكك الحديدية ؟

— Take bus number five. And when you deposit the fare in the fare box, ask for a transfer.

ركب الأوتوبيس رقم خمسة • وعندما تضع الأجر في  
لصندوق أطلب تذكرة مواصلة •

Is there another bus that goes directly to the Station ?

هل هناك أوتوبيس آخر يذهب إلى المحطة مباشرة ؟

— I'm afraid not ! You have to change the bus.

لا ، مع الأسف ! لا بد لك من تغيير الأوتوبيس •

— Here you're a free map of bus services.

ها هي خريطة مجانية لخطوط الأوتوبيس •

▲ Which bus goes out to the Airport, please ?

أي أوتوبيس يذهب إلى المطار ، من فضلك ؟

— I'm afraid there isn't any. You'll have to take a taxi.

لا يوجد أي أوتوبيس يذهب إلى المطار ، مع الأسف •  
لا بد لك من ركوب سيارة أجرة •

It's rush hour ! All taxis are full !

إنها ساعة ذروة الحركة ! جميع سيارات الأجرة  
مشغولة •

— You can take one right around the corner.  
Many people get off there. Just in front of the  
National Bank. You can't miss it.

يمكنك أن تحصل على أحدها بالقرب من الناصية  
مباشرة • كثير من الناس ينزل هناك • أمام البنك  
الأعلى تماما • لا يمكن أن تخطئ ذلك •

▲ Which bus goes downtown ?

ای اوتوبیس یذهب الی وسط البلد ؟

- A number forty. اوتوبیس رقم ٤٠
- Bus number eighteen. اوتوبیس رقم ١٨
- Bus number eleven goes there.

• اوتوبیس رقم ١١ یذهب هناك

- You must take bus number thirty eight.

یجب ان ترکب اوتوبیس رقم ٣٨

▲ Where can I get a bus to the Zoo ?

این یمكنی ان استقل اوتوبیسا للذهاب الی حديقة الحيوان ؟

Which bus should I take to go the Museum ?

ای اوتوبیس اركب للذهاب الی المتحف ؟

Does this bus go to the Tower, please ?

هل هذا الاوتوبیس یذهب الی للبرج ، من فضلك ؟

Does this bus go near the Opera House, please ?

هل یذهب هذا الاوتوبیس بالقرب من دار الاوبرا ، من فضلك ؟

- It will take you only part of the way, sir.

• انه سیوصلك الی جزء من الطريق فقط ، یاسیدی

- There isn't a bus from here to the Opera House.

You may take this one, but you will have to change at the Central Bank.

لا یوجد اوتوبیس من هنا الی دار الاوبرا • یمكنك ان

ترکب هذا الاوتوبیس ، ولكن لابد لك من التغيير عند

البنك المركزي •

▲ Where is the bus station, please ?

این محطة الاوتوبیس ، من فضلك ؟

I want to go to the lake. Which bus must I take ?

أريد الذهاب الى البحيرة . أى أوتوبيس يجب أن أركب ؟  
— A number fifty five. أوتوبيس رقم ٥٥

— The bus going to the river stops there.

• الاوتوبيس المتجه الى النهر يتوقف هناك .

When does the bus going there leave ?

متى يرحل الاوتوبيس المتجه الى هناك ؟

And when does it get there ?

ومتى يصل الى هناك ؟

When is the next bus to Hyde Park, please ?

ما موعد الاوتوبيس القادم المتجه الى هايد بارك ، من فضلك ؟

Has the last bus to Victoria gone, please ?

هل رحل آخر أوتوبيس متجه الى فيكتوريا ، من فضلك ؟

How often does bus number 20 run, please ?

ما هو معدل تسيير الاوتوبيس رقم ٢٠ ، من فضلك ؟

— It runs every quarter of an hour.

• انه يسير كل ربع ساعة .

▲ Does this bus go to the Art Gallery ?

هل يذهب هذا الاوتوبيس الى رواق الفن ؟

Does this bus go through Oxford circus ?

هل يمر هذا الاوتوبيس من ميدان أكسفورد ؟

What is the time of the last departure ?

ما موعد آخر رحيل ؟

— Well, the last buses normally leave between 11 p.m. and midnight.

حسن ، تغادر آخر أوتوبيسات عادة بين الحادية عشرة مساءً ومنتصف الليل .



— On certain routes, there are night services.

• على بعض الطرق ، توجد خطوط مواصلات ليلية .

— You may refer to this leaflet for further information. It's up-to-date.

يمكنك الرجوع الى هذه النشرة لمزيد من المعلومات

• انها حديثة ( حتى الوقت الحاضر ) .

- ▲ Hurry up, please ! اسرع ، من فضلك !  
Hurry along there, please ! اسرع هناك ، من فضلك !  
Plenty of room inside ! أماكن كثيرة بالداخل !  
No standing inside ! ممنوع الوقوف بالداخل !  
No more seats ! لا مزيد من المقاعد !  
Come along, please ! هيا ، من فضلكم !  
Oh, it's full up ! انه كامل العدد !  
Hold tight, madam ! أمسكي جيدا ، ياسيديتى !  
Fares, please ! Any more fares ?

تذاكر ، من فضلكم ! أى مزيد من التذاكر ؟

Next stop Oxford Street !! المحطة القادمة شارع اكسفورد !!

Last stop ! نهاية الخط ! ( آخر محطة ) !

Please allow passengers to get off before you try to get on.

• من فضلكم دعوا الركاب ينزلون قبل محاولتكم الصعود .

Form a queue and get on in turn.

• شكّلوا صفًا ، واصعدوا حسب الدور .

- ▲ I want to get off at ..... , please.

• اريد النزول عند ..... ، من فضلك .

Would you mind telling me when we get to ..... ,

please ؟؟ من فضلك ؟؟ اتسمح باخبارى عندما نصل الى .. ، من فضلك ؟؟

— Right you are, sir ! It'll take about ten minutes from here.

وهو كذلك ، ياسيدى ! ان ذلك سيسغرق حوالى عشر دقائق من هنا .

▲ Where must I get off for this address ?

أين يجب على النزول للوصول الى هذا العنوان ؟

Must I change ? هل يجب على تغيير المواصله ؟

Where must I change ? أين يجب على تغيير المواصله ؟

Please tell me where I must get off.

أرجو ان تخبرنى أين يجب ان أنزل .

(54)

## TAKING THE UNDERGROUND

### ركوب مترو الانفاق

▲ Do you know when the last tubes are ?

أتعرف مواعيد آخر قطارات المترو ؟

— Usually between midnight and 1 a.m. on week-days, and an hour earlier on Sundays.

عادة بين منتصف الليل والساعة الواحدة صباحا فى

أيام العمل ، ومبكرا عن ذلك بساعة أيام الآحاد .

To be on the safe side, let us check at the station or consult the Tube Travel Enquiry Office.

على سبيل الاحتياط ، دعنا نتأكد من المحطة ، او نستشير

مكتب استعلامات المترو .

- ▲ Here we are at last! See how crowded the underground station is !

ها نحن اخيرا ! انظر ما أشد ازدحام محطة المترو !

— Quite so ! It's always like that.

تماما ! انها دائما هكذا .

Let's get our tickets ? هيا بنا نحصل على التذاكر ؟

— How about trying these ticket machines ?

ما رأيك فى تجربة أجهزة التذاكر هذه ؟

Have you got a dime (10 cents) ?

هل معك عشرة سنتات ؟

Have you got a quarter (25 cents) ?

هل معك ربع دولار ؟

— Oh yes, here you are !

نعم ، ها هو !

- ▲ This way ! We have to go down the escalator here.

من هذا الاتجاه ! يلزمنا الهبوط على السلم المتحرك من هنا .

Now, turn right as the notice says.

والآن ، اتجه يمينا كما تقول اللافتة .

— I think we should go down this corridor.

أظن انه ينبغي علينا السير فى هذا الدهليز .

Oh yes ! Please hurry up ! The train is about to arrive.

أجل ! اسرع من فضلك ! ان القطار على وشك الوصول .

— Here we are Platform number four !

ها هو الرصيف رقم أربعة !

(55)

## TAKING A TAXI

### ركوب سيارة أجرة

- ▲ Taxi ! Taxi ! تاکسی ! تاکسی !  
— Yes, sir ! May I put the luggage in the cab ?  
نعم ، ياسيدى ! هل أضع الأمتعة فى العربة ؟  
Yes, please ! To Miami Hotel, please.  
نعم ، من فضلك ! الى فندق ميامى ، من فضلك .  
— You are welcome, sir ! مرحباً بك ، ياسيدى !  
Drive quickly, please ! أسرع ، من فضلك !  
\* Drive slowly, if you don't mind !  
سر ببطء ، ان لم يكن لديك مانع !  
\* Stop here, please ! قف هنا ، من فضلك !
- ▲ That's where I want to get off.  
ذلك هو المكان الذى أقصده .  
Could you please wait for a few minutes ?  
أتسمح من فضلك بانتظارى بضع دقائق ؟
- ▲ Please drive straight ahead.  
سر فى الاتجاه المستقيم ، من فضلك .  
Turn right, please ! اتجه يمينا ، من فضلك !  
Turn left, please ! اتجه يسارا ، من فضلك !  
— Here we're ! We have arrived, sir !  
ما نحن ! لقد وصلنا ، ياسيدى !  
How much is it ? كم ؟  
— The meter indicates « X » francs (dollars).  
العداد يبين « س » فرنك ( دولار ) .

Here you are ! Keep the change for you.

• اليك به ! احتفظ بالباقي لك

▲ We have to telephone for a taxi.

• لابد لنا من الاتصال تليفونيا لطلب سيارة أجرة

— Then, we must see « TAXICABS » in the telephone directory.

اذن ، علينا أن نبحث في دليل التليفون تحت عنوان

• « سيارات الأجرة »

Wait ! Let's hail that taxi ! It's free. The «For Hire» sign is lit.

انتظر ! دعنا ننادى على سيارة الأجرة تلك ! انها غير

مشغولة • لافتة « للايجار » مضاءة •

▲ Can you get me a taxi ?

هل يمكنك أن تستدعى لى سيارة أجرة ؟

Taxi ! تاكسى !

To the Airport, please ! الى المطار ، من فضلك •

I'm in a hurry, can you get there by nine o'clock ?

انى فى عجلة ، أيمكنك الوصول هناك حوالى الساعة

التاسعة ؟

— I think we can make it, unless the traffic is heavy.

أظن أنه فى امكاننا تحقيق ذلك ، الا اذا كانت الحركة

مزدحمة •

▲ Taxi ! Taxi ! تاكسى ! تاكسى !

— Where to, sir ? الى أين ، ياسيدى ؟

The Central Station, please !

المحطة المركزية ، من فضلك !

— Right you're, sir ! وهو كذلك ، ياسيدي !  
I've got to take the eight-thirty train. Please hurry ! I don't want to miss it.

لا بد لي من أن أستقل قطار الثامنة والنصف . اسرع من فضلك ! اني لا أريد أن يفوتني .

— Don't you worry ! I'm sure we'll make it.

لا تشغل بالك ! اني متأكد أننا سوف ننجح في ذلك .  
I've only a few minutes left to catch my train !  
Can't we take another route to avoid this heavy traffic ?

لم يتبق لي سوى بضع دقائق لأدرك القطار ! الا يمكننا سلوك طريق آخر لتجنب حركة المرور المزدحمة هذه ؟

— I'm afraid we can't. Don't be upset ! It's simply because we're now at the Central Station, sir.

لا ، مع الأسف . لا تنزعج ! ذلك ببساطة لأننا الآن عند المحطة المركزية ، ياسيدي .

Oh, good ! How much is it on the meter ?

عظيم ! كم حسب العداد ؟

— It's three dollars and fifty cents.

ثلاثة دولارات وخمسون سنتا

(56)

## RENTING A CAR

### استئجار سيارة

▲ How about renting a car ?

ما رأيك في استئجار سيارة ؟

— Good idea ! What's the daily rate ?

فكرة طيبة ! وما هو الأجر اليومي ؟

It is «X» dollars, plus «Y» cents a mile.

• انه « س » دولار ، مضاف اليه « ص » سنت عن كل ميل .

— Don't forget the full coverage insurance.

• لا تنس التأمين الشامل .

Oh, yes ! It is «Z» dollars per day.

• نعم ! انه « ع » دولار في اليوم .

— Notice that the weekend rate is higher.

• لاحظ أن الأجر يكون أعلى في عطلة نهاية الاسبوع .

▲ It's all the better for us to rent a car.

• من الأفضل لنا جدا ان نستأجر سيارة .

— We have no choice ! We can't do without it.

It's a must for businessmen.

• لا اختيار لنا ! لايمكننا الاستغناء عنها . انه لامر

• محتم بالنسبة لرجال الاعمال .

I think you're quite right. We need a car to be at our beck and call.

• اظنك على حق تماما . اننا في حاجة الى سيارة لتكون

• رهن اشارتنا .

▲ Rental cars are available everywhere.

- السيارات المعروضة للايجار متاحة في كل مكان .  
— Let's rent a car ! هيا بنا نستأجر سيارة !  
Fine ! Shall we have it chauffeur-driven or self-drive ?  
حسن ! هل نستأجرها بالسائق أم بدون سائق ؟

- It's up to us ! I prefer it self-drive.  
كما نشاء ! وانى أفضلها بدون سائق .

(57)

**AT THE BANK**

**فى المصرف**

▲ Where is the nearest bank, please ?

- أين أقرب مصرف ، من فضلك ؟  
— Just there on the corner. عناك على الناصية .  
Are banks open on Saturdays ?

- هل المصارف مفتوحة أيام السبت .  
— Yes, they are closed only on Sundays.

▲ Is there an exchange bureau near by ?

- هل يوجد مكتب صرف قريب من هنا ؟  
— There is one facing that big store.

▲ I'd like to change some American money.

- انى أرغب فى استبدال بعض النقود الامريكية .



What's the rate of exchange today ?

ما سعر الصرف اليوم ؟

May I change these notes and coins, please ?

اتسمح لى باستبدال هذه العملات الورقية والنقدية ، من فضلك ؟

Some small change, please.

بعض العملات الصغيرة ، من فضلك .

▲ I want to cash these traveller's cheques.

أريد صرف هذه الشيكات السياحية .

I want to open an account. . أريد أن أفتح حسابا .

I want to deposit one hundred dollars.

أريد ايداع مائة دولار .

I want to draw fifty pounds, please.

أريد سحب خمسين جنيها ، من فضلك .

▲ May I cash this cheque, please ?

اتسمح لى بصرف هذا الشيك ، من فضلك ؟

I'll have to close my checking account.

انى مضطر لقفل حسابى الجارى .

I'll have to take all my savings.

انى مضطر لسحب كل مدخراتى .

I'd like to draw this credit, please.

انى أرغب فى سحب هذا الاعتماد المالى ، من فضلك .

I want to deposit this cheque in my account.

أريد ايداع هذا الشيك فى حسابى .

Large and small bills, please.

أوراق نقدية من الفئات الكبيرة والصغيرة ، من فضلك .

The cheque isn't good. ليس الشيك سليماً  
The cheque went over to clear. لقد أرسل الشيك للسداد

The account is debited. الحساب مدين

The account is credited. الحساب دائن

The account is overdrawn. الحساب مكشوف

▲ Please fill in this form • املاً هذا النموذج ، من فضلك

Sign here, please وقع هنا ، من فضلك !

Next counter, please النضد المجاور ، من فضلك

Your identification, please تحقيق شخصيتك ، من فضلك

Go to the cashier, please. اذهب الى الخزينة ، من فضلك

- Full name الاسم بالكامل
- Family name اسم العائلة
- First names (المذكورة قبل اسم العائلة) الاسماء الشخصية
- Home address عنوان السكن (الموطن)
- Local address العنوان المحلي
- Address for correspondence عنوان المراسلات
- Usual Signature التوقيع المعتاد
- Signature in full التوقيع بالكامل
- Amount of first credit مقدار مبلغ الابداع الاول

\* \* \*

Formalities اجراءات  
Form نموذج ( استثمار )  
Savings account حساب ادخار  
Deposit account حساب ايداع

Current account	حساب جار
Endorsement	تظهير
Bank bill	حوالة مصرفية
Discount	خصم
Cash	نقد - نقدا
Bills	أوراق نقدية ( كمبيالات )
Bonds	سندات
Shares	أسهم
Loans	قروض
Credit	اعتماد - ائتمان
Bonus	عائد - علاوة
Securities	أوراق مالية
Cheque	شيك
Cheque book	دفتر شيكات

\* \* \*

American dollar	دولار أمريكي
Canadian dollar	دولار كندي
Sterling pound	جنيه استرليني
Deutsche mark	مارك ألماني
French franc	فرنك فرنسي
Guilder	جيلدر ( هولندا )
Dinar	دينار
Rial	ريال ( السعودية/ قطر )
Rupee	روبي ( الهند/باكستان )
Yen	ين ( اليابان )
Lira	ليرة ( إيطاليا )
Krona	كرونا ( السويد )

(58)

## AT THE POST-OFFICE

### فى مكتب البريد

▲ Where's the nearest post office, please ?

اين اقرب مكتب بريد ، من فضلك ؟

— It's three blocks from here.

• انه على بعد ثلاث مجمعات سكنية من هنا

At what time does it close ? فى اى موعدا يقفل ؟

— All post offices here open at 8.30 in the morning and close at 5.30 in the evening.

جميع مكاتب البريد هنا تفتح الساعة الثامنة والنصف

• صباحاً ، وتقف الساعة الخامسة والنصف مساءً .

▲ There you're the General Delivery counter !

هناك تجد مكتب توزيع الرسائل !

Is there any mail for Mr. Z.

هل يوجد اى بريد باسم السيد زد ؟

— Just a minute please ! Let me check.

• لحظة واحدة من فضلك ! دعنى اراجع ذلك

— Yes, sir ! Here you're ! Two airmail letters and three postcards.

نعم ، ياسيدى ! ها هو ! خطابان مرسلان بالبريد

• الجوى ، وثلاث بطاقات بريدية .

Thank you ! Henceforth, please forward my mail to this address.

اشكرك ! من الآن فصاعداً ، ارجو ارسال بريدى على هذا

• العنوان

▲ I want to send this letter air mail to France.

• أريد أن أرسل هذا الخطاب بالبريد الجوي الى فرنسا .

I'd like to send this parcel surface mail to Italy.

• أود أن أرسل هذا الطرد بالبريد السطحي ( البرى أو البحرى ) الى ايطاليا .

I've some postcards to mail to England.

• لدى بعض البطاقات البريدية المطلوب ارسالها الى انجلترا .

▲ I want to send this letter express to Germany.

• أريد أن أرسل هذا الخطاب بالبريد المستعجل الى ألمانيا .

I'd like to send this letter registered to India.

• أود أن أرسل هذا الخطاب بالبريد المسجل الى الهند .

Could I have this letter registered to Hungary ?

• أتسمح بارسال هذا الخطاب بالبريد المسجل الى المجر ؟

▲ May I cash this money-order, please ?

• أتسمح بصرف اذن البريد هذا ، من فضلك ؟

I'd like to have a money-order for thirty dollars.

• أود الحصول على اذن بريد بمبلغ ثلاثين دولار .

Please give me twenty dollars insurance on this package.

• أرجو اعطائى تأميناً بمقدار عشرين دولاراً لهذا الطرد ؟

▲ How much does it cost to send this letter by registered air mail ?

• كم يكلف ارسال هذا الخطاب بالبريد الجوي المسجل ؟

Does this letter have the right stamps ?

• هل هذا الخطاب عليه القدر الصحيح من الطوابع ؟

Shall I have to pay extra postage ?

• هل يجب على دفع رسم بريد اضافى ؟

▲ I'd like to send this letter by air mail to Paris please.

أود أن أرسل هذا الخطاب بالبريد الجوي الى باريس ، من فضلك .

— Fine ! The postage is 40 cents.

حسن ! رسم البريد ٤٠ سنت .

I want to have it registered. • أريد تسجيله .

— That will cost you 20 cents more.

هذا يكلفك ٢٠ سنت زيادة .

When will it be sent, please ?

متى سيرسل ، من فضلك ؟

— It will be sent by the afternoon post.

سيرسل بـبريد العصر .

Does it contain anything of value ?

هل يحتوى على اى شىء ثمين ؟

— Yes, it contains a money order for twenty sterling pounds.

نعم ، يحتوى على اذن بريد بمبلغ عشرين جنيها  
استرلينا .

▲ I want to send a telegram to Switzerland, please.

أريد أن أرسل برقية الى سويسرا ، من فضلك .

— Please write the message here; indicate your name and address too.

اكتب الرسالة هنا من فضلك ؛ اذكر اسمك وعنوانك ،  
ايضا .

Here you're ! How much does it cost ?

ها هي ! كم تكلف ؟

And how much if it is reply paid ?

وكم ان كانت خالصة الرد ؟

▲ Is this the Left Post Section ?

هل هذا هو قسم البريد المرتد ؟

— Yes, sir !

نعم ، يا سيدي .

My name is M.S. Are there any letters for me ?

اسمي م.س. هل توجد اى خطابات لى ؟

— Let me see ! Here you're ! Your identification card, please.

دعنى اتبين ! ها هي ! تحقيق شخصيتك ، من فضلك .

▲ May I cash this money order, please ?

اتسمح لى بصرف اذن البريد هذا ، من فضلك ؟

— Of course ! Your credentials, please !

طبعاً ! تحقيق شخصيتك ، من فضلك !

Can I get a postal money order for forty-five dollars, please ?

ايمكننى الحصول على اذن بريد بمبلغ خمسة وأربعين دولاراً ، من فضلك ؟

— Sure ! Here it is ! Keep this receipt until you're notified of the safe arrival of the money at its destination.

مؤكد ! اليك به ! احتفظ بهذا الايصال حتى تخطر بسلامة وصول النقود الى الجهة المرسله اليها .

● Signature of sender

توقيع المرسل

● Address of sender

عنوان المرسل

● Name of addressee

اسم المرسل اليه

- Address of Addressee عنوان المرسل اليه
  - Street and number اسم الشارع ورقم المبنى
  - City and Province المدينة والاقليم ( المحافظة )
  - Country البلد ( الدولة )
- ▲ I'd like to send this parcel to this address, please.  
 أود أن أرسل هذا الطرد الى هذا العنوان ، من فضلك .
- Of course ! It is within the weight limit. Please fill this form.  
 طبعاً ! انه فى حدود الوزن المسموح به ، من فضلك  
 املاً هذا النموذج .
- Number of Customs Declarations عدد الاقرارات الجمركية
  - Gross weight of parcel الوزن الاجمالي للطرد
  - Postage paid رسوم البريد المدفوعة
  - Customs duties الرسوم الجمركية
  - Customs stamp خاتم الجمرك
  - Insurance number رقم التأمين
  - Insured value القيمة المؤمن عليها
  - Stamp of Mailing Office خاتم مكتب البريد
- \* \* \*
- Airmail Letters خطابات بريد جوى
  - Registered Airmail بريد جوى مسجل
  - Airmail Parcel Post طرد بريد جوى
  - Airgram (Aerogramme) رسالة جوية مقفنة
  - Postage (Postage Stamps) رسم البريد ( طوابع بريد )
  - Picture Postcards بطاقات بريدية مصورة



- Greeting Cards
- Fragile Articles

بطاقات تهنئة  
أشياء قابلة للكسر

(59)

## PUBLIC NOTICES

### اعلانات عامة

Private.	خاص
No entrance. (No admittance).	ممنوع الدخول
No smoking.	ممنوع التدخين
Spitting prohibited.	ممنوع البصق
Admission free.	الدخول مجانا
Entrance.	دخول
Exit.	خروج
Information.	استعلامات
Push.	ادفع الباب
Pull.	اجذب الباب
Open.	مفتوح
Closed	مغلق
Keep off the grass.	ابتعد عن الحشائش
Pick no flowers.	لا تقطف الازهار
Keep to the right.	الزم الجانب الايمن
Beware of pick pockets.	احترس من النشالين
Mind the step.	انتبه الى موضع قدمك
Please wipe your feet.	امسح قدميك من فضلك
No parking.	ممنوع الانتظار

Press the button, please.

Bathing not allowed.

Wet paint.

Attention, look out !

Warning ! / Caution !

No thoroughfare.

No left-hand turn.

Don't touch.

One-way traffic.

Main road ahead.

Diversion.

Drive slowly.

Emergency exit.

Danger.

High tension current.

Stop.

Ring the bell.

Knock.

Don't lean out.

اضغط على الزر من فضلك

ممنوع الاستحمام

احترس من اللطلاء

احترس !

طريق غير عمومي

ممنوع الدوران الى اليسار

ممنوع لللمس

مرور في اتجاه واحد

للطريق الرئيسي امامك

منعطف ( منحني )

سق ببطء

منفذ للطوارئ

خطر

تيار شديد

قف

دق الجرس

اطرق الباب

لا تطل بجسمك من النافذة

\* \* \*

Loitering is prohibited !

التسكع ممنوع !

Beware of the dogs !

احترس من الكلاب !

Personal Property ! No Parking !

ملك خاص ! ممنوع الانتظار !

No Radios To Be Played !

ممنوع استعمال المذياع !

Blind Alley !

زقاق مسدود !

Prohibited Area !  
No litter !  
Lift / Elevator  
Up  
Down  
Ladies  
Gentlemen  
Lavatory / Toilets  
No admission  
Please enter  
Engaged / Occupied  
Free / Unoccupied  
Vacant  
Vacancies  
No vacancies  
No seats / Full  
Reserved  
Pedestrians  
Standing room only  
You are requested not to  
Keep right  
No trespassing  
Drinking water  
Not for drinking

منطقة ممنوعه !  
ممنوع القاء القمامة !  
مصعد  
صاعد  
هابط  
سيدات  
سادة ( رجال )  
مراحيض  
ممنوع الدخول  
تفضل بالدخول  
مشغول  
غير مشغول  
خال  
اماكن خالية  
لا توجد اماكن خالية  
كامل العدد  
محجوز  
عبور المشاة  
مكان للوقوف فحسب  
الرجو منك عدم . . . .  
الزم اليمين  
ممنوع التعدي  
مياه صالحة للشرب  
غير صالح للشرب

\* \* \*

Post Office  
Police Station

مكتب بريد  
مركز شرطة

Interpreter	مترجم
Guide	مرشد
Exchange	تحويل عملات
Information	استعلامات
Cashier	محصل النقود
Cloakroom	غرفة حفظ الملابس
Telephone	تليفون
Telegrams	تلغراف
Subway / Tube	مترو الانفاق
Underground	مترو الانفاق
Pedestrian Subway	نفق للمشاة

\* \* \*

Tourist Enquiries	استعلامات السائحين
Tourist Information Centre	مركز استعلامات السائحين
Hotel Accommodation	تهيئة الإقامة بالفنادق
Official Guides	مرشدون رسميون
Travel Agents	وكلاء سياحة
Travel Office	مكتب سياحة
Ticket Office	مكتب تذاكر
Lost Property Office	مكتب الفقدوات
Camping Centre	مركز المخيمات ( المعسكرات )

**PART 4**

**الجزء الرابع**

**HOUSE AND FURNITURE**

**المنزل والأثاث**



## FINDING A HOUSE

## البحث عن منزل

▲ I want to find a new house.

أريد البحث عن منزل جديد .

— Well, go through the advertisements and make a list of possibilities.

حسنًا ، تفحص الاعلانات وأعد قائمة بالاحتمالات .  
I'd better let an agent see to that.

أفضل أن أعهد بذلك للي سمسار .

— Much better ! Describe to him just what you want, where you want to live, walk-up or elevator, number of rooms and so forth.

أفضل كثيرًا . صف له ماتريد أين تريد أن تقطن ،  
مصعد كهربائي أم لا ، عدد الغرف، وعلم جرا .

▲ Are you looking for a furnished or unfurnished house ?

أتبحث عن مسكن مفروش أم غير مفروش ؟

— I'm looking for a two-bedroom furnished house.

I want it inexpensive.

لنفي أبحث عن مسكن مفروش ذي حجرتين للنوم . لا  
أريده غالياً .

How about a duplex apartment ?

ما رأيك في شقة ذات طابقين ؟

— That would be just fine !

سيكون ذلك غاية المرام !

I can show you a modern apartment, which you will find most practical and convenient.

يمكنني أن أريك شقة حديثة ، ولستوف تجدها عملية ومريحة للغاية .

— That's exactly what I've been looking for.

• ذلك ما كنت أبحث عنه بالضبط .

● A house with central heating.

• منزل مزود بتدفئة مركزية .

● A house with air conditioning.

• منزل مزود بأجهزة تكييف الهواء .

● A house with a spacious back yard.

• منزل ذو فناء خلفي فسيح .

● A house with a garage.

• منزل ذو حظيرة للسيارات .

(61)

## THE HOUSE

### المنزل

What a beautiful house ! يا له من منزل جميل !

It is conveniently located and has a lovely sunny eastern exposure.

• ان موقعه مناسب وله واجهة شرقية جميلة .

It is open at all sides and that makes it light and airy.

• انه خال من جميع الجهات وهذا يجعله منيرا وطلق الهواء .

It has a fine view over picturesque surroundings.

• انه يطل على اماكن مجاورة رائعة المناظر .



It has its own garden and is surrounded by a fence.  
له حديقة خاصة ومحاط بسور .

The front yard has a nice green lawn and the back yard has many pretty flowers.

فى الفناء الامامى ارض جميلة مغطاة بالحشائش وفى الفناء الخلفى ازهار كثيرة جميلة .

At the middle of the lawn there is a round bed full of roses.

فى وسط قطعة الارض المغطاة بالحشائش يوجد حوض مستدير مملوء بالورود

There is as well a beautiful kitchen garden full of many vegetables.

توجد أيضا حديقة للمطبخ مملوءة بخضروات كثيرة .

▲ It is a four-roomed house. Two bed-rooms and a bath upstairs, and a living room, a dining room and a kitchen downstairs. There is a staircase which leads to the first floor.

انه منزل ذو أربع غرف . حجرتان للنوم وحمام بالطابق العلوى ، وحجرة جلوس وحجرة مائدة ومطبخ بالطابق السفلى . يوجد سلم يؤدي الى الطابق الاول .

All the rooms are in oak parquet floors.

جميع الحجرات بالارضية « الباركيه » المصنوعة من خشب البلوط

\* \* \*

Porch	سقيفة
Yard	فناء
Path	ممشى
Balcony	شرفة
Veranda	شرفة فسيحة
Awnings	مظلات
Electric wirings	أسلاك كهربائية
Central heating	تدفئة مركزية
Air-conditioning	تكييف هواء
Garage	حظيرة سيارات
Door	باب
Side door	باب جانبي
Back door	باب خلفي
Sliding door	باب منزلق
Ceiling	سقف
Floor	أرضية
Wall	جدار
Window	نافذة
Shutters	سواتر
Glass	زجاج
Sound proof	مانع للصوت
Garden	حديقة
Fountain	نافورة
Flower beds	أحواض الزهور
Front porch	المدخل الامامي
Mailbox	صندوق البريد

\* \* \*

Bed room	غرفة نوم
Dining-room	غرفة طعام
Living room	غرفة معيشة
Bathroom	حمام
Kitchen	مطبخ
Den	حجرة مطالعة
Hallway	مدخل - رواق
Basement	الدور تحت الارضى
Attic	غرفة علوية
Laundry room	غرفة الغسيل
Stairway	سلم - درج
● Turn on the electricity	يوصل الكهرباء
● Install the telephone and T.V. antenna	
● Scrub the woodwork	يركب التلفزيون وهوائى التلفزيون يكشط التركيبات الخشبية
● Wax or carpet the floors	يغطى الارضيات بالشمع او السجاد

(62)

## THE LIVING ROOM

### حجرة المعيشة

▲ What a nice living room you have got !

ما أجمل حجرة الجلوس التى عندك !

It is luxuriously furnished. • انها معدة اعدادا فخما •

The snow-white curtains are very beautiful.

• الستائر الناصعة البياض جميلة جدا •

The carpet fits the floor exactly.

• البساط يلائم الأرضية تماما

— How do you like the the sofa and the armchairs ?  
ما رأيك فى الأريكة والكراسى ذات المساند ؟

Fine. And the over-draperies match the carpet beautifully.  
جميلة والكسوة مناسبة للسجادة جدا •

▲ That vase placed on the table is beautiful indeed.

• هذه « الزهرية » الموضوعه على المنضده جميلة حقا •

— It was offered to me as a present on my birthday.  
لقد أهديت الى فى عيد ميلادى •

What a precious crystal lustre you have got !

• ما أثنى النجفة « الكريستال » التى عندك !

— I have got it from an auction last summer.

• لقد حصلت عليها من المزاد فى الصيف الماضى •

Rug (carpet)	سجادة
Daybed	سرير للاسترخاء
Couch	أريكة للنوم
Writing-desk	مكتب
End-tables	مناضد صغيرة
Lamp-with-shade	أباجورة
Vase	زهريه
Knick-knacks	قطع الزينه
Tea cart	عربة الشاى
Bar	البار
Bar accessories	ملحقات البار
Fireplace	مدفأة

Electric fan	مروحة كهربائية
Upholstery	التنجيد
Slip covers	أغطية ( بياضات )
Sofa	أريكة للاسترخاء
Book-case	مكتبة
Ash-tray	مطفاة السجاير
Armchair	كرسي بمسند
Candelabrum	شمعدان
Desk lamp	أباجورة مكتب
Shelves	أرفف
Room-divider	حاجز للغرفة
Chandelier	ثريا ( نجفة )
Mantlepiece	رف المدفأة
Air Conditioner	مكيف الهواء

\* \* \*

Radio	مذياع ( راديو )
Television	تلفزيون
TV Set	جهاز تلفزيون
Colour TV	تلفزيون ملون
Tape Recorder	مسجل أشرطة
Record player	الهاكي
Phonograph	فونوغراف
Cassette Recorder	مسجل كاسيت

\* \* \*

● Sewing machine	ماكينة خياكة
● Knitting machine	ماكينة تريكو

- Storage Chest ( صندوق تخزين ( سحارة )
- Modern furniture اثاث حديث
- Traditional furniture اثاث تقليدي
- Furniture with moving castors اثاث بعجل موجه

(63)

## THE STUDY

### غرفة المكتب

- ▲ What a cozy study ! يا لها من غرفة مكتب مريحة !  
 — That's my favourite room where I spend most of my time.

تلك هي غرفتي المفضلة حيث أتمضي معظم وقتي .  
 It's furnished with a fine taste.

انها مؤثثة بذوق رفيع .

- A fine-looking and highly polished desk.  
 مكتب أنيق شديد اللمعان (مصقول للغاية )
- High-back swivel chair كرسي دوار عالي الظهر
- Comfortable armchairs كراسي بمساند مريحة
- Bookcases full of books and references  
 دواليب كتب ممتلئة بالكتب والمراجع
- Small tables with copies of newspapers and magazines  
 مناضد صغيرة عليها نسخ من الصحف والمجلات
- Very interesting oil-paintings and pleasant drawings  
 لوحات زيتية شيقة جدا ورسومات لطيفة

- A bowl with lovely roses and flowers

زهريّة بها ورود وأزهار جميلة

- A thick carpet and scattered floor mats

سجادة سميكّة ومشايات متناثرة

Desk set	طقم المكتب
Desk lamp	أباجورة المكتب
Fountain pen	قلم حبر
Ball-point pens	أقلام حبر جاف
Pencil set	طقم أقلام رصاص
Ruler	مسطرة
Set triangle	مثلث
Protractor	منقلة
Compass	برجل
Calculator	آلة حاسبة
Typewriter	آلة كاتبة
Bookshelves	أرفف للمكتب
Filing cabinet	دولاب للملفات
Punch	خرامة
Eraser	ممحاة
Labelmaker	آلة اعداد البطاقات
Telephone Index	فهرست التليفون
Bookends	مساند الكتب

## THE BEDROOM

### حجرة النوم

- ▲ What a magnificent bedroom ! It is really a masterpiece of fine art.

يا لها من حجرة نوم عظيمة ! انها حقا تحفة من الفن الرفيع .

You have a double-bed of the most modern type.

• لديك سرير لفردين من أحدث طراز .

— I prefer a double-bed to twin-beds.

اننى افضل السرير الذى يتسع لفردين عن السريرين المنفردين .

- ▲ You have nice bedding too. Woolen blankets, snow-white sheets, decorated pillow-cases and fantastic bedspreads.

بطاطين من الصوف ، ملايات بيضاء ناصعة ، واكياس مخدات مزخرفة واغطية مزركشة ( كوفرتات ) .

— The bedstead is made of mahogany and on it there is a spring mattress with nice bed-tick.

للسرير مصنوع من الموجنا وعليه حشية زنبركية ذات كسوة جميلة .

- ▲ What a nice folding bed !

يا له من سرير سفرى لطيف ( اى قابل للطي ) !

— As you see, it can be made in a few seconds.

• كما ترى ، يمكن اعداده فى بضع ثوان .



- ▲ There are also built-in-closets and a suitable room for the wardrobe.

توجد أيضا دواليب مثبتة في الحائط ومكان يتسع لدولاب الملابس .

Also, the curtains give the room an attire of luxury.

• كذلك الستائر تضيف على الغرفة مظهرا من العظمة .

That door with the rosy velvet curtain leads directly to the bathroom.

هذا الباب ذو الستارة المخملية الوردية يؤدي مباشرة الى الحمام .

Fine ! It is such a comfort to have the bathroom close to the bedroom.

جميل ! من المريح جدا ان يكون الحمام مجاورا لغرفة النوم

- ▲ On the night table I always keep a vacuum pitcher.

• على الكومودينو ، أحتفظ دائما بدورق عازل للحرارة .

— Good ! It keeps hot drinks hot, and cold drinks cold for hours.

عظيم ! انه يحتفظ بالمشروبات الساخنة ساخنة والمشروبات الباردة باردة لمدة ساعات .

Wardrobe

دولاب الملابس

Persian rug

سجادة عجمي

Chaise-longue

كرسي الاسترخاء

Love-seat

كرسي للفرام ( لفردين )

Rocking chair

الكرسي الهزاز

Folding chair

كرسي قابل للطي

Night table

كومودينو

Lamp-with-shade	أباجورة
Alarming clock	ساعة منبهة
Dressing table	منضدة التزين
Stool	كرسى بدون مسند
Towel stand	حامل المنشفة
Top cupboards	دواليب صغيرة علوية
Bedquilt	لحاف
Pillow	وسادة
Bolster	مخدة
Cushion	وسادة صغيرة
Curtain	ستارة
Pillow-case	كيس مخدة
Blanket	بطانية
Sheet	ملاء السرير
Bedsread	غطاء السرير
Chest-of-drawers	شيفونيرة
Tie-rack	شماعة أربطة العنق

\* \* \*

- |                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| ● Foam mattress        | حشية من المطاط الرغوى       |
| ● Folding bed          | سرير قابل للطى              |
| ● Electric blanket     | بطانية كهربائية ( للتدفئة ) |
| ● Luxurious bedclothes | أغطية سرير فاخرة            |

(65)

## THE BATHROOM

### الحمام

- ▲ What a pretty bathroom ! يا له من حمام بديع !  
It is very well equipped. انه مجهز تجهيزا جيدا .  
— Look at that lovely shower curtain.  
انظر الى ستارة ، الدش ، الجميلة هذه .  
How beautiful ! ما أجملها !  
— See those cotton-tufted rugs.  
انظر الى هذه السجاجيد القطنية المجدولة .  
They are in lovely colours. أنها ذات الوان جميلة .

Tile	بلاط خزفي
Towel-rail	شماعة المناشف
Shelf	رف
Looking-glass	مرآة
Basin	حوض
Privy / Water-closet	مرحاض
Tub	حوض الاستحمام

\* \* \*

Tooth-brush	فرشة أسنان
Tooth-paste	معجون أسنان
Scented soap	صابون معطر
Shampoo	منظف للشعر ( شامبو )

Hair brush	فرشة الشعر
Comb	مشط
Scent-spray	رشاشة العطور
Shaving cream	كريم حلاقة
Shaving brush	فرشة حلاقة
Razors	أمواس
Shaving machine	ماكينة حلاقة
Sponge	أسفنج
Powder box	علبة بودرة
Perfumes	عطور

\* \* \*

- Oval bath rug سجادة حمام بيضوية
- Waste basket سلة مهملات
- Tissue box صندوق المناشف الورقية
- Tissue holder حامل ورق التنظيف
- Bath set of cotton pile طقم حمام من الوبر القطنى
- Cotton terry bath towels مناشف حمام قطنية وبرية
- Fringed guest towels مناشف للضيوف مزركشة بالأهداب
- Bathroom scale with magnifying dial ميزان حمام بميناء مكبرة
- Double shelf and towel bar رف مزدوج وحامل المنشفة
- Brass or chrome towelring حلقة للمنشفة من النحاس أو الكروم
- Cotton terry hand towels مناشف يد قطنية وبرية
- Plastic shower curtain and window curtains ستارة حمام وستائر نوافذ من البلاستيك

- Cotton terry wash cloths      مفاصل قطنية وبرية
- Hamper with upholstered cushion top
- Brush holder, brush, and drip pan      سلة ملابس بغطاء ذى وسادة منجدة
- Upholstered or brass-plated vanity bench      حامل فرشاة ، وفرشاة ووعاء تلقى القطرات ( لتنظيف المراض ) .
- The linen closet      دولاب الملابس الداخلية والبياضات
- Clothesbasket      سلة الغسيل
- Clothesline      حبل الغسيل
- Electric Iron      مكواة كهربائية
- Wall units with sliding glass doors      وحدات من دوليب الحائط ذات ابواب زجاجية منزلقة
- Bathroom cabinets      دوليب الحمام
- Fully Automatic Washer      غسالة آلية تماما
- Semi-Automatic Washer      غسالة نصف آلية

(66)

## THE DINING-ROOM

### حجرة المائدة

▲ What a beautiful dining-room !

يا لها من حجرة مائدة جميلة !

— It is made of mahogany. أنها مصنوعة من الموجنا  
Is the table of the type that can be lengthened at  
pleasure ?

هل المنضدة من النوع الذى يمكن اطالته حسب الطلب ؟  
— Yes, it has an extension leaf, seating twelve.

• أجل ! أن لها لوح اتساع يسمح بجلوس اثنى عشر فردا

There are eight ordinary chairs and two arm-chairs  
of the same wood.

يوجد ثمانية كراسى عادية وكرسيان بمسند من نفس  
الخشب .

▲ The dining-room has a nice balcony that looks over  
the garden.

• حجرة المائدة لها شرفة لطيفة تطل على الحديقة .  
That fills the entire place with the fragrant odour  
of flowers. هذا يملأ المكان بأكمله برائحة الازهار العبققة

Table	منضدة
Chair	كرسى
Arm-chair	كرسى بمسند
China-closet	دولاب الصينى
Sideboard	خزان ( بوفيه )
Table-cloth	مفرش المائدة
Napkin	منشفة اليدين
Flower vase	زهريّة

\* \* \*

<b>Plate</b>	طبق
<b>Dish</b>	صحن
<b>Tureen</b>	سلطانية
<b>Soup bowl</b>	سلطانية للحساء
<b>Butter dish</b>	صحن للزبد
<b>Vegetable dish</b>	صحن للخضروات
<b>Fruit plate</b>	طبق للفاكهة
<b>Chafing dish</b>	صحن مزود بسخان
<b>Fruit dish</b>	صحن للفواكه
<b>Gravy boat</b>	قارب للصلصة
<b>Lazy suzan</b>	صينية دوارة
<b>Candlestick</b>	شمعدان
<b>Salad plate</b>	طبق للسلطة
<b>Soup plate</b>	طبق للحساء
<b>Bread/butter plate</b>	طبق للزبد والخبز
<b>Serving platter</b>	طبق لتقديم الطعام
<b>Meat platter</b>	طبق لتقديم اللحوم
<b>Dessert plate</b>	طبق للحلو
<b>Saltcellar</b>	ملاحة
<b>Pepper caster</b>	رشاشة الفلفل
<b>Mustard pot</b>	وعاء الموستاردة
<b>Pitcher</b>	ابريق ( دورق )
<b>Flower holder</b>	حامل الزهرة

\* \* \*

<b>Dinner plate</b>	أدوات المائدة
<b>Knives</b>	سكاكين
<b>Spoons</b>	ملاعق

Forks	سوك
Tablespoon	ملعقة للطعام
Tea-suite	طقم الشاي
Tea-cups	فناجين للشاي
Sugar bowl	سكّرية
Sugar spoon	ملعقة للسكر
Saucers	اطباق صغيرة
Serving tray	صينية للتقديم
Serving spoon	ملعقة للفرف
Dessert spoon	ملعقة للحلو
Soup spoon	ملعقة للحساء
Salad fork	سوكة للسلطة
Teaspoon	ملعقة للشاي
Tea pot	ابريق الشاي
Coffee pot	ابريق القهوة
Milk jug / Cream pitcher	ابريق اللبن
Coffee warmer	ابريق قهوة مزود بسخان
Tidbit tray	صينية للمشروبات

\* \* \*

Glass	كوب
Tumbler	قدح - كأس
Goblets	كؤوس للماء أو النبيذ
Champagnes	كؤوس للشمبانيا
Cocktails	كؤوس للكوكتيل
Highball	كوب طويل
High compote	كاس طويل للخشاف



Low compote  
Herbets  
Iced teas

كأس قصير للخشاف  
كؤوس للشربات  
أكواب للشاي المثلج

(67)

## THE KITCHEN

### المطبخ

▲ What a completely equipped kitchen !

يا له من مطبخ مجهز تجهيزا كاملا !

You have a good array of built-in cupboards beautifully fitted up.

لديك مجموعة طيبة من دواليب الحائط منسقة تنسيقا جميلا  
That is how modern kitchens nowadays come in.

هذا هو الحال الذي تكون عليه المطابخ الحديثة اليوم .  
Such built-in closets help a great deal in keeping away most of the kitchen utensils.

مثل هذه الدواليب المثبتة داخل الحائط تفيد كثيرا في حفظ  
معظم أدوات المطبخ .

\* \* \*

Refrigerator

ثلاجة

Ico maker

جهاز مكعبات الثلج

Electric stove

موقد كهربائي

Gas stove

موقد غاز

Four-burner range

موقد بوتاجاز ذو أربع شعل

Automatic defrost refrigerator

ثلاجة مزودة بجهاز آلي لازابة الثلج

Chest (Deep) Freezer  
Refrigerator set  
Electric hot plates  
Rotisserie (Roaster) oven  
The sink  
Dishwasher  
Heater  
Water cooler

ثلاجة تجميد  
طقم الثلاجة  
موقد كهربائى مسطح  
فرن الشواء  
حوض الغسيل  
غسالة الصحون  
سخان  
ثلاجة المياه

\* \* \*

Electric juicer  
Electric blender  
Food chopper  
Slicer  
Egg slicer  
Spice set  
Ice crusher  
Egg beater  
Mincer  
Grater  
Kitchen scale  
Canister set  
Broiler  
Meat grinder  
Electric mixer  
Electric knife  
Chicken fryer  
Fry pan

عصارة كهربائية  
خلاط كهربائى  
مخرطة الطعام  
مشرح  
مشرح البيض  
طقم التوابل  
كسارة الثلج  
خافق البيض  
مفرمة  
مبشرة  
ميزان مطبخ  
طقم علب  
مشواة - شواية  
مفرمة اللحم  
مازج كهربائى  
سكين كهربائى  
مقللة الدجاج  
طاسة تحمير ( قلى )

Garlic-press	مكبس الثوم
Automatic skillet	مقلّاة آليّة
Corn popper	مفشرة - حلة الفشار
Divided casserole	كسرولة مجزاة
Pressure cooker	حلة بخارية
Mixing bowl	سلطانية مزج
Oven set	طقم الفرن
Sauce pan	طاسة طهي
Casserole	كسرولة
Serving dish	صحن غرف
Steamer	مصفاة بخار
Strainer	مصفاة
Open skillet	مقلّاة مكشوفة
Salad maker	ماكينة تحضير للسلطة
Aluminum molds	قوالب اللومنيوم
Hot tray	صينية مزودة بجهاز تسخين
Griddle	صينية الفرن - صاج الخبز
Coffee maker	غلاية للقهوة
Coffee percolator	مرشح للقهوة
Electric teapot	ابريق شاي كهربائي
Sausage stuffer	جهاز حشو السجق
Ice Cream Freezer	ماكينة جيلاتى كهربائية
Kitchen machine	جهاز الخدمات المطبخية
Slicing machine	ماكينة تقطيع للشرائح
Electric can opener	فتاحة علب كهربائية
French fry cutter	قطاعة للبطاطس المحمرة
Paper dispenser	صرالة لفائف للورق

Wax paper	ورق مشمع ( ورق الزبد )
Dutch oven	فرن هولندي - حلة فرن
Automatic toaster	محمصة خبز آلية
Sandwitch toaster	محمصة الشطائر
Double boiler	غلاية مزدوجة - حمام مائي
Egg poacher	طاسة سلق للبيض المضروب
Pyrex bowl set	طقم سلطانيات بيركس
Non-stick frypan	مقلاة مانعة للالتصاق
Barbecue Grill	شواية بالفحم
Electric knife sharpener	مسن سكاكين كهربائي
Cookie and pastry press set	طقم مكابس الكعك والفطائر
Roll top bread box	صندوق خبز ذو غطاء أسطواني
Step-on can	صفيحة قمامة يفتح غطاؤها بالقدم
Aluminum foil	رقاقة ألومنيوم - لفة ورق معدني
Waffle iron (toaster)	محمصة الفطائر المضغوطة
Automatic coffee maker	جهاز آلي لصنع القهوة
Carafe with warmer	إبريق زجاجي مزود بموقد
Whistling tea kettle	غلاية شاي ترسل صفييرا للتحذير
Singing tea kettle	غلاية شاي ترسل غناء للتحذير

## KITCHEN SET

### طقم المطبخ

Hang-up rack	رف تعليق
Potato masher	هراسة البطاطس
Pancake turner	قلابة الفطائر
Slotted spoon	ملمعة ذات شقوق

Basting spoon  
Fork  
Spatula  
Ladle  
Serving tongs

ملقحة تطرية للحم  
شوكة  
سكينه معاجين - مبسط  
مغرفة - كبشة  
ملقاط الغرف

(68)

## CLEANERS

### ادوات التنظيف

▲ This electric vacuum cleaner (sweeper) is very easy to use.

• هذه المكينة الشفاطة الكهربائية سهلة الاستعمال جدا .  
Just set the dial, «High» suction for carpets,  
«Medium» for scatter rugs, and «Low» for drapes.

ما عليك الا ان تضبط القرص عند الشفط « المرتفع » من اجل السجاجيد ، و « المتوسط » لقطع السجاد المتناثرة ، و « المنخفض » للمفروشات ( الكسوة ) .

— Oh, it's very useful for carpet cleaning and the rest-of-the-house cleaning, too.

انها مفيدة جدا لتنظيف السجاجيد وباقي أنحاء المنزل ،  
ايضا .

Front foot switch  
Automatic cord reel  
Flexible hose  
Wand

مفتاح كهربائي قديم امامي  
بكرة سلك كهربائي آلية  
خرطوم مرن  
عصا مجوفة

Dusting brush  
Upholstery brush  
Crevice nozzle  
Dust bags

فرشاة لتنظيف الغبار  
فرشاة لتنظيف المفروشات  
فوهة لتنظيف الشقوق  
أكياس الغبار

▲ This hand vacuum little cleaner is useful for quick home pickups.

هذه المكنسة الشفاطة اليدوية الصغيرة مفيدة لالتقاط الشوائب المنزلية بسرعة .

— Oh yes ! It cleans up crumbs, spills and the so like as fast as one could imagine.

نعم ! أنها تنظف كسر الخبز والأشياء المراقبة وما الى ذلك بأسرع ما يمكن للإنسان ان يتخيله .

● Broom and dustpan

مكنسة وجاروف

● Bare-floor Sweeper

مكنسة للارضية للعارية

● Twin-brush Floor Polisher

جهاز تلميع الارضية المزدوج للفرشاة

● Floor Conditioner

جهاز تهيئة الارضيات

● Carpet Conditioner

جهاز تهيئة السجاجيد

● Duster/Mop/Polish

منفضة الغبار/مسحة/جلاء

**PART 5**

**الجزء الخامس**

**EVERYDAY LIFE**

**حياتنا اليومية**





(69)

### RISING UP

#### النهوض من النوم

- ▲ Oh, get up ! You're late ! ! لقد تأخرت ! ! استيقظ !  
Oh, let me snooze for some more minutes !  
دعيني آخذ غفوة مزيدا من الدقائق !  
Up, up, rise ! You won't have enough time to take  
a shower and have your breakfast.  
قم ، قم ، انهض . لن يتسع لك الوقت للاستحمام وتناول  
افطارك .
- ▲ It's time to get up ! لقد حان وقت الاستيقاظ !  
— Isn't it too early ? أليس الوقت مبكرا جدا ؟  
Oh no ! Hurry up and get dressed !  
كلا ! اسرع وارزد ملابسك !

(70)

### GETTING DRESSED

#### ارتداء الملابس

- ▲ It's hot ! I'll wear a light suit.  
ان الجو حار ! سأرتدى بذلة خفيفة .  
— Shall I bring you your new lounge suit ?  
هل أحضر لك بذلتك العادية الجديدة ؟  
Yes, please ! نعم ، من فضلك !

- ▲ And what are you going to wear ? ماذا سترتدين ؟  
— My new skirt and blouse.

• جونلتى وبلوزتى الجديديتين

You always wear the latest fashion.

• انك ترتدين دائما أحدث الأزياء

- ▲ It's very cold today ! Don't forget your gloves and overcoat.

• الجو بارد جدا اليوم ! لا تنس قفازك ومعطفك

— It looks like rain. يبدو أن الدنيا ستمطر

I think so ! Take your umbrella !

• اظن ذلك ! خذى مظلتك !

(71)

## BREAKFAST

### الانفطار

- ▲ I'll have a big breakfast this morning.

• سأتناول افطارا دسما هذا الصباح

— What will you have for breakfast ?

• ماذا ستتناول للانفطار ؟

Bread and butter, fried eggs with sausages, jam and yogurt.

• خبز وزبد ، وبيض مقلو مع السجق ، ومربى ، ولبن زبادى

- ▲ Tea or coffee ?

• شاي أم قهوة ؟

— Tea with lemon, please !

• شاي بالليمون ، من فضلك !

- Tea with milk please ! شاي باللبن ، من فضلك !
- White coffee, please ! قهوة باللبن ، من فضلك !
- Black coffee, please ! قهوة بدون لبن ، من فضلك !

Fried eggs	بيض مقلو
Boiled eggs	بيض مسلوق
Cheese	جبين
Honey	عسل أبيض
Tomato juice	عصير طماطم
Orange juice	عصير برتقال
Croissants	فطائر هلالية
Biscuits	بسكويت

(72)

## THE WEATHER

### الطقس ( الجو )

- ▲ How's the weather now ? كيف حال الجو الآن ؟
- It's fine. الجو جميل .
  - It's cool weather. ان الطقس يميل الى للبرودة .
  - It's warm. ان الجو دافئ .
  - \* cold بارد
  - very cold شديد البرودة
  - foggy كثير الضباب
  - warm دافئ
  - rainy ممطر

hot	حار
too hot	شديد الحرارة
windy	كثير الرياح
cool	معتدل البرودة
snowy	مثلج

▲ What's the weather like today ?

كيف يبدو الجو اليوم ؟  
— Oh, the weather is very fine !

ان الجو جميل جدا !  
— Oh, it looks like it's going to rain today !

يبدو الجو كما لو كانت السماء ستمطر !  
— Oh, the weather is very bad !

ان الجو رديء جدا !  
— It's cold today !  
ان الجو بارد لليوم !

● It's raining. ان السماء تمطر .

● It's snowing. ان السماء تمطر ثلجا .

● It's drizzling. ان السماء تمطر رذاذا .

● It's hailing. ان السماء تمطر بردا .

● It's lightning. ان السماء تبقرق .

● It's thundering. ان السماء ترعد .

▲ What's the weather like outside ?

كيف يبدو الجو فى الخارج ؟  
— Nice ! لطيف !

Sunshine ? شمس ؟

— Not a cloud ! ولا سحابة واحدة !

Going to be hot ? هل سيصبح حارا ؟

— I don't think so ! لا اظن ذلك !

- What a day ! It's pouring !  
يا له من يوم ! ان للسماء تمطر مطرا غزيرا !
- The weather is turning out fine, isn't it ?  
ان الجو يتحسن ، اليس كذلك ؟
- The sky is overcast. It looks like rain.  
ان السماء ملبدة بالسحب . يبدو ان السماء ستمطر .

(73)

## T I M E

### للسوقت

- ▲ What time is it, please ?      كم الساعة ، من فضلك ؟
- It's seven o'clock.      الساعة السابعة .
- It's quarter past six.      الساعة السادسة والرابع .
- It's quarter to eight.      الساعة الثامنة الا للربع .
- It's half past five.      الساعة الخامسة والنصف .
- It's ten past four.      الساعة للرابعة وعشر دقائق .
- It's five to three.      الساعة للثالثة الا خمس دقائق .
- It's twenty to nine.      الساعة للتاسعة الا عشرون دقيقة .
- It's twenty-five past ten.      الساعة العاشرة وخمس وعشرون دقيقة .
- It's twenty-five to eleven.      الساعة للحادية عشرة الا خمس وعشرون دقيقة .
- It's 6 a.m.      الساعة للسابعة صباحا .
- It's 7 p.m.      الساعة للسابعة مساء .
- ▲ It's very late.      للوقت متأخر جدا .
- I'm late.      لنى متأخر .

It's quite early.

• للوقت مبكر تماما

I'm early.

• انى مبكر

I didn't think it was so late !

لم اكن احسب ان للوقت متاخر هكذا !

My watch is slow.

• ساعتى مؤخرة

Your watch is fast.

• ساعتك مقدمة

It's ten minutes slow.

• انها مؤخرة عشر دقائق

It's five minutes fast.

• انها مقدمة خمس دقائق

My watch has stopped.

• لقد توقفت ساعتى

It's dawn.

• انه للفجر

Sunrise

للشروق

Morning

للصباح

Forenoon

الضحى

Noon (Midday)

الظهر

Afternoon

للعصر

Sunset

المغرب

Night

للليل

Midnight

منتصف الليل

When are you leaving ?

متى سترحل ؟

— Right now !

الآن فوراً !

Today

اليوم

Tomorrow

غدا

Tonight

للليلة

This afternoon

عصر لليوم

In the morning

فى الصباح

In the evening

فى المساء

Tomorrow morning

غدا صباحا

This week	هذا الاسبوع
Next week	الاسبوع القادم
This month	هذا الشهر
Next month	لشهر القادم
On Monday	فى يوم الاثنين
The day after tomorrow	بعد باكر
In a week's time	فى ظرف اسبوع
▲ When have you got here ?	متى وصلت ؟
— Yesterday.	• امس
* The day before yesterday.	• اول امس
Last night	الليلة البارحة
Last Tuesday	يوم الثلاثاء الماضى
Last month	الشهر الماضى
Last year	العام الماضى
Last week	الاسبوع الماضى
A week ago	منذ اسبوع
▲ How long are you going to stay ?	ما المدة التى ستمكثها ؟
— Two days.	يومين
* Two weeks	اسبوعين
Six months	ستة اشهر
One year	سنة
▲ How long will it take ?	كم من الوقت يستغرق ذلك ؟
— Just one minute.	• دقيقة واحدة فقط
* A quarter of an hour	ربع ساعة
Half an hour	نصف ساعة
A fortnight	اسبوعين

▲ DAYS OF THE WEEK :

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday

Sunday

: ايام الاسبوع :

الاثنين

الثلاثاء

الأربعاء

الخميس

الجمعة

السبت

الأحد

▲ MONTHS OF THE YEAR :

January

February

March

April

May

June

July

August

September

October

November

December

: اشهر السنة :

يناير

فبراير

مارس

ابريل

مايو

يونيو

يوليو

اغسطس

سبتمبر

اكتوبر

نوفمبر

ديسمبر

▲ THE FOUR SEASONS :

The spring

The summer

The autumn

The winter

: الفصول الأربعة :

الربيع

الصيف

الخريف

الشتاء



(74)

## DRIVING

### قيادة السيارات

Get the car out of the garage, please.

• أخرج السيارة من الحظيرة ، من فضلك .

Clean the windscreen, please.

• نظف الواجهة الزجاجية الامامية ، من فضلك .

Will you give me a hand to change this flat tyre ?

• اتسمح بمساعدتي لتغيير هذا الاطار الفارغ من الهواء ؟

— Oh, the spare wheel is punctured !

• ان العجلة الاحتياطية مثقوبة !

I want to check the oil and water.

• اريد الكشف على الزيت والماء .

— The oil and water are O.K. الزيت والماء على مايرام .

— The oil needs changing. الزيت يحتاج الى تغيير .

▲ I want to check the tyre pressure.

• اريد الكشف على ضغط الاطارات .

I've run out of fuel.

• لقد نفذ الوقود ( البنزين ) .

— Let's go to the nearest petrol station !

• هيا بنا نذهب الى اقرب محطة بترول !

Fill up the tank, please. • املا الخزان ، من فضلك .

▲ My car engine won't start.

• محرك سيارتي لا يريد أن يبدأ الحركة .

— Maybe the battery is flat. I think it needs charging.

• ربما أن البطارية خاملة . اظن أنها في حاجة الى شحن .

It's a new battery. • انها بطارية جديدة

— Maybe it needs topping up.

• ربما انها فى حاجة الى أن تزود بالماء المقطر •

Please send someone to tow my car.

• من فضلك ارسل شخصا ما لسحب سيارتى •

▲ May I've my car washed and lubricated ?

• أتسمح بغسل وتنشيم سيارتى ؟

My car isn't running properly.

• سيارتى لا تسير على مايرام •

— What's wrong with your car ? • ما خطب سيارتك ؟

The carburettor needs adjusting.

• ان مبخر البنزين ( الكابريتيير ) يحتاج الى ضبط •

\* The engine is overheating.

• ان المحرك يسخن أكثر من اللازم •

\* The engine knocks.

• ان المحرك يصفق •

\* The radiator is leaking.

• ان المشع ( الرادياتير ) يتسرب منه الماء •

\* The brakes don't work.

• ان المكابح ( الفرامل ) لا تعمل •

▲ Where's the nearest garage, please ?

• أين اقرب حظيرة سيارات ، من فضلك ؟

— It's too far away.

• انها بعيدة جدا •

Can I park here ?

• أيمكننى الانتظار بالسيارة هنا ؟

How long can I park here ?

• ما المدة التى يمكن لى فيها الانتظار بالسيارة هنا ؟

— No parking here, sir !

• ممنوع انتظار للسيارات هنا ، يا سيدى !

▲ Could you please lend me a jack ?

اتسمح باعارتي رافعة من فضلك ؟

Will you please help me change my wheel ?

اتسمح من فضلك بمساعدتي لتغيير عجلة سيارتي ؟

Can you give me a tow ?

ايمكنك ان تسحبني بسيارتك ؟

▲ Where can I get to this place, please ?

من اين يمكنني للوصول الى هذا المكان ، من فضلك ؟

— Keep straight on, then turn left at the cross-roads.

استمر في السير قدما ، ثم اتجه الى اليسار عند مفترق الطرق .

How can we get on to the highway, please ?

كيف يمكننا الوصول الى الطريق السريع ، من فضلك ؟

— Take this throughfare to the next traffic lights and ask again.

سرفي هذا الطريق العمومي الى اشارات المرور الضوئية التالية واسال مرة اخرى .

▲ May I see your licence, please ?

اتسمح لي بالاطلاع على ترخيصك ، من فضلك ؟

— Sure ! Have I done anything wrong ?

مؤكد ؟ هل قمت باى مخالفة ؟

I'm afraid you've ! You exceeded the speed limit.

نعم ، مع الاسف ! لقد تجاوزت حد السرعة .

(75)

## AT THE OFFICE

### فى المكتب

- ▲ Good morning, everybody ! صباح الخير جميعا !  
— Good morning, sir ! صباح الخير ، ياسيدى !  
Has the Secretary General arrived ?

هل حضر الامين العام ؟

Yes, sir ! But he isn't in his office. He's busy with the Chairman of the Board.

نعم ، ياسيدى ! ولكنه ليس فى مكتبه . انه مشغول مع رئيس مجلس الادارة .

- ▲ May I have this typed, please ?

أتسمحى بكتابة هذا على الآلة الكاتبة ، من فضلك ؟

— Sure ! Is it urgent ? مؤكد ! هل الأمر عاجل !  
Oh yes ! It is very urgent.

نعم ! أنه عاجل جدا .

— All right, sir ! I'll give it top priority.

حسنا ، ياسيدى ! سأعطيه أولوية عليا .

Thank you ! Please call me as soon as it is ready.

شكرا لك ! أرجو الاتصال بى بمجرد تجهيزه .

— By the way, sir ! How many copies do you want ?

بهذه المناسبة ، ياسيدى ! كم عدد الصور التى تريدها ؟  
Three copies, please. ثلاث صور ، من فضلك .

- ▲ I'll be back in an hour or so.

سأعود فى ظرف ساعة أو ما يقرب من ذلك .

— Very well, sir ! حسن جدا ، ياسيدى !  
Please answer the phone while I am out.

- أرجو أن تجيبى على التليفون أثناء غيابى .  
— All right, sir ! وهو كذلك ، ياسيدى !  
▲ Did anyone call ? هل اتصل أحد تليفونيا ؟  
— No, sir ! لا ، ياسيدى !  
Any messages for me ? أى رسائل لى ؟  
— Yes, sir ! Here you're ! نعم ، ياسيدى ! ها هى !

(76)

## SMOKING

### التدخين

- ▲ Cigarette ? سيجارة ؟  
— Yes, please ! نعم ، من فضلك !  
— No, thank you ! I don't smoke.  
لا ، أشكرك ! انى لا ادخن .  
▲ Your lighter, please ! ولاعتك ، من فضلك !  
— I've a book of matches. Here you're !  
لدى مشط كبريت • اليك به !  
That's my favourite cigarette.  
تلك هى سيجارتى المفضلة .  
— It's a blend of the best tobacco.  
انها توليفة من اجود انواع التبغ .  
Filter tipped cigarette سيجارة مزود طرفها بمرشح  
Cigar لفافة تبغ ( سيجار )

Pipe and tobacco  
Ash-tray  
Cigarette ends

غليون وتبغ  
مطفأة السجاير  
أعقاب السجاير

(77)

## TELEPHONE CALLS

### المكالمات التليفونية

▲ How about giving him a ring ?

ما رأيك في الاتصال به تليفونيا ؟

— Why not ? Do you know his telephone number ?

ولم لا ؟ هل تعرف رقم تليفونه ؟

No, I don't ! I'll have to look it up in the telephone directory.

كلا ! لا بد لي من البحث عنه في دليل التليفون .

— Is there a telephone booth nearby ?

هل يوجد كشك تليفون على مقربة ؟

Yes, there's a phone box on the corner.

نعم ، توجد مقصورة تليفون على الناصية .

▲ Hello !

أهلا ! ( هالو )

— Hello !

أهلا !

Can I speak to Mr. «T.», please ?

أيمكنني التحدث مع السيد « تي » ، من فضلك ؟

— I'm afraid he isn't here at the moment.

انه للأسف غير موجود هنا الآن .

When will he be back ? متى سيعود ؟

— He will be back at ten o'clock.

• سيعود فى الساعة العاشرة .

Could you please take this message?

هل تسمحى من فضلك بأخذ هذه الرسالة ؟

— Sure ! Dictation speed, if you please.

• بالتاكيد ! بالسرعة الاملائية ، من فضلك .

▲ You're wanted on the telephone, sir !

انك مطلوب على للتليفون ، ياسيدى !

— All right ! I'm coming ! حسنا ، انى قادم !

\* Will you see who is calling, please ?

اتسمح بان تتبين من المتكلم ، من فضلك ؟

▲ The telephone is ringing ! ان للتليفون يندق !

— Will you get it for me, please ?

اتسمح بان ترد نيابة عنى ، من فضلك ؟

Of course ! I'll answer it ! طبعاً ! سأجيب عليه !

▲ May I speak to Mr. «Z», please ?

هل لى بالتحدث مع السيد « زد » ، من فضلك ؟

— I'm sorry ! You must have dialed the wrong number.

انى آسف ! لا بد وانك قد أدرت الرقم الخطأ

Isn't this 664422 ? اليس هذا رقم ٦٦٤٤٢٢ ؟

— Oh no, this is 654422 ! ! ٦٥٤٤٢٢ !

Oh, I'm sorry ! انى آسف !

— That's all right ! للعفو ! ( عفوا ! )

● The line is busy ! للخط مشغول !

No body answers ! لا أحد يجيب !

- Wrong number ! الرقم خطأ !  
 ● Hold the line, please ! من فضلك ، من فضلك !  
 Please, don't hang up ! لا تضع السماعة ، من فضلك !  
 I beg your pardon ! Please speak up !  
 معذرة ! تكلم بصوت مرتفع ، من فضلك !

- Urgent call مكالمة عاجلة  
 Long distance call مكالمة بعيدة المدى ( خارجية )  
 Person-to-person call مكالمة شخصية  
 Collect call مكالمة تحصل قيمتها من المتحدث اليه

(78)

## LUNCH

### الفـداء

- ▲ What will you have first ? ماذا ستتناول أولا ؟  
 — Chicken soup ! It smells delicious !  
 حساء الدجاج ! ان رائحته تدل على انه لذيذ !  
 I'll have smoked salmon to whet my appetite.  
 ساتناول سلمون مدخن لفتح شهيتي .
- ▲ Some more salad, please.  
 — Here you're ! Will you please pass the salt and pepper ?  
 ها هي ! اتسمحى بمناولتى الملح والفلفل ؟  
 Of course ! How do you like the grilled steak ?  
 طبعاً ! ما راىك فى شريحة اللحم المشوى ؟



— Excellent ! It's well-done.

• ممتازة ! انها تامة النضج .

● Cold meat, potatoes, salad and pickles.

• لحم بارد ، وبطاطس ، وسلطة ، ومخللات .

● Steak and chips • شريحة لحم ورقائق البطاطس

● Mutton chops and rice. • ضلوع لحم ضأن وأرز .

● Scallops of veal and green peas.

• شرائح رقيقة من اللحم العجالي وبسلة خضراء .

● Fried chicken and spaghetti.

• دجاج محمر ومكرونه طويلة .

Fruit

فاكهة

Fruit salad

سلطة فواكه

Ice cream

جيلاتي

Jelly

فالودج

Tart

تورته

Pudding

عصيدة

(79)

## THE AFTERNOON TEA

### شاي العصارى

▲ How do you like your tea ?

كيف تحب الشاي ؟

— I like it rather weak.

• أحبه خفيفا نوعا .

With milk or lemon ?

• باللبن أم بالليمون ؟

— With milk, please.

• باللبن ، من فضلك .

▲ Do you take black or white coffee ?

نتناول القهوة بدون لبن أم باللبن ؟

— Black coffee, please. • من فضلك • قهوة بدون لبن ،

How about sugar ? • والسكر ؟

— Two lumps, please. • من فضلك • قطعتين ،

\* Two spoonfuls, please. • من فضلك • ملعقتين ،

▲ Have a piece of cake ! • تناول قطعة من الكعك !

— Thank you ! I'll have some tea biscuits.

شكرا ! سأتناول بعضا من بسكويت الشاي •

Tart	تورته	Pastry	جاتوه
Cake	كعكة	Cookies	بتي فور
Bun	فطيرة	Scone	قرصة

(80)

**DINNER**

**العشاء**

▲ Dinner is ready ! Please hurry ! I'm starving.

ان العشاء جاهز ! اسرع من فضلك ! انى فى شدة الجوع •

— I'm very hungry, too ! I had a very simple lunch at one o'clock.

انى جائع جدا ، أيضا ! لقد تناولت غداء بسيطا فى الساعة الواحدة •

And now, you'll have a special dinner. Tomato soup followed by fish, roast chicken, potatoes and vegetables . And for dessert, fruit, nuts and ice cream.

والآن ، ستتناول عشاء خاصا . حساء الطماطم ويعقبه سمك ، ودجاج مشوى ، وبطاطس ، وخضروات . والحلو فاكهة ومكسرات وجيلاتى .

— I'm sure I'll enjoy it ! It's a good dinner.

Besides, you're an excellent cook.

انى متأكد اننى سأستمتع بذلك ! انه عشاء طيب .  
وفضلا عن ذلك ، انك طاهية ممتازة .

Thank you !

أشكرك !

\* \* \*

Barbecued lamb

ضأن صغير مشوى على الفحم

Liver and kidney

كبد وكلاوى

Kebab/Meatballs

كباب/كفتة

Roast beef

لحم بقرى مشوى

Cold meat

لحم بارد

Beef steak

شريحة لحم بقرى

Grilled steak

شريحة لحم مشوى

\* \* \*

Potatoes

بطاطس

Squash

قرع

Peas

بصلة

Cabbage

كرنب

Fruit tart  
Vanilla ice cream  
Apple pie

تورته فواكه  
چيلاتى الفانيليا  
فطيرة تفاح

(81)

## THE ROUTINE OF EVERYDAY LIVING

### روتين الحياة اليومية

▲ Have the children left for school, honey ?

هل غادر الاطفال المنزل للتوجه الى المدرسة ، يا حبيبتى ؟

— Yes, they've, darling ! But I've to make the beds  
and tidy the rooms.

نعم ! ولكن لابد لى من تهيئة الاسرة وترتيب الغرف

I'll give you a hand. I'll clear the breakfast table.

انى سأساعدك • سأخلى مائدة الافطار •

— Thank you ! You know there's a lot of work to  
do.

أشكرك ! انك تعلم ان هناك عمل كثير لا بد لى

من انجازه •

● Doing the housework. القيام باعمال المنزلية •

● Doing the housecleaning.

القيام بأعمال تنظيف المنزل •

● Washing the dishes.

غسل الأطباق •

- Dusting the furniture.      • نفص الغبار عن الاثاث
- Getting vegetables ready.      تجهيز الخضروات
- Cooking and cleaning the kitchen.      الطهي وتنظيف المطبخ

Have you finished reading the newspapers ?

هل فرغت من قراءة الصحف ؟

— Oh yes, and I'm setting out to work in a few minutes.

• نعم ، وسأخرج الى العمل في ظرف بضع دقائق

You must hurry ! The traffic is very heavy !

• يجب عليك ان تسرع ! ان حركة المرور مزدحمة جدا !

— Oh yes ! It's the morning rush hour. Everyone is heading downtown.

• اجل ! انها ساعة الذروة الصباحية • والجميع يتجهون الى وسط المدينة •

▲ Nobody home ? !      لا احد بالمنزل !؟

— Oh I'm here, honey, in the sitting room ! It's good you're back early !

• اني هنا ، يا حبيبي ، في حجرة الجلوس ! حسنا فعلت بعودتك مبكرا !

I see you're busy with your darning and knitting.

• لاحظ انك مشغولة برتق الثياب وشغل التريكو

— Oh yes ! And I've done some sewing, too.

• نعم ! ولقد قمت ببعض الحياكة ، أيضا •

▲ How about going out for a walk after dinner, darling ?

• ما رأيك في الخروج للنزهة بعد العشاء ، يا عزيزي ؟

— Very well ! And tomorrow we'll go to see some friends.

حسن جدا ! وغدا سنذهب لزيارة بعض الاصدقاء .

▲ It's time to settle down for the evening, isn't it ?

لقد آن الاوان لنخلد الى الراحة لقضاء السهرة ، اليس كذلك ؟

— You're quite right ! I want to read the evening newspapers while listening to the radio.

انك على حق تماما ! اريد ان اقرأ الصحف المسائية أثناء الاستماع الى المذياع .

By the way, honey ! Tonight, your study is out of bounds ! You won't sit up late reading and writing as usual.

بهذه المناسبة ، يا حبيبي ! ان غرفة مكتبك تعتبر الليلة منطقة محرمة ! انك لن تسهر ، تقرا وتكتب كالمعتاد .

— Rest assured, sweetheart ! We'll sit and chat while watching the television show.

اطمئنى ، يا حبيبتي ! سنجلس ونتحدث بينما نشاهد العرض التلفزيوني

(82)

GOING TO BED

الذهاب الى الفراش

▲ Off to bed, now ! It's quite late !

هيا لى الفراش ، الآن ! ان الوقت متأخر جدا !

— Right you're ! I've had a tiring day and I feel sleepy !

وهو كذلك ! لقد قضيت يوما متعبا ، وأشعر  
بالنعاس !

▲ It's bedtime ! Come along !

لقد حل موعد النوم ! هيا !

— It's yet early ! I don't feel sleepy !

ان الوقت لازال مبكرا ! انى لا اشعر بالنعاس !

Oh, come along ! Take off your clothes and put on your pajamas.

هيا ! اخلع ملابسك ، واللبس بيجامتك .

▲ Shall I bring you an extra blanket ?

هل احضر لك بطانية اضافية ؟

— Oh no ! Thank you ! I feel very comfortable.

كلا ! شكرا لك ! انى اشعر براحة تامة .

Good night !

— Good night ! Sleep well !

طابت ليلتك ! تصبح على خير !

\* \* \*

Blanket

بطانية

Eiderdown

لحاف

Bedsread

غطاء السرير

Mattress

حشية

Pillow

وسادة

Pillow-case

كيس الوسادة





**PART 6**

**الجزء السادس**

**SHOPPING**

**الشراء من المحلات  
( التسويق )**



(83)

## SHOPPING

### الشراء من المحلات

▲ Let's go shopping ! We need some clothes.

• هيا بنا نتسوق ! اننا فى حاجة الى بعض الملابس .

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| * Clothes         | ملابس         |
| * School supplies | لوازم مدرسية  |
| * Groceries       | بقالة         |
| * Vegetables      | خضروات        |
| * Fruits          | فواكه         |
| * Kitchenware     | أدوات للمطبخ  |
| * Furniture       | أثاث          |
| * Stationery      | أدوات كتابية  |
| * Gifts           | هدايا         |
| * Toilet articles | مواد التجميل  |
| * Haberdashery    | خردوات        |
| * Children's wear | ملابس للاطفال |

▲ Where is the nearest grocery, please ?

اين اقرب محل بقالة ، من فضلك ؟

- |               |              |
|---------------|--------------|
| * Grocery     | محل بقالة    |
| * Butcher     | جزار         |
| * Greengrocer | خضرى         |
| * Fruiterer   | فاكهى        |
| * Baker       | خباز         |
| * Bookshop    | مكتبة        |
| * Tobacconist | بائع للسجاير |

* Delicatessen	حلواني
* Haberdasher	خردواتي
* Super-market	سوق مجمع
* Store	متجر كبير
* Drugstore / Pharmacy	صيدلية
* Chemist	صيدلي
* Stationer	بائع أدوات كتابية
* Jeweller	جواهرجي
* Florist	بائع الزهور
* Milliner	بائعة القبعات النسائية

▲ Where is the nearest market, please ?

أين أقرب سوق ، من فضلك ؟

— It's ten minutes walk from here.

انه على مسيرة عشر دقائق من هنا .

When are the shops open ? متى تفتح المحلات ؟

— From nine-thirty in the morning until five-thirty in the afternoon.

من التاسعة والنصف صباحا حتى الخامسة والنصف بعد الظهر .

▲ Let's go in here ! This is a good store.

هيا بنا ندخل هنا ! انه متجر عظيم .

— I should say so ! اعتقد ذلك !

▲ May I help you, sir ? اتسمح لي بمساعدتك ياسيدي ؟

— Yes, please ! I'd like to buy some gifts. What do you suggest ?

نعم ، من فضلك ! اني اود شراء بعض الهدايا . ماذا تقترحين ؟

How about this ? ما رأيك في هذه ؟

— Oh, it's just what I want ! I'll take it.

انها ما أريد تماما ! سأخذها .

▲ May I see that electric shaving machine, please ?

أتسمح لى برؤية ماكينة الحلاقة الكهربائية تلك ؟

— Of course, I'm sure you'll like it.

طبعاً ، انى متأكد أنها ستعجبك .

I like the one in the show window. May I see it ?

تعجبني تلك التى فى نافذة العرض . أتسمح لى برؤيتها ؟

— Sure ! It's marvellous, though it's by no means expensive.

مؤكد ! انها مذهشة ، وان كانت ليست غالية باى

حال من الاحوال .

▲ How much is this ? كم ثمن هذه ؟

How much is this doll ? كم ثمن هذه العروسة ؟

How much is this carpet per square yard ?

كم ثمن للياردة المربعة من هذه السجادة ؟

How much is this material per metre ?

كم ثمن المتر من هذا القماش ؟

What's the price of this Stereo Cassette ?

ما ثمن هذا الكاسيت الجسم الصوت ( استريو ) ؟

How much does that come to ? كم يبلغ مقدار ذلك ؟

▲ That's very expensive ! ذلك باهظ الثمن جدا !

— Oh no ! For such quality, it's a bargain.

كلا ! بالنسبة لئثل هذه الجودة ، ذلك يعد صفقة

رابحة .

But I can't afford to pay that much !

ولكن ليس في مقدوري دفع كل هذا المبلغ !

— I'm afraid it's a fixed price.

ان السعر محدد مع الاسف .

But the price is too high ! ولكن السعر مرتفع جدا !

— Our prices are very reasonable. May I show you something else ?

ان اسعارنا معتدلة جدا . اتسمح لي بان اريك شيئا آخر ؟

Yes, please. I'd like to to have something cheaper.

نعم ، من فضلك . اريد شيئا ارخص .

▲ Do you take American currency ?

اتقبل عملة امريكية ؟

Do you accept travellers' cheques ?

اتقبل شيكات سياحية ؟

— Oh yes ! There you're the cash-desk.

نعم ! ها هو مكتب الدفع ( الخزينة ) هناك .

▲ May I've a receipt, please ?

اتسمح باعطائي ايصالا ، من فضلك ؟

Please deliver my purchases to this address.

من فضلك سلم مشترياتى الى هذا العنوان .

Please send our purchases directly to our plane.

Here you're the flight number.

من فضلك ارسل مشترياتنا مباشرة الى طائرتنا . ها هو رقم للرحلة .

▲ Can I see the manager, please ?

هل يمكننى مقابلة المدير ، من فضلك ؟

Could you please change this for me ?

أتسمح من فضلك بأن تستبدل لي هذا ؟

It is broken.

انه مكسور

It doesn't work.

انه لا يعمل .

* Cracked	مشروخ	* Torn	ممزق
* Broken	مكسور	* Dirty	متسخ
* Out of order	مختل	* Stained	ملطخ - مبقع
* Tight	ضيق	* Short	قصير
* Loose	نضفاض	* Long	طويل

▲ Can I get my money back ?

هل يمكنني استرداد نقودي ؟

Could you refund my money, please ?

اتسمح برد نقودي من فضلك ؟

(84)

### AT THE DEPARTMENT STORE

في المتجر الكبير المتعدد الاقسام

▲ What a big store !

يا له من متجر كبير !

— It's the biggest in town. انه اكبر متجر في المدينة

There seems to be a big sale (clearance).

بيبدو ان هناك اوكازيون كبير .

Quite so ! Good quality and moderate prices.

تماما ! نوعية جيدة وأسعار معتدلة .

▲ Let's first run through the store directory posted near the elevators.

هيا بنا أولا نلقى نظرة على دليل المتجر المعلن بالقرب من المصاعد .

- Men's Department قسم الرجال
- Fashion Department قسم ازياء السيدات
- Shirt Department قسم القمصان
- Shoe Department قسم الاحذية
- Beachwear ملابس البحر ( الشاطئ )
- Babywear ملابس الاطفال الرضع
- Children's Wear ملابس الاطفال
- Underwear ملابس داخلية
- Sleepwear ملابس النوم
- Footwear احذية
- Shoes Repairs اصلاح الاحذية
- Outsizes المقاسات غير العادية
- Key Cutting خراطة المفاتيح
- Furniture الاثاث
- Appliances اجهزة
- Household Appliances الاجهزة المنزلية
- Clocks and Watches ساعات الحائط وساعات اليد
- Kitchenware أدوات المطبخ
- Cookware أدوات للطهي
- Tableware أدوات المائدة



● Dinnerware (Chinaware)

طقم الطعام ( الطقم الصيني )

● Flatware (Silverware)

طقم الفضية

● Nursery Requirements

لوازم الأطفال الرضع

● Toys

لعب

● Home Entertainment

التسلية المنزلية

● Jewellery

مجوهرات

● Cosmetics and Toiletries

مستحضرات ومواد التجميل

● Photographic Equipment

معدات التصوير

● Sports Equipment

معدات الألعاب الرياضية

● Tools and Machines

أدوات وآلات

▲ How about going first to the Basement for the kitchenware ?

ما رأيك في الذهاب أولاً الى الدور تحت الارضى من أجل أدوات المطبخ ؟

— I quite agree ! Then, we'll take the escalators to the second floor to see the Men's Department.

أوافقك تماماً ! بعد ذلك ، سنستقل السلم المتحرك

الى الدور الثانى لرؤية قسم الرجال .

On the Ground Floor, there're many articles on sale.

• فى الدور الارضى ، توجد أشياء كثيرة مخفضة الاسعار .

— Let's pick out what we need !

هيا بنا ننتقى ما نحن فى حاجة اليه !

● Please pay at the till on this counter.

• المرجو دفع النقود فى الخزينة الفرعية لهذا القسم .

(85)

## WOMEN'S WEAR

### ملابس للنساء

▲ Can I help you, miss ? أيمكننى مساعدتك يا آنسة ؟

— Yes, please ! I want to buy an afternoon dress.

نعم ، من فضلك ! أريد أن أشتري فستانا مناسباً  
للفترة المسائية .

I'll show you the best we've.

سأعرض عليك أحسن ما لدينا .

— Thank you ! My size is 32 British.

أشكرك ! ان مقاسى ٣٢ بريطانى .

How do you like this colour ?

ما رأيك فى هذا اللون ؟

— Beautiful ! I like it ! جميل ! انى أحبه !

Oh, it looks just right on you !

انه يبدو عليك مناسباً تماماً !

▲ May I see that evening dress in the show window ?

أتسمح لى بمشاهدة فستان السهرة هذا الموجود فى نافذة  
المعرضات ؟

— Of course, madam ! It's of the latest style.

طبعاً ، ياسيدتى ! انه من أحدث الازياء .

What size is it ? أى مقاس هو ؟

— It's size 12 American (34 British) (40 French)

انه مقاس ١٢ أمريكى ( ٣٤ بريطانى ) ( ٤٠ فرنسى ) .

I think it's about my size. أظن أنه تقريبا مقاسى .

You may try it on. There you're the fitting room !

يمكنك قياسه . ها هي غرفة قياس الملابس هناك .  
This is too tight ! Have you a larger one ?

ان هذا ضيق جدا ! هل لديك واحد اوسع ؟  
The other one is too big ! Have you a smaller one ?

الآخر كبير جدا ! هل لديك واحد اصغر ؟  
▲ How about this blouse ? ما رايك فى هذه للبلوزة ؟  
— I like it ! But I'm afraid I don't like this colour.  
انها تعجبني ! ولكنى للاسف لا احب هذا اللون .  
We have it in green. Here you're ! It's more elegant.

لدينا منها باللون الاخضر . ها هي ! انها اكثر رقة .  
— Do you have one in a different colour ?

الديكم واحدة بلون آخر ؟  
Yes, madam ! We have it in dark blue, too.

نعم ، ياسيدتى ! لدينا منها باللون الازرق القاتم ،  
أيضا .

— I'm afraid this isn't what I want.

ليست هذه ما اريد ، مع الاسف .  
It's of very good quality. It's made of pure silk.

انها من نوع جيد جدا . انها مصنوعة من الحرير  
الخالص .

Silk	حرير	Satin	ساتان
Cotton	قطن	Chiffon	شيفون
Jersey	جرسيه	Wool	صوف

Nylon	نيلون	Poplin	بوبلين
Velvet	قطيفة	Crepe	كريب

▲ May I see this skirt, please ?

عل لى برؤية هذه الجونلة ، من فضلك ؟

— What size do you wear, miss ?

اى مقاس تلبسين ، يا انستى ؟

I wear size 14.

انى اليبس مقاس ١٤

— Which would you like ? The pink or the white ?

ايهما تحبين ؟ القرنفاية اللون أم الببيضاء ؟

The white one looks pretty ! But it seems too loose.

الببيضاء تبدو لطيفة ! ولكن يبدو أنها فضفاضة جدا .

Small	صغيرة	Big	كبيرة
Short	قصيرة	Long	طويلة
Tight	محكمة ( ضيقة )	Loose	فضفاضة
Light	خفيفة	Heavy	ثقيلة
Bright	ناتحة اللون	Dark	قاتمة اللون

I like this style ! I'll take this one.

يعجبني هذا الزى ! سأخذ هذه .

— Very well ! I'll wrap it for you.

حسن جدا ! سأغلفها لك

▲ May I take your measure, please ?

أتسمح لى بأخذ مقاسك ؟

— Sure ! Please do !

تفضل !

Bust	الصدر	Hips	الردفان
Waist	الخصر	Length	الطول
Cup	مقاس الثدي	Arm hole	تجويف الابط

Dress	فستان
Skirt	جونلة
Hot pants	بنطلون ساخن
Tops-and-pants	بلوزة وبنطلون
Tops-and-tights	بلوزة وبنطلون ضيق
T-shirt	فلانيلة بنصف كم
Bathing suit	ثوب البحر
Beach clothes	ملابس الشاطئ،
Sleepwear	ملابس للنوم
Gown	جلباب
Jumper	بلوزة مقفولة
Blouse	بلوزة
Knickers	لباس قصير واسع
Tweed coat	سترة صوفية خشنة
Fur coat	سترة فرو
Hooded coat	سترة ذات قلنسوة
Hose (Stockings)	جورب حريمي
Hose-hugger	مشد الجورب
Knitwear	ملابس تريكو
Pyjamas	بيجاما
Quilted robe	روب منجد

## WOMEN'S UNDERWEAR

### ملابس داخلية للنساء

Bikinis	ثوب داخلي من قطعتين
Full slip	قميص داخلي طويل
Half slip	قميص داخلي قصير
Panties	لباس - كلسون
Bra (Brassiere)	صدرة الثديين
Bust size	مقاس الصدر
Cup (small, medium, large)	مقاس الثدي ( صغير ، متوسط ، كبير )
Bra and Bikini	صدرة الثديين ولباس بيكيني
Panty hose	جورب بكلسون
Nylons	جوارب نيلون
Support nylons	جوارب نيلون مطاطة
Girdle	مشد للخصر والردفين
Corset	كورسيه - مشد كامل

(86)

## HAIR WIGS

### الشعر المستعار ( الباروكة )

▲ May I help you, madam ?

اتسمحى لى بمساعدتك ياسيدتى ؟

— Yes, please ! I want to buy a wig of genuine human hair.

نعم ، من فضلك ! أريد أن أشتري « باروكة » من الشعر الآدمي الحقيقي .

Full or half wig, madam ?

« باروكة » كاملة أم غير كاملة ( نصفية ) ، ياسيدتي ؟

— Full curled wig, please.

« باروكة » كاملة ذات خصلات ، من فضلك .

Here's a beautiful one to match the colour of your hair.

ها هي واحدة جميلة تناسب لون شعرك .

● Full wig

« باروكة » كاملة

● Half wig

« باروكة » نصفية

● Hair fall

شعر مرسل ( متدلى )

● Ponytail

شعر على هيئة ذيل الحصان

● Switch

ضفيرة من الشعر المستعار

● Lady's hair wig

« باروكة » حريمي

● Man's hair wig

« باروكة » رجالي

(87)

## MEN'S WEAR

### ملابس الرجال

▲ May I try on this suit, please ?

أتسمح لي بقياس هذه البذلة من فضلك ؟

— Of course, sir ! I think it will fit you all right.

طبعاً ، ياسيدى ! أظن أنها تتفق مع مقاسك تماماً .

Oh, it doesn't fit me ! I always find difficulty in getting the right size.

انها ليست على مقاسي ! اني دائما أجد صعوبة في الحصول على المقاس المضبوط .

— Try on this one ! It's a new style. The latest fashion.

• جرب قياس هذه ! انها زي حديث • أحدث زي •  
I'll take this one. I've no choice.

• سأخذ هذه • لا اختيار لي •  
— In case you don't like it, you may bring it back and get a refund.

• اذا لم تعجبك ، يمكنك اعادتها واسترداد القيمة •

▲ How do you like these shirts ?

ما رأيك في هذه القمصان ؟

— Quite good ! I'll take two short sleeved and four long sleeved.

• جيدة تماما ! سأخذ اثنين بكم قصير وأربعة بكم طويل •

— What's your collar size, sir ?

ما هو مقاس ياقاتك ، ياسيدي ؟

— It's sixteen and a half.

▲ Are these socks what you're looking for ?

• عمل هذه الجوارب هي ما تبحث عنه ؟

— I'm afraid they aren't ! I don't like socks to be gaudy.

• كلا ، مع الأسف ! لا يعجبني أن تكون الجوارب مبهرجة هكذا •



How about these ? وما رأيك فى هذه ؟

— These aren't all right, too. I need plain wool socks.

ليست هذه طلبى ، أيضا • انى فى حاجة الى جوارب  
عادية من الصوف •

There you're ! A good variety of colours.

ها هى هناك ! تشكيلة طيبة من الالوان •

— I'll take three pairs of the grey ones.

سأخذ ثلاثة أزواج من تلك الرمادية اللون •

▲ You need a belt, too. انك فى حاجة الى حزام أيضا •

— Yes, I do ! أجل !

Do you want it made of leather ?

اتريده مصنوعا من الجلد ؟

— No, I don't ! I'll take this reversible belt.

كلا ! سأخذ هذا الحزام القلاب ( الذى يلبس على  
الوجهين ) •

▲ How about these elastic-waisted pants ?

ما رأيك فى هذه البنطلونات التى لها وسط مطاط ؟

— Oh, very smart ! I like pants with stitched stay-in crease.

أنيقة جدا ! تعجبني البنطلونات التى لها كسرة ثابتة  
مخيطة •

This pant would go well with this turtle-neck pull-over.

• هذا البنطلون مناسب لهذا البلوفر ذى العنق السلحفائى

▲ Take one of these short-sleeve shirts.

• خذ واحدة من هذه الفلانيلات القصيرة الاكمام

— I prefer long-sleeve shirts.

• انى أفضل الفلانيلات الطويلة الاكمام

Don't forget to buy some undershirts and drawers.

لا تنس شراء بعض الفانيلات الداخلية والسرراويل الطويلة •

— Oh, I need that badly. I'll buy some athletic shirts, too.

انى لفى شدة الحاجة الى ذلك • سأشتري بعض

الفلانيلات الرياضية ( التى بدون أكمام ) ، أيضا •

The T-shirts are of a very good material.

• ان الفلانيلات القصيرة الاكمام من قماش جيد النوع جدا

— Oh, yes, and the price is very moderate, too !

نعم ، والتمن معتدل جدا ، أيضا !

Suit	بذلة
Jacket	سترة
Blazer	سترة خفيفة
Pants/Trousers	بنطلون
Slacks	بنطلون فضفاض
Shirt	قميص / فلانيلة
Shorts	بنطلون قصير
Robe	رداء / روب
Waistcoat	صدره
Pullover	بلوفر
Cardigan	سترة تريكو مفتوحة
Sweater	سترة تريكو ثقيلة
Swimsuit	ثوب السباحة
Tie	رباط عنق

Handkerchiefs

مناديل

Socks

جوارب قصيرة

## MEN'S UNDERWEAR

### ملابس داخلية للرجال

Briefs

سرّوال قصير Vest

صدرية داخلية

Drawers

سرّوال طويل Undershirt

قميص داخلي

## COLD WEATHER AND RAIN WEAR

### ملابس الوقاية من الطقس البارد والمطر

Overcoat

معطف للتدفئة

Raincoat

معطف للمطر

Hooded coat

سترة ذات قلنسوة

Fur coat

سترة ( أو معطف ) فرو

Gloves

قفاز

Scarf

وشاح

Shawl

شال

Hat

قبعة

Cap

قلنسوة

Beret

قلنسوة مسطحة

Folding umbrella

مظلة قابلة للطّي

Telescopic umbrella

مظلة متداخلة الاجزاء

Self-opening umbrella

مظلة تفتح آليا

(88)

## FOOTWEAR

### الاحذية

▲ May I help you, madam ? يا سيدتي ، مساعدة ؟

— Yes, please ! I'd like a pair of shoes to match this blue dress.

نعم ، من فضلك ! أريد حذاء يناسب هذا الفستان الأزرق .

High or low heels ? كعب عال أم منخفض ؟

— I think I should wear high heels with this dress.

اظن أنه من المناسب أن البس حذاء بكعب عال مع هذا الفستان .

\* I'd prefer low heels. They are more comfortable.

أفضل الكعب المنخفض ( القصير ) . انه أكثر راحة .

Very well, madam. Will you try these on ? The best styles we have, and they are on sale too.

حسن جدا ، ياسيدتي . أتسمحين بقياس هذا ؟ انه فى الاوكازيون أيضا .

— That pair fits me perfectly. It is just what I like.

هذا الزوج ( من الاحذية ) يناسبنى تماما . انه بالضبط ما أريد .

▲ I'd like a pair of comfortable shoes.

أريد زوجا من الاحذية المريحة .

— These are the best shoes you can find. Very comfortable like wearing gloves on your feet.

هذه أحسن أنواع الاحذية التي يمكنك أن تجديها انها مريحة جدا وكانك تلبسين قفازات على قدميك .

What are they made of ? ما هي المادة المصنوعة منها ؟

— They're made of white genuine glove leather.

انها مصنوعة من الجلد الحقيقي الابيض الذي تصنع منه القفازات .

Very well ! I'll take this pair.

حسن جدا ! سأخذ هذا الزوج .

— I'm sure you'll like it. It's very lightweight.

انى متأكد انه سيروق لك . انه خفيف الوزن جدا .

▲ I want a pair of brown shoes with tie.

أريد حذاء بنى اللون برباط .

— What size do you wear, sir ?

أى مقاس تلبس ، ياسيدى ؟

I take size nine.

اللبس مقاس تسعة .

— Narrow, medium, or wide, sir ?

ضيق أم متوسط أم واسع ، ياسيدى ؟

Medium, please ! I prefer rounded toes. I never wear pointed toes.

متوسط ، من فضلك . وأفضل طرف الحذاء مستديرا .  
انى لا ألبس أبدا احذية ذات أطراف مدببة .

— I hope these meet your regular shoe size and width.

أرجو أن تتفق هذه مع مقاس واتساع الاحذية المناسبة لك .

I'm afraid these are a little too tight for me.

• ان هذه مع الاسف اضييق قليلا من اللازم بالنسبة لى .  
— Well, if these don't fit you comfortably, there are half-sizes, too.

حسنًا ، ان لم تكن هذه مريحة لك ، فلدينا مقاسات  
بينية .

Will you please let me see a larger size of the same type ?

•	أتسمح من فضلك بأن ترينى مقاسا أكبر من نفس النوع ؟
* smaller size	مقاس أصغر
* lower heels	كعب أقصر ( أكثر انخفاضا )
* higher heels	كعب أطول ( أكثر ارتفاعا )
* narrower heels	كعب أضييق
* broader heels	كعب أعرض
* Flat-heeled shoes	حذاء بكعب مسطح
Black shoe	حذاء أسود
Winter boot	حذاء برقبة شتوى
Tie shoe	حذاء برباط
Half tie shoe	حذاء بنصف رباط
Slip-on shoe	حذاء بدون رباط
Moccasin	حذاء بدون كعب
Overshoe	حذاء خارجى
Walking shoe	حذاء للمشى
Duty shoe	حذاء للعمل
Play shoe	حذاء للعب
School shoe	حذاء للمدرسة

Slipper		نعال - شبشب
Sandal		خف - صندل
Beach sandal		خف للشاطئ
Shoelace	رباط الحذاء	قالب الحذاء
Metal taps	لقيمات معدنية	لبيسة الحذاء
Leather sole	نعل من الجلد	نعل من الكريب
Wedge heel	كعب مدبب	كعب عال
	Shoetree	
	Shoehorn	
	Crepe sole	
	High heel	

(89)

## LUGGAGE AND LEATHERWARE

### الحقائب والمصنوعات الجلدية

- ▲ May I help you, sir ? يا سيدي ، بمساعدتك ،  
 — Yes, please ! I want to buy a wallet. A good one. I'd like something unusual.  
 نعم ، من فضلك ! أريد شراء محفظة للجيب . من النوع الجيد . أريد شيئاً غير عادي .  
 What about this ? It's made of an extra fine leather.  
 ما رأيك في هذه ؟ أنها مصنوعة من الجلد الممتاز جداً .  
 — It's just what I want. I'll take it.  
 أنها بالضبط ما أريده . سأخذها .
- ▲ I'd like to buy a pair of gloves . May I see the best you have ?  
 أرغب في شراء زوج من القفازات . أتمسح لي برؤية أحسن ما لديك ؟

— Of course ! You're welcome , madam !  
String, knitted or leather gloves ?

طبعاً ! مرحباً بك ، ياسيدتى • قفازات من الخيط أم  
التريكو أم الجلد ؟

Leather, please. I prefer the white colour.

من الجلد ، من فضلك • أفضل اللون الابيض •

— What size, madam ?

I take size seven and a half.

اللبس مقاس سبعة ونصف •

— How do you like these ? They're washable.

ما رأيك فى هذه ؟ انها قابلة للغسيل •

Oh, very elegant !

أنيقة جداً !

● Ladies' gloves

قفازات للسيدات

● Gentlemen's (Gen's) gloves

قفازات للرجال

▲ I'd like to buy a handbag made of crocodile leather.

• أرغب فى شراء حقيبة يد مصنوعة من جلد التصاح •

— Large or small, madam ?

كبيرة أم صغيرة ، ياسيدتى ؟

Small, please ! Something to match my gloves.

• صغيرة ، من فضلك ! شىء يناسب قفازى •

— This one coordinates with your shoes, too.

• هذه تنسجم مع حذاءك ، أيضاً •

\* Snake leather

جلد الثعبان

\* Suede leather

الجلد المدبوغ ( الوبرى )

\* Chamois

جلد الشمواه

\* \* \*



● Fashion and tote bag	حقيبة عصرية وفى نفس الوقت تصلح لوضع كل الحاجيات .
● Wipes clean in a jiffy	سريعة التنظيف ( فى غمضة عين ) .
● Zip top closing	تقفل بزمام منزلق علوى
● With a front zipper	بزمام منزلق امامى
● With an inside wall pocket	بجيب داخلى جانبى
● With a fantastic clasp	بمشبك مدهش
● With a metal turn-lock	بقفل معدنى قلاب
Handbag	حقيبة لليد
Shoulder bag	حقيبة للكتف
Flight bag	حقيبة للسفر بالطائرة
Travel bag	حقيبة للسفر
Sports bag	حقيبة لوازم الرياضة
School bag	حقيبة للمدرسة
Brief case	حقيبة أوراق
Portfolio	محفظه أوراق
Suitcase	حقيبة ملابس
Wardrobe case	حقيبة ثياب
Trunk	صندوق ثياب
Wallet	محفظه للجيب
Billfold	محفظه بنكنوت
Purse	كيس نقود
Key case	محفظه مفاتيح
Vanity case	حقيبة التجميل
Attaché case	حقيبة رجل الاعمال

Samsonite case  
Belt/Strap  
Luggage trolley

حقيبة سامسونايت  
حزام  
عربة الامتعة

(90)

## WATCHES

### الساعات

▲ May I have a look at this automatic calendar watch, please ?

أتسمح لي من فضلك بالقاء نظرة على هذه الساعة الآلية ذات التقويم التاريخي ؟

— Sure ! It's the best day/date watch we have.  
It saves you the trouble of daily watch winding.

مؤكد ! انها أفضل ما لدينا من الساعات التي تبين اليوم والتاريخ . وهي توفر عليك عناء ملء الساعة يوميا .

It's a fine watch, but it's gold plated. I'd prefer it in stainless steel.

انها ساعة ممتازة ، ولكنها مطلية بالذهب . وأنا أفضل أن تكون من الصلب الذي لا يصدأ .

— How about this automatic digital watch ?

ما رأيك في هذه الساعة الآلية الرقمية ( تبين الزمن بالارقام ) ؟

I like it ! Is it a sports watch ?

انها تروق لي ! هل هي ساعة للرياضيين ؟

— It is a dress watch and a sports watch in one.

انها ساعة تجمع بين الساعة المناسبة للملابس الرسمية  
والساعة المناسبة للرياضة ( اى انيقة ولكنها قوية  
تتحمل عنف الرياضة ) .

\* Antimagnetic, with a white dial, yellow case and leather strap.

لا تتأثر بالمغناطيسية، ولها ميناء بيضاء ، وعلبة صفراء  
وشريط من الجلد .

\* Shockproof, waterproof, with solid gold bracelet.

لا تتأثر بالصددمات ، ولا تتأثر بالماء ، ولها سوار صلب  
من الذهب .

\* Elegant as a dress watch and rugged as a heavy duty sports watch.

انيقة كساعة رسمية ، ومتينة كساعة الرياضيين التي  
تتحمل العنف .

\* Luminous hands and dial ميناء وعقارب مضيئة

\* Sweep second hand عقرب ثوان سريع الحركة

\* Stainless steel back ظهر من الصلب الذى لا يصدأ

\* Silk cord band شريط ساعة مجدول من الحرير

\* Expansion band شريط ساعة قابل للاتساع

\* Expansion bracelet أسورة قابلة للاتساع

Men's watch ساعة رجالي

Ladies' watch ساعة حريمي

Children's watch ساعة أطفال

Alarm clock منبه

Electric alarm منبه كهربائى

Chime alarm	منبه موسيقى
Travel alarm	منبه سفرى
Calendar watch	ساعة ذات تقويم تاريخى
29-jewel watch	ساعة ذات ٢٩ حجرا كريما
Wrist alarm watch	ساعة يد منبهة
Pocket watch alarm	ساعة جيب منبهة
Electric clock	ساعة كبيرة كهربائية
Twin-bell alarm	منبه مزود بجرسين
Day-dater / Day-Date watch	ساعة تبين اليوم والتاريخ
Electric kitchen clock	ساعة كبيرة كهربائية للمطبخ
Hand carved cuckoo	ساعة كروان منقوشة يدويا
Desk alarm	منبه مكتبى
Repeater alarm	منبه مكرر
Clock radio.	مذياع زمنى
Dress watch	ساعة للملابس الرسمية
Sports watch	ساعة للرياضيين ( تتحمل العنف )
Fashion watch	ساعة عصرية ( مزركشة ومزينة )
Pendant watch	ساعة تدلى بسلسلة
Diver's watch	ساعة للغواصين
Stopwatch	ساعة قياس الوقت ( ساعة توقيت )
Digital watch	ساعة رقمية (تبين الوقت بالارقام )
Calendar watch	ساعة ذات تقويم ( تبين اليوم والتاريخ )

## JEWELLERY

## مجوهرات

▲ May I see that diamond ring at the show window ?

أتسمح لي بمعاينة ذلك الخاتم المصنوع من الماس الموجود  
في واجهة المعروضات ؟

— Of course ! It's a Diamond Solitaire in 14k  
gold.

طبعاً ! انه خاتم ذو فص واحد من الماس (سوليتير)  
مثبت على ذهب عيار ١٤ قيراط .

It's beautifully made. I've a great mind to take it.

انه بديع الصنع . أتى أميل جداً الى شرائه .

— How about this pair of earrings set with  
diamond ?  
Magnificent ! It matches well with the bracelets  
and the brooch.

فخم ! انه مناسب جداً للأساور ودبوس الزينة .

— What do you think of this fashion bracelet ? It  
is in chain design with box catch and safety  
clasp.

ما رأيك في هذه الأسورة العصرية ؟ انها على هيئة  
سلسلة مشغولة ، ولها مزلاج ومشبك للامان .

I like it ! But I'll take that drop pendant with  
genuine garnet.

انها تروق لي ! ولكنى سأخذ تلك القلادة المدلاة المرصعة  
بالمعيق الاحمر

Ring	خاتم
Earring	قرط - حلق
Bracelet	اسورة
Engagement ring	خاتم الخطوبة
Wedding ring	خاتم الزواج
Wedding band	نبلة الزواج
Diamond ring	خاتم من الماس
Fashion ring	خاتم عصري
Pendant	قلادة مدلاة
Brooch	دبوس الزينة
Necklace	عقد - قلادة
Rope necklace	عقد طويل
Drop earring	حلق متدلي
Button earring	حلق ملتصق بالاذن
Cufflinks	أزرار القمصان
Tie tack	دبوس رباط العنق

\* \* \*

White gold	ذهب ابيض
Yellow gold	ذهب اصفر
Silver	فضة
Pearl	لؤلؤ
Cultured pearl	لؤلؤ مستولد
Diamond	ماس
Sapphire	ياقوت أزرق
Ruby	ياقوت أحمر
Emerald	زمرد
Aquamarine	زبرجد

## PHOTOGRAPHIC EQUIPMENTS

## معدات التصوير

▲ May I see this camera, please ?

أتسمح لي برؤية آلة التصوير هذه ، من فضلك ؟

— Sure ! It is a 16 millimeter sub-miniature Camera.

مؤكد ! انها آلة تصوير فائقة الصغر ١٦ مليمترا .

\* Still camera آلة تصوير ثابت

\* Movie camera آلة تصوير سينمائي

\* Miniature camera آلة تصوير مصغرة

\* Pocket camera آلة تصوير يمكن وضعها في الجيب

\* Easy-to-load camera آلة تصوير سهلة الشحن بالفيلم

\* 35 millimeter camera آلة تصوير ٣٥ مليمترا

\* Single-lens reflex camera

آلة تصوير مزودة بعدسة واحدة تعكس الصورة

\* Fully automatic camera آلة تصوير آلية تماما

▲ I want a film for this camera.

أريد فيلما لآلة التصوير هذه .

\* A 35 millimetre film, with 36 exposures.

فيلم ٣٥ مليمترا ، مجهز لـ ٣٦ لقطة .

\* A panchromatic film.

فيلم بانكروماتي ( حساس لالوان الطيف المرئية ) .

\* An ordinary film. فيلم عادي .

\* A very sensitive film. فيلم حساس جدا .

▲ Could you please fix this film in the camera for me ?  
اتسمح من فضلك بأن تتركب لى هذا الفيلم فى آلة التصوير ؟

Does the price include processing ?  
هل الثمن يتضمن المعالجة الفنية ( التحميض . . الخ ) ؟

▲ May I have this film developed and printed, please ?  
اتسمح من فضلك بتحميز وطباعة هذا الفيلم ؟

I'd like to have this negative enlarged, please.

أريد تكبير هذه الصورة السلبية ، من فضلك .

▲ I'd like to have this camera repaired, please.

أرغب فى اصلاح آلة التصوير هذه ، من فضلك .

— You're welcome ! What's wrong with it ?

مرحبا بك ! وما خطبها ؟

— The shutter is not working.

ان مصراع العدسة لا يعمل .

\* There's something wrong with the rangefinder.

ان محدد المدى به خلل .

\* The film is jammed.

انفيلم معطل الحركة .

\* The focussing device seems to be out of order.

يبدو ان وحدة التمرکز البورى غير مضبوطة .

● Movie screen

شاشة عرض سينمائى

● Movie projector

جهاز عرض سينمائى

● Slide projector

جهاز عرض الشرائح المصورة

● Flash unit

وحدة الاضاءة الخاطفة

● Flash bulb

مصباح الاضاءة الخاطفة

● Flash cube

مكعب المصابيح الخاطفة



- Viewer منظار
- Rangefinder محدد المدى
- Self-timer مؤقت ذاتي
- Exposure meter مقياس شدة الاستضاءة
- Wide-angle lens عدسة متسعة الزاوية
- Telephoto lens عدسة التصوير عن بعد
- Zoom lens عدسة التصوير عن قرب
- Lenshood غطاء العدسة
- Filter (Yellow / Orange/Red/Green) مرشح الضوء ( اصفر/برتقالي/احمر/اخضر )

(93)

## MUSICAL INSTRUMENTS

### الآلات الموسيقية

- ▲ Here's the electric guitar you're looking for !  
 ما هو الجيتار الكهربائي الذي تبحث عنه !  
 -- Oh, it's just what I like ! Separate volume and tone controls to adjust the sound the way you like it.  
 انه تماما ما يروق لي ! ضابط لحجم الصوت وضابط للنغمة منفصلان لكي يتسنى ضبط الصوت كيفما تحب ذلك .
- It's perfect for the beginner. Easy-to-play strings.  
 انه مثالي بالنسبة للمبتدىء . أوتار يسهل العزف عليها .  
 - I need a guitar amplifier, too.  
 اني في حاجة الى مكبر للجيتار ، أيضا .

It's fun to use a pick-up and vibrator with your guitar.

من المسلى أن تستخدم لاقطا للصوت ومولدا للاهتزازت  
مع الجيتار .

▲ How about buying this organ ?

ما رأيك فى شراء هذا الارغن (الاورج) ؟

— Oh, it's a good one ! It has forty chords.

انه من نوع جيد ! ان له أربعين وترا .

The keys are numbered and the chords are lettered.

ان المفاتيح مرقمة والأوتار مبينة بالأحرف .

— Thus, you can play simple melodies within minutes.

بذلك ، يمكنك أن تعزف الالحان البسيطة فى وقت  
قصير .

Without any lessons ? بدون أى دروس ؟

— Oh yes ! Without learning to read music. You just sit down and play right away.

نعم ! بدون أن تتعلم قراءة الموسيقى . انك فقط  
تجلس وتعزف فى الحال .

▲ That's the piano I've been looking for ! It has 88 keys and sounds great !

ان هذا هو البيانو الذى كنت أبحث عنه ! ان له ثمانية  
وثمانين مفتاحا ويبدو عظيما !

— Quite so ! It looks more than perfect !

تماما ! انه يبدو فى غاية الجودة !

I'll buy this music stand, too.

سأشتري حامل النوتة الموسيقية هذا ، أيضا .

— Very well ! Now, you can discover the musical talent that has been hiding within you.

حسن جدا ! والآن ، يمكنك اكتشاف الموهبة الموسيقية التي تكمن في أعماقك .

Piano	بيانو	Organ	أرغن - أورج
Guitar	جيتار	Accordion	أكورديون
Mandolin	مندولين	Violin	كمان
Harp	قيثار	Saxophone	سكسوفون
Drum	طبلية	Lute	عود
Clarinet	مزمار	Flute	فلوت
Trumpet	بوق	Harmonica	هرمونيك

(94)

## STATIONERY

### الادوات الكتابية

▲ I want a ream of ruled paper of the finest quality.

أريد رزمة من الورق المسطر من أحسن نوع .

— Well, I'll show you some specimens and let me know your choice.

حسنًا ، سأريك بعض العينات ، وأحظنى علما بما يقع عليه اختيارك .

How much is this paper a ream ?

بكم الرزمة من هذا الورق ؟

— Here you're our price list ! ! ها هي قائمة أسعارنا ! !

Ruled paper	ورق مسطر
Unruled paper	ورق غير مسطر
Tracing paper	ورق شفاف
Letter paper	ورق خطابات
Envelopes	أظرف خطابات
Blocknote	كشكول
Exercise book	كراس
File	ملف
Fastener	مشبك ملف
Notebook	مفكرة
Fountain pen	قلم حبر
Ink	حبر
Ball-point pen	قلم حبر جاف
Pencil	قلم رصاص
Carbon paper	ورق كربون
Typewriter	شريط آلة كاتبة
Stencil	استنسل
Ink-eraser	ممحاة للحبر
Pencil-eraser	ممحاة للرصاص
Gum	صمغ

\* \* \*

Ruler	مسطرة
Set triangle	مثلث للرسم
Set square	مثلث قائم الزاوية
Protractor	منقلة الزوايا
Compass	فرجار
Punch	خرامة

**PART 7**

**الجزء السابع**

**HEALTH AND ILLNESS**

**الصحة والمرض**



## FEELING ILL

### الشعور بالمرض

- ▲ How do you feel, now ? كيف حالك الآن ؟  
— Slightly better. أحسن قليلا .  
But you look very pale and tired.  
ولكنك تبدو شاحبة ومتعبة .  
— I may have caught cold.  
ربما أننى قد أصبت ببرد .
- Got a temperature ? هل حرارتك مرتفعة ؟  
— Yes, but I think I'll be all right.  
نعم ، ولكنى أعتقد أننى سأكون على ما يرام .  
I'm afraid you must see a doctor at once.  
أخشى أنه لا بد لك أن تذهبي الى طبيب فى الحال .
- ▲ You're seriously ill ! We must call in a doctor.  
انك فى شدة المرض . لا بد لنا ان نستدعى طبيبا .  
— Oh yes, I feel run down. Please call a doctor for me.  
نعم ، انى أشعر بانى مرهقة . أرجو ان تطلب لى . طبيبا .
- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| * Rise of temperature | ارتفاع درجة الحرارة |
| * Heart failure       | هبوط فى القلب       |
| * Irregular pulse     | نبض غير منتظم       |
| * Infection of joints | التهاب المفاصل      |
| * Muscular pain       | ألم فى العضلات      |
| * Abdominal pains     | آلام فى البطن       |

\* Constipation and loss of appetite

امساك وفقدان الشهية

\* Vomiting and diarrhoea

قيء واسهال

\* Fever and severe pain

حمى وآلم شديد

\* Headache and sore throat

صداع وحلق ملتهب

\* Coughing and shivering

سعال ورعشة

\* Menstrual irregularities

عدم انتظام الحيض

\* Wounds / Burns / Fractures

جروح/حروق/كسور

\* Swelling / Itching

ورم/تهيج الجلد ( اكلان )

\* \* \*

Physician

طبيب باطنى

Dentist

طبيب أسنان

Psychiatrist

طبيب نفسى

Surgeon

جراح

Oculist

طبيب عيون

Heart specialist

أخصائى القلب

\* \* \*

Influenza

أنفلونزا

Bronchitis

نزلة شعبية

Asthma

ربو

Dysentery

ديسنتاريا

Anemia

أنيميا

Malaria

ملاريا

Typhoid

تيفود

Rheumatism

روماتيزم

Ulcer

قرحة

Piles

بواسير



Paralysis	شلل
Abortion	اجهاض
Gastric acidity	حموضة المعدة
Heart attack	نوبة قلبية
Far sight	طول نظر
Near sight	قصر نظر
Astigmatism	استجماتيزم
Hernia	فتق
Diabetes	مرض السكر
Renal colic	مغص كلوى
Chest suffocation	ذبحة صدرية

(96)

### AT THE DOCTOR'S

#### فى عيادة الطبيب

▲ What are you suffering from, madam ?

ما الذى تعانين منه ، ياسيدتى ؟

— My stomach is badly upset and I keep vomitting.  
اضطراب شديد فى المعدة وقىء مستمر .

Do you have a headache or feel giddy (dizzy) ?

هل عندك صداع أو تشعرين بدوار ؟

— Yes, doc ! I also have difficulty in breathing  
and I don't eat well. I've no appetite at all.

نعم ، يا دكتور ! انى ايضا اتنفس بصعوبة ، ولا  
آكل جيدا . ليس لى شهية على الاطلاق .

- ▲ Undress, please !                      اخلعي ملابسك من فضلك !  
 Open your mouth !                      افتحي فمك !  
 Put out your tongue !                      أخرجي لسانك !  
 Breathe in !                      ( خذي نفسك ) شهيق !  
 Breathe out !                      ( أخرجي نفسك ) زفير !  
 Please sit down and let me feel your pulse.

• اجلسي من فضلك ، ودعيني أقيس نبضك .  
 Let me take your temperature and check your blood pressure.

• دعيني أقيس درجة حرارتك واكشف على ضغط دمك .  
 Lie down, please ! I'd like to listen to your heart.

- اترقدى من فضلك ! أود أن أستمع الى قلبك .  
 ▲ Where does it hurt you ?                      أين تشعرين بالألم ؟  
 — I've pain here !                      أشعر بالألم هنا !  
 How long have you had this pain ?

• منذ متى وأنت تعانين من هذا الألم ؟  
 — Only recently.                      فقط منذ وقت قريب .  
 Does that hurt, too ?                      هل يؤلمك ذلك ، أيضا ؟  
 — Oh, yes ! A lot ! ache all over !

- نعم ! كثيرا ! انى اشعر بالألم فى كل جسمى !  
 ▲ Oh, it's nothing serious ! But you must stay in bed.

• ليس الأمر خطيرا ! ولكن لا بد لك أن تلزمى الفراش .  
 I'll give you this prescription.

• سأعطيك هذه الوصفة الطبية !  
 This medicine will certainly make you feel better.

• من المؤكد أن هذا الدواء سيجعلك تشعرين بتحسناً

But you're a little overweight. I'll put you on a diet.

ولكن وزنك اعلى قليلا مما ينبغي . سأقرر لك نظاما  
للطعام .

Please call again after ten days.

من فضلك احضري ثانيا بعد عشرة ايام .

▲ What's the matter with you, sir ?

ما خطبك ، ياسيدي ؟

— I fell down and hurt my arm.

لقد وقعت واصيب ذراعى .

Your arm must be x-rayed.

لا بد من الكشف على ذراعك بأشعة اكس .

I'm afraid you need a minor operation.

انك مع الأسف تحتاج الى عملية بسيطة .

\* \* \*

\* Roll up your sleeve, please. I've to give you an injection.

شمر كمك ، من فضلك . لا بد لى أن احقنك .

\* You've to stop smoking and drinking.

يجب عليك أن تكف عن التدخين وشرب الخمر .

\* You should have absolute rest in bed.

تلزمك راحة تامة فى الفراش .

\* Get plenty of sleep and have fat-free diets.

نم كثيرا وتناول وجبات خالية من الدهون .

(97)

## AT THE DENTIST'S

### في عيادة طبيب الأسنان

▲ I've horrible toothache, doc.

• عندك ألم شديد في الأسنان ، يا دكتور .

— Perhaps you've a bad tooth. Let me first x-ray your teeth.

ربما عندك سن تالف • دعيني أولا أكشف على أسنانك  
بأشعة اكس •

I think I've sore gums, too.

• اظن ان لثتي ملتهبة ايضا .

— Does this hurt ?

هل يؤلمك هذا ؟

Ah ! Doc, you're hurting me !

• آه ! يا دكتور ، انك تؤلمني !

— This molar is awfully decayed. The nerve is exposed. It must be taken out.

هذا الضرس تالف جدا • العصب مكشوف • لا بد من  
خلعه •

I don't want to feel any pain.

• لا أريد أن أشعر بأي ألم .

— I'll give you an injection. Smile ! It won't hurt  
And now, rinse your mouth !

سأعطيك حقنة • ابتسمي ! لن يؤلمك • والآن ،  
مضمضي فمك !

Good ! That was painless.

• عظيم ! لم يكن ذلك مؤلماً •

▲ I've lost a filling, doc.

لقد فقدت حشو أحد أسناني ، يا دكتور .

— I'll fill it for you.

سوف أحشوه لك .

Platinum filling, please.

حشو بلاتيني ، من فضلك .

— But this eyetooth is loose. It can't be saved.

I'll take it out.

ولكن هذا للثاب مخلخل . لا يمكن انقاذه . سأخلمه .

I think I'll need a denture.

اظن اننى سأحتاج لى طقم اسنان .

— Oh yes ! And you've to be more careful with your teeth.

نعم ! ولا بد لك من ان تكونى اكثر عناية  
بأسنانك .

Thank you, doc. When should I come again ?

شكرا ، يا دكتور . متى ينبغي لى ان احضر ثانيا ؟

— At seven p.m., the day after tomorrow.

الساعة السابعة مساء ، بعد غد .

(98)

## AT THE PHARMACY

### فى الصيدلية

▲ May I have the medicine shown in this prescription, please ?

هل لى بالدواء المبين فى هذه الوصفة الطبية ( الروشتة ) ،  
من فضلك ؟

— Sure ! Anything else, sir ?

مؤكد ! اى شىء آخر ياسيدى ؟

Yes, please ! I need anti-dandruff hairdressing.

نعم ، من فضلك ! انى فى حاجة الى مرهم مانع لتقشر  
الشعر .

\* \* \*

Purgative	مطهر	Iodine	صبغة اليود
Laxative	مسهل	Mercurochrome	
Tonic	مقوى		كرومات الزئبق
Sedative	مسكن للآلم	Penicillin	بنيسيلين
Stimulant	منشط/منبه	Eye-drops	نقط للعين
Diaphoretic	معرق	Nasal drops	نقط للأنف
Ointment	مرهم	Mouth gargle	غرغرة للفم
Antiseptic	معقم/مطهر	Antibiotic	مضاد حيوى
Antidote	مضاد للتسمم	Vitamins	فيتامينات
Lotion	غسول	Cardiacs	أدوية القلب
Suppository	لبوس	Antiemetic	مانع للقيء
Tablets	أقراص	Tranquilizer	مهدىء
Capsule	كبسولة	Hypnotic	منوم
Ampoule	أمبولة	Antipyretic	خافض للحرارة
Bandage	رباط للجروح	Anaesthetic	مخدر
Gauze	شاش	Neurosedative	
Absorbent cotton	قطن طبي		مهدىء للاعصاب
Adhesive plaster	مشمع لاصق	Analeptic	منشط ومقوى

- \* Intramuscular injection
- \* Intravenous injection
- \* Subcutaneous injection

حقنة فى العضل  
حقنة فى الوريد  
حقنة تحت الجلد

(99)

## IN THE HOSPITAL

### فى المستشفى

- ▲ I'd like to see my friend Mr. SS, who has just been brought in by an ambulance.

انى أرغب فى زيارة صديقى السيد أس أس ، الذى  
أحضر حالا بعربة الإسعاف .

- I'm afraid you've to come in the afternoon . He has just been wheeled into the operating room.

مع الأسف ، لا بد لك من أن تأتى بعد الظهر . لقد  
سيقى توا الى حجرة العمليات .

- Well, but is he seriously hurt ?

حسن ، ولكن هل هو مصاب اصابة خطيرة ؟

- Unfortunately yes ! He has a broken rib, a deep cut, a dislocated foot as well as some bruises.

نعم ، من سوء الحظ ! عنده ضلع مكسور وجرح  
قطعى عميق ، وقدم مخلخل المفصل ، وكذلك بعض  
الكدمات .

- It's sad to hear that ! Must he be operated on ?

انه لمن المحزن سماع ذلك ! هل لا بد من اجراء عملية  
جراحية له ؟

— I'm afraid so ! He has to undergo a major surgery. Besides, blood transfusion and intravenous glucose.

أجل ، مع الأسف ! لا بد من أن تجرى له جراحة خطيرة . وبالإضافة الى ذلك ، نقل دم وجلوكوز فى الوريد .

▲ May I see Mr. SS now, doc. ?

أيمكننى زيارة السيد أس أس الآن ، يا دكتور ؟

— Yes, but only for a few minutes.

نعم ، ولكن لبضع دقائق فقط .

Which room, please ?

أى غرفة من فضلك ؟

— Room 407, men's ward.

غرفة رقم ٤٠٧ . جناح الرجال .

\* \* \*

Nurse	ممرضة	First Aid	إسعاف أولى
Patient	مريض	Bandage	رباط
Diagnosis	تشخيص	Plaster	جبس
Therapy	علاج	Oxygen	أكسجين
Dispensary	صيدلية	Bleeding	نزيف
X-Rays	اشعة اكس	Poisoning	تسمم

- Self-adjusting bed سرير يمكن ضبطه آليا
- Overbed-table منضدة توضع فوق السرير
- Visiting hours مواعيد الزيارة
- Outpatients Clinic العيادة الخارجية



**PART 8**

**الجزء الثامن**

**PEOPLE AND SOCIETY**

**الناس والمجتمع**



## MEETING PEOPLE

## الالتقاء بالناس

- Are you Mr. Z ? هل أنت السيد زد ؟  
 ● Who are you ? من أنت ؟  
 ● What's your name ? ما اسمك ؟  
 ● What's your address ? ما عنوانك ؟  
 ● What's your telephone number ? ما رقم تليفونك ؟  
 ▲ I'm pleased to meet you! You're welcome, here !  
 يسرني لقاؤك ! مرحبا بك ، هنا !  
 — Thank you very much ! The pleasure is mine !  
 أشكرك كثيرا جدا ! ان السرور سروري !  
 ▲ Hello ! My name is Samir. I'm from Egypt.  
 أهلا ! اسمي سمير . انى من مصر .  
 — Hello ! I'm very happy to meet you ! My  
 name is Diana. I'm from Sweden.  
 أهلا ! انى سعيدة جدا بلقائك ! اسمى ديانا .  
 اننى من السويد .  
 ▲ Glad to see you ! Please come in !  
 انى فرح لرؤيتك ! ادخلى من فضلك !  
 — Thank you ! I've something to say to you.  
 أشكرك ! لدى كلام أريد أن أقوله لك .  
 Very well ! This way, please ! Go ahead ! Take  
 a seat, please !  
 حسن جدا ! من هنا ، من فضلك ! تفضلى ! اجلسى من  
 فضلك !

- Thank you again ! اشكرك مرة أخرى !  
 Would you like a cigarette ? اترغبين في سيجارة ؟  
 — Yes, please ! نعم ، من فضلك !  
 Would you like a drink ? اترغبين في تناول مشروب ؟  
 — Perhaps later ! ربما فيما بعد !  
 I want to see you again. اريد أن أراك مرة أخرى .  
 — I'll come again. But now, I must go ! سأحضر مرة أخرى . ولكن الآن ، لا بد لي أن أنصرف !  
 Well, shall I call a taxi for you ؟ حسنا ، هل أستدعي لك سيارة أجرة ؟  
 — Oh no, I've my car ! Thanks for having me !  
 So long ! كلا ، ان معي سيارتي ! شكرا لاستضافتي !  
 So long ! الى اللقاء !  
 الى اللقاء !

(101)

## LANGUGE

### اللغة

- ▲ Do you speak English ? أنتكلم الانجليزية ؟  
 — Oh, yes I do ! نعم !  
 — Yes, but not well ! نعم ، ولكن ليس جيدا !  
 ▲ Do you speak French ? أنتكلم للفرنسية ؟  
 — No, I don't ! لا !  
 — My French is very poor. لغتي الفرنسية ضعيفة جدا .

- ▲ I don't speak Spanish. Do you ?  
 انى لا اتكلم اللغة الاسبانية . هل تتكلمها ؟  
 — Oh yes, very well ! نعم ، جيدا جدا !  
 ▲ I beg your pardon ! عفوا !  
 I don't understand. انى غير فاهم !  
 I don't get you. انى لا افهمك .  
 Please speak slowly. تكلم ببطء من فضلك .  
 Say that again, please. قل ذلك مرة أخرى ، من فضلك .  
 Would you say that again ? اتسمح بأن تقول ذلك مرة اخرى ؟

(102)

## NATIONALITY

### الجنسية

- ▲ What's your nationality ? ما جنسيتك ؟  
 — I'm Egyptian. انى مصرى !  
 ▲ Where do you come from ? من أى بلد أنت ؟  
 — I come from Egypt. انى من مصر .

## NATIONALITIES AND LANGUAGES

### جنسيات ولغات

Arabic	العربية	Spanish	الاسبانية
English	الانجليزية	Italian	الايطالية
French	الفرنسية	Swedish	السويدية
German	الالمانية	Danish	الدنماركية

Norwegian	النرويجية	Japanese	اليابانية
Polish	البولندية	Hungarian	المجرية
Dutch	الهولندية	Russian	الروسية
Persian	الفارسية	Rumanian	الرومانية
Greek	اليونانية	Portuguese	البرتغالية
Turkish	التركية	Finnish	الفنلندية
Chinese	الصينية	Indian	الهندية

(103)

### ASKING ABOUT AGE

#### السؤال عن العمر

- ▲ How old are you ?      كم عمرك ؟
- I'm thirty years old.      انى فى الثلاثين من عمري .
- I'm almost twenty.      انى فى حوالى العشرين من عمري .
- I'm going to be twenty-one next Friday.      انى سابلغ الواحد والعشرين من العمر يوم الجمعة القادم .
- Next month I'll be of age.      سابلغ سن الرشد فى الشهر القادم .
- ▲ How old are you ?      كم عمرك ؟
- I'm just twenty-five.      انى فى الخامسة والعشرين بالضبط .
- You don't look so old !      لا يبدو عليك هذا السن !

- ▲ How old do you think I'm ?      كم تظن عمري ؟
- You look very young.      انك تبدين صغيرة السن جدا .
- I'm in my twenties.      انى فى العشرينات .
- You look much younger than your age.      انك تبدين اصغر كثيرا من سنك .
- \* She's still in her teens.      انها لازالت فى سن المراهقة .
- \* She isn't older than fifteen.      لا يزيد عمرها عن خمس عشرة سنة .
- \* He is close to twenty-one.      انه قريب من الواحد والعشرين .
- \* I'm not much older than you think.      لست اكبر كثيرا مما تظن .
- \* I'm a few years younger than you say.      انى اصغر مما تقول ببضع سنوات .
- \* I think she is around twenty.      اظن انها فى حوالى العشرين من العمر .
- \* She isn't eighteen yet.      انها لم تبلغ الثامنة عشرة بعد .
- \* He is the oldest in his family.      انه اكبر افراد عائلته سنا .
- \* She is next to the youngest.      انها التالية لاصغر اخواتها .

## ASKING ABOUT PROFESSIONS

## السؤال عن المهن

▲ What's your profession ?

— I'm an engineer.

ما مهنتك ؟

• انى مهندس

Engineer	مهندس	Accountant	محاسب
Chemical engineer	مهندس كيميائى	Lawyer	محام
Mechanical engineer	مهندس ميكانيكى	Pilot	طيار
Electrical engineer	مهندس كهربائى	Co-pilot	مساعد طيار
Electronic engineer	مهندس اليكترونى	Navigator	ملاح
Civil engineer	مهندس مدنى	Steward	مضيف
Highway engineer	مهندس طرق سريعة	Hostess	مضيفة
Architect	مهندس معمارى	Officer	ضابط
Physicist	فيزيائى	Policeman	شرطى
Chemist	كيميائى - صيدلى	Astronaut	رائد فضاء
Journalist	صحفى	Professor	استاذ
Editor	محرر	Publisher	ناشر
Physician	طبيب باطنى	Artist	فنان
Psychiatrist	طبيب نفسانى	Actor	ممثل
Surgeon	طبيب جراح	Actress	ممثلة
Oculist	طبيب عيون	Film producer	منتج سينمائى
		Film director	مخرج سينمائى
		Film photographer	مصور سينمائى



Cameraman	مصور	Economist	اقتصادي
Author	مؤلف	Merchant	تاجر
Dancer	راقصة - راقص	Schoolteacher	مدرس - معلم
Belly dancer	راقصة شرقية	Broker	سمسار
Ballet dancer	راقصة باليه	Banker	مصرفي
Singer	مغني - مغنية	Cashier	صراف
Musician	موسيقي	Clerk	كاتب

▲ What's she ? ما مهنها ؟  
 — She's a stewardess. انها مضيفة .

Schoolmistress	معلمة	Doctor	طبيبة
Governess	مربية اطفال	Nurse	ممرضة
Baby-sitter	مؤنسة اطفال	Lady's maid	وصيفة

(105)

### ASKING ABOUT TRADES

#### السؤال عن الحرف

▲ What's his trade ? ما حرفته ؟  
 — He's an electrician. انه كهربائي .

Barber	حلاق	Draper	تاجر اقمشة
Bookbinder	مجلد كتب	Fishmonger	سماك
Bookseller	بائع كتب	Florist	تاجر زهور
Butcher	جزار	Fruiterer	فاكهى
Carpenter	نجار	Greengrocer	خضري
Cook	طامى	Glazier	زجاج

Goldsmith	صائغ	Stationer	تاجر ادوات مكتبية
Grocer	بدال - بقال	Tailor	خياط
Hair-dresser	مصفف الشعر	Tobacconist	تاجر تبغ
Jeweller	تاجر مجوهرات	Tradesman	حرفى - تاجر
Porter	بواب - حمال	Turner	خراط
Plumber	سباك	Watchrepairer	ساعاتى
Printer	عامل طباعة	Workman	عامل
Shoe-black	ماسح أحذية	Miller	طحان
Shoemaker	صانع أحذية	Milliner	تاجر قبعات نسائية
Smith	حداد	Hatter	صانع قبعات

(106)

## MAKING AN APPOINTMENT

### الاتفاق على موعد

- ▲ I'd like to make an appointment to see Mr. Z.  
 • انى أرغب فى تحديد موعد لمقابلة السيد زد .  
 — Well, let me see the agenda, please.  
 • حسنا .. دعنى أرجع الى المفكرة ، من فضلك .  
 — When would you like to see him ?  
 متى ترغب فى مقابلته ؟  
 Any time would suit me. • اى وقت يناسبنى .  
 — Well, he can see you at four-thirty.  
 • حسنا .. يمكنه مقابلتك للساعة الرابعة والنصف .  
 ▲ Could you make an appointment for me to meet  
 Mr. Z ? • اتمسح بتحديد موعد لى لمقابلة السيد زد ؟

- Yes, I'd be glad to. He has many appointments every day, but you're lucky because he'll be free tomorrow.

نعم ، يسرنى ذلك . انه يرتبط بمواعيد كثيرة كل يوم ،  
ولكنك سعيد الحظ اذ انه سيكون غير مشغول غدا .

That's fine ! Any time tomorrow is convenient for me.

عظيم ! اى وقت غدا مناسب لى .

— Very well ! Nine thirty tomorrow morning.

حسن جدا ! التاسعة والنصف صباح باكر .

▲ When will it be convenient for you to see me ?

متى سيكون من المناسب لك مقابلتى ؟

— Well, I'm free any time tomorrow.

حسنا . . انى غير مشغول غدا فى اى وقت .

— I'm busy all day Wednesday. Thursday morning would be better for me.

انى مشغول يوم الأربعاء طوال اليوم . يوم الخميس صباحا سيكون أفضل بالنسبة لى .

— How about Monday ten thirty ?

ما رايك فى أن يكون يوم الاثنين الساعة العاشرة والنصف .

— I might be busy in the morning. I can see you in the afternoon.

ربما اكون مشغولا فى الصباح . يمكننى مقابلتك بعد الظهر .

▲ Hello, good morning ! I've an appointment with Mr. Z.

اهلا ، صباح الخير ! انى على موعد مع السيد زد .

— Good morning ! Welcome ! Will you come this way, sir ? Mr. Z. is expecting you.

صباح الخير ! مرحبا ! اتسمع بان تاتى فى هذا الاتجاه ، ياسيدى ؟

— I'm sorry, sir. Mr. Z is engaged. Would you mind waiting for a few moments ?

انى آسفة ، ياسيدى . السيد زد مشغول . الديك مانع من الانتظار بضع دقائق ؟

Not at all ! I'll wait. اطلاقا ! سانتظر .

— Please take a seat, and I'll let you know as soon as he is free.

تفضل بالجلوس ، وسأخبرك بمجرد عدم انشغاله .

▲ Can I postpone my appointment from Tuesday to Thursday ?

هل يمكننى تأجيل الموعد من الثلاثاء الى الخميس ؟

— Let me see. Oh, yes ! You can.

دعنى اتبين . نعم ! يمكنك .

— Oh, no ! I'm afraid you can't change it.

كلا ! يؤسفنى انه لا يمكنك تغييره .

▲ I'm afraid I won't be able to keep my appointment.

يؤسفنى اننى لن اتمكن من الحانظة على موعدى .

— Call the office to postpone it then.

اتصل تليفونيا بالمكتب لتأجيله ، اذن .

I guess I'll have to cancel it.

أظن انى مضطر لالغائه .

## INTRODUCING PEOPLE

## تقديم الأشخاص للتعارف

▲ I'd like to introduce to you my wife !

أود أن أقدم لك زوجتى !

— How do you do, madam ?

كيف حالك ، ياسيدتى ؟

How do you do, sir ?

كيف حالك ، ياسيدى ؟

( هذه العبارة لا يقصد بها السؤال عن الصحة ، ولكنها عبارة تقليدية للتعارف عند أول لقاء فحسب ) .

▲ Have you met my cousin ? أتعرفين ابن عمى ؟

— Oh, how do you do ? I'm much delighted !

كيف حالك ؟ انى لفى غاية الابتهاج !

How do you do ? Very glad to have met you !

كيف حالك ؟ انى فرح جدا بلقائك !

▲ I'd like you to meet my brother !

أود أن أعرفك بأخى !

— How do you do ? Glad to know you !

كيف حالك ؟ تسرنى معرفتك !

How do you do ? Glad to know you, too !

كيف حالك ؟ تسرنى معرفتك ، أيضا !

(108)

## FRIENDSHIP

### الصداقة

▲ Is he a good friend of yours ?

هل هو صديق مخلص لك ؟

— Oh yes, we're the best of friends.

نعم ، نحن من أخلص الأصدقاء .

I'd like to make friends with him, too.

سأود مصادقته ، أيضا .

— He is by all means your type. I'm sure you could be very good friends.

هو مثلك من كل النواحي . انى متأكد انه فى امكانكما

تكونا صديقين مخلصين جدا .

▲ Are you good friends ?

انتمما صديقان مخلصان ؟

— Oh yes ! We're all in all to each other.

نعم ! كل منا للآخر الكل فى الكل .

— Of course ! We're very close friends.

صعنا ! اننا صديقان حميمان جدا .

\* They are on good terms.

لهم على وفاق .

\* I don't get on well with her.

انى لست على وفاق معها .

\* We have fallen out again.

تقد تخاصمنا مرة اخرى .

\* I'm on nodding acquaintance with him.

انى على معرفة سطحية معه .

\* They are very loyal to one another.

• انهم اوفياء جدا لبعضهم بعضا

\* She's only hob-nobbing with them.

• انها تسايروهم فقط

\* He's a fair-weather friend.

لنه صديق انتهازى ( صديق المنفعة ) ( صديق وقت

الرخاء )

\* She let him down.

• لقد غدرت به

\* He walked out on her.

• لقد تخلى عنها

▲ What about having a drink right now ? You don't imagine how tired and thirsty I'm.

ما رايك فى تناول مشروب الآنفورا ؟ انك لا تتصور

• كم انا متعبة وعطشانه

— Oh, don't tell me ! I also need a rest badly after all this sightseeing.

لا داع الى القول ! فانا أيضا فى اشد الحاجة الى

الراحة بعد كل هذه المشاهدة للمعالم

Do you know any good place just near here ?

اتعرف اى مكان لطيف بالقرب من هنا ؟

— Oh yes ! I'll take you to a very cozy place where we can have real good time.

نعم ! سأخذك الى مكان هادىء جدا حيث يمكننا

قضاء وقت ممتع حقا

What a romantic place ! Let's sit over there in the corner.

يالاه من مكان شاعرى ! هيا بنا نجلس هناك فى الركن

— I'm very happy indeed to have you with me for a long, long day.

انى لسعيد جدا فى الحقيقة بصحبتك لى طوال يوم  
كامل .

Thank you so much ! Very nice of you ! You're all cordiality.

• اشكرك كثيرا ! هذا لطيف منك جدا ! ان كلك مودة  
\* You're worth your weight in gold.

• انك لغاية فى المعظمة ( انك تساوين وزنك ذهباً )

\* I've something important to disclose to you.

• لى شىء هام اريد ان اصارحك به .

(109)

## ALL SORTS OF PEOPLE

### الناس بمختلف معادتهم

- ▲ How do you see him ? ما راىك فيه ؟  
— Oh, he is a morsel ! انه شخص تافه !  
And how do you see her ? وما راىك فيها ؟  
— Oh, she is a coquette. انها لعوب ( عابثة )

Ninny	الساذج	Sissy	مخنث
Liar	الكذاب	Bluff	خداع
Bastard	الوضيع	Chicken	المديم للخبرة
Hypocrite	منافق	Kite	المحتال - الوغد
Villain	الشريير	Imposter	النصاب



Good	طيب	Zippy	نشط
Nice	لطيف	Humorous	ظريف - فكه
Decent	مهذب	Shy	خجول
Generous	كريم	Intelligent	ذكي
Polite	مؤدب	Civilized	متحضر
Wise	حكيم - عاقل	Kind	رحيم

\* \* \*

Diligent	مجتهد	Charitable	محسن
Brave	شجاع	Peaceful	مسالم
Honest	أمين	Good-tempered	هادىء للطبع
Patient	صبور	Courteous	دمت للخلق
Firm	حازم	Witty	سريع للبعديه
Clement	حلیم		

\* \* \*

Bad	سىء - فاسد	Mean	سافل
Rude	فظ	Wicked	شرير
Cruel	قاس	Nervous	عصبى
Impolite	غير مؤدب	Queer	شاذ
Dull	غبي	Silly	ابه
Vulgar	سوقى - بذيء	Jealous	غيور
Downy	حلاب	Cunning	ماكر
Green	ساذج	Sly	خبثت
Foolish	أحمق	Proud	متكبر
Cocky	مختال - مغرور	Niggard	شحيح
Stupid	غبي	Coward	جبان
Selfish	انانى	Hippish	سوداوى

## TALKING ABOUT MEN

## التحدث عن الرجال

- ▲ Can you describe him to me ?  
 أيمنك أن تصفه لي ؟  
 — Of course ! You can easily recognize him.  
 طبعاً ! يمكنك التعرف عليه بسهولة .
- \* He is a tall, good-looking man.  
 انه رجل طويل القامة ، وسيم الطلعة .
- \* He is a young chap, with long hair and soulful eyes.  
 انه شاب في مقتبل العمر ، ذو شعر طويل وعينين  
 باضتتين بالمشاعر .
- \* He is a young, well-dressed chap.  
 شاب في مقتبل العمر ، حسن الھندام .
- \* He is a nice young man, just the same as you are.  
 شاب لطيف مثلك تماماً .
- \* He is a handsome and vivacious man of about thirty.  
 انه رجل وسيم ومفعم بالحياة في حوالي الثلاثين من  
 العمر .
- \* He is a smart middle-aged man.  
 انه رجل أنيق متوسط العمر .
- ▲ How do you see him ?  
 ما رأيك فيه ؟  
 — He is a man of the world.  
 انه رجل مجرب خبير بالحياة .

- He is a man of his word. • انه رجل يحترم كلمته .
- He is very observant and a quick mindreader. • انه دقيق الملاحظة جدا وفطين .
- He is a witty person. • انه شخص سريع البديهة .
- He is mighty religious. • انه شديد التدين .
- He is a cold turkey. • انه مغرور بنفسه .
- He is a lady's man (wolf) • انه زير نساء ( ذئب ) .
- He is a promising athlete with high hopes. • انه رياضي يبشر بمستقبل عظيم وطموح .
- He is a happy-go-lucky person. • انه شخص متواكل .
- He's a wet-blanket. • انه مثبط للهمة .
- He's good for nothing. • انه خائب .

(111)

## TALKING ABOUT WOMEN

### التحدث عن النساء

- ▲ Isn't she a very good-looking girl ?  
أو ليست فتاة وجيبة جدا ؟
- Oh yes ! She's by all means a stunning beauty.  
أجل ! انها بكل تأكيد ساحرة الجمال .
- I'd say she is a Venus !  
لعمري انها فينوس !
- ▲ What a beautiful blonde !  
يالها من شقراء جميلة !

— She's a very nice girl, with a good figure and swell eyes.

انها فتاة لطيفة جدا ، ذات قوام جميل وعينين رائعتي الحسن .

▲ That brunette overthere looks very beautiful !

نلك السمراء هناك تبدو جميلة جدا !

— Oh, she is a very delightful looking woman !

انها امرأة تسر الناظرين جدا !

\* She is a good-looking brunette. • انها سمراء وجيبة .

\* She is a charming blonde. • انها شفراء فاتنة .

\* She is a girl of purity and innocence.

انها فتاة تتسم بالطهارة والبراءة .

\* She's a coquette at heart. • انها امرأة لعوب بطبيعتها .

\* She's an easy girl. • انها فتاة سهلة المنال ( مستهترة ) .

\* She is all woman. • انها امرأة كلها انوثة .

\* She is a very respectable girl. • انها فتاة محترمة جدا .

Beautiful	جميلة	Elegant	أنيقة - رشيقة
Lovely	رائعة الجمال	Delicate	رقيقة
Handsome	وسيمة	Graceful	رشيقة
Pretty	لطيفة - جميلة	Decent	مهذبة
Bonny	وسيمة - جميلة	Pure	عفيفة - طاهرة
Charming	ساحرة الجمال	Comely	بشوشة - لطيفة
Fascinating	فاتنة	Fair	جميلة - شفراء

## LOVE AND MARRIAGE

## الحب والزواج

- ▲ Oh, you look mighty pretty ! I like you !  
 انك لتبدين رائعة الجمال ! انى أحبك !  
 — Swell ! I like you, too.  
 رائع ! وأنا أحبك أيضا .
- Really ? Do you mean what you say ?  
 حقا ؟ هل تعنين ما تقولين ؟  
 — Honestly, I like you very much.  
 حقا ، انى أحبك حبا كثيرا .
- ▲ I love you !  
 انى أحبك !  
 — And I adore you !  
 وأنا أهيم بحبك !  
 You are my happiness !  
 أنت سعادتى !  
 — And you're my world !  
 وأنت حياتى !  
 Shall we marry ?  
 أنتزوج ؟  
 — Of course ! I know you, and you know me.  
 طبعا ! انى أعرفك ، وأنت تعرفنى .
- ولقد اعتدنا ان نكون معا .
- ▲ Are you really in love with me ?  
 هل تحبنى حقا ؟  
 — Sure, sweetheart ! You're the Venus of my heart.  
 بالتأكيد ، يا حبيبتى ! انك فينوس قلبى .
- I love you, too. I love you deeply.  
 انى أحبك ، أيضا . أحبك من أعماق قلبى .

- ▲ My love for you is great. You're the girl of my dreams.

إن حبي لك عظيم . انك فتاة أحلامي .

— And my love for you is maddening. You're the apple of my eye.

وحبي لك يصل الى الجنون . انك قرة عيني .

Do you think I'm really pretty ?

أعتقد أنني جميلة حقا ؟

— Of course, you're ! You're certainly the prettiest girl I've ever met.

صفا ! انك بالتأكيد أجمل فتاة قابلتها في حياتي .

You're also the most delicious man I've ever met.

انت أيضا أطرف رجل قابلته في حياتي .

- ▲ Why don't you get married and raise a family like others ?

ماذا لا تتزوج وتكون عائلة كالأخرين ؟

— Marriage is certainly a mighty fine thing.

إن الزواج لشيء رائع جدا بالتأكيد .

My parents won't object to our getting married.

إن والدي لن يعارضا في زواجنا .

- ▲ What kind of engagement rings do you want ?

أى نوع من خواتم الخطوبة تريدين ؟

— I'd leave that entirely to your decision.

انى اترك ذلك كلية لقرارك .

Well, how about going off and buying it together ?

حسنا ، ما رأيك فى الذهاب معا لشراؤه ؟

— Fine ! Let's go ! عظيم ! هيا بنا !

- Diamond ring

خاتم من الماس

- Semi-precious ring خاتم شبه ثمين
- Antique ring خاتم تقليدي ( من طراز عتيق )
- The announcement of the engagement

الاعلان عن الخطوبة

- Celebration الاحتفال بالمناسبة
- Letters of congratulations خطابات التهنة

\* I'm really very happy to hear the great news of your engagement to Samir. Congratulations and many good wishes to both of you.

انى سعيدة جدا حقا بسماع الخبر العظيم الخاص بخطوبتك لسمير . تهنئتي وتمنياتي الطيبة الكثيرة لكليهما .

#### ▲ Formal Wedding : الزفاف الرسمي :

- The announcements in the daily papers. الاعلانات فى الصحف اليومية .
- Printing and sending of Wedding Invitation Cards. طباعة وارسال بطاقات الدعوة للزفاف .
- Decorations and music. الزخارف والموسيقى .
- Formal Wedding Reception. حفل الزفاف الرسمي .
- The receiving line. طاوور المستقبلين .
- Wedding Cake. كعكة الزفاف .
- White bride's wedding dress (Dress, train, veil, headdress and bouquet).

فستان زفاف العروس الابيض ( الفستان ، وذيل الفستان ، والنقاب ، وتاج العروس ، وباقة الازهار ) .

- ▲ الزفاف غير الرسمي :  
 — Swift quiet wedding without fuss.  
 • زفاف سريع هادئ، بدون جلبة .  
 — The bride wears an elegant outfit.  
 • تلبس العروس طاقما أنيقا .  
 — The groom wears a lounge suit.  
 • يلبس العريس بذلة مريحة ( عادية ) .  
 — No brides-maids or ushers.  
 • لا وصيفات للعروس ولا مستقبليين .
- ▲ How thrilling it's to hear the announcement of your marriage ! My most sincere congratulations and best wishes to you and your bride.  
 كم هز مشاعري سماع نبأ اعلان زواجك ! أخلص التهاني وأطيب التمنيات اليك والى عروسك .

(113)

## GIVING BIRTH TO CHILDREN

### انجاب الأطفال

- ▲ His wife is pregnant. ان زوجته حامل  
 Her daughter is expecting. ابنتها حامل  
 She's in the family way. انها حامل  
 She's going to have a baby. انها حامل
- ▲ She has recently given birth to a child.  
 • لقد انجبت طفلا منذ عهد قريب .  
 — What has she got ? ( ولد أم بنت ؟ )



It's a girl. Her younger sister has a baby, too.

انها بنت • واختها الصغرى لديها طفل أيضا •

— And what has she got ? ولد أم بنت ؟

It's a boy.

انه ولد •

(114)

## FAMILY AND RELATIVES

### العائلة والأقارب

▲ Are you married, Mr. Z. هل أنت متزوج ياسيد زد ؟

— Yes, I'm. And I'd like you to meet my family.

نعم • وأحب أن أعرفك بعائلتي •

It's a pleasure ! How many are there in your family ?

انه ليسرني ذلك ! كم عدد افراد عائلتك ؟

— There are five of us altogether.

نحن جميعا خمسة أفراد •

When did you get married? متى تزوجت ؟

— I got married in 1947. لقد تزوجت عام ١٩٤٧ •

How about your brother ? Is he married, too ?

واخوك ؟ هل هو متزوج أيضا ؟

— No, he isn't. He's still single. He doesn't want to get married. He prefers to remain a bachelor.

كلا ، غير متزوج • ما زال أعزب • انه لا يريد أن

يتزوج انه يفضل أن يظل أعزب •

Do you have any sisters ? هل لك أية أخوات ؟

— Yes, I've only one sister. نعم ، لى أخت واحدة .

Is she married ? هل هى متزوجة ؟

— No, she's a widow. Her husband passed away  
a few years ago.

لا ، انها أرملة . لقد توفى زوجها منذ بضع سنوات .

Oh, I'm sorry to hear that. يؤسفنى سماع ذلك .

I'd like you to meet my wife.

اننى أود أن أعرفك بزوجتى .

fiancé	خطيب	fiancée	خطيبة
husband	زوج	wife	زوجة
father (daddy)	أب	mother (mammy)	أم
son	ابن	daughter	ابنة
brother	أخ	sister	أخت
uncle	خال - عم	aunt	عمالة - عمة
cousin	ابن العم	cousin	ابنة العم
nephew		niece	
	ابن الاخ ( ابن الأخت )		ابنة الاخ ( ابنة الأخت )
father-in-law		mother-in-law	
	والد الزوج أو الزوجة		والدة الزوج أو الزوجة
brother-in-law		sister-in-law	
	اخ الزوج أو الزوجة		أخت الزوج أو الزوجة
son-in-law	زوج الابنة	daughter-in-law	زوجة الابن
grandpa	جد	grandma	جدة
grandfather	جد	grandmother	جدة
grandson		grand daughter	
	ابن الابن أو الابنة		ابنة الابن أو الابنة

granduncle

أخ الجد أو الجدة

great uncle

أخ الجد أو الجدة

grandaunt

أخت الجد أو الجدة

greataunt

أخت الجد أو الجدة

(115)

### PAYING A VISIT

#### القيام بزيارة

- ▲ When can I see you ? متى يمكننى أن أراك ؟  
— Right now ! الآن حالا !  
Well, I'm coming over. حسنا ، انى قادم اليك .  
— Oh, well, come on ! We have to take a chance sometimes.  
حسننا ، تعال ! لا بد لنا من انتهاز الفرص أحيانا .
- ▲ Hello, please come in ! أهلا ، تفضل بالدخول !  
— Hello, here we meet at last ! أهلا ، ها نحن نلتقى أخيرا !  
You're welcome ! مرحبا بك !  
— I'm sorry if I disturbed you. آسف ان كنت قد أزعجتك .  
Not at all ! Please make yourself at home. اطلاقا ! خذ كامل راحتك كأنك فى منزلك .
- ▲ Hello, I'm glad you were able to come. أهلا ، يسرنى أنك تمكنت من الحضور .

— Hello, I'm afraid I'm rather late. Have you been waiting long ?

اعلا ، أخشى أن أكون قد تأخرت عليك . هل طال انتظارك لي ؟

Oh no, only a few minutes ! ! بضع دقائق فقط !  
What would you like to have ? Tea, coffee, or a soft drink ?

ماذا تحب أن تتناول ؟ شاي أو قهوة أو مشروبا خفيفا ؟  
— I'll take a cup of coffee.

سأتناول فنجانا من القهوة .

Do you like much sugar in your coffee ?

هل تحب قهوتك بكثير من السكر ؟

— Yes, plenty.

نعم . كثيرا منه .

Would you like another cup of coffee ?

أتحب أن تتناول فنجانا آخر من القهوة ؟

— Yes, I'd like this very much.

نعم ، أحب ذلك كثيرا جدا .

▲ How nice to see you ! We're very pleased to have you with us !

ما الطف ان نراكم ! انه ليسرنا جدا ان تكونوا معنا !

— Thank you very much ! It's nice to see you, too.

نشكركم كثيرا جدا ! من اللطيف ان نراكم ، ايضا .

It's a long time we haven't met.

اننا لم نتقابل منذ فترة طويلة .

— As you know we have been away for some time.

كما تعرفون ، كنا مسافرين فترة من الوقت .

How good of you to visit us.

• كم هو لطيف منكم أن تزورونا .

— Thanks ! It's only yesterday that we made our mind to pay you this surprise visit.

شكرا ! لقد عزمنا بالأمس فقط على القيام بزيارتكم  
• هذه الزيارة المفاجئة .

Oh, you're welcome ! We're expecting other guests, too. Help yourselves to the chocolates, while I fix you some soft drinks.

• مرحبا بكم ! اننا فى انتظار ضيوف آخرين ، أيضا .  
تفضلوا شوكولاته ، بينما أعد لكم بعض المشروبات الخفيفة  
( غير المسكرة ) .

— Very kind of you ! I'd rather prefer a cup of tea.

ان ذلك لكرم منكم عظيم ! انى أفضل بالأحرى فنجانا  
• من الشاى .

▲ How about a game of chess ?

• ما رأيك فى مباراة فى الشطرنج ؟

— Well, I'm all for it ! Cigarette ?

• حسنا ، انى على أتم استعداد ! سيجارة ؟

No, thank you ! I've given up smoking.

• لا ، أشكرك ! لقد كففت عن التدخين .

— I'm not as smart as you're at chess.

• اننى لست بارعا مثلك فى لعب الشطرنج .

Maybe ! But, here we're ! You've put me in a corner.

• ربما ! ولكن ، ها هو الحال ! لقد وضعتنى فى مأزق .

▲ How do you like this piece of music ?

ما رأيك فى هذه القطعة الموسيقية ؟

— Oh, I like it very much ! I'm fond of classical music.

أحبها كثيرا جدا ! انى مغرم بالموسيقى الكلاسيكية .

How about a game of cards ?

ما رأيك فى أن نلعب الورق ؟

— I'm afraid it's about time to leave. We've enjoyed visiting you very much !

أخشى أن الوقت قد حان للانصراف . لقد استمتعنا بزيارتكم كثيرا جدا !

We, too ! Please, come again !

نحن ، أيضا ! من فضلكم ، زورونا مرة أخرى !

— So long ! Have a nice time !

الى اللقاء ! نرجو لكم وقتا طيبا !

Same to you ! So long !

وانتم كذلك ! الى اللقاء !

(116)

## ATTENDING A PARTY

### حضور حفل

▲ They are giving a grand party this evening.

• انهم سيقومون حفلا عظيما هذا المساء .

— I'm sure it is going to be a wonderful party.

• انى متأكد أنها ستكون حفلة مذهشة .

Oh yes, great preparations have been made.

أجل ، لقد أحرّيت استعدادات عظيمة .  
— Have you been invited ? هل دعيت ؟

Of course ! I won't miss a party like that for anything in the world.

طبعاً ! لا تفوتنى حفلة مثل هذه لاي سبب من الاسباب .  
— I know ! You get an invitation to a party almost every night.

أعرف ذلك : أنك تتلقى دعوة لحفل كل ليلة تقريبا .  
How about joining us ? ما رأيك فى الانضمام الينا ؟

— I'd love to, but I don't like to be a gate-crasher.  
كم اود ذلك ، ولكنى لا أحب أن أحضر حفلا بدون دعوة .

Oh no ! Friends are invited, too.

كلا ! ان الاصدقاء مدعوون أيضا .  
— Do we have to dress formally ?

هل لا بد لنا ان نلبس ملابس رسمية ؟  
It isn't necessary. You can attend in informal dress.

ليس ذلك ضروريا . يمكنك الحضور بملابس عادية .  
▲ Well, well, the estimable Dr. Z ! Come on in, and join the fun ! Just on time !

حسن ، حسن ، الدكتور زد المجل ! تعال ، واشترك فى اللهو ! لقد جئت فى الوقت المناسب !

— Hello, everybody ! أهلا بكم ، جميعا !  
Who's the gentleman with you ?

من السيد الذى معك ؟

— This is Mr. Tom, my best friend. And wherever he is, there you find me too.

انه السيد توم ، اعز اصدقائى • وحيثما تجده ، تجدنى  
انا أيضا •

Glad to know you, Mr. Tom !

يسرنى التعرف بك ، يا سيد توم !

— How do you do ? كيف حالك ؟

How do you do ? It's an honour to meet you !

كيف حالك ؟ انه ليشرفنى لقاؤك ؟

▲ My husband and I are very happy to have you with us. أنا وزوجى سعيدان جدا بوجودكما معنا •

— The party is in full swing. What a spacious living room !

الحفل على قدم وساق . يا لها من حجرة معيشة فسيحة !

Come this way; I want to introduce you to some friends.

تعال من هنا ، أريد أن أقدمك لبعض الاصدقاء •

Shall I fix you a highball or do you still prefer beer ?

هل اعد لك كاسا طويلا من الويسكى المخفف بالتلج أم أنك لا زلت تفضل البيرة ؟

— I'd rather have pine-apple juice. That's my favourite drink.

افضل أن اشرب عصير الأناناس • ذلك مشروبى  
المنفضل •

▲ Good evening, ladies and gentlemen !

ساء الخير ، سيداتى سادتى !



First, let me say how glad I am to see you here and to extend a cordial welcome to all of you.

أولا ، دعوني أعبّر لكم عن شدة فرحي برؤيتكم هنا ، ولأن  
أرحب بكم جميعا ترحيبا حارا .

It is really an auspicious occasion and as you see there is a bit of a celebration.

أنها حقا لمناسبة سعيدة ، وكما ترون نحفل احتفالا  
متواضعا .

Let's all join the fun ! ! اللهم في اللهو !

▲ Who is that gentleman overthere ?

من هذا السيد هناك ؟

— I don't really know. It's the first time I see him here.

انى لا أعرف فى الحقيقة . انها أول مرة أشاهده فيها  
هنا .

He must be a very reputable person. See how people are hovering around him !

لا بد أنه شخص مشهور جدا . أنظر كيف يحوم الناس  
حوله !

▲ Who is that roli-poli girl overthere ?

من هذه الفتاة القصيرة الممتلئة الجسم هناك ؟

— Do you mean that one in a short blue skirt and tight pink sweater ?

أتعنى تلك التى ترتدى جونة زرقاء قصيرة و «سويتير»  
قرنفلى اللون ضيق ؟

Oh, yes ! She looks very pretty ! She must be very rich, too.

نعم ! انها تبدو جميلة جدا ! لا بد انها غنية جدا ،  
ايضا .

— She is the grass widow of a very wealthy husband.

انها مطلقة لزوج ثرى جدا ( او امرأة منفصلة عن زوجها ) .

▲ May I have the pleasure of this dance ?

اتسمحى لى بان احظى بهذه الرقصة ؟

— Sure ! It's a pleasure ! ! يسرنى ذلك ! !  
You dance very well, miss.

انك ترقصين جيدا جدا ، يا آنسة .

— Thank you, but not as well as you.

شكرا لك ، ولكنى لست مبدعة مثلك .

You're very nice !  
انك لطيفة جدا !

— Thank you, but I wish to sit down as I'm rather tired.

اشكرك ، ولكنى اُرجب فى الجلوس ، اذ اُئننى متعبنة  
نوعا .

Please don't go yet. Let's all go to a nightclub.

من فضلك لا تبرحى الآن . دعونا جميعا نذهب الى ناد ليلي .

— The party is over. لقد انتهى الحفل .



## INVITATION TO DINNER OR LUNCHEON

### الدعوة للعشاء أو الغداء

- ▲ We request the pleasure of your company at dinner, next Monday evening, at seven o'clock.

نرجو أن نحظى بصحبتكم في مأدبة العشاء ، مساء الاثنين القادم ، للساعة السابعة .

- We accept with pleasure your kind invitation.

يسرنا قبول دعوتكم الكريمة .

- I sincerely regret that a previous engagement prevents me from accepting your kind invitation.

بؤسفى جدا أن ارتياطى بموعده سابق يمنعنى من قبول دعوتكم الكريمة .

- ▲ How about coming to dinner, next Sunday evening, and attending the theater with us afterwards ?

ما رأيكم فى الحضور للعشاء ، مساء الأحد القادم ، ومشاهدة المسرح معنا بعد ذلك ؟

- Oh, we're very happy to spend such a pleasant evening with you !

يسعدنا جدا قضاء مثل هذه السهر اللطيفة معكم !

- How nice of you to invite us for dinner ! It's certainly utmost pleasure !

كم هو لطيف منكم أن تدعونا للعشاء ! من المؤكد أن ذلك يسرنا للغاية !

## INVITATION TO A WEDDING CELEBRATION

### الدعوة لحضور احتفال بالزواج

- ▲ We request the honour of your presence at the marriage of our daughter, on . . . . , at . . . .

نرجو أن نحظى بشرف حضوركم زواج ابنتنا ، يوم . . . . ،  
ب . . . . .

A reception will immediately follow the wedding ceremony.

سيقام حفل استقبال مباشرة بعد مراسم عقد القران .

- It is an honour and great pleasure to accept your kind invitation. Heartiest congratulations and our very best wishes for all the years ahead.

انه لشرف وسرور عظيم أن نقبل دعوتكم الكريمة .  
اخلىص التهاني القلبية وأطيب تمنياتنا لكم طوال كل  
السنوات القادمة .

- ▲ We request the pleasure of your company at the wedding reception of our daughter, on . . . . , at . . . .

نرجو أن نحظى بصحبتكم ، فى حفل زفاف ابنتنا ، يوم  
. . . . . ، ب . . . . .

- I accept with pleasure your kind invitation to be present at the wedding reception of your daughter.

يسرني قبول دعوتكم الكريمة لحضور حفل زفاف  
كريمتم .

— I regret exceedingly that I am unable to accept your kind invitation to be present at the wedding reception of your daughter.

انى لنى شدة الاسف لعدم امكاني قبول دعوتكم الكريمة  
• لحضور حفل زفاف كريمتكم •

(120)

### A WORD OF THANKS

#### كلمة شكر

▲ Thank you most sincerely for your good hospitality at dinner last Friday evening. We've highly appreciated such gracious entertainment.

نشكركم اخلص الشكر على ضيافتكم الطيبة لنا على العشاء  
مساء يوم الجمعة الماضي • واننا لمقدرون كثيرا هذه الحفاوة  
الكريمة •

▲ Thank you very much for affording me the opportunity to meet your best friends and acquaintances, at the reception given last Monday evening.

اشكركم كثيرا جدا لاتاحة الفرصة لي لمقابلة اخلص  
اصدقائكم ومعارفكم ، في حفل يوم الاثنين الماضي •

▲ Thank you for your courtesy which I'll never forget. I hope that I may have opportunity some day to return your kindness.

شكرا لمجاملتك التي لن انساها أبدا • ارجو ان تتاح لي  
الفرصة يوما ما لأقابل كرمك بالمثل •



\* Happy Corban Bairam ! عيد أضحى سعيد !

\* Merry Christmas !

ميلاد سعيد ! ( عيد ميلاد السيد المسيح ) !

▲ I'm pleased to be among the first to congratulate you on your success. All my good wishes for the very best.

سررتى أن أكون من أوائل المهنيين لك بمناسبة  
جارك . كل تمنياتى الطيبة لك بالخير .

▲ How glad I'm to hear of your engagement to Miriam ! All my blessing and good wishes for a long life of happiness together !

كم أنا فرح بسماع نبأ خطوبتك لمريم ! كل ابتهالاتى  
وأطيب تمنياتى لكما بحياة طويلة من السعادة معا !

(122)

## CONDOLENCE AND SYMPATHY

### العزاء والمشاركة فى الشعور

▲ How is your mother-in-law? كيف حال والدة زوجتك ؟  
— I'm afraid it's all up with her.

لقد قضى نحبها مع الأسف .

And has your grandfather recovered ?

وهل شفى جارك ؟

— I'm sorry to say he passed away last summer.

يؤسفنى للقول بأنه قد توفى فى الصيف الماضى .



What sad news ! I can't put into words how I feel.

يا له من خبر محزن ! انى لا استطيع التعبير عن مشاعرى  
بالكلمات .

- ▲ What sad news that of your husband's passing !  
My most sincere condolence !

كم احزننى نبا وفاة زوجك ! اخلص عزائى !

- ▲ My deepest sympathy in the extremely sad loss of  
your wife ! May God bless her soul !

اشاطرك عميق الحزن فى وفاة زوجتك ! تغمدها الله  
برحمته !

\* \* \*



**PART 9**

**الجزء التاسع**

**SPORTS**

**HOBBIES**

**AMUSEMENTS**

**الرياضة والهوايات والتسلية**



## GYMNASTICS AND ATHLETICS

## الألعاب للرياضية والمسابب للقوى

▲ I see you're a good sportsman !

الاحظ أنك رياضى عظيم !

— I always practise to keep myself fit.

انى أتمرن دائما للمحافظة على لياقتى .

Do you go to any gymnasium ?

أتذهب الى اى ناد رياضى ؟

— Yes, almost everyday.

نعم ، غالبا كل يوم .

I'm an athlete, too.

انى رياضى ايضا .

▲ What's your favourite sport ? ما هي رياضتك المفضلة ؟

— Tennis in the winter, and swimming in the summer.

للتنس شتاء ، والسباحة صيفا .

\* \* \*

Ping-pong	تنس الطاولة	Hockey	الهوكى
Tennis	للتنس	Ice hockey	هوكى الجليد
Swimming	للسباحة	Golf	للجولف
Basketball	كرة للسلة	Cricket	للكريكيت
Volleyball	لكرة للطائرة	Boxing	الملاكمة
Football	كرة للقدم	Wrestling	المصارعة
Soccer	كرة للقدم العادية	Skiling	للتزحلق على الجليد
Rugby	كرة للقدم للحره	Water skiling	للتزحلق على الماء
Baseball	كرة للقدم الامريكية	Skating	الانزلاق بالمجلات
Handball	كرة اليد	Slodding	ركوب المزلقه

Boating	ركوب الزوارق	Mountain climbing	تسلق الجبال
Rowing	للتجديف	Hunting	الصييد
Hiking	للسير الطويل	Fishing	صيد السمك
Horse riding	ركوب الخيل	Camping	اقامة المعسكرات
Weight lifting	رفع الاثقال	Hurl the javelin	رمى الرمح
Gymnastics	الرياضة للجنية	Pole-vault	القفز بالسارية
Cycling	ركوب الدراجات	Broad jump	القفز للطويل
Car racing	سباق للسيارات	High jump	القفز العالى
Running	للعو		

(124)

### GOING TO THE STADIUM

#### الذهاب الى مدرج الألعاب الرياضية

▲ Let's go to the Stadium.

• ما بنا نتوجه الى مدرج الألعاب الرياضية ؟

Do you know where the Stadium is ?

• اتعرف أين يوجد مدرج الألعاب الرياضية ؟

Where do you like your seats ? أين تحب الجلوس ؟

— I prefer the grandstand.

• افضل المدرج الكبير ( المسقوف )

Any seats in the grandstand ?

• توجد اى مقاعد بالمدرج الكبير ؟

— I'm afraid there aren't any seats left.

• لم تعد هناك اى مقاعد ، مع الأسف

— There are only some seats in the sun.

• توجد فقط بعض مقاعد فى الشمس

— You're lucky ! You can have four seats in the shade.

انك محظوظ ! يمكنك الحصول على أربعة مقاعد فى الظل .

▲ Oh, the Stadium is packed !

ان مدرج الالعاب الرياضية مزدحم !

— Oh yes ! What a crowd !

نعم ! يا له من حشد !

We've to elbow our way to get our seats.

لا بد لنا من أن نشق طريقنا للوصول الى مقاعدنا .

— Whereabouts are our seats ?

فى اى الأنحاء توجد مقاعدنا ؟

Row «D», numbers 14 to 17.

الصف « د » ، الأرقام من ١٤ الى ١٧ .

— Hurry up ! If my watch is right, it's high time for the match to start.

اسرعوا ! ان كانت ساعتى مضبوطة ، فان موعد بدء المباراة قد حان .

(125)

## A FOOTBALL MATCH

### مباراة فى كرة القدم

▲ How about going to the semi-final football match ?

ما رأيك فى الذهاب الى مباراة كرة القدم قبل النهائية ؟

— I'd love to ! We must see the World Cup Final, too.

كده أحب ذلك ! لا بد لنا أيضا من مشاهدة نهائى

كأس العالم .

▲ Who is playing ?

من يلعب ؟

— Here you're the list ! Champions of the world.

ها هي القائمة ! أبطال العالم .

When does the match start ? متى تبدأ المباراة ؟

— In a few minutes.

في بضع دقائق .

▲ The battle is on.

لقد بدأت المعركة .

The forwards move smoothly towards the penalty area.

• جمون يتحركون بسهولة تجاه منطقة الجزاء .

The defence is outstanding.

• الدفاع ممتاز .

The goal-keeper is vigilant.

• حارس المرمى يقظ .

A cross shot from the left.

• ضربة عرضية من جهة اليسار .

What a quick powerful shot !

يا لها من ضربة سريعة قوية !

▲ They've equalised in the last seconds.

• لقد تعادلا في الثواني الأخيرة .

The third goal of the match after ten minutes of the extra time.

• الهدف الثالث من المباراة بعد عشر دقائق من الوقت الاضافى .

— What's the score now ? كم عدد الأهداف الآن ؟

Two to one.

• اثنان مقابل واحد .



Goalkeeper	حارس الرمي	Free kick	ضربة حرة
Full back	ظهير	Corner kick	ضربة ركنية
Half back	ظهير مساعد	Penalty kick	ضربة جزاء
Forward	مهاجم	Kick-off	
Centre forward	قلب الهجوم		ضربة استئناف للعب
The insides		Cross pass	تمريرة عرضية
	متوسط قلب الهجوم	Forward pass	تمريرة أمامية
The wings	الجناحان	Short pass	تمريرة قصيرة
Attack	يهاجم	Shooting	اطلاق الكرة
Defend	يدافع	Dribbling	الزحف بالكرة

- Back-heel kick
  - Controlling the ball
  - Darting ahead
  - Saving the ball
  - Fisting the ball
- ضربة خلفية بكعب الحذاء  
للتحكم في الكرة  
الانقضاض الى الامام  
صد للكرة  
ضرب الكرة بقبضة اليد

(126)

## A BOXING MATCH

### مباراة في الملاكمة

- ▲ That sounds to be a very exciting boxing match.
- يبدو أن مباراة الملاكمة هذه ستكون مثيرة جدا
- Certainly ! It's the World Championship for heavyweight.
- بالتأكيد ! انها بطولة العالم في الوزن الثقيل

The first round is about to start.

• ان الجولة الاولى على وشك أن تبدأ

— We are lucky to have our seats near the boxing-ring.

• اننا سعيدا للحظ بأن نجلس بالقرب من حلبة الملاكمة

▲ There you're the boxers and their seconds !

• ها هما الملاكمان ومساعداهما !

— And now, the bout begins with enthusiasm.

• والآن ، تبدأ المباراة بحماس

What a tactful sparring !

• يا لها من مناورة بارعة ! ( دفاع وهجوم )

— A strong punch on the bridge of the nose !

• ضربة قوية على قصبة الأنف !

A hard left !

• ضربة يسارية شديدة !

— A counter blow to the breast-bone !

• ضربة مضادة الى عظمة الصدر !

▲ The ex-champion of the world smashed a whistling hook to the jaw.

• لقد سدّد بطل العالم السابق ضربة خطافية مدوية الى الفك

— That's a good sling-change !

• ان هذه لضربة تبادلية عظيمة !

What a fierce upper-cut !

• يا لها من لكمة علوية شديدة ! ( موجهة الى الذقن من

• اسفل )

— Oh, there's much in-fighting !

• كثير من الالتحام ( الاستباك ) !

▲ Oh, quick successive punches !

- Oh, knocked down ! لقد طرح أرضاً !  
 A tremendous knockout ! ضربة قاضية هائلة !  
 — A very exciting match indeed !  
 انها حقاً مباراة مثيرة جداً !

(127)

## SWIMMING

### السباحة

- ▲ How about going to the swimming pool ?  
 ما رأيك في الذهاب الى حمام السباحة ؟  
 — Oh, I'd love to ! I'm dying for a swim !  
 كم اود ذلك ! انى مشتاقه جداً للسباحة !  
 Well, let's hire a cabin for a whole day.  
 حسناً ، هيا بنا نستأجر كابينة لمدة يوم كامل .
- ▲ Shall we relax for a while under this sunshade ?  
 انسترخى فترة تحت هذه المظلة ؟  
 — Oh yes ! I'll bring two deck-chairs.  
 اجل ! سأحضر كرسيين من كراسى الاسترخاء .  
 The sun is shining and the water looks warm.  
 ان الشمس مشرقة والماء يبدو دافئاً .
- Good ! Everyone seems to be enjoying the  
 fun ! عظيم ! يبدو ان الجميع يستمتعون باللهو !  
 ▲ It's about time to have a dip in the pool.  
 لقد آن لنا ان نغطس في الحمام .

— Let's go to the showers, first.

• هيا بنا نذهب الى الرذاذات ( الأذشاش ) ، اولا

Now I'm going into the water. Come on !

الآن سأنزل فى الماء • هيا !

▲ You swim very well ! انك تسبحين جيدا جدا !

— You're a good swimmer, too !

انك سباح عظيم ، ايضا !

Let's swim under water ! هيا بنا نسبح تحت الماء !

— Good ! But I can't swim long distances.

عظيم ! ولكننى لا أستطيع أن أسبح لمسافات  
طويلة •

▲ Let's go up to the spring-board and make a dive.

• هيا بنا نذهب الى لوحة القفز لنقوم بغطسة •

— All right ! But let's first swim the pool to and fro.

وهو كذلك ! ولكن هيا بنا اولا نسبح بطول الحمام  
ذهابا وايابا •

(128)

## GOING FISHING

### الذهاب لصيد السمك

▲ Let's go fishing ! هيا بنا نذهب لصيد السمك !

— Good ! I like to fish for sport.

عظيم ! اننى احب صيد السمك كنوع من الرياضة •

Do you know where the harbour is ?

أتعرف أين يوجد الميناء ؟

— Oh yes ! It isn't far from here.

نعم ! انه ليس ببعيد عن هنا .

▲ We want to go fishing. نريد أن نذهب لصيد السمك .

— Here's a good fishing boat for you.

ها هو مركب لصيد السمك مناسب لكما .

- Fishing tackle جهاز صيد السمك
- Rod/Spool/Line القصبه/البكرة/الخيوط
- Fishing reel/Hook الصنارة/الشنص
- Bait net شبكة مزودة بالطعم
- Release the line يطلق الخيوط
- River and sea fishing الصيد في الأنهار والبحار
- Underwater fishing الصيد تحت الماء

(129)

## ROWING AND SAILING

### التجديف والابحار

▲ Where can we get boats for hire ?

اين يمكننا الحصول على قوارب للاستئجار ؟

— At the jetty. عند رصيف البحر .

Let us take this one. It is a pretty row-boat.

دعنا نستأجر هذا . انه زورق تجديف لطيف .

— Look after the rydder, and I'll deal with the oars. تول امر للحفة وسأتولى انا امر المجذافين .

▲ Shall we go up ? هل نتجه ضد التيار ؟

— Oh no ! Down (with the current).

كلا مع التيار .

Am I paddling all right ? هل أجدف جيدا ؟

— Oh yes ! But, don't splash water !

نعم ! ولكن لا تدع الماء يتطاير !

Good ! Fine strokes !

عظيم ! ضربات الجذافين جيدة !

▲ How about taking a trip in a sailboat ?

ما رأيك فى القيام برحلة بمركب شراعى ؟

— Oh, I'd love to ! It's a good sailing weather.

كم أحب ذلك ! والجو مناسب للابحار الشراعى .

▲ Hoist the sails, if you please.

انشر الشراع ، من فضلك .

— The boat is heeling over. Isn't it ?

يميل المركب على جانبه ، اليس كذلك ؟

Yes, I hope it won't capsize. نعم ، ارجو الا ينقلب .

— Reef the sails, will you ? اظو الشراع . أتسمح ؟

Drop the anchor, please. اسقط الهلب ، من فضلك .

(130)

## SPORTS EQUIPMENTS

### معدات الرياضة

● Football/Football boots كرة القدم/حذاء كرة القدم

● Basketball / Basketball boots

كرة السلة/حذاء كرة السلة

● Tennis Racket / Tennis Ball مضرب التنس/كرة التنس

## Racket Press / Racket Cover...

ضاغط المضرب / غطاء المضرب

### ● Table Tennis Set

طقم تنس للطاولة

Paddles / Balls / Net / Posts

مضارب / كور / شبكة / قائمان

### ● Golf Ball / Golf Bag / Golf Trolley

كرة الجولف / حقيبة الجولف / عربة الجولف

Golf Clubs (Woods / Irons)

مضارب الجولف ( خشبية / معدنية )

Putter

مضرب للتسديد ( ادخال الكرة فى الحفرة )

### ● Squash Racket (Bat)

مضرب كرة الجدران ( الاسكواش )

### ● Boxing Gloves

قفاز الملاكمة

### ● Jogging Suit

بذلة التمرينات الرياضية

### ● Dumbbell / Barbell

الدمبل / الباربل ( للتمرين على رفع الأثقال )

### ● Ski Outfit / Ski Pants

معدات التزحلق على الجليد / سروال التزحلق

### ● Bicycle / Bike-stand

دراجة / حامل الدراجة ( للتمرين المنزلى )

### ● Stationary Exercise Bicycle

دراجة ثابتة للتمرين الرياضى

### ● Cycle-row Exerciser

جهاز التمرين على الدراجة والتجديف

### ● Rowing Exerciser

جهاز التمرين على التجديف

● Belt Massager / Slender Belt

حزام للتدليك / حزام التخسيس

● Electric Massager

جهاز التدليك الكهربائي

(131)

HOBBIES

للهاويات

▲ What's your hobby ? ما هي هوايتك ؟

— My hobby is music. And what's yours ?

هوايتي الموسيقى • وما هي هوايتك ؟

Mine is collecting butterflies. هوايتي جمع الفراش •

▲ Do you have a hobby ? هل لديك هواية ؟

— Oh, yes ! Table tennis is my hobby.

نعم ! تنس الطاولة هو هوايتي •

▲ Are you interested in collecting stamps ?

هل أنت مهتم بجمع الطابع ؟

— Oh, yes ! It's my favourite hobby ! I've just started, but I've a very wonderful collection.

نعم ! تلك هي هوايتي المفضلة ! لقد بدأت

منذ وقت قريب ، ولكن لدي مجموعة رائعة جدا •

● Flying

الطيران

● Music

الموسيقى

● Photography

التصوير

● Coin collecting

جمع العملات النقدية

● Stamp collecting

جمع الطابع



- Model Building
  - Gardening
  - Acting
  - Electronics
  - Travelling
  - Reading ancient books
  - Collecting pictures of movie stars
- تصميم للنماذج  
فلاحة الحدائق  
التمثيل  
الالكترونيات  
السفر ( للسياحة )  
قراءة الكتب الاثرية  
جمع صور ممثلات السينما

(132)

## PICNICS AND EXCURSIONS

### النزهات والرحلات

▲ Let's go for a picnic in the country.

هيا بنا نذهب للنزهة في الريف .  
— I'm all for it ! It's early spring and the weather looks fine.

انى اوافقك كل الموافقة ! اننا فى الربيع المبكر والجو يبدو جميلا .

Well, let's then pack some food to take along with us. حسنا ، هيا بنا اذن نحزم بعض الطعام لناخذه معنا .

— Of course ! But we must set off early after breakfast.

طبعاً ! ولكن يجب ان نرحل مبكراً بعد الافطار .

By the way, don't forget the fishing tackle !

على فكرة ، لا تنس الصنارة ( جهازة صيد السمك ) !

- ▲ Have you put everything in the back of the car ?  
هل وضعت كل شيء في حقيبة السيارة ؟
- Oh yes ! Let's get going !  
نعم ! هيا بنا !  
My ! That breeze is nice !  
الله ! ما الطف هذا للنسيم !
- Beautiful sceneries, too !  
مناظر جميلة ، أيضا !
- ▲ Here's our favourite place for picnicking !  
ها هو مكاننا المفضل للنزحة !
- See how the fields slope gently to the stream !  
انظري كيف تنحدر الحقول برفق تجاه المجرى المائى !  
Beauty of nature ! The trees with their embracing  
branches give the place an atmosphere of privacy.  
جمال الطبيعة ! والأشجار بأغصانها المتعانقة تضى على  
المكان جوا من الخلوة .
- Let's pick some of these wild flowers.  
هيا بنا نكطف بعضا من الزهور البرية هذه .
- ▲ It's time for lunch ! I think we can sit on the  
grass over there by the stream.  
لقد حان موعد الغداء ! اظن انه يمكننا الجلوس على  
الحشائش هناك بجانب المجرى المائى .
- Oh yes ! The sun is shining and the ground  
is dry.  
نعم ! الشمس ساطعة والارض جافة .  
Everything tastes unusually good.  
كل شيء يبدو طعمه الذ من المعتاد .
- What a delightful time we're having here !  
ما أبهج الوقت الذى نقضيه هنا !

- Picnic Gaz Stove موقد غاز للاستخدام اثناء النزهة
- Rucksack/knapsack حقيبة الظهر / جربندية كبيرة
- Frame tent خيمة ذات اطار
- Big family tent خيمة لعائلة كبيرة
- Double burner موقد بشعلتين
- Lantern فانوس
- Cooking set طقم للطهي

(133)

## CAMPING

### الاقامة في الخيمات

- ▲ How about camping here ?

ما رأيك في اقامة مخيمنا هنا ؟  
 — Oh, it's a very nice site ! انه لموقع لطيف جدا !  
 Indeed it is ! But, let's first see if it is allowed to  
 camp here.

انه حقا كذلك ! ولكن ، هيا بنا أولا نتبين ما اذا كان من  
 المسموح به ان نقيم مخيمنا هنا .

- ▲ Can we camp here ? هل يمكننا اقامة مخيم هنا ؟  
 — I'm afraid not ! It isn't an authorized camping  
 site.

كلا ، مع الاسف ! انه ليس من المواقع المرخص  
 فيها باقامة الخيمات .

Is it possible to find a suitable camping site nearby ?  
 هل من الممكن ان نجد قريبا من هنا موقعا ملائما لاقامة  
 مخيم ؟

— Sure ! There's one about two kilometres west.

مؤكد ! يوجد موقع على بعد حوالي كيلومترين غربا .

▲ Are camping facilities provided here ?

هل تتوفر هنا تسهيلات الاقامة بالمخيمات ؟

— Oh yes ! This site is provided with drinking water, showers and sanitary arrangements.

نعم ! ان هذا الموقع مزود بمياه للشرب ، وللرذاذات ( الاششاش ) وللتجهيزات للصحية .

▲ Where is the shopping area, please ?

اين توجد منطقة التسويق ، من فضلك ؟

Where can we buy some butane gas ?

اين يمكننا شراء للبعض من غاز البيوتان ؟

Is there any near shop where we can get paraffin ?

هل يوجد اى حانوت قريب يمكننا ان نشتري منه كيروسين ؟

Can we light a fire, here ؟ هنا ؟

Where can we dispose of rubbish ?

اين يمكننا للتخلص من للقمامة ؟

● A tent for two persons خيمة لشخصين

● Sleeping bag ( كيس للنوم فى للعراء ) جراب للنوم

● Kerosene lantern فانوس يضاء بالكيروسين

● Camping supplies مؤن الاقامة بالمخيمات

## AMUSEMENTS

## التسليّة

▲ How about going somewhere this evening ?

ما رأيك في الذهاب الى مكان ما هذا المساء ؟

It's quite a long time we haven't gone out.

• اننا لم نخرج منذ مدة طويلة .

— I think you're quite right. Where would you like to go ?

• اظنك على حق تماما . أين تحبين الذهاب ؟

Let's first see the newspapers. All sorts of entertainments :

دعنا أولا نطلع على الصحف . كل اللوان التسليّة :

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| — Going to the movies         | الذهاب الى السينما               |
| — Going to the theatre        | الذهاب الى المسرح                |
| — Going to the Opera House    | الذهاب الى الاوبرا               |
| — Going to a dinner dance     | الذهاب الى عشاء راقص             |
| — Going to a night club       | الذهاب الى ملهى ليلي             |
| — Going to the Amusement Park |                                  |
|                               | الذهاب الى حديقة الملاهي         |
| — Going to a concert          | للذهاب الى حفل موسيقى            |
| Double-feature movie          | سينما تعرض فيلمين                |
| Drive-in movie                | سينما يدخلها المتفرجون بالسيارات |
| Formal dance                  | حفل رسمي للرقص                   |
| Formal reception              | حفل استقبال رسمي                 |
| Ceremony                      | احتفال                           |

Wedding

حفل زواج

Jazz Club

نادى لموسيقى « الجاز »

Music hall

مسرح المنوعات

▲ Shall we go to the theatre tonight ?

انذهب لى المسرح لليلة ؟

— I guess I'd rather stay at home and watch television.

انى افضل للبقاء فى البيت ومشاهدة للتلفزيون .

\* I'm afraid I can't stay out so late.

انى مع الاسف لا استطيع للسهر خارج للبيت حتى ساعة متأخرة من الليل .

▲ Let's go to a night club this evening !

هيا بنا نذهب لى ناد ليلى هذا المساء !

— Oh, I'd love to ! It has been a long time since we went dancing.

كم ارجب فى ذلك ! اننا لم نرقص منذ مدة طويلة .

▲ What's your favourite kind of entertainment ?

ما هى تسليتك المفضلة ؟

— Chess is my favourite pastime.

الشطرنج هو تسليتى المفضلة

\* Chess

الشطرنج

\* Card Games

العب الورق ( للكوتشيفنة )

\* Bridge

للبريدج ( لعبة من العب الورق )

\* Billiards

للبيلياردو

\* Checkers/Draughts

لعبة الداما

\* Dominoes

لعبة الدومينو

## GOING TO THE THEATRE

## الذهاب الى المسرح

▲ What is on . . . . theatre to-night ?

اي رواية على مسرح . . . . . الليلة ؟

— A nice comedy is being played now.

• رواية هزلية ( كوميديا ) لطيفة تمثل الآن .

Shall we go for a matinee ? انحضر حفلة الماتينييه ؟

— All right. Can we order tickets by telephone ?

حسنًا ، يمكننا طلب التذاكر بالتليفون ؟

Yes, it is better to reserve our seats early before the house is sold out.

نعم ، يحسن ان نحجز محلاتنا مبكرا قبل ان تنفذ جميع التذاكر .

▲ What a glorious theatre ! يا له من مسرح رائع !

— Oh yes ! It has the feel and air of a great opera house.

• نعم ! ان جوه ليوحى بانه كدار اوبرا عظيمة .

▲ World-famous acotrs and actresses star in this new play.

يمثل في هذه المسرحية الجديدة ممثلون وممثلات لهم شهرة عالمية .

— Do you know who is taking the title role ?

اتعرف من الذى سيقوم بدور البطولة ؟

I'm afraid not ! But, here you're a list of the whole cast.

لا ، مع الأسف ! ولكن ، ها هي قائمة بجميع شخصيات المسرحية .

▲ What time does the curtain go up ?

متى ترفع الستارة ؟

— It's about time.

• ها على وشك .

Oh, magnificent ! What an outstanding stage setting !  
رائع ! يا له من اعداد مسرحي ممتاز !

— Very good lighting effects, too !

مؤثرات ضوئية عظيمة جدا ، ايضا !

Oh, spectacular music !  
موسيقى تصويرية رائعة !

▲ That's a witty comedy !

! انها لكوميديا فكها !

— I haven't laughed so much for years.

• اننى لم اضحك كذلك منذ سنين .

I've enjoyed every minute of it.

• لقد استمتعت بكل دقيقة منها .

— What a happy ending !  
يا لها من نهاية سعيدة !

Rehearsal/Parts

تجربة ( بروفة ) / ادوار

Delivery/Gestures

اداء / حركات التمثيل

Prompter/Dialogue

الملتزم / للحوار

Orchestra/Composer

الفرقة الموسيقية / الملحن

Drama/Melodrama

دراما / ميلودراما

Tragedy/Comedy

ماساة / كوميديا



## GOING TO THE CINEMA

### الذهاب الى السينما

- ▲ I'd enjoy a nice film. Aren't there any good pictures (movies) downtown ?

أود الاستمتاع بمشاهدة فيلم لطيف . الا توجد أى أفلام طيبة فى قلب المدينة ؟

- How about a war picture or would you prefer an adventure or a mystery story ?

ما رأيك فى فيلم حربي ، أم انك تفضلين مغامرة أو قصة بوليسية ؟

Oh, no. I'd rather see a love story or a comedy.

كلا ! اننى أفضل مشاهدة قصة غرامية أو كوميديا .

- Well, there's a very entertaining love story at Gloria Cinema.

حسنًا ، توجد قصة غرامية مسلية جدا فى سينما جلوريا .  
I'm sorry to tell you I've already seen it.

يؤسفنى القول بأننى قد شاهدتها .

What's at the neighbouring cinema ?

وماذا يعرض بالسينما المجاورة ؟

- A very amusing comedy. Let's hurry ! It's about time.

كوميديا مسلية جدا ، هيا بنا نسرع ! لقد ازف الوقت .

- ▲ When will the film begin ? متى سيبدأ الفيلم ؟  
How long will it last ? كم من الوقت يستغرق ؟

متى ينتهى العرض ؟  
When will the show end ?

متى سيبدأ الفيلم للرئيسى ؟  
When will the main feature begin ?

I'm afraid we'd miss the newsreel and probably the cartoon as well.

أخشى أن تفوتنا جريدة للسينما وربما للفيلم للكاريكاتيرى  
( ميكى ماوس ) أيضا .

▲ Two seats for the nine o'clock performance, please.

مقعدين لحفلة الساعة للتاسعة ، من فضلك .

— Front or back seats ?  
مقعدان فى الأمام أم فى الخلف ؟  
I prefer corner seats in the middle.

أنى أفضل المقاعد للركنية فى الوسط .

▲ There you're the usher ! Hand him the tickets and he will show us to our seats.

ها هو المرشد هناك ! اعطه للتذكرتين وسوف يرشدنا  
الى مقاعدنا .

— This way, please. The third row; and the first two seats to the right.

فى هذا الاتجاه من فضلك . لاصف الثالث ، وأول  
مقعدين جهة اليمين .

▲ Isn't that quite amusing ?  
اليس هذا مسلليا جدا ؟

— How funny it is !  
ما افكه ذلك !

It's exceedingly entertaining !  
انه مسل للغاية !

\* What a fantastic show !  
يا له من عرض غريب !

\* What a dull film (picture) !  
يا له من فيلم ردىء !

- ▲ Have you enjoyed the show ? ؟ هل استمتعت بالعرض ؟  
 — Of course ! It's wonderful !  
 طبعا ! انه مدهش !  
 — Oh, not at all ! It's very dull !  
 كلا ، على الاطلاق ! انه ردى جدا !  
 — Oh, it's the best entertaining comedy I've ever  
 seen !

انه احسن كوميديا مسلية شاهدها فى حياتى !

Screenplay	القصة	Leading actor	بطل الرواية
Dialogues	الحوار	Primadona	بطلة للرواية
Decoration	الديكور	Make-up	المكياج
Producer	المنتج	Wardrope	الملابس
Director	المخرج	Set-ups	الناظر
Art Director	المدير الفنى	Recording Director	
Cameraman	المصور الأول	مدير التسجيل	
Assistant cameraman	مساعد المصور		

(137)

## WATCHING TELEVISION

### مشاهدة التلفزيون

- ▲ Come on ! Let's watch television !  
 هلموا ! هيا بنا نشاهد للتلفزيون !  
 — Oh, I'd love to ! Do you have a TV program  
 (guide) ?  
 كم ارجب فى ذلك ! هل لديك برنامج للتلفزيون ؟

Here you are ! See what's on channel five right now.

• ما هو ! أنظر ما الذي يعرض الآن على القناة الخامسة .  
— الأخبار والطقس .

And what's on following the news ?

وما الذي سيعرض بعد الأخبار ؟

— A very funny comedy. كوميديا مضحكة جدا

\* Children's Program برنامج الأطفال

\* Press Review عرض صحفي

\* Religious Program برنامج ديني

\* Cartoon كاريكاتير

\* Sports Feature فيلم رياضي

\* The Quiz Program برنامج الالغاز

\* Variety متنوعات

\* Film/play فيلم / تمثيلية

\* News Program برنامج اخباري

\* Serial مسلسل

\* Ballet رقص الباليه

\* Around The World حول العالم

\* Youth Magazine مجلة الشباب

\* Symposium ندوة

\* Jamboree مهرجان / سهرة منوعات

\* Close Down ختام

▲ Have you turned the TV on ?

هل ادرت جهاز التلفزيون ؟

— Oh, yes ! But there's no reception. I wonder what's wrong !

نعم ! ولكن لا يوجد استقبال . انى مندهش ما الذى  
اصابه من خلل !

Let me see ! Oh, it isn't plugged in !

دعنى اتبين ! انه غير موصل بقبس الكهرباء !

— Oh, I haven't noticed that !

▲ What's wrong with your television set ?

ما خطب تليفزيونك ؟

— There is something wrong with the channel selector.

يوجد خلل ما بمفتاح انتقاء القنوات .

\* I can't get channel nine.

انى لا استطيع التوصل الى القناة التاسعة .

\* I don't get a clear picture.

لا احصل على صورة واضحة .

\* The picture is not clear.

للصورة غير واضحة .

\* I don't get any picture whatsoever.

انى لا احصل على اى صورة كانت .

\* The volume control doesn't work.

مفتاح ضبط الصوت لا يعمل .

● The picture is too light.

للصورة مضيئة اكثر من اللازم .

● The picture is too dark.

للصورة مظلمة اكثر من اللازم .

● There's too much contrast.

يوجد تباين اكثر من اللازم .

● There's not enough contrast.

لا يوجد تباين كاف .

On-off Switch	مفتاح كهربائي
Channel Selector	منتقى للقنوات
Sound Volume Control	ضابط حجم للصوت
Tone Control	ضابط للنغمة
Brightness Control	ضابط الاستضاءة
Contrast Control	ضابط للتباين

(138)

## LISTENING TO THE RADIO

### الاستماع الى المذيع

#### ▲ What's on the radio following this program ?

ما الذى سيداع بعد هذا البرنامج ؟

— A live program from the Stadium.

• برنامج على الهواء من الاستديوم (الاستاد الرياضى)

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| * Feuilleton         | تسالى              |
| * News Headlines     | عناوين للصحف       |
| * News / News Review | اخبار / عرض اخبارى |
| * Favourite Songs    | الأغاني المفضلة    |
| * Children's Corner  | ركن الأطفال        |
| * Variety            | متنوعات            |
| * Light Music        | موسيقى خفيفة       |
| * Classical Music    | موسيقى كلاسيكية    |
| * Pop Songs          | أغنيات شعبية       |
| * Short Story        | قصة قصيرة          |
| * Scientific Program | برنامج علمى        |

- \* Comedy / Play كوميديا / تمثيلية
- \* Radio Magazine مجلة الاذاعة
- \* Tunes And Poetry ألحان وأشعار
- \* Jamboree مهرجان / سهرة منوعات
- \* Close Down ختام

● Isn't the radio too low ? Please turn it up.  
 أليس المذياع منخفض أكثر من اللازم ؟

● Oh, the radio is too high ! Please turn it down.  
 ان صوت المذياع مرتفع جدا !

● Turn on/Turn off the radio. افتح/اقفل المذياع .

▲ Your radio doesn't work well ! There must be something wrong.

ان مذياعك ليس على مايرام ! لا بد وأن هناك بعض الخلل .

— It's a very good make, but I think there is much interference.

انه من نوع جيد جدا ، ولكننى أظن أن هناك كثيرا من تداخل الموجات الصوتية .

But it's very noisy ! Do you mind turning it off ?

ولكنه مزعج جدا ! أليس من قفله ؟

— Not at all ! I'll try to fix it later.

كلا ، على الاطلاق ! سأحاول اصلاحه فيما بعد .

▲ Are you fond of listening to the radio ?

هل أنت مفرمة بالاستماع الى المذياع ( الراديو ) ؟

— Yes, I'm ! It's really enjoyable.

نعم ! ان ذلك لمتع حقا .

But, since the appearance of television, I don't listen much to the radio.

ولكننى لا أستمع كثيرا الى الاذاعة ، منذ ظهور التلفزيون .  
— I think you're quite right. However, after TV Close Down, I often listen to the radio until all stations on the air sign off.

أظنك على حق تماما . ومع ذلك ، بعد ختام التلفزيون ، أستمع عادة الى الاذاعة حتى تختتم جميع المحطات اذاعاتها .

▲ Do you have good reception on your radio ?

هل يستقبل مذياعك الارسال جيدا ؟

— Oh yes ! My radio receives FM stations and a wide scope of Short Wave and Medium Wave Transmission.

نعم ! ان مذياعى يستقبل المحطات التى ترسل الترددات المرخمة الصوت ، ونطاق كبير من الارسال القصير والمتوسط الموجة .

(139)

## AT THE SEASIDE

### على شاطئ البحر

▲ How can we get to the beach, please ?

كيف يمكننا الوصول الى الشاطئ من فضلك ؟

— It's very near. You can walk it.

انه قريب جدا . يمكنك ان تصل اليه سيرا على الاقدام .



There you're the sea ! You can't imagine how I love the sea.

ها هو البحر هناك ! انك لاتستطيع أن تتخيل مقدار حبي للبحر .

— To me, the sea is great fun, too.

بالنسبة لى ، البحر متعة عظيمة ، أيضا .

● The sound of breaking surf

صوت الامواج المتكسرة على الشاطئ

● The smell of salt water

رائحة الماء المالح

● The feel of wet sand beneath your bare feet

لمس الرمل المبلل تحت قدميك العاريتين

▲ Shall we hire a cabin ? أنستأجر كابينة ؟

— Oh, yes ! We've got to.

نعم ! لا بد لنا من ذلك .

For a full day or for the morning ?

ليوم كامل أم لفترة الصباح ؟

— Just for three hours.

لدة ثلاث ساعات فقط .

▲ Is it a sand beach ?

هل هو شاطئ رملي ؟

— Yes, it is sand.

نعم ، انه من الرمل .

\* No, it is shingle.

لا ، انه من الحصى .

▲ Is it safe to bathe here ? هل من الامون الاستحمام هنا ؟

— Yes, it's quite safe.

نعم ، انه لأمون جدا .

\* No, bathing is dangerous from this beach.

كلا ، من الخطر الاستحمام فى هذا الشاطئ ؛

▲ How's the water ? Warm or cold ?

كيف حال الماء ؟ دافىء أم بارد ؟

— It's quite warm.

انه دافىء جدا .



## IN THE PUBLIC GARDEN

## في الحديقة العامة

## ▲ How about going to the park ?

ما رأيك في الذهاب الى الحديقة العامة ؟

— Oh, I'd love to ! It's a nice day and the park is the best place where we can relax.

كم احب ذلك ! انه ليوم لطيف ، والحديقة هي افضل مكان يمكننا ان فنعم فيه بالراحة .

It's early spring too, and the weather is very kind to us. Let's go !

اننا في مستهل الربيع ايضا ، والجو لطيف جدا معنا . هيا بنا !

## ▲ What a wonderful time we are having down here !

ما أروع الوقت الذي نقضيه هنا !

— Really, I didn't imagine that a park could be so beautiful and fascinating.

حقا ، انني لم اكن لأتخيل أن الحديقة العامة يمكن أن تكون جميلة وخالبة هكذا .

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| ● Green grass        | كلأ أخضر          |
| ● Beautiful flowers  | أزهار جميلة       |
| ● Blooming trees     | أشجار مزهرة       |
| ● Blouzy shrubs      | شجيرات فضفاضة     |
| ● Dazzling bond      | بركة مياه متألقة  |
| ● Serpentine streams | جداول مياه متعرجة |
| ● Amazing cliffs     | صخور عجيبة        |

- Red Sand/Path رمل أحمر / ممشى
- Attractive beds of roses أحواض زهور جذابة
- Singing birds طيور مغردة

▲ What a beautiful garden! It's in full bloom.

• يا لها من حديقة جميلة ! انها فى أوج نضارتها •

— See how nature creates a lovely atmosphere of soothing tranquillity !

انظر كيف تخلق الطبيعة جوا جميلا من للهوء المريح !

▲ Oh, these roses give a spectacular display !

ان هذه الورد تعطى عرضا مذهشا !

— They have a long season of flowering, too.

ولها موسم ازهار طويل ، ايضا •

Look over there ! The beds of roses are nicely shaped : round, square, oblong, while some others are irregular in outline.

انظر هناك ! ان أحواض الورد شكلها لطيف : مستديرة ومربعة ، ومستطيلة ، فى حين أن بعضها غير منتظم الشكل •

▲ Look ! That pergola is very attractive in its design and building.

• انظر ! تلك للتعريشة جذابة جدا فى تصميمها وبنائها •

— Very beautiful ! See how it gives home to climbing plants.

جميلة جدا ! انظر كيف تفسح المجال للنباتات المتسلقة •

Oh, yes ! It's adorned by flowers and leaves of plants trained on it.

اجل ! انها مزينة بالزهور واوراق النباتات المدة عليها .

- ▲ This Botanic Garden looks beautiful and full of colour . حديقة النباتات هذه تبدو جميلة وزاخرة بالبهجة .  
— It's really a big world thronged with all sorts of amazing plants.

انها حقا لعالم كبير يغص بكل أنواع النباتات المدمشة .

What a fine collection ! I've never seen such mysterious plants.

يا لها من مجموعة بديعة ! لم اشاهد في حياتي مثل هذه النباتات الغريبة .

— The flower arrangement also looks very nice indeed.

ترتيب الزهور يبدو كذلك لطيفا جدا حقا .

Look at those beautiful roses with the long stems !

انظر الى تلك الورود الجميلة ذات السيقان الطويلة !

— Very attractive ! They're almost without thorns.

جذابة جدا ! انها تكاد تكون بلا اشواك .

- Trees and Shrubs (Bushes) اشجار وشجيرات
- Roses and Flowers ورود وزهور
- Sweet-peas بسلة الزهور
- Fern سرخس
- Climbing Plants نباتات متسلقة
- Annuals نباتات حولية ( موسمية )

● Perennials

● Ivy

Narcissus

Iris

Gladiolus

Pink

Sunflower

Wallflower

Viola

Buds

Shoots

Branches

Leaves

Twigs

الذرجس

الموسن

الجلاديولاس

القرنفل

عباد الشمس

المنثور

البنفسج

براعم

فروع جديدة

فروع الأشجار

أوراق

أغصان

Pansy

Daisy

Tulip

Crocus

Zinnia

Jasmine

Lily

Roots

Stems

Spikes

Trunks

Foliage

البانسية

زهرة الربيع

التبوليب

الزعفران

الزينية

انجاسمين

الزنبق

جذور

سوق

سنابل

جذوع الأشجار

أوراق النبات

نباتات دائمة الخضرة

أبواب

(141)

IN THE ZOO

في حديقة الحيوان

▲ How about going to the Zoo ?

ما رأيك في الذهاب الى حديقة الحيوان ؟

— I'm all for it ! It's lots of fun to observe the habits and behaviour of animals.

انى على أتم استعداد لذلك ! انه لمن المتع جدا ملاحظة عادات وسلوك الحيوانات .

Here we're ! I can hear the lions roaring.

• ما نحن قد وصلنا ! يمكننى سماع الأسود وهى تزار .  
— So can I ! The tropical birds are also shrieking.

• وكذلك انا ! والطيور الاستوائية تصرخ أيضا .  
Let's first go to see the lions and tigers fed.

• هيا بنا اولا نذهب لمشاهدة الأسود والنفور وهى تطعم .  
— Right you're ! It's about time.

• وهو كذلك انه الوقت المناسب .

▲ Look ! That big elephant is balancing its immense weight on a very small surface.

انظرى ! ذلك الفيل للضخم يوازن ثقله للهائل على سطح ضيق جدا .

— That other one is very cute. It's swinging its trunk from side to side in search of food.

• وذلك الآخر ظريف جدا . انه يؤرجح خرطومه من جانب لآخر بحثا عن الطعام .

Amazing ! Look ! That small elephant picks up coins from the ground and gives them to its keeper.

• مذهش ! انتظر تلك الفيل الصغير يلتقط العملات النقدية من الارض ويمطئها لحارسه .

— The elephant is an intelligent animal, and can be trained to offer a very good show.

• الفيل حيوان ذكى ، ويمكن تدريبه لكى يقدم عرضا طيبا جدا .

Quite so ! It also has a very long memory.

• تماما ! كما ان له أيضا ذكورة توية جدا .

▲ Let's have a ride on the elephant.

• هيا بنا نركب الفيل

— That would be lots of fun. • سيكون ذلك ممتعا جدا

We have to climb the ladder to take our seats on the swaying back of this jumbo.

علينا بتسلق السلم لنحتل مقاعدنا على الظهر المتارجح لهذا العملاق الضخم •

— In fact, I feel a little frightened.

• اننى ، فى الواقع ، أشعر ببعض الخوف

Oh, come on ! You'll find it very amusing.

• هيا ! سوف تجددين ذلك مسليا جدا

▲ Well, now let's go to see the monkeys.

• حسن ، هيا بنا الآن نذهب لنشاهد القردة

— That's real fun ! They have a kingdom of their own.

• ذلك نعم للتسلية ! ان لها مملكة قائمة بذاتها

See that cute little monkey jumping about the rocks !

انظر هذا القرد الصغير اللطيف الذى يقفز حول للصخور !

— It is coming towards the passers-by.

انه طويل المشعر ، أيضا • انظر ! انه يسير تجاه  
المارة •

Oh, yes ! It must be looking for nuts or banana.

• نعم ! لا بد وانه يبحث عن مكسرات أو موز

▲ Come this way ! I'll show you the polar bear.

• تعالى فى هذا الاتجاه ! سأريك الدب القطبى



— Oh, I'd like to watch those large, heavy creatures with their long shaggy hair !

انى أحب أن أشاهد تلك المخلوقات الضخمة الثقيلة  
الوزن بشعرها الأشعث الطويل .

Here we're ! That's the bear-pit.

ما نحن ! تلك هى حلبة الدب .

▲ Look at this extremely large snake !

انظرى الى ذلك الثعبان البالغ الضخامة !

Oh, it's so big ! It could crush a man to death. I

hate snakes.

انه لكبير جدا ! ان فى مكانه أن يعتصر رجلا حتى الموت .  
انى أكره الثعابين .

Very ugly and deadly creatures, aren't they ?

مخلوقات كئيبة ومميتة جدا ، أليست كذلك ؟

▲ Let's go to the parrot-house !

عيا بنا نذهب الى بيت الببغاء !

— Of course ! I'm sure we'll thoroughly enjoy it.

طبعاً ! انى متأكدة أننا سنستمتع بذلك كثيرا .

It's very interesting to look at the tropical birds with  
their fantastically coloured feathers.

من المسلى جدا مشاهدة الطيور الاستوائية بريشها الغريب فى  
الوانه .

▲ Well, after having our lunch at the cafeteria, we  
might as well go to see the giraffe and the sea  
lions.

حسن . بعد تناول الغداء فى الكافيتيريا ، يحسن بنا الذهاب  
لمشاهدة الزرافة وأسود البحر .

— Pretty well ! I'd also like to see the Pet's Corner.

حسن جدا ! انى أيضا أريد مشاهدة ركن الحيوانات الأليفة .

\* \* \*

Lion	الأسد	Bear	الدب
Hyena	الضبع	Giraffe	الزرافة
Wolf	الذئب	Kangaroo	الكنغر
Rhinoceros	الخرتيت	Elephant	الفيل
Monkey	القرود	Zebra	الحمار الوحشى
Snake	الثعبان	Deer	الظبي
Tortoise	السلحفاة	Gazelle	الغزال
Crocodile	التمساح	Chimpanzee	الشيمنانزى
Seal	عجل البحر	Cobra	الأمعى
Ostrich	النعامة	Hedgehog	القنفذ
Peacock	الطاووس	Sea lion	أسد البحر
Hoopoe	الهدعد	Hippopotamus	فرس البحر
Eagle	النسر	Pelican	البجعة
Parrot	البيغاء	Ibis	أبو قردان
Tiger	الخمير	Owl	البومة
Jaguar	الفهد	Hawk	الصقر
Fox	الثعلب	Sparrow	العصفور

**PART 10**

**الجزء العاشر**

**PROVERBS  
AND  
WISE SAYINGS**

**أمثال وحكم**



**PROVERBS  
AND  
WISE SAYINGS**

**أمثال وحكم**

A bird in the hand is worth ten in the bush.

عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة .

A chip of the old block.

هذا الشبل من ذاك الأسد (ان العصا من العصية ) .

A drowning man will catch at a straw.

الغريق يتعلق بالقشة .

A friend that you buy with presents will be bought from you.

الصداقة المفروضة لا تدوم .

A friend in need is a friend indeed.

الصديق وقت الضيق .

A man is known by the company he keeps.

عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه .

A man will never change his mind, if he has no mind to change.

لا يغير المرء رأيه اذا كان من نعمة العقل محروم .

A stitch in time saves nine.

علاج الأمر في حينه يحول دون استفحاله .

A tree is known by its fruit.

الشجر من الثمر يعرف ( يعرف المرء من خلال تصرفاته ) .

A wise head makes a close mouth.

العاقل من أمسك لسانه .

A word is enough to the wise.

ان اللبيب تكفيه الإشارة .

Acts speak louder than words. • ربحال أفصح من مقال

After a storm comes a calm. • انبعد العسر يسرا

After black clouds, clear weather. • للصبر مفتاح الفرج

Always in a hurry, always behind. • فى العجلة الندامة

Always has been, always will be.

• منشب على شىء شاب عليه

All men cannot be masters. • لابد من سيد ومسود

An eye for an eye and a tooth for a tooth.

• العين بالعين واللسن باللسن

An ill wound is cured, not an ill name.

• جراحات السنان لها التئام ... ولايلتام ما جرح لللسان

As you sow, so shall you reap. • ما تزرع تحصد

Bad company is the devil's net.

• صحبة الأشرار مصيدة الشيطان

Best to bend while it is a twig.

• ان الغصون اذا قومتها اعتدلت ولن يلين اذا قومته الخشب

Better alone than in bad company.

• الوحدة خير من جليس السوء

Better an egg today than a hen tomorrow.

• بيضة اليوم ولا دجاجة الغد

Better be meals many than one too merry.

• قليل دائم خير من كثير منقطع

Better be silent than speak ill. • لتقل خيرا او لتصمت

Birds of a feather flock together.

• ان الطيور على اشكالها تقع

- By other's faults wise men learn. • العاقل من اتعظ بغيره
- Charity begins at home. • الأقرباء أولى بالمعروف
- Content is happiness. • السعادة فى القناعة
- Cut the coat according to the cloth. • على قدر مالك ، دبر أحوالك
- Diamond cut diamond. • لا يفل الحديد الا الحديد
- Do as you would be done by. • عامل الناس كما تحب ان يعاملوك
- Don't defer till tomorrow what must be done today. • لا تؤجل عمل اليوم الى الغد
- Don't cross bridges until you come to them. • لاتضع فى الحسبان ما كان فى علم الغيب
- Don't wash dirty linen in pulic. • اذا بليتيم فاستتروا
- Don't put your head in the lion's mouth. • لا تلقوا بأيديكم الى التهلكة
- Don't put the cart before the horse. • ضع الأمور فى نصابها ( لا تقلب الأوضاع )
- Don't build castles in the air. • لا تبني قصورا فى الهواء
- Every day has its duties. • اليوم خمرة وغدا أمر
- Every extremity is a fault. • خير الأمور الوسط
- Every man's experience is a lesson due to all. • تجربة السلف درس للخلف
- Everything comes to him who waits. • من صبر ظفر
- Experience is the mother of wisdom. • التجربة أم الحكمة
- Face to face, the truth comes out. • المواجهة تظهر الحق

False friends are worse than open enemies.

• عدو ظاهر خير من صديق زائف

Faults are thick when love is thin.

وعين الرضا عن كل عيب كليلة • • كما ان عين السخط تبدى  
المساويا •

Fire begins with little sparks.

• ان معظم النار من مستصغر الشرر •

Fortune is blind.

• الحظ أعمى •

Four eyes see more than two.

• يرى الأثنان أكثر مما يراه الواحد •

Good advice is beyond all price.

• النصيحة الطيبة لا تقدر بثمن •

Good management is better than good income.

• حسن التدبير خير من الدخل الكبير •

Great qualities make great men.

• الصفات العظيمة تصنع العظماء •

Hard words break no bones.

• بعثت بالسيف واللين فوجدت اللين أقطع •

Haste makes waste.

• فى العجلة الندامة •

He carries well to whom it weighs not.

• من يده فى الماء ليس كمن يده فى النار •

He deserves not the sweet that will not taste the sour.

• من لا يصبر على مرها ، لا ينعم بحلوها •

He laughs best, who laughs last.

• من يضحك أخيرا ، يضحك كثيرا •

He that will steal a pin will steal a greater thing.

• من يسرق البيضة ، يسرق للدجاجة •



He that hunts two hares will catch neither.

• ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه .

He that cannot ask cannot live. • من استقل برأيه هلك .

He that does ill hates the light.

• خفافيش السوء تهرب من الضوء .

He that would eat the fruit must climb the tree.

• يفوص البحر من طلب اللآلىء .

He that makes himself a sheep shall be eaten by the wolf.  
• من جعل من نفسه نعجة ، أكلته الذئاب .

He that gains time gains all things.

• كسب الوقت غنم عظيم .

He that is ill to himself will be good to nobody.

• من لا خير فيه لنفسه ، لا خير فيه للناس .

He who keeps off the ice will not slip through.

• من تجنب مواطن الشرور أمن من المحذور .

He who promises runs in debt. • وعد الحر دين عليه .

He who would gather roses must not fear thorns.

• لا يخاف الشوك من يطلب الورد .

He whose father is judge goes safe to his trial.

• من كان القاضي والده ، ذهب الى المحاكمة وهو آمن .

Honour your father and mother. • وبالوالدين احسانا .

Idleness is the devil's bolster. • الكسل وسادة الشيطان .

If the devil finds a man idle, he'll set him to work.

• اذا وجد الشيطان رجلا بلا عمل يفعله ، أوجد له ما يشغله .

If the cap fits, wear it. • اذا كان الكلام يعنك فاعتبر .

If you can't help, don't hinder.

ان عجزت عن الخير فلا اقل من ان تكفى الناس شرك •  
السؤال مفتاح خزائن العلم •  
If you don't know, ask.

If you deal with a fox, think of his tricks.

اذا تعاملت مع ثعلب فاحذر الاغيبه •  
In a calm sea, every man is a pilot.

كل من على البر عوام •  
It is a good horse that never stumbles. •  
لكل جواد كبوة •

It is no use crying over spilt milk.

لا جدوى من النواح على اللبن المراق •  
It is in vain to cast your net where there is no fish.

وهل تغرس الا فى منابتها النخل •  
Jack of all trades, master of none.

صاحب الحرف العديدة لا يجيد منها شيئاً •  
Judge not all men at first sight.

لا تحكم على الناس من أول نظرة •  
المعرفة قوة •  
Knowledge is power.

Learn to say before you sing.

تعلم الكلام قبل ان تحاول الغناء •  
Learn wisdom by the follies of others.

العاقل من اعتبر بغيره •  
Let bygones be bygones. •  
دع الماضي للماضى •

Let sleeping dogs lie. •  
دع الفتنة نائمة •

Liars have short wings. •  
أجنحة الكذب قصيرة •

Life has many ups and downs.

لا تستقر الدنيا على حال ( الايام دول ) •

Little and often fills the purse. • من القليل يجمع الكثير  
Live honestly and pay every man his due.

• عيش شريفا واعط كل ذي حق حقه  
Live peaceably will all. • سالم الجميع تسلم

• عيش وتعلم  
Live and learn.

• حب لأخيك ما تحب لنفسك  
Live and let live.

• قدر لرجلك قبل الخطو موضعها  
Look before you leap.

• الوقت للذي يولى لا يعود  
Lost time is never found.

• اغتتم للفرصة فى حينها  
Make hay while the sun shines.

Man proposes and God disposes.

• نحن فى التفكير والله فى التدبير

Many kiss the child for the nurse's sake.

• من أجل للورد يسقى العليق

• داروا سفهاكم  
Many kiss the hand they wish cut off.

Many love to praise right and do wrong.

• اتامرون الناس بالبر وتفسون انفسكم

Mildness governs better than anger.

• بعثت بالسيف واللين فوجدت اللين اقطع

• لا تتدخل فيما لا يعينك  
Mind your own business.

• اسمع جمعة ولا ارى طحنا  
Much ado about nothing.

• من كثرت امواله كثرت مشاغله  
Much coin, much care.

• للضرورة احكام  
Necessity knows no laws.

• اياك ان تحكم بالظواهر  
Never judge by appearance.

• اقض على الشر فى براعه  
Nip it in the bud.

• لا حلاوة بلا نار  
No gains without pains.

• لا فرح بلا ترح  
No joy without annoy.

No one ever repented of having held his tongue.

• ما ندم من سكت

No sweet without sweat.

• من طلب العلا سهر الليالى

None so blind as those who won't see.

• آفة الرأى الهوى ( الغرض مرض )

None so deaf as those who won't hear.

• لقد أسمعت اذ ناديت حيا . . . ولكن لا حياة لمن تنادى

Novelty gives pleasure.

• لكل جديد لذة

Now or never.

• الآن والا فلا

Of two evils choose the least.

• بعض الشر أهون من بعض ( عليك بأخف الضررين )

Off times one day is better than sometime a whole year.

• عذاب ساعة ولا كل ساعة

One eyewitness is better than two hear-so's.

يرى الشاهد ما لا يرى الغائب (شاهد واحد خير من اثنين من السامعين )

One man's meat is another man's poison.

• مصائب قوم عند قوم فوائد

One scabby sheep spoils the whole flock.

• النعجة الجرباء تعدى القطيع كله

Out of sight, out of mind.

• البعيد عن العين بعيد عن القلب

Out of temper, out of reason.

• أول الغضب جنون وآخره ندم

Out of the frying pan into the fire.

• كالمستجير من الرمضاء بالنار

Patience is bitter but bears sweet fruit.

• أول الصبر مر وآخره حلو

Patience is the best remedy. • الصبر أحسن دواء •

Peace begins where ambition ends.

• يبدأ السلام حيث تنتهي الاطماع •

Plough deep and you will get plenty of corn.

• من جد وجد •

Pour not water on a drowned mouse.

• أنا الغريق فما خوفي من البلبل •

Put by for a rainy day.

• ابق خيرها لشرها •

Rather death than shame.

• الموت ولا العار •

Right wrongs no man.

• لا يضير الحق أحدا •

Rights are never granted but taken by force.

• وما نيل المطالب بالتمنى • • ولكن تؤخذ الدنيا غلابا •

Rome was not built in a day. • لم تخلق الدنيا فى يوم •

Short pleasure, long lament.

• حيل اللذات قصير ، وحبال الندم طويلة •

Silence is the best ornament of a woman.

• السكوت أبهى زينة للمرأة •

Silence gives consent.

• السكوت علامة الرضا •

Sometimes the best gain is to lose.

• أحيانا يكون الغرم خير غنم •

Step by step one goes far.

• المشابرة تبلغ الأمل •

Still waters run deep.

• كم تحت الساهى من دواهى •

Strike while the iron is hot.

• انتهب الفرصة ( أطرق الحديد وهو ساخن ) •

Talk much and err much. • من كثر كلامه ، كثر سقطه •

The greatest talkers are the least doers.

• أكثر الناس كلاما أقلهم عملا •

The more light a torch gives, the shorter it lasts.

• ان المنبت لا أرضا قطع ولا ظهرا أبقى .

The beginning of wisdom is the fear of God.

• رأس الحكمة مخافة الله .

The greatest wealth is contentment with little.

• أعظم الغنى الفئاعة بالقليل .

The last straw breaks the camel's back.

• ان القشة الأخيرة هي التي تقسم ظهر البعير .

The morning hour has gold in its mouth.

• البركة في البكور .

The only way to keep a secret is to say nothing.

• صدرك أوسع لسرك .

The proof of the pudding is in the eating.

• الماء يبين الغطاس ( عند الامتحان يكرم المرء أو يهان ) .

The sooner the better, delay is a fetter. • خير البر عاجله .

The time that bears no fruit deserves no name.

• الوقت الذي لا يحمل ثمرة لا يستحق اسما .

The tongue wounds more than a lance.

• ضرب اللسان أشد من طعن السنان .

The die is cast.

• قضى الأمر ( نفذ السهم ) .

The cat is out of the bag.

• فضح الأمر ( كشف السر ) .

The cat and dog may kiss, yet are none the better friends.

• قد يتصافح العدوان وما في القلب في القلب .

The camel, going to seek horns, lost his ears.

• كطالبا للقرن فجدعت أذنه ( لم يرض بالمر فجاه الأمر منه ) .

The cow knows not what her tail is worth till she has

lost it.

• لا يقدر النعمة الا من حرم منها .

The devil dances in an empty pocket.

الفقر مفتاح الرذيلة ( يرقص الشيطان في جيب المفلس ) •  
The early bird catches the worm. • باكر تسعد •

The eye that sees all things else sees not itself.

طوبى لمن شغله عيبه عن عيوب الناس •

There is no better looking glass than an old friend.

المؤمن مرآة أخيه •

There is no darkness like ignorance. • لا ظلام كالجهل •

There is no companion like the penny.

ما من رفيق كالمال •

Things done by halves are never done right.

ان الله يحب اذا عمل احدكم عملا ان يتقنه ( هيهات أن تصح  
أنصاف الأعمال ) •

Those who live in glass houses must not throw others  
with stones.

من كان بيته من زجاج فلا يرمج الناس بالحجارة •

Tit for tat is fair play. • دقة بدقة والبادى اظلم •

To will is to can. • اذا صدق العزم وضح السبيل •

To err is to learn. • يتعلم المرء من أخطائه •

To blind men, don't talk about colours.

لا تجعل حديثك بذلة لمن لا يسمع ( مع العميان لا تتحدث عن  
الالوان ) •

To forget a wrong is the best revenge.

• وللکف عن شتم اللئيم تكرا • • أضر له من شتمه حين يشتم •

To be poor and contented is rich enough.

ارض بالميسور تكن غنيا •

Tomorrow isn't too long to wait.

• ان غدا لناظره قريب ( ليس للغد ببعيد )

Too many cooks spoil the broth.

• اذا تعددت للرؤساء غرقت السفينة

Two heads are better than one.

• امرء قليل بنفسه ، كثير باخوانه

Truth is stranger than fiction.

• الحقيقة أغرب من الخيال

Truth needs no colours.

• الحق بين

Truth will prevail.

• الحق غلاب

Try your friend before you trust him.

• قبل ان تثق فى صديقك ، كل معه رطلا من الملح

Use the front door and not the back one.

• ادخلوا للبيوت من ابوابها

Virtue is a jewel of great price. • الفضيلة جوهرة ثمينة

Wait and see which way the cat jumps.

• تريت حتى ينجلى الموقف

Walls have ears.

• للجدران آذان

Waste makes want.

• الاسراف مطية الاحتياج

Well begun is half done.

• اتقان البداية نصف العمل

Wisdom is better than rubies.

• ومن يؤت الحكمة فقد اوتى خيرا كثيرا

What must be, no one can change.

• اذا قضى الله امرا ، فلا راد لقضائه

What will be will be.

• ما قدر يكون

What can't be cured must be endured.

• حيلة من لا حيلة له الصبر



When there is a will, there is a way.

• اذا صدق العزم ، وضع السبيل .

When an ass kicks you, never tell it.

• اذا بليتيم فاستقروا .

When fortune knocks, open the door.

• اذا طرق للحظ بابك ، فسارع لاستقباله .

Where there is much smoke, there must be some fire.

• لا دخان بلا نار .

Who has a fair wife, needs more than two eyes.

• من كانت زوجته حسناء فهو فى حاجة الى اكثر من عينين .

Words bind men.

• كلمة للرجل تلزمه .

You cannot touch pitch and keep your hand clean.

• من جاور للحداد اكنوى بناره ( مخالطة الأشرار مجلبة للشبهات ) .

You must stoop if you have a low door.

• على قدر بابك أنصب قامتك ( اذا كان بابك قصيرا فلا مفر لك من الانحاء ) .

***Affection blinds reason.***

• آفة الرأى، الهوى .

***Don't make mountains out of molehills.***

• لاتعمل من الحبة قُبَّة .

***Goodness is the supreme beauty.***

• جمال الخلق يفوق كل جمال .

***Habit ever remains.***

• من شب على شئ شاب عليه .

***In too much dispute , truth is lost.***

• ما ضل قوم بعد هدى كانوا عليه إلا أوتوا الجدل .

***A broken friendship may be soldered,  
but will never be sound.***

إن القلوب إذا تآفر وذهبا مثل الزجاجه كسرهما لا يشعب.

***A fault once denied is twice committed.***

الرجوع الى الحق فضيلة.

***A fair face cannot have a crabbed heart.***

سيماهم في وجوههم.

***A fool's tongue is long enough to cut his own throat.***

رب حرف أدى الى ختف.

(لسان الأحمق هو الذي يشنقه في النهاية.)

***A good face is a letter of recommendation.***

الوجه الصبوح خير تزكية لصاحبه.

***A light purse makes a heavy heart.***

ضاق صدر من ضاقت يده.

***A long tongue is a sign of a short hand.***

من كثر كلامه قلَّ فعله.

***A promise is a debt that we must not forget.***

وعد الخربين عليه.

***Adversity tries friends.***

عند الشدائد تعرف الإخوان.

# PART 11

الجزء الحادى عشر



THE LEAST  
AND  
BETTER SAID

ما قلّ ودلّ





# ADD RELISH TO YOUR SPEECH

إجعل حديثك ممتعاً

## 1.1

### ADDRESSING PEOPLE

مخاطبة الناس

..., mother !

...,mammy/mamma/mom !

..., father !

..., daddy / dad !

..., son / sonny !

..., uncle !

..., aunt / auntie !

..., cousin !

!.....، يا أمى !

!.....، يا ماما !

!.....، يا أبى !

!.....، يا بابا !

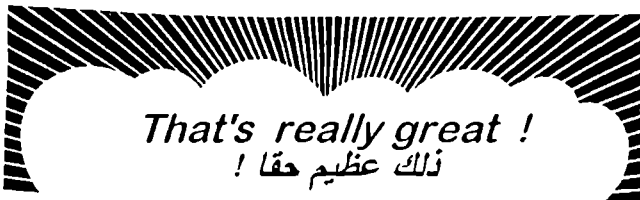
!.....، يا بنى !

!.....، يا عمى !

!.....، يا خالتى !

!.....، يا ابن عمى !

..., dear/my dear / dearie !	.....، يا عزيزتى !
..., darling / honey !	.....، يا حبيبتي !
..., sweetheart / sweetie !	.....، يا حبيبتي !
..., my love !	.....، يا حبي !
..., baby !	.....، يا حبيبتي !
..., my dove !	.....، يا يمامتي !
..., my angel !	.....، يا ملاكى !
..., my friend !	.....، يا صديقي !
..., "first name"/"nickname" !	.....، الإسم الشخصى / إسم التحبيب .
..., Mr. / Mrs. / Miss ... !	.....، يا سيد / يا سيدة / ياآنسة ... !
..., sir !	.....، يا سيدى !
..., madam / ma'am !	.....، يا سيدتى !
..., my lady !	.....، يا سيدتى !
..., doctor / doc !	.....، يا دكتور !
..., professor / prof !	.....، يا أستاذى !
..., Mr. Chairman ! / Mr. President !	.....، يا سيدى الرئيس !



*Keep your mouth shut and your ears open.*

إقفل فمك وارهدف أذنيك .

*Speak little, but listen well.*

تكلم قليلا ، ولكن أحسن الإستماع .

*Speech is silver, silence is golden.*

إن كان الكلام من فضة ، فالسكوت من ذهب .

# 1.2

## ONE-WORD COMMON EXPRESSIONS تعبيرات شائعة من كلمة واحدة



Yes. / No.	نعم. / لا.
Maybe. / Perhaps.	ربما.
Probably.	من المحتمل.
Almost. / Well-nigh.	غالباً.
Closely.	أقرب ما يكون. / بإحكام.
Nearly. / Roughly.	تقريباً.
Approximately.	على وجه التقريب.
Exactly.	بالضبط.
Sure ! / Surely !	مؤكد ! / بالتأكيد !
Cocksure !	بكل تأكيد !
Undoubtedly !	بلا ريب !
Unmistakably !	بكل وضوح !/ بما لا يدع مجالاً للخطأ !
Unquestionably !	بلا جدال ! / بلا ريب !
Certainly !	بالتأكيد !
Naturally !	بطبيعة الحال !
Probable ! / Likely !	مُحتمل ! / مُرجح !
Improbable ! / Unlikely !	غير مُحتمل ! / غير مُرجح !
Possibly !	من الممكن ! / من الجائز !

Absolutely !	كَلِيَّة ! / بكل معنى الكلمة !
Apparently !	كما يبدو ! / كما هو واضح !
Clearly ! / Obviously !	بوضوح ! / بجلاء !
Evidently ! / Distinctly !	بكل وضوح ! / بكل جلاء !
Right ! / Correct !	صحيح ! / صواب !
Wrong !	خطأ !
Good ! / Fine ! / Well !	جيد ! / حسن ! / رائع !
Perfect !	مثالى ! / بالغ حد الكمال !
Sensible !	معقول !
Wise !	واع ! / عين الحكمة !
Nonsense ! / Nuts !	كلام فارغ !
Trash ! / Baloney !	هراء !
Flap doodle ! / Fiddle-faddle	تفاهة ! / كلام تافه !
Fiddlededee !	هراء ! / كلام فارغ !
Agreed !	اتفقنا ! / وهو كذلك !
Granted !	طُلبك مُجاب ! / وهو كذلك !
Guaranteed !	أَكفل لك ذلك ! / ذلك مضمون !
Great ! / Lovely ! / Beautiful !	عظيم ! / بديع ! / جميل !
Good ! / Fine ! / Excellent !	جيد ! / بديع ! / ممتاز !
My !	اللّه ! / يا للروعة !
Marvelous ! Wonderful !	مُدْهش ! / عجيب !
Splendid ! Glorious !	رائع ! / بهى ! / فخم !
Fantastic !	مُدْهش ! / خيالى !
Superb !	رائع ! / فاتن !
Super !	ممتاز جدا !
Magnificent !	مُهيب ! / رائع !
Amazing !	مُنْثِر للدهشة ! / مُدْهش !
Admirable !	مُنْثِر للإعجاب !



Shocking ! / Startling !	مُدْهَشْ جَدَا !
Thrilling ! / Sensational !	مُثِيرٌ جَدَا !
Exciting ! / Melodramatic !	مُثِيرٌ ! / مُؤَثِّرٌ !
Fancy ! / Imagine !	تَخَيَّلْ ! / تَصَوَّرْ !
Interesting !	مُسَلِّ ! / شَيِّقٌ !
Impressing !	مُؤَثِّرٌ ! / مُثِيرٌ لِلْإِعْجَابِ !
Unexpected !	غَيْرٌ مُتَوَقَّعٌ !
Strange !	غَرِيبٌ !
Incredible !	لَا يُصَدِّقُ !
Unbelievable !	غَيْرٌ مَعْقُولٌ !
Miraculous !	خَارِقٌ ! / عَجِيبٌ !
Extraordinary !	غَيْرٌ عَادِيٍّ ! / اسْتِثْنَائِيٍّ !
Astonishing !	مُذْهَلٌ ! / مُدْهَشٌ !
Impossible !	مُسْتَحِيلٌ ! / غَيْرٌ مُمْكِنٌ !
Indeed ? / Really ?	حَقًّا ؟
Honestly? Frankly? Openly ?	بِصْرَاحَةٍ ؟ / بِحَقِّ ؟ / بَصْرَاحَةً ؟
Again ?	ثَانِيًا ؟ / أَوْ ثَانِيًا ؟ / مَرَّةً أُخْرَى ؟
Now ? / Always ?	الآنَ ؟ / دَائِمًا ؟
Soon ? / Suddenly ?	حَالًا ؟ / فِجَاءَةً ؟
Remember ?	اتَّذَكَّرْ ؟
Cocksure ?	هَلْ أَنْتَ مُتَآكِدٌ جَدَا ؟
Why? / What? / When?	لِمَاذَا؟ / مَاذَا؟ / مَتَى ؟
Where? / How? / Who?	أَيْنَ ؟ / كَيْفَ ؟ / مَنْ ؟
Whose ? Which ?	لِمَنْ ؟ / أَيُّ ؟
Ugh ! / Damn ! / Boo !	أَفْ ! / اللَّعْنَةُ ! / بَيْسُ !
Absurd ! / Foolish !	سَخِيفٌ ! / مُنَافٍ لِلْعَقْلِ ! / مُضْحِكٌ !
Ridiculous !	سَخِيفٌ ! / مُضْحِكٌ !
Nonsensical ! / Senseless !	لَا مَعْنَى لَهُ !

Unreasonable ! / Illogical !	غير معقول ! / غير منطقي !
Irrational ! / Preposterous !	غير منطقي ! / مُنَابٍ للعقل !
Silly ! / Stupid !	مُضحك ! / غبي ! / أبله !
Awful ! / Terrible ! / Dreadful !	شنيع ! / فظيع ! / مخيف !
Dull ! / Boring !	مُمَل ! / مُضجر !
Humdrum ! / Monotonous !	رتيب ! / مُمَل ! / على وتيرة واحدة !
Wearisome ! / Tiresome !	مُتعب ! / مُضجر ! / يدعو الى السأم !
Tedious !	مُضجر ! / مُتعب !
Commonplace !	مألوف ! / عادي ! / مُبتذل !
Dreary ! # Uninteresting !	كئيب ! # غير مُسلٍ !
Shame ! # Beast !	يا للعار ! # متوحش !
Trash ! # Insolent ! # Cheeky !	تافه ! # وقح ! # عديم الحياء !
Rascal ! # Scoundrel !	سافل ! # وُغد !
Fraud ! # Impostor !	عشاش ! # مُحتمل !
Tramp ! # Liar !	عاهرة ! # كاذبة !
Good-bye ! # Farewell !	مع السلامة ! # الوداع !
Thanks ! # Grateful !	شكرا ! # ممنون !
Sorry ! # Pardon !	أسف ! # معذرة !
Please !	تفضل ! / من فضلك !
Pleasure ! # Welcome !	بكل سرور ! / مرحبا !
Congratulation !	تهنئتي !
Help !	النجدة ! / المساعدة !
Alas ! # Angry ? # Easy !	وا أسفاه ! # أغاضية؟ # على رِسلك !
Nothing ?	لا شيء ؟
- Nothing.	لا شيء.
Always. # Often.	دائما. # غالبا.
Sometimes. # Someday.	أحيانا. # يوماً ما.
Occasionally. # Sparingly.	من حين لآخر. # من آن لآخر.
Incidentally. # Ever. # Never.	مُصادفة. # دائما. # لبدأ.

# 1.3

## CALLING ATTENTION

### استرعاء الإنتباه

Excuse me !	إذا سمحت !
I need to talk to you.	أريد أن أتكلم معك.
- Sure / Of course !	طبعاً !
Can I just talk to you?	هل لي بأن أتحدث معك ؟
- What about?	عن ماذا ؟
Now tell me !	والآن قل لي !
Tell us more about that.	أخبرنا بالمزيد عن ذلك.
Do tell !	أخبرنا وحياتك !
You just say a word.	قل ولو كلمة.
Please don't say it.	من فضلك لا تقل ذلك.
You're never to say.	إياك أن تقول أبداً.
It might interest you.	قد يهمك ذلك.
Are you interested to know ?	أيهما أن تعرف ؟
Actually, I'm not at all.	في الواقع، لست على الإطلاق.
Let's hear it !	دعنا نستمع الى ما تقول !
I've ears and I can hear.	لي أذانان ويمكنني أن أسمع.
Let me break the ice !	دعني أكسر حاجز الصمت !
Why not break the ice?	لماذا لا يكسر أحننا حاجز الصمت؟
Hey / Hi / Hi, there !	مرحى ! ( للفت الإنتباه )
Say ... !	قل لي ... !
Say, may I ... ?	قل لي، هل لي أن ... ؟
Miss ! Miss !	يا أنسة ! يا أنسة !

# 1.4

## INTERPOSITION

### "INTERRUPTION"

### مقاطعة حديث المتكلم

May I ?	هل لى ؟ / لتلن لى ؟
May I interrupt ?	هل لى بأن أتدخل ؟
May I interfere ?	أسمحوا لى بالتدخل ؟
Shall we ?	هل لنا ؟
Shall we talk ?	هل لنا أن نتحدث ؟
Shall we start ?	هل لنا أن نبدأ ؟
Sorry, did you say "yes" ?	معذرة ، هل قلت "نعم" ؟
You couldn't say that at all.	إنك لم تستطع قول ذلك على الإطلاق.
Supposing I was wrong ?	لتفرض أنني كنت مخطئا ؟
What's that supposed to mean ?	وما معنى ذلك ؟ ( وما الذى يمكن أن يعنيه ذلك ؟ )
Do you mean that ?	هل تعنى ذلك ؟
Is it a joke ?	أهذه دعابة ؟ / أهذا مزاح ؟
Indeed ? / Really ?	حقا ؟ / صحيح ؟
How come !	وكيف يتلى ذلك !
So what ?	وفيم يهّم ذلك ؟ / 'وايه يعنى'
What now ?	وما العمل الآن ؟
Now, what do you see ?	والآن ، ما رأيك ؟
Why should I ..... ?	ولماذا يجب على أن ..... ؟
Why so ?	ولماذا هكذا ؟
But why me ?	ولماذا أنا بالذات ؟

# 1.5

## EJACULATIONS

### INTERVENTIONS & THROWN IN EXPRESSIONS

### تعبيرات فجائية

Oh, dear !	أوه، يا عزيزتى !
Come on !	رويدك ! / بالله عليك !
Come on ! Come on !	هون عليك ! هون عليك !
Come on, old son !	مرحى، يا ولدى !
Look ! / Look at her !	أنظر ! أنظر إليها !
Oh ! Look at the time !	أوه ! أنظر الى الوقت !
Now look here, honey !	والآن أمعنى النظر، يا حبيبتي !
Look ! Here's ....	أنظر ! ها هو ....
Look ! There she is !	أنظر ! ها هى هناك !
Look back !	أنظر خلفك !
You know what?	تعرف ما حدث ؟
....., are you listening?	.....، هل أنت منصت لى ؟
Be careful ! / Watch !	إحترس ! / إنتبه !
Well, ....	حسنا ، ....
Yes, yes, ....	نعم ، نعم ، ....
Well now, ....	والآن ، ....
Just a moment, ....	لحظة واحدة فقط ، ....
Just a minute, ....	دقيقة واحدة فقط ، ....
Just a second !	ثانية واحدة فقط ، ....
Say, listen !	مرحى ، إصغ إلى !
Listen, just ...	إصغ الى ، فقط ....
Listen, my dear !	إنصتى لى ، يا عزيزتى !

Listen, get one thing straight.  
Wait ! Listen !  
Oh! Wait! What's on ?  
Now, wait ! I'll explain.  
Wait a minute. Slow down.  
Wait until you hear me out !  
Wait a minute, let me finish!  
Just hear me out.  
All right, hold your horses !  
Well now, yes, of course.  
Well, let me think.  
Just let me think about it.  
Let me think, why must we?  
Let me see, I'm free.  
Slow down ! / Slow up !  
You'd better slow down.  
Please speak more slowly.  
Stop it ! Will you stop it !  
Oh, shut up ! Not a word !  
Oh my God ! Enough !  
Hold on ! Hush !  
Hush! Don't talk like that !  
Silence ! Silence !  
Keep your mouth shut !  
Keep your mouth buttoned  
up ! Not a word.  
Don't spill it ! Do you hear?  
Hold your tongue !  
Hold your peace !

إسمع ، كن صريحا ولو مرة واحدة.  
انتظر ! اصغ !  
أوه ! انتظر ! ما الذى يجرى ؟  
والآن، انتظر ! ساشرح لك.  
انتظر لحظة. رويدك (تمهل).  
انتظر حتى تسمعنى للنهاية !  
انتظر لحظة، دعنى أنهى كلامى !  
فقط إسمعنى للنهاية.  
وهو كذلك، تمهل ! / رويدك !  
حسنا الآن، نعم، طبعاً.  
حسناً، دعنى أفكر.  
فقط دعنى أفكر فى ذلك.  
دعنى أفكر، لماذا يجب علينا ؟  
دعنى أتبين، إبنى غير مشغول.  
مهلاً ! / تمهل ! / رويدك !  
من الأفضل لك أن تتمهل.  
من فضلك تكلم أبطأ من ذلك.  
كفى ! كفى !  
إسكت ! ولا كلمة !  
يا إلهى ! كفى ! / كفاية !  
أسكت ! صنة ! / هسن !  
هسن ! لا تتكلم هكذا !  
سكوت ! سكوت !  
أسكت نهائياً !  
إلزم الصمت نهائياً ! / أسكت !  
لا تتطق بكلمة !  
لا تلتق الكلام على عواهنه! أسمع أنت؟  
إلزم الصمت !  
كف عن الكلام !

# 1.6

## CONVERSATIONAL FLAVOURS

### مُشَهَّيات الحديث

### (أضف نكهة لذيذة الى حديثك)

Clearly, .....	بوضوح ، ....
Obviously, .....	من الواضح ، ....
Evidently, .....	كما هو واضح ، ....
Really, .....	حقا ، ....
Actually, .....	فعلا ، ....
Naturally, ...	بطبيعة الحال ، ....
In fact, .....	فى الواقع ، ....
As a matter of fact, ...	فى حقيقة الأمر ، ....
Apparently, .....	كما يبدو ، ....
Maybe, .....	ربما ، ....
Perhaps, ...	من المؤكد ، ....
Certainly, .....	بأمانة ، .... / بصنق ، ....
Honestly, .....	بصراحة ، ....
Frankly, .....	بالمصادفة ، .... / صنفة ، ....
Incidentally, .....	أخيرا ، ....
Finally, .....	شخصيا ، ....
Personally, .....	

Furthermore, .....	فضلاً عن ذلك ، ....
Well, .....	حسناً ، ....
Okay, .....	وهو كذلك ، ....
Sure, .....	بالتأكيد ، ....
Anyway, .....	على أى حال ، ....
Nevertheless, .....	ومع ذلك ، ....
Besides, .....	إضافة إلى ذلك ، ....
Otherwise, .....	وإلا ، ....
Then, .....	إنّ ، ....
For instance, .....	وعلى سبيل المثال ، ....
For God's sake, .....	بالله ، .... / بالله عليك ، ....
Thank goodness, .....	بفضل من الله ، ....
Thank God, .....	حمداً لله ، .... / بحمد الله ، ....
By God, .....	والله ، ....
God knows, .....	يعلم الله ، ....
Come on, .....	مَرَحَى ، ....
By the way, .....	على فكرة ، .... / بهذه المناسبة ، ....
Believe it or not, .....	سواء صَنَقْت أم لم تُصَنَق ، ....
To my surprise, .....	مما أدهشنى ، ....
I wonder, .....	إنى لأعجب ، .... / قَرَى ، ....
At first, .....	فى بادئ الأمر ، ....
First of all, .....	أول كل شىء ، .... / أولاً ، ....
In the first place, .....	فى المقام الأول ، ....
On the whole, .....	إجمالاً ، ....
On the other hand, .....	من ناحية أخرى ، ....
With this in mind, .....	وفى ذهنى ذلك ، / متذكراً ذلك ، ....
In other words, .....	بمعنى أخرى ، ....
In the end, .....	فى النهاية ، ....



In a way, .....	من ناحية ، ....
In any case, .....	على أية حال ، ....
At most, .....	على الأكثر ، ....
At least, .....	على الأقل ، ....
At all costs, .....	مهما كان الأمر، / ليا كان الثمن، ....
At any rate, .....	على أى حال ، ....
As usual, .....	كالمعتاد ، ....
By and large, .....	بصفة عامة، / إجمالاً ، ....
By all means, .....	بكل تأكيد ، / ليا كان الأمر، ....
By no means, .....	إطلاقاً ، / على الإطلاق ، ....
To be exact, .....	متوخياً الدقة، / لكى أكون دقيقاً، ....
Just taking it for granted, .....	باعتبار ذلك قضية مسلمة ، ....
Most of all, .....	والأهم من كل شيء ، ....
After all, .....	ومع ذلك ، ....
In spite of it all, .....	وبالرغم من كل ذلك ، ....
Except for that., .....	لولا ذلك ، ....
Apart from that, .....	بصرف النظر عن ذلك ، ....
Quite honestly, .....	بإخلاص أكيد ، ....
In all honesty, .....	بكل أمانة ، ....
To be quite honest, .....	لكى أكون أميناً جداً ، ....



***Be slow to promise and quick to perform.***

أنجز حُرّ ما وعد.

كن بطيء الوعد سريع الوفاء.

***Be sure***

***that you can perform what you promise.***

تأكد أولاً من إمكان إنجازك لما تعد به.

# 1.7

## ASSORTED USEFUL EXPRESSIONS FOR ALL OCCASIONS

### تعبيرات مفيدة متنوعة لكل المناسبات

Welcome! Welcome home!	مرحباً ! مرحباً بعودتك لوطنك / لبيتك !
You look great !	إنك لتبدو فى غاية الروعة !
Oh, touch wood! (knock on)	لا تحسنى ! ( إمس الخشب ! )
You don't look happy, do you ? You're not yourself !	لا يبدو عليك أنك سعيدة، اليس كذلك؟ إنك لست كعادتك !
Cheer up ! Smile, sweetie !	إبتهجى ! إبتسمى، يا حبيبتى !
You've the look of a loner.	يبدو عليك أنك وحيدة.
I've enough of that !	كفى ! / لقد سئمت من سماع ذلك !
Well, good-bye, dear !	حسناً، وداعاً ، يا عزيزتى !
Well ! Good-bye for now !	حسناً ! مع السلامة الآن !
Bye for now, sweetheart !	مع السلامة مؤقتاً ، يا حبيبتى !
Okay ! See you soon. Bye !	وهو كذلك ! الى اللقاء قريباً. سلاماً !
Have a nice day, honey !	أرجو لك يوماً لطيفاً، يا حبيبتى !
Have a pleasant day, son !	طاب يومك ، يا بُنى !
Enjoy yourself, darling !	إستمعى بوقتك ، يا حبيبتى !
See you then !	الى اللقاء إنن !
Fine ! See you later. Bye !	بديع ! الى اللقاء. مع السلامة !
I'll see you at lunch, dear.	الى اللقاء على الغداء، يا عزيزى.



Now for tea ! Come on !	حان الآن موعد الشاي ! هيا !
Oh, thanks !	شكراً !
Thanks a lot !	شكراً كثيراً !
Thanks again !	لشكرك مرة أخرى !
Pleasure !	ذلك من دواعي سروري ! / مرحباً !
That's a great help !	تلك مساعدة عظيمة !
Thanks for your interest.	شكراً لإهتمامك.
Thanks very much. That'll be very pleasant.	شكراً جزيلاً. سيكون ذلك لطيفاً جداً (سيكون ذلك مبعثاً للسرور).
How can I ever thank you !	كيف يتسنى لي أن أشكرك !
How can I , in any way, thank you! You're very kind.	لنسى لي أن أشكرك بأى حال من الأحوال ! إنك لفي غاية الكرم.
Well done, madam !	أحسنتِ ، يا سيدتي !
I appreciate your generosity.	إنى لفي غاية التقدير لكرمك.



May I help you ?	هل لي بمساعدتك ؟
- Yes, if you please.	- نعم ، إذا سمحت.
- Oh no, I can manage.	- كلا، أستطيع أن أدير أمري.
Feel free !	كن في منتهى الحرية !
Feel free to ask.	إسأل ما شئت !
Go on ! Try it !	هيا ! حاول ذلك !
You'd better.	من الأفضل لك !
I don't mind at all.	لا مانع عندي على الإطلاق.
I don't mind waiting.	لا مانع عندي من الانتظار.
I'll see about it.	سأنظر (سأفكر) في هذا الأمر.
I'll see to it.	سأتولى أمر ذلك / سأولى ذلك عنايتي.
We've got to reconsider it.	لا بد لنا من إعادة النظر في ذلك.



Let me tell you just briefly.

دعنى أخبرك باختصار .

That's not the point.

ليس هذا بيت القصيد.

There's one other little point.

هناك نقطة أخرى بسيطة .

Wait ! I'll come to the point.

إنتظر ! سأدخل فى الموضوع.

Quite pointless to say so.

قولك هذا يجانبه الصواب تماما.

A lot of buts.

العديد من الإعتراضات.

Please but me no buts.

من فضلك كف عن الإعتراضات.

Call it what you will.

لك أن تسمى ذلك ما شئت.

These are things we should

نلك أمور لا ينبغى لنا أن نخوض فيها.

never mention. Be careful !

كن حريصا !

We are wasting time.

إننا نضيع الوقت.

No more hairsplitting !

كفى مجادلة !

What a hairsplitter you're !

يا لك من مجادل !

Keep it short !

إختصر ! / أوجز !

Just mark my words !

فقط تذكر كلامى !

And you too, still hesitant?

وأنت أيضا، أما زلت مترددا؟



Now let me tell you where  
you can stay in Cairo.

والآن دعنى أقول لك أين يمكنك الإقامة  
فى مدينة القاهرة.

Now let's have some tea .

والآن هيا بنا نتناول بعض الشاى.

Now let me offer you a drink

والآن دعنى أقدم لك مشروبا.

Let me at least make you  
some coffee. I'll be glad to.

دعنى على الأقل أعد لك فنجانا من  
القهوة. إن ذلك ليسعدنى.

Here you're some refresh-  
ments. You're welcome.

إليكم ببعض من المنعشات ( مرطبات /  
شاى ... الخ ) . مرحبا بكم.

May I have some fruit juice?

هل لى ببعض من عصير الفاكهة ؟

All right, then?

وهو كذلك، إذن ؟

- Not for me.

ليس لى ( لنا لا ) .



Sorry ! So sorry indeed !

I'm sorry about that.

I'm so sorry for this trouble.

Sorry for this inconvenience. I didn't mean it.

You don't have to make excuses. I know you're busy.

It's all right. I can go by the underground. I'm used to it.

أسف ! إبنى لأسف جدا حقاً !

إبنى أسف لذلك.

إبنى أسف جدا لهذا الإزعاج.

أسف لما سببته من تعذب

(قلّة راحة / إزعاج) إبنى لم أقصد ذلك.

لا داعى لأن تبدى أى أعذار. إبنى أعلم

أنك مشغول بالعمل.

لا بأس. يمكننى الذهاب بمترو الأنفاق.

إبنى معتاد على ذلك.



You can't see straight !

You have touched a sensitive cord !

You are not reciprocating !

Forget it !

Let bygones be bygones !

That's firsthand.

It's more than that !

Stop this hee-haw !

Watch your lip !

Slip of the tongue, that's all.

That was on the tip of my tongue.

I'd better hold my tongue.

She couldn't hold her tongue.

إبنك لا ترى الأمور كما يجب !

لقد ضربت على الوتر الحساس !

( لقد لمست وترًا حساسًا )

إنك لا تبادلنى نفس الشعور !

دعك من ذلك ! / لتتس ذلك !

لنتسامح وننسى الماضى !

ذلك الخبر من مصدره الأساسى.

إن الأمر لأكثر من ذلك !

كفوا عن هذه القهقهة !

إجذر كل كلمة تتفوه بها !

زلة لسان، ذلك كل ما فى الأمر.

ذلك كان على طرف لسانى. ( كنت

على وشك قول ذلك ).

من الأفضل لى أن ألزم الصمت.

إنها لم تستطع أن تملك زمام لسانها.

( لم يمكنها أن تكف عن الكلام. )



Don't say that to all and sundry. Remember that !  
Not a word of this !  
Not one word about that !  
Keep it a secret. Don't say a word about it. Agreed ?  
- Rest assured I won't breathe a word. Trust me !  
Give me your word !  
You must keep your word.  
You know I respect my word. I never break my word.  
I've no words for such an obscene behaviour.  
If that's the right word, dear.

لا تَقُلْ ذلك لكل من هبّ ودبّ.  
تَذَكَّرْ ذلك !  
ولا كلمة من ذلك !  
ولا كلمة واحدة عن ذلك !  
ليكن ذلك فى طى الكتمان. لا تقل كلمة واحدة عن ذلك. إتفقنا ؟  
إطمئن الى أننى لن أنبس بكلمة. لتكن واثقا فى !  
إقسم بشرفك !  
يجب أن تقى بوعدك.  
إنك تعرف أننى أحترم كلمتى.  
أنا لا أحنث بوعدى أبدا.  
ليس لدى ما أقوله بشأن هذا التصرف العسفين.  
إن صح ذلك التعبير، يا عزيزتى.



If we must, big brother.  
If it comes to that, honey.  
That depends.  
I don't promise you.  
I'll do my very best.  
That's only part of it.  
That's good talking.  
That's all./ That's about it.  
That's what it's all about.  
That's the whole of it, plain and simple. Imagine !

إن كان لا بد لنا من ذلك، يا أخى الأكبر.  
إن حدث وكان ذلك، يا حبيبتى.  
ذلك يتوقف على ما يستجد من أمور.  
إنى لا أعدك بذلك.  
سأبذل قصارى جهدى.  
ما ذلك إلا جانب من الموضوع.  
ذلك حديث شيق.  
ذلك كل ما فى الأمر.  
ذلك كل ما فى الموضوع.  
تلك هى كل الحكاية، بوضوح وبساطة.  
تصور !



Don't you ever say that !  
Mind your own business !  
Well, if it's all the same to  
you, I'd prefer to put this off.  
I'm so glad you asked.

إياك أن تقول ذلك مرة أخرى !  
لا تتدخل فيما لا يعينك !  
حسناً، إن كان الأمر ميان بالنسبة لك،  
فإني أفضل إرجاء ( تأجيل ) ذلك.  
إنه ليسرني جدا أنك سألت.  
إجابة وفتحة ، أليس كذلك ؟  
لا تتهميني خطأ ، يا عزيزتي.  
في ذلك أنت على حق !

A pert answer, isn't it?  
Don't take it wrong, dear.  
There you're right !



You're very understanding.  
Don't ask ! Just listen !  
Answer my question !  
Please don't ask any ques-  
tions. Wait till I finish.  
Smarter than I figured you.  
Don't try to make a joke of  
it. I'm quite serious.  
By the way, have you heard  
that she's arriving midnight?  
That reminds me, I must  
take leave right now.  
Speaking of cars, tell me  
which make do you advise?  
Incidentally, is she still  
seeking a divorce?  
More than anything in the  
world ! Believe it or not !

إنك متفهم ( متعاطف ) جدا.  
لا تسأل ! أنصت فقط !  
أجب على سؤالي !  
من فضلك لا تسأل أى أسئلة. إنتظر  
حتى أنهى كلامي.  
إنك لأذكى مما كنت أتصور.  
لا تحاول أن تتخذ من ذلك مادة للمزاح.  
إني جاد جدا ( إني لا أمزج ).  
على فكرة، هل سمعت أنها ستصل في  
منتصف الليل؟  
ذلك يُذكرني، لا بد لي من أن أستأذنكم  
للإنصراف في الحال.  
بمناسبة الكلام عن السيارات، قل لي أى  
طراز ( صنع أى دولة ) تتصح به؟  
بالمناسبة، الأزالتي تسعى الى الطلاق  
من زوجها ؟  
أكثر من أى شيء في العالم ! صدق  
ذلك أو لا تصدق !



You're both right, I gather. كلاكما على حق، على ما أعتقد.  
There's no response so far. ما من استجابة حتى الآن.  
She wants to hear your response to her message. إنها تريد أن تعرف ردك على رسالتها.  
There's the telephone, call her right now. She's waiting. ها هو الهاتفون هناك، إتصل بها فوراً. إنها فى انتظارك.  
I'll give him the message. سأبلغه الرسالة.  
Let's leave it that way. دعنا نترك الأمر على هذا الحال.  
Now let me finish ! الآن دعنى أنهى كلامى !  
Now, listen, my dear friend ! والآن، إتصت إلى، يا صديقى العزيز !  
I'm not joking, sweetheart. إبنى لا أمزح ، يا حبيبتى !  
You're kidding, my love ! إنك تمزح ، يا حبيبى !  
- Oh no, it's quite true ! كلا ، إنها الحقيقة !  
- I'm serious ! إبنى جاد !  
Sorry to bother you ! يوسفنى أن أزعجك !  
No bother, honey ! ما من إزعاج ، يا حبيبى !  
Excuse me, will you? معذرة ، أسمح ؟  
If you'll excuse me. إن أذنت لى / إذا سمحت .



***Kill not the goose that lays the golden eggs.***

*إن الطمع يُبَدد ما جُمع.*

*لا تذبح الأوزة التى تبيض لك بيضا من ذهب.*

***Don't let greed ruin your business.***

*لا تدع الطمع يُدمر تجارتك.*



# 2



# TALK AND CHATting

## الحديث والدرشة

## 2.1

### SHORT QUESTIONS & ANSWERS

### أسئلة وإجابات موجزة

- Are you sure ? هل أنت متأكد ؟  
- Oh yes, I'm. - نعم ، متأكد.  
- No, I'm not. - كلا ، لست متأكدا.  
You're sure, aren't you ? إنك متأكد ، ألسنت كذلك ؟  
- Positive, madam. - متأكد جدا ، يا سيديتي.  
Are you free this evening ? هل أنت غير مشغول هذا المساء ؟  
- I'm. - نعم.  
- I'm not. - كلا.  
Can you do that for me ? أيمكنك أن تفعل ذلك نيابة عني ؟  
- Yes, I can. - No, I can't. - نعم ، يمكنني. - كلا ، لا أستطيع.



Have you finished ?

هل انتهيت ؟

- Yes, I have.

- نعم ، انتهيت.

- No, I haven't.

- كلا ، لم أنته بعد.

Must we pay that much ?

هل لا بد لنا من دفع كل هذا المبلغ ؟

- Yes, we must.

- نعم ، لا بد لنا .

- No, we mustn't.

- كلا ، لسنا ملزمين.

Do you like to go  
somewhere else ?

هل ترغبين فى أن نذهب الى  
مكان آخر ؟

- If you've no objection.

- إن لم يكن عندك مانع. ( اعتراض )

- As you like.

- كما تشاء.

Have you enjoyed your stay  
here ?

هل إستمتعت بالإقامة هنا ؟ / هل  
نعمت بإقامتك هنا ؟

- Certainly ! I've had the  
time of my life.

- بالتأكيد ! لقد استمتعت بأسعد  
أيام حياتى.

- Of course not.

- طبعاً لا.

Have you got any money ?

هل معك أى نقود ؟

- Yes, but not enough.

- نعم ، ولكن ليس بالقدر الكافى.

- Oh no, I'm broke.

- كلا ، بنى مفلس.

Do you understand me ?

أنفهمنى ؟

- Yes.

- نعم.

- No.

- كلا.

Do you trust him ?

هل تثق فيه ؟ / هل تأتمنه ؟

- Yes, I do.

- أجل.

- No, I don't.

- كلا.

Are you going to the party?

هل ستذهبن الى الحفلة ؟

- Of course !

- طبعاً !

- Of course not !

- طبعاً لا !



- Are you coming with us ? هل ستأتي معنا ؟  
- Sure ! - مؤكد !  
- I'm afraid not ! - لإمع الأسف !  
Must you leave so soon ? هل لا بد لك من الإنصراف حالا هكذا؟  
- I'm afraid so ! - نعم مع الأسف !  
- Oh no, I'm not in a hurry. - كلا ، لست متعجلاً .  
Am I bothering you ? هل لنا اضيقك ؟  
- Oh no ! - كلا !  
- Not at all ! - إطلاقاً !  
Do you've any objection ? هل عندك أى اعتراض ؟  
- I suppose so ! - أعتقد ذلك !  
- None at all ! - أبداً ! / إطلاقاً !



- Do you believe her ? هل تصنفها ؟  
- I do. - نعم .  
- I don't. - كلا .  
Are you in love with her ? أحبها ؟ / أواقع أنت في غرامها ؟  
- Oh yes, up to my ears ! - نعم ، إبنى غارق فى حبها لأكننى !  
- Oh no, not a bit ! - كلا ، إطلاقاً !  
Is that all right ? هل ذلك على ما يرام ؟  
- Yes, that's quite all right. - نعم ، ذلك تمام التمام. (عز الطلب)  
- I'm afraid it isn't. - كلا مع الأسف .  
So what happened ? إبن ماذا حدث ؟  
- Nothing much. - لا شىء يستحق الذكر .  
What's up ? ما الذى يدور هنا ؟ / ما ذا حدث ؟  
- Nothing. - لا شىء .  
- Nothing happened. - ما من شىء حدث .



Have you noticed the reaction on his face ?

- Yes, I've. He looked puzzled and very perplexed. Why so bewildered ?

- I'm not.

Are you sure ?

- I'm certain.

- I'm positive.

- Yes. No doubt.

Are you sure of that ?

- Absolutely.

Following up !

- Sure. Go on with what you were saying. I'm following.

What would you say ?

- Yes, of course.

- Of course not.

Do you have any idea ?

- Not even a clue.

Is she coming this evening ?

- I've no idea.

- I'm not quite sure.

- I don't think so.

Is she still abroad ?

- Yes, she is, for sure.

هل لاحظت رد الفعل على وجهه ؟

( هل لاحظت ما بدا عليه من تأثير ؟ )

- نعم ، لاحظت. لقد بدا مرتبكاً ومتحيراً جداً.

لماذا تبدو مشدوها هكذا ؟

- لست كذلك.

هل أنت متأكد ؟

- بنى على يقين.

- بنى متأكد جداً.

- نعم. لا شك.

أمتأكد أنت من ذلك ؟

- كلىة.

هل أنت معى ! / هل تتابع كلامى !

مؤكد. إستمر فيما كنت تقول. بنى أتابع ما تقول.

ما رأيك فى هذا الكلام ؟

- نعم ، طبعاً.

- طبعاً لا.

هل عندك أى فكرة ؟

- ولا أى إشارة حتى.

هل هى ستأتى هذا المساء ؟

- لا فكرة عندى.

- لست متأكداً تماماً.

- لا أعتقد ذلك.

هل لازالت فى الخارج ؟

- نعم ، بكل تأكيد.



## 2.2

# VERIFICATION AND CLARIFICATION

## التَحَقُّقُ والإيضاح

Meaning ?	وما معنى ذلك ؟
I meant it !	لقد قصدت ذلك !
That's what I mean.	ذلك ما أعنيه.
That's exactly what I mean.	ذلك بالضبط ما أعنيه.
I mean every word I said.	إني أعنى كل كلمة قلتها.
What I mean is .....	ما أعنيه هو .....
What's that supposed to mean? Would you tell me?	وما الذى تعنيه بذلك؟ هلا قلت لى؟
What I mean is what I've said. Do you get me?	ما أعنيه هو نفس ما قلت. أنتفهمنى ؟
I see what you mean.	إنى أدرك ما تعنيه.
I don't mean that.	إنى لا أعنى ذلك.
She didn't mean that.	إنها لم تقصد ذلك.
I had meant it for sure.	لقد كان ذلك قصدى بكل تأكيد.
That's flat ( I mean it ).	بكل معنى الكلمة (ذلك ما أعنيه).
That's a good question !	ذلك سؤال جيد / سؤال ذكى !
Tough question that !	ذلك سؤال صعب !
No more questions !	لا مزيد من الأسئلة !
Tactful reply !	إجابة لبقة !

Are you serious ?

هل أنت جاد ؟

The last word ?

آخر كلام ؟ / الرأى الأخير ؟

Is this your last word ?

هل هذا رأيك الأخير ؟

So ?

وبعد ؟

You see ?

أترى ؟ / فاهم ؟

Is that all ?

أهذا كل ما تريد قوله ؟

Pardon ?

معذرة ؟ / عفوا ؟

I beg your pardon ?

أستمحك عفرا ؟

Pardon, you said something?

معذرة ، هل قلت شيئا ؟

Pardon, I didn't quite catch.

عفرا ، بئى لم ألتبه لما قلت.

Would you mind repeating

أعندك ثمة مانع من تكرار ذلك ؟

that? If you please.

إن سمحت.

What do you mean ?

ما الذى تعنيه ؟

Meaning ? / Which is ?

ومعنى ذلك ؟ / أى ؟

What exactly do you mean?

ما الذى تعنيه بالضبط ؟



Suppose you enlighten me.

فى إمكانك أن توضح لى (أن توترئى).

I do need some clarification.

بئى لفى حاجة الى بعض الإيضاح.

The meaning is quite clear.

إن المعنى واضح تماما.

It's quite clear that you

من الواضح جدا أنك لا تريد أن تتضم

don't want to join us.

الينا. ( أن تشترك معنا ).

It is not clear to me why you

بئى لا أفهم السبب فى إصرارك على

insist on behaving like that.

التصرف هكذا. ( غير واضح لى ).

I made it quite clear that I

لقد أوضحت تماما لئنى لا أوافقك الرأى

don't agree with you.

( لئنى لا ألتفق معك ).

This clearly justifies my be-

إن هذا يبرر تصرفى بكل

haviour.

وضوح.

This illustration clearly

هذا الرسم التصويرى يبين بوضوح

shows the difference.

وجه الإختلاف.



You've a better answer, I think. Haven't you, darling?  
That's the answer, sweetie.  
Please explain this term.

Will you explain this to me?

Can you explain what this means? It isn't clear to me.

Could you please explain?

Let me explain.

It's too hard to explain.

You owe me an explanation.

I'll explain later.

I'm sorry I can't explain your behaviour.

Why don't you explain yourself?

Let me explain why.

Could you explain why you had to leave at once?

That'll be explained later.

This affair is still left unexplained.

There's no explanation as to why you did it.

That's an explanation which requires another explanation.

That's a clear explanation.

أعتقد أن لديك إجابة أفضل من ذلك.

أليس كذلك ، يا عزيزتي ؟

تلك هي نعم الإجابة ، يا حبيبتي .

من فضلك اشرح هذا المصطلح .

أسمح بأن تشرح لي ذلك ؟

أسمح بأن تشرح لي ما معنى ذلك ؟

ليس هذا واضحا بالنسبة لي .

أنتفضل بتفسير ذلك ؟

دعني أفسر ذلك .

من الصعب جدا تفسير ذلك .

لا بد لك من اعطائي تفسيراً لذلك .

سأشرح لك فيما بعد .

يؤسفني ألا أستطيع أن أجد تفسيراً لتصرفك هذا .

لماذا لا تعطيني تفسيراً يبرر تصرفك ؟

( لماذا لا تبرر موقفك ؟ )

دعني أشرح لك لماذا .

هل يمكنك أن تبرر لي لماذا اضطررت

الى الإنصراف فجأة ؟

سيوضح ذلك فيما بعد .

هذه المسألة لازالت متروكة بدون أى تفسير .

ما من تفسير للأسباب التى دعتك الى

أن تفعل ذلك .

ذلك تفسير يحتاج فى حد ذاته الى تفسير

آخر .

ذلك تفسير (تعليل) واضح .



## 2.3 SAYING AND TELLING

### القول والإعلام

Let me tell you.	دعنى أقول لك.
Let me tell you all about it.	دعنى أقول لك كل شئ عن ذلك.
Let me answer your question. Will you?	دعنى أجيب على سؤالك. أسمح لى بذلك؟
Let me say everything I know. You won't regret it.	دعنى أقول كل شئ أعرفه. لن تندم على ذلك.
Just let me continue.	فقط دعنى أكمل كلامى.
Just let me explain.	دعنى أشرح لك فحسب.
Just let me ask you a question. May I?	فقط دعنى أسألك سؤالاً. هل لى بذلك؟
Feel free to ask any question.	كن فى منتهى الحرية لأن توجه لى أى سؤال.
I'm so sorry. You'd better hear me out.	أسف جداً. من الأفضل أن تسمهنى للنهائة.
I promise you. Take my word ! Trust me !	إبنى أعدك. ثق فيما وعدتك به ! لتكون لك ثقة فى !
By word of mouth?	شفهياً ؟
I couldn't stop thinking.	لم أستطع أن أكف عن التفكير.
You'd better elaborate on this focal point..	من الأفضل أن تتوسع فى تفصيل هذه النقطة الهامة.



- I just want you to give me a good answer. أريد منك فقط أن تعطيني إجابة مرضية.
- I just want to clarify. May I? ما أريد إلا التوضيح. أسمح؟
- God help us ! كان الله في عوننا !
- Let's hope for the best. دعنا نأمل كل الخير.
- Let's wish them good luck. دعنا نتمنى لهم حظا سعيدا.
- Oh. if you knew ! أه لو علمت !
- Oh, if you knew how long it took me to attain my aim ! أه لو علمت كم من الوقت استغرقت لكي أحقق هدفي !
- I wish he never found out ! أرجو ألا يكون قد اكتشف ذلك !
- I wish he'd never know ! أرجو ألا يعلم بذلك أبدا !
- That I can't bear to hear ! ذلك ما لا أحتمل سماعه.
- It hit me hard to hear that ! لقد تأثرت جدا لسماع ذلك.
- Oh, further questioning? ! أمزيد من الاستجواب؟!!
- It is getting a little too much for me now ! لم أعد أحتمل ما صار عليه الحال الآن (لقد طفح الكيل) !
- It is nice to talk to you. يسرني أن أتكلم معك.
- It is good to pinpoint your objective, isn't it? من المفيد أن تحدد ما تهدف إليه، أليس كذلك؟
- It is no use talking non-sense. It's waste of time. لا جدوى من الكلام كلاما لا معنى له. إنه لمضيعة للوقت.
- I wish you'd talk sense ! أرجو أن تتكلم كلاما معقولا !
- Let's talk business. دعنا نتحدث حديث رجال الأعمال.
- How about talking the matter over? Shall we ? ما رأيك في أن ننهي هذه المسألة ؟ هلا فعلنا ذلك ؟
- Let's not talk too much about this matter. Okay ? دعنا لا نتكلم كثيرا عن هذا الموضوع. هل أنت موافق على ذلك؟



That's not a point to discuss.

Shall we consider this point further? Shall we?

I had a long talk with her.

She's a very talkative lady.

She talks a lot, doesn't she?

Really you're a good talker.

Your talk is very interesting.

Too much talk and no work whatsoever. Sorry indeed.

Don't talk about her.

How about stopping this malicious gossip?

What are you talking about?

Let's talk about it, if you're really interested. Shall we?

I did enjoy talking to you.

You'll enjoy talking to her.

Oh hello, may I have a word with you? It is important.

Of course, I do need someone to talk to.

Well, here we are at last..

Sure ! Let's begin !

There's nothing to talk about. Don't you see that?

تلك نقطة غير قابلة للنقاش.

ما رأيكم فى مزيد من المناقشة حول هذه النقطة ؟ هلا فعلنا ذلك ؟

لقد كان لى معها حديث طويل.

إنها سيدة ثرثارة جدا.

إنها تتكلم كثيرا، أليس كذلك؟

حقا إنك لمبتحدث لبق.

إن حديثك لشييق جدا.

كلام كثير وما من عمل أيا كان.

حقا إبنى لآسف.

لا تتكلم عنها بسوء.

ما رأيكم فى أن تكفوا عن هذه النميمة (الغيبية) ؟

ما هذا الكلام (عم تتحدث) ؟

لنتحدث عن ذلك، إن كنت مهتما حقا. هلا فعلنا ذلك ؟

لقد استمتعت بالحديث معك.

انك ستستمتع بالحديث معها.

أهلا، هل لى بالحديث معك؟ إنه لأمر هام.

طبعاً ، إبنى لفى حاجة الى من يمكننى التحدث معه.

حسناً ، ها نحن أخيراً.

موكد ! هيا بنا نبدا !

ما من شىء يمكننا التحدث عنه. ألا ترى ذلك؟





I was going to tell you all about it.

Let me tell you frankly.

No wonder you want me to tell you. I expected that.

I'm telling you what she said, word for word.

Anyway, time will tell !

I say !

Now I must talk.

All this talk and you didn't say a word.

What could I say?

Nothing left to be said.

That I couldn't say.

It's hard for me to say.

There's no easy way to say it to her. Is there ?

There isn't much to say.

That has been said before.

I suppose you could say that, if you're sure.

You couldn't , just once , say that. Am I right ?

I don't believe a word of what you say. I won't buy it.

You just said so.

كنت عازما على أن أخبرك بكل شيء عن ذلك.

دعني أقول لك صراحة.

لا عجب أنك تريد مني أن أخبرك. لقد توقعت ذلك.

إني أقول لك ما قالته ، حرفياً (كلمة فكلمة).

على أى حال، الأيام بيننا !

أقول لك ! (إسمع !)

الآن لا بد لي أن أتكلم.

كل هذا الكلام وأنت لم تتطرق بكلمة واحدة.

وما الذى كان فى إمكانى قوله ؟

لم يعد هناك ما يقال.

ذلك ما لم يمكننى قوله.

يتعذر على القول.

ليس من السهل علينا أن نبلغها ذلك. أليس كذلك؟

ليس هناك ثمة ما يمكن الإفاضة فيه.

لقد قيل ذلك من قبل.

أعتقد أنه يحق لك أن تقول ذلك، إن كنت متأكدا.

إنك لم تستطع قول ذلك، ولو مرة واحدة. ألسنت على حق ؟

إننى لا أصدق كلمة واحدة مما تقول. لن أصدق ذلك.

لقد قلت ذلك حالا.



That's what I said to myself.

ذلك ما قلته لنفسى.

Very well said.

أحسنْتَ القول.

Like you said.

كما قلت.

I couldn't say it to her face.

لم أستطع مواجهتها بذلك.

Whatever you say !

قل ما يحلو لك ! / أيما تقول !

All that I can say.

ذلك كل ما يمكننى قوله.

Fine, that's all I have to say.

حسنا، ذلك كل ما ينبغي على قوله.

I expect you've heard of it,  
haven't you?

أظنك قد علمت بذلك ،  
أليس كذلك؟

Never heard of that !

لم أسمع بذلك أبدا.

So I've heard !

ذلك ما سمعته.

You heard me !

لقد سمعتنى !

I did. But I don't know what  
to say. It's perplexing !

نعم. ولكنى لا أعرف ماذا أقول.  
إن الأمر محير !

I couldn't help keeping  
silent. I just couldn't !

إننى لم أستطع أن أظل صامتا.  
لم أستطع أبدا !

I must let the cat out of the  
bag. You know why.

لا بد لى من أن أكشف السر.  
إنك تعرف السبب.

Why this long silence?

لماذا كل هذا الصمت الطويل؟

Why this dead silence?

لماذا هذا الصمت الرهيب؟

I know you know, so tell us.

انى أعرف أنك تعلم ، إذن أخبرنا.

Very well ! Out with it !

حسن جدا ! هيا قل ما فى جعبتك !

All right ! Let's have it !

وهو كذلك ! قل لنا ما تعرفه !

She mentioned it for sure.

إنها ذكرت ذلك بالتأكيد.

Speak for yourself, please.

تكلم عن نفسك ، من فضلك.



## 2.4

# KNOWINGNESS AND AWARENESS

## المعرفة والوعى

I know, I know.	أعرف ذلك ، أعرف ذلك.
You know that.	إنك تعرف ذلك.
I know it already.	بنى على علم بذلك.
Don't you know ?	أولاً لا تعرف ؟ / ألا تعلم ؟
Well, I really don't know.	فى الواقع ، أنا لا أعلم حقاً.
I don't know much about it.	لا أعرف الكثير عن ذلك.
I'd like to know more about it (that.).	أود أن أعرف المزيد عن ذلك. / أحب أن تزيدنى علماً بذلك.
You know better.	إنك أكثر منى معرفة. (أكثر علماً بذلك)
She knows better the when and the where.	إنها تعرف أكثر منا الوقت المناسب والمكان المناسب. (متى وأين)
You know best, my dear.	إنك خير من يعلم ، يا عزيزى.
Thanks for letting me know.	أشكرك على إحاطتى علماً بذلك.
You know very well what I'm talking about.	إنك تعرف جيداً جداً ما أتحدث عنه. / إنك تعلم جيداً جداً ما أقصده بهذا الكلام.
I don't know if I should.	لا أدرى ما إذا كان ينبغي لى.
Not to my knowledge.	ليس على حد علمى.
As far as I know.	بقدر ما أعلم.
As I should know.	كما ينبغي لى أن أعرف.

I know how it must be.

Now I know what you're after.

I've no idea.

Don't tell me you've no idea.

I don't suppose I've any idea.

What do you know ?

That isn't what I want to know.

You should have let me know.

No one knew about it.

He has got wind of it.

I might have known.

I had no idea.

Now we know where we stand.

Wouldn't you have known it?

I had no idea it was going to happen.

I really couldn't say.

But you know the motives.

Don't you know ?

- Not even a clue.

I haven't the least notion.

You know that as well as I do. ( all that I know )

أعرف ما يجب أن يكون عليه الحال.

إنى الآن أعرف ما تهدف إليه. ( ما تنشده ) ( ما تسعى إليه )

لا أعلم لى. / لا فكرة عندى.

لا تقل لى أنه لا أعلم لك.

لا أظن أن لى أى علم بذلك.

وما خفى كان أعظم. ( وما يدريك ؟ )

ليس ذلك ما أريد معرفته. / ليس ذلك ما أريد أن أعرف.

كان من الواجب عليك أن تحيطنى علماً بذلك.

لم يعلم بذلك أحد.

لقد عَلِمَ بذلك. / لقد بَلَغَهُ نَبَأُ ذَلِكَ.

كان من الممكن أن أحاط علماً بذلك.

لم أكن على بَيِّنَةٍ. / لم يكن عندى فكرة.

إننا الآن نعرف موقفنا. ( أين نحن مما يدور حولنا )

أما كان يتسنى لك أن تعلم ذلك ؟

لم أكن أعلم أن ذلك سيحدث. ( لم يخطر لى أن ذلك سوف يحدث. )

إنى حقاً لا أعرف. ( يتعذر على القول ) ولكنك أعلم بالذرائع. ( الدواعى )

أو لا تعرف ؟

- ولا حتى أى إشارة.

ليست عندى أدنى فكرة.

إنك تعرف ذلك جيداً مثلئى تماماً. ( إنك على بينة بكل ما أعرف. )

I know it all by now.

إنى الآن على بيّنة بكل شيء.

If she accepts, let me know.

دعنى أعرف ، إذا ما وافقت. ( قبلت )

I've my sources.

عندى مصادرى للمعلومات.

I'm learning.

منك أستفيد علماً. (أزداد علماً )

I like to be well-tuned.

أود أن أكون على بيّنة بكل ما يحدث.

For all I know.

بغض النظر عن كل ما أعرفه.

I knew it all the time.

كنت على علم بذلك طوال الوقت.



I've noticed that.

لقد لاحظت ذلك.

So I've noticed.

ذلك ما لاحظته.

I noticed something fishy.

لقد لاحظت شيئاً مريباً.

I was aware of that.

كنت على علم بذلك. (مدركاً / واعياً)

I want you to be fully aware of that.

أريد منك أن تكون على علم تام بذلك.

Incidentally, it came to my notice.

لقد علمت بذلك ، بالصدفة. ( لقد نما ذلك الى علمى ، مصادفة. )

You will see, soon enough.

ستعرف ذلك ، فى القريب العاجل.

I know this will most definitely happen.

إنى أعرف أن ذلك سيحدث بكل تأكيد.

I don't think he is aware of her schemes.

لا أظن أنه على بيّنة بمكائدها. ( على وعى بما تدبره له من مكائد )

I'm sure he's quite unaware.

إنى على يقين أنه غافل عن ذلك تماماً.

You're obviously unaware.

من الواضح أنك لا تدري.

Notice !

لاحظ ! / انتبه !

Send them a notice.

إرسل اليهم إخطاراً ( إنذاراً ).

She brought that to my notice.

لقد أحاطتنى علماً بذلك. ( لقد أخطرتنى بذلك. )



I took no notice of his warning.

You are not noticing at all.

She pretended she didn't notice him. (not to see him)

Don't notice him. (Don't pay any attention to him.)

I've never noticed it.

Is it noticeable ?

لقد تجاهلت تحذيره. ( لم أعط تحذيره  
أى اهتمام. )

إنك غير مُنتَبِه على الإطلاق.

لقد تظاهرت بأنها لم تنتبه الى وجوده.  
( بأنها لم تره )

لا تلتفتي اليه. ( لا تنتبهى اليه. )  
( تظاهرى بأنك لا تلاحظي وجوده. )

لم الألاحظ ذلك أبداً.

هل ذلك ملحوظ ؟



Please keep this matter secret.

She can never keep a secret.

Let us handle this matter with the greatest possible secrecy.

This must be a secret between the two of us.

That's a secret you mustn't tell to anyone.

Are you in the secret ?

Don't let her into the secret.

I was told about it in secret.

We must keep the matter a secret.

I've no secrets.

I make no secret of it.

أرجو أن تحرص على سرية هذا الموضوع. (أن يظل هذا الموضوع سراً)  
لا يمكنها أبداً أن تكتُم سراً.

دعنا نعالج هذا الأمر بأقصى ما يمكن من سرية. ( بأكبر قدر ممكن من السرية. )

يجب أن يظل هذا سراً بيننا نحن الإثنين فقط.

ذلك سر يتحتم عليك ألا تبوح به لأى أحد.

هل أنت من الذين يعلمون بهذا السر؟

لا تبوح لها بهذا السر.

لقد أخبرت بذلك فى السر.

لا بد لنا من المحافظة على سرية هذه المسألة.

لا أسرار عندى.

أعترف هذا الأمر سراً من الأسرار.

It's an open secret.  
No one will find this out.  
I couldn't discover the truth  
about this matter.  
We've much to talk about.  
It's an issue for both of us.  
I know what I'm about.  
What I know I know.  
These are my whatabouts.  
You don't know what's what.

ذلك سرٌّ مكشوفٌ للجميع. (مباحٌ للكافة)  
لن يكتشف ذلك أحد.  
لم أتمكن من كشف حقيقة هذا  
الموضوع. (التوصل إلى الحقيقة بشأنه)  
لدينا كلام كثير. (حديث يطول شرحه)  
إنها مسألة تخصنا نحن الإثنين.  
إنى أعرف ما أنا بصده. (مقدم عليه)  
إنى متأكد مما أعرفه. (على علم بما أعلم)  
ذلك هو شغلى الشاغل. (مشاغلي)  
إنك لا تعرفين الصالح من الطالح.



I haven't been informed yet.  
Who informed you of her  
divorce ?  
You must inform her as to  
what she has to do.  
Can you inform me whether  
I should stay or leave ?  
No one informed me that  
I've been nominated for this  
assignment.  
No information so far ?  
You've given me a lot of  
useful information.  
Can you give me any  
information about this  
matter ?

لم أحظ بذلك علماً حتى الآن.  
من ذا الذى أبلغك بطلاقها ؟  
(من أخبرك بطلاقها ؟)  
لا بد أن تحيطها علماً بما يجب  
عليها أن تفعله.  
أسمح بأن تخبرنى بما إذا كان ينبغي  
لى أن أبقى أم أن أرحل ؟  
لم يُخطرني أحد بأننى قد رُشحت لهذه  
المهمة. (لم يُعلمنى أحد بأنه قد تم  
ترشيحى لهذه المهمة.)  
ما من إفادة (خير / نياً) حتى الآن ؟  
لقد زودتنى بقدر كبير من  
المعلومات المفيدة.  
هل فى إمكانك أن تعطينى أى معلومات  
عن هذا الموضوع ؟ (أسمح بأن  
تزودنى بمعلومات بشأن هذه المسألة ؟)

## 2.5

### ADVICE AND GUIDANCE

### النصح والإرشاد



I wish you'd advise me.	أرجو أن تنصحنى.
Please advise me what to do.	أرجو أن تنصحنى ماذا أفعل.
Can you advise me where to stay ?	هل يمكنك أن تنصحنى أين أقيم ؟
I should advise you to try again and again.	من الواجب على أن أنصحك بأن تحاول مرارا وتكرارا. ( مرة بعد مرة )
I do advise you to be alert and cautious.	إنى لأنصحك بأن تكون يقظاً وحذراً ( حريصاً ).
I'd advise you not to be so impatient.	إنى أنصحك بالألا تكون ضيق الصدر الى هذا الحد (ضجراً / نافذ الصبر ).
Didn't I advise you not to go to nightclubs ?	ألم أنصحك بالألا تذهب الى النوادي الليلية ؟
I advised him, but he wouldn't listen.	لقد نصحته ولكنه لم يأخذ بنصحتى. ( لم يسمع كلامى )



I want you to advise me. I do need your advice.

Let me give you a piece of advice.

I advise you to have faith and do right ; to advocate justice and practise patience.

I advise you to be thrifty. Don't be a squanderer. My advice to you is not to squander your money. It isn't wise at all to spend lavishly or wastefully.

I advise you to take great interest in learning foreign languages.

It is advisable to consult those who know.

It is advisable not to take risks that might ruin your career.

Listen to your parents and take their advice.

Take my advice and don't bet or gamble.

I hope you'll take my advice.



أريد منك أن تتصحنى. إنى لى حاجة الى نصيحتك.

دعنى أنصحك. ( دعنى أهديك نصيحة من النصائح الغالية.)

إنى أنصحك بأن تكون قوى الإيمان وأن تعمل عملاً صالحاً ، وأن تناصر الحق (العقل) وأن تتعود الصبر.

أنصحك بأن تكون مقتصداً. لا تكن مبذراً ( مسرفاً ). إن نصيحتى اليك هى ألا تبند مالك. فليس من الحكمة على الإطلاق أن تبسط يدك كل البسط ( أن تنفق ببذير أو إسراف ).

أنصحك بأن تهتم اهتماماً كبيراً بدراسة اللغات الأجنبية.

من المستحسن أن تستشير أهل المعرفة (هؤلاء الذين يعلمون).

من الحكمة ألا تغامر بمجازفات (بمخاطرات) يمكن أن تقضى على مستقبلك.

إصغ الى والديك وخذ بنصيحتهما. (إستمع الى والديك واعمل بنصيحتهما.)

خذ بنصيحتى ولا تراهن أو تقامر.

أرجو أن تعمل بنصيحتى.





***Don't play with edged tools.***

لا تعرّض نفسك للخطر.

***Don't play with fire.***

لا تلعب بالنار.

***Don't take risks***

***with anything that might hurt you.***

لا تجازف بأى شيء يمكن أن يؤذيك.

***Kill two birds with one stone.***

صيد عصفورين بحجر واحد.

***Achieve two objects with one action.***

حقق هدفين معا بإجراء واحد.

***Between two stools you fall to ground.***

من تردد هوى.

كن حاسما ولا تكن كجالس على كرسيتين فتهدوى.

***Decide which way to go.***

حدد إتجاهك ولا تتردد.

(قرر أى طريق تسلك.)

***Don't halloo till you are out of the wood.***

لا تتعجل بالفرح إلا بعد زوال الترح.

(لا تهلل فرحا إلا بعد خروجك سالما من الأدغال.)

***Don't rejoice till you are really safe***

***or your trouble is all over.***

لا تفرح إبتهاجا حتى تتأكد من سلامتك أو زوال محنتك.



*Don't cry out before you're hurt.*

لا تكن جنزوعا.  
لا تعجل بالبكاء قبل أن يحل بك المكروه.

*Better to ask the way than go astray.*

أن تسأل عن الطريق خير من أن تضل السبيل.  
*If you don't know your way,  
ask, or you'll be lost.*  
إذا كنت لا تعرف طريقك، فاسأل لكيلا تضل.

*Have two strings to your bow.*

الإحتياط أوجب.  
(زود قوسك بوترين.)  
*Precautionary measures  
could save you a lot of trouble.*  
الحيطة توفر عليك الكثير من المتاعب.

*Don't quarrel with your bread and butter.*

لا تقطع عيشك برعونتك.  
لا توصل باب رزقك.

*Don't cry for the moon.*

لا تطلب لبن العصفور.  
*Don't ask for the impossible.*  
لا تطلب المستحيل.



***Beware of no one more than yourself.***

حذاريك من نفسك إن النفس لأمارة بالسوء.  
(احذر نفسك أكثر من حذرك من غيرك.)

***Don't be over-confident in your abilities.***

إياك والغرور.  
(لا تغتر بقدراتك.)

***Better go to heaven in rags  
than to hell in embroidery.***

" إن أكرمكم عند الله أتقاكم. "  
أن تذهب إلى الجنة في ثياب مهلهلة  
خير لك من أن تذهب إلى الجحيم في ثياب مُطرزة.

***Let bygones be bygones.***

دع الماضي للماضي.  
(دعنا ننسى ما مضى ونفتح صفحة جديدة.)  
***Forgive and forget.***

الصلح خير.  
(تسامح ودع الماضي في طي النسيان.)

***Despise not your enemy.***

لا تحط من قدر عدوك.  
***Don't underestimate your enemy.***

لا تستهن بقوة عدوك.  
(لا تقلل من شأن عدوك واعرفه على حقيقته.)

***Cut your coat according to your cloth.***

على قدر لحافك أمدد رجلك.

***Live according to your income.***

على قدر دخلك دبر حالك.

***Don't keep all your eggs in one basket.***

لا تضع كل بيضك في سلة واحدة.

***Don't keep all your money in one place.***

لا تحفظ كل مالك في جهة واحدة.

***Don't invest all your money in one business.***

لا تستثمر كل مالك في غرض تجارى واحد.

***Leave well alone.***

دع الأمور تجرى في أعينها.

***Let sleeping dogs lie.***

دع الفتنة نائمة.

***Go while the going is good.***

إهرب بجلدك قبل قوات الأوان.

***Make your escape***

***while you still have the chance.***

إحرص على النجاة والفرصة سانحة.

***Don't rob Peter to pay Paul.***

لا تسدد دينك على حساب الآخرين.

لا تسرق زيدا لكي تسدد دينك لعمر.

***Don't borrow to repay your debts.***

لا تقترض لكي تسدد ما عليك من ديون.





## 2.6 JEST AND JOKING المزاح والمداعبة

<p>What a good joke !</p> <p>Let me tell you a good joke.</p> <p>Here is a good joke. It's about two girls from Havana. I've heard a couple of good jokes during coffee break.</p> <p>How about exchanging some funny jokes ?</p> <p>What a ludicrous joke !</p> <p>Do you see his ludicrous joke? It excites laughter.</p> <p style="text-align: center;">     </p> <p>Are you kidding ?</p> <p>I think you're only kidding.</p> <p>That was only a joke.</p> <p>He's fond of joking and jesting.</p> <p>You're always joking. Try to be serious for once.</p> <p>Do you say it jokingly or in earnest ?</p>	<p>يا لها من نكتة طريفة !</p> <p>دعني أقول لك نكتة مضحكة !</p> <p>إليك بنكتة حلوة. إنها عن فتاتين من هافانا ( ميناء في كوبا ).</p> <p>سمعت نكتتين مليحتين أثناء استراحة تناول القهوة.</p> <p>ما رأيكم في تبادل بعض النكات المسلية ؟</p> <p>يا لها من نكتة سخيفة !</p> <p>هل فهمت نكتته الشديدة الغرابة ؟</p> <p>إنها تثير الضحك.</p> <p style="text-align: center;">     </p> <p>هل تمزح ؟</p> <p>أظن أنك تمزح فحسب.</p> <p>ذلك كان على سبيل الدعابة فقط.</p> <p>إنه مغرم بالمزاح والهزل.</p> <p>( بالتهكيت والمداعبة )</p> <p>إنك تمزح دائما. حاول أن تكون جادا ولو مرة واحدة.</p> <p>أقول ذلك على سبيل المزاح أم أنت جاد ؟</p>
---	--

Are you saying that in sport?  
It is no joke ! It's a very  
serious matter.

May I ask you to take this  
matter seriously ?

I thought you were saying  
that in play.

Don't make a joke of it.

I assumed you did it in  
earnest.

Forget it. I did it only in joke.

Let us have a joke with that  
fellow. He's a newcomer.

It wasn't nice of you to play  
a joke on such a naive girl.

Don't you ever surprise me  
thus! I hate practical jokes.

Enough of these practical  
jokes.

Stop joking about the way  
that girl talks.

Will you stop behaving in  
this joking manner ?

أتقول ذلك مازحاً (على سبيل المزاح)؟  
ليس ذلك بالهزل ! إنه أمر فى غاية  
الجدية. (إنها مسألة خطيرة جداً)

هل لى أن أطلب منك أن تأخذ هذه  
المسألة جدياً ؟

لقد حسبت أنك تقول ذلك على سبيل  
المداعبة.

لا تجعل ذلك محلاً للسخرية.

حسبت أنك فعلت ذلك جاداً. (على  
محمل الجد)

لا تبالى. ما فعلت ذلك إلا مازحاً.

دعنا نداعب (نسخر من) ذلك الشخص.

إنه وافد جديد. (حديث العهد هنا)  
لم يكن لطيفاً منك أن تسخر بهذه الدعابة  
على مثل هذه الفتاة الساذجة.

إياك أبداً أن تقاجنتنى هكذا !  
إنى أكره الدعابات الجاذة (السمجة).

كفوا عن هذه الدعابات السمجة.  
(دعابات فكهة ولكنها تأخذ محمل الجد)

كُفْ عن السخرية من الطريقة التى  
تتحدث بها تلك الفتاة.

لا تُكف عن التصرف بهذه الطريقة  
المضحكة ؟



# 2.7

## SHORT DIALOGUES

### محادثات موجزة

# Is that your final say ? # أهذا هو رأيك النهائي ؟

= Yes, it is. That's my last word on this matter. = نعم. ذلك هو آخر كلام لي في هذا الموضوع.

# But, Mother, what is your opinion ? # ولكن ، يا أمي ، ما رأيك أنت ؟

= The same as your father's. = نفس رأى أبيك.

# This issue concerns me also a great deal. So, I strongly support your viewpoint. # إن هذه المسألة تهمني أيضا الى حد كبير. لذلك ، فأبني أؤيد وجهة نظرك كل التأييد. ( أعضد رأيك بكل قوة )

= I'm happy to hear that. = يسرني أن أسمع منك ذلك.

# Anyway, we mustn't forget what he has done. That will never be forgiven ... never ! # على أى حال ، يجب علينا أن لا ننسى ما فعل. فذلك لن يُغفر له أبدا .... أبدا !

= Well said ! And how about you, my darling ? You haven't said a word ! = أحسنت القول ! ولأنت ، يا حبيبتي ، ما رأيك ؟ إنك لم تقولي ولا كلمة في هذا الموضوع ! ( لم تنبسي ببنت شفة )

# Well, listening can have its virtues .. one sometimes learns something. # لا بأس ، للإنصات مزاياه .. فالإنسان أحيانا يستفيد ببعض المعلومات.

|||||  
# Go on ! Say what has to be said .... whatever it is !  
= Well, I've good reasons to believe that this item of the agenda is to be deleted.

# I quite agree. This is not the proper time to make such a big investment in this business or elsewhere.

|||||  
# You really shouldn't say such a thing ! Have you taken leave of your senses?

= Why ? Am I that wrong ?

# You know that is not possible. You're not naive enough to imagine that.

= Anyway, what's done is done.

|||||  
# Mind what you're saying !  
= Perhaps you don't understand my critical situation. Don't you care what this has cost me ? Don't you see ?

# Sure I do. But I'm fully aware of the consequences.

|||||  
# استرسل (استمر في كلامك) ! قل كل ما ينبغي قوله .... ليا كان !  
- حسنا ، عندى من الأسباب الوجيية ما يجعلنى أعتد أن هذا البند من جدول الأعمال يجب أن يُحذف.

# إبنى أوافق جدا على ذلك. فليس هذا بالوقت المناسب لاستثمار مثل هذا المبلغ الكبير فى هذا المشروع أو فى أى ناحية أخرى.

|||||  
# لا ينبغي لك فى الواقع أن تقول مثل هذا الكلام ! هل أصابك مس من الجنون ؟

- لماذا ؟ هل أخطأت الى هذا الحد ؟  
# إنك تعلم أن ذلك مستحيل. إنك لست ساذجا الى الحد الذى يدعوك الى أن تظن ذلك.

- على أى حال ، لقد قُضى الأمر .  
( لقد حدث ما حدث. )

|||||  
# فُكر فيما تقول ( إنتبه لما تقول ) !  
- لعلك لا تلمس وضعى الشديد الحرج. ( غير متفهم لحالتى الحرجة للغاية )  
ألا يهملك كم كلفتى هذا ؟  
ألا تدرك ذلك ؟

# من المؤكد أنى متفهم ومدرك لذلك .  
ولكنى على وعى تام بالعواقب.

# Why didn't you ask her about that yourself ?

= How was I to know whether you'd asked her already ?

# You heard me talking to her, didn't you ?

= Anyway, aren't you rushing things ?

# Absolutely not.

= That's about it for now.



# I don't think you've heard one word of what I've said.

= I understand. But, in fact, I didn't expect you to say so.

# Anyway, it would be best if I returned back where I belong. I'll only upset you here. That's what I feel.

= No, my dear. I need you.

# I don't think so. Why ?

= Because I am lonely.

# And for what other reason ?

= Frankly, you can help me through my suffering. I know it can be done. So, I need your help.

# ولماذا لم تسألها بنفسك عن ذلك ؟

- وكيف كان يتسنى لى أن أعرف ما إذا كنت أنت قد سألتها فعلا عن ذلك ؟

# لقد سمعتى وأنا أتكلم معها ، أليس كذلك ؟

- على أى حال ، ألا تلاحظ أنك تتعجل الأمور ؟

# كلا على الإطلاق.

- ذلك كل ما فى الأمر حالياً.



# يُخيل إلى أنك لم تسمعى ولا كلمة واحدة مما قلت.

- إبنى أدرك ما تعنيه ، ولكنى فى الواقع لم أكن أتوقع منك هذا الكلام.

# على أى حال ، سيكون من الأفضل لو أننى عدت الى أهلى. فإن وجودى هنا لن يودى إلا الى مضايقتكم. ذلك هو ما أحس به.

- كلا، يا عزيزتى. إبنى فى حاجة اليك.

# إبنى لا أظن ذلك. لماذا ؟

- لأنى وحيدة.

# وما هو السبب الآخر ؟ ( السبب الحقيقى الآخر الذى لم تفصحى عنه ؟ )

- بصراحة ، يمكنك مساعدتى لتخفيف معاناتى. إبنى أعرف أن ذلك من الممكن أن يتحقق. لذلك ، أنا أريد مساعدتك.

# You never spoke about this affair to anyone ?

= You're the only one I spoke to. Maybe she overheard us.

# Never mind ! Forget it ! All this is bygone history.



# Still there is one detail that seems odd to me.

= Please come to the point.

# ..... Perhaps that doesn't comfort any of you, but that is my viewpoint.

= What a judicious opinion !

# I do have my reasons. Anyway, I'll reserve my judgment, just in case.



# إنك لم تحدث أحدا بشأن هذه المسألة ؟

- إنك الوحيد الذى تكلمت معه فى هذا الشأن. ربما لأنها سمعتنا. ( من المحتمل أنها قد استرقت السمع. )

# لا يهْم ! دعك من ذلك ! كل هذا صار نسياً منسياً. ( فى ذمة التاريخ )



# لا زالت هناك نقطة تفصيلية تبدو غريبة على.

- من فضلك أدخل فى الموضوع.

# ..... ربما ذلك لا يُريح أى أحد منكم ، ولكن تلك هى وجهة نظرى على أى حال؟

- يا له من رأى حصيف (حكيم) !

# إن لى مبرراتى. على أى حال ، سأرجىء حكمى على ذلك ، على سبيل الاحتياط.



**Do it now.**

خير البر عاجله. ## الآن وإلا فلا.

**Don't postpone what you can do now.**

لا تؤجل ما يمكنك عمله الآن.

**Don't defer till tomorrow**

**what ought to be done today.**

لا تؤجل عمل اليوم الى الغد.



# You shouldn't say that, my dearest ! It isn't like you !  
= I'm really sorry ! It's just a slip of the tongue.

# So, I take it that you know all the details.  
= To be honest with you, I don't remember. It is there in my head, buried deep down among memories. I must try to remember.



# I still hope you would reconsider your stand. You've no legal justification.  
= No change of tune. That's my decision, and it is final. I'll not argue with any of you. The debate is over.

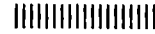


# لا ينبغي أن تقولى ذلك ، يا عزيزتى. ليس ذلك من طبعك !  
- إنى أسفة جدا ! إن ذلك مجرد زلة لسان.

# إذن ، أعتبر أنك تعرفين كل التفاصيل ؟  
- لكى أكون صريحة معك ، إنى لا أتذكر. إن ذلك فى خاطرى ، كامن فى الأعماق بين الذكريات. لا بد لى أن أحاول لكى أتذكر.



# لا زلت أرجو أن تعيد النظر فى موقفك. إنك لا تستد الى أى مسوغ ( مبرر ) قانونى.  
- لا تغير فى رأى. ذلك هو قرارى ، وهو نهائى. لن أجادل مع أى أحد منكم. لقد انتهى النقاش. (لقد قفل باب المناقشة أو المجادلة.)



**Give the devil his due.**

لا تبخسوا الناس أشياءهم.

**Whoever does a good deed should be given the praise he deserves.**

أعط كل ذى حق حقه.

كُل من يُحسن عملا ينبغي أن يحظى بما يستحقه من ثناء.



# Good morning, darling.  
Why are you up so early ?  
= I've had a bad dream ...  
rather a nightmare. I've  
been up since the crack of  
dawn.



# How are you this morning,  
my love ?  
= Not bad, but I didn't feel or  
sleep well last night. And  
you ? Did you sleep well ?  
# Oh yes, I did despite my  
upset and confusion.



# Good morning, my shining  
star ! How are you today?  
= I'm afraid I feel ill this  
morning, honey.  
# Don't say "ill"! You look as  
radiant as usual, my sweet.  
= Thank you, my dear. But I  
really feel a slight dizziness.  
# Darling, I think you should  
see our doctor, the soonest.



# صباح الخير ، يا حبيبتي .  
لماذا أنت مستيقظة مبكراً هكذا ؟  
- لقد رأيت في المنام حلمًا مزعجاً ...  
كابوساً بالبالأحرى .  
لقد كنت مستيقظة منذ بزوغ  
الفجر .



# كيف حالك هذا الصباح ،  
يا حبيبتي ؟  
- لا بأس ، ولكنني البارحة لم أكن في  
حالة طيبة كما أتي لم أتم جيداً .  
وأنت ؟ هل نمت نوما هائناً ؟  
# نعم ، لقد نمت نوما هائناً بالرغم مما  
كنت أعانيه من قلق وارتباك .



# صباح الخير ، يا نجمتي المتألئة !  
كيف حالك اليوم ؟  
- إنني مع الأسف مريضة هذا  
الصباح ، يا حبيبي .  
# لا تقولي " مريضة " ! إنك تتألفين  
جمالاً كالمعتاد ، يا حبيبتي .  
- شكراً ، يا حبيبي . ولكنني في الحقيقة  
أشعر بدوار طفيف . ( بدوخة بسيطة )  
# حبيبتي ، من رأيي أنه ينبغي أن  
تذهبي الى طبيبنا ، في أقرب فرصة .







# And where is our bride ?  
= She really isn't well at all. I notice that her allergies are even worse. It is a pity she can't be with us. Wouldn't she be forgiven, if she went to bed early ?

# Of course. We hope she will be better tomorrow.



# Are you all right, darling ?  
= Oh, I'm fine, my dear ! But I still look pale. Also I didn't sleep well as usual.

# Easy ! I'll get the pill. Take it with a glass of milk.  
= Thank you. You're a big help, darling.



# I haven't had a vitamin shot in two weeks. It helps keep my pecker up.  
= You must take one every four hours. You also need some kind of tonic for body reconstruction and vitality.



# وأين عروستنا ؟  
- إنها في الحقيقة ليست على ما يرام أبدا. لاحظ أن أعراض الحساسية عندها تزداد سوءا. للأسف الشديد يتعذر عليها أن تكون معنا ( أن نشاركنا ) ، أو لا تسمحوا بأن تلتمسوا لها العذر ، إن ذهبت الي فراشها مبكرا ؟  
# طبعاً. نرجو أن تصبح أحسن حالا غدا.



# هل أنت على ما يرام ، يا حبيبتي ؟  
- إني بخير ، يا عزيزي! ولكني لا زلت أبدو شاحبة الوجه. كما أنني لم أنم نوما مريحا كالمعتاد.

# إطمئني (هونئى عليك) ! سأحضر لك حبة الدواء. خذنها مع كوب من اللبن.  
- أشكرك. إنك نعم المعين ، يا حبيبى.



# إني لم أتناول جرعة الفيتامين مدة أسبوعين. إنها تجعلنى أكثر حيوية. (تفيد فى إتعاش حيويتى.)  
- لا بد أن تتناولى حبة كل أربع ساعات. إنك فى حاجة الى نوع من المقويات من أجل تجديد بنيان الجسد واكتساب الحيوية.





# Your wife is terribly excited. She continued to scream out your name, and began to have delusions. The doctor gave her another injection to calm her.

= Too bad ! As though I hadn't been through enough already ... now this affliction.



# We must move fast. Our daughter is in great danger. She's suffering of a serious psychological breakdown.

= Don't worry, my dearest. She'll recover. I assure you she's spiritually strong, and youth is on her side.

# Youth ? She will never recover. This may damage her for life..

= I don't believe that. She's quite all right, and in her gentleness, she has much strength.



# إن زوجتك فى حالة هياج شنيع. ولقد استمرت فى الصُراخ منادية عليك ، ثم أخذت فى الهذيان (الهوس). ولقد أعطاهما الطبيب حقنة أخرى لكى تهدأ.

= إن ذلك لغاية فى السوء ! وكاننى لم أتحمل من المعاناة ما فيه الكفاية بعد ... والآن هذه البلوى.



# لا بد أن نتصرف (نتحرك) بسرعة. إن ابنتنا لفى خطر شديد. إنها تعاني من انهيار نفسى خطير. (تدهور فى الحالة النفسية)

= لا تقلقى ، يا حبيبتى. إنها ستشفى. أطمئنك أنها قوية الروح (أن حالتها المعنوية قوية) ، كما أنها فى عفوان الشباب.

# الشباب ؟ إنها لن تعود أبدا الى حالتها الطبيعية. فهذا قد يضر بها مدى الحياة. (قد يفسد عليها كل حياتها) - لا أظن ذلك. إنها على خير ما يرام ، وسبر قوتها فى رقتها. (ومع وداعتها ، تتمتع بشدة العزم وقوة الإرادة.)





# An appointment has been made for two o'clock this afternoon.

= That's fine. I'll go with you.

# Would you? That would be a great comfort.

= But, Mother, let's not say anything until we're quite sure. My husband might be disappointed if it is not true.

# You're absolutely right. We won't say a thing. But imagine his joy if it is true.



# Well, my dear. I believe you are going to be a mother.

= Are you sure, doc?

# Almost certain. Of course we will run tests to be on the safe side, but you seem to be at least two months along.



# لقد تحدد لنا موعد فى تمام الساعة الثانية بعد ظهر اليوم.

= عظيم. (ذلك رائع). سأذهب معك.

# صحيح؟ إن ذلك سيريحنى كثيرا.

= ولكن، يا أمى، دعينا لا نُفصّل باى شىء حتى نتأكد تماما. فقد يخيب رجاء زوجى إذا تبين لنا أن ذلك غير صحيح.

# إنك على صواب جدا ( معك كل الحق ). لن نقول أى شىء. ولكن تصوّرى فرحته إن كان ذلك صحيحا.



# حسنا، يا عزيزتى. إنى أعتقد أنك سوف تصبحين أما (أظن أنك حامل).

= هل أنت متأكد، يا دكتور؟

# إنى فى الغالب متأكد. بطبيعة الحال سنقوم بإجراء بعض الفحوص حتى نكون فى جانب الأمان (لكى نكون واثقين)، ولكن يبدو أنك على الأقل حاملة فى شهرين.



*Kiss and be friends.*

*الصلح خير.*

*Reconciliation makes peace.*

*المصالحة مسالمة.*



# As a matter of fact, nothing gave me as much pleasure as seeing her again in Frankfurt. She used to be my secretary before she went to Germany.

= By the way, how is she getting on ?

# She has fulfilled her promise and put all her experience into practice. I could see for myself that she earned the respect and friendship of many.



# Why do you always let me hear your pearls of wisdom? Is it one of your great pleasures ? Is that so ?

= That's certainly frank enough. Why do you insist on offending me like that ?

# You do know all my ins and outs. You make me feel naked. You see through me. Do you also read minds ?

= When they're transparent.



# فى واقع الأمر، ما من شىء سرنى غاية السرور مثل سرورى برؤيتها مرة ثانية فى فرانكفورت. لقد كانت سكرتيرتى لمدة طويلة قبل سفرها الى ألمانيا.

- على فكرة ، كيف الحال معها ؟ (كيف تسير الأمور معها؟)

# لقد أوفت بوعدها وكرست كل خبرتها (طبقت كل خبرتها فى مجال عملها). ولقد لمست بنفسى أنها قد نجحت فى اكتساب احترام وصدقة الكثيرين.



# لماذا تحرص دائما على أن تُسمعنى نصائحك الغالية ( لآلى حكمتك ) ؟ هل تجد فى ذلك متعة كبيرة ( أهذه إحدى لذاتك الممتعة ) ؟ أذلك كذلك ؟

- تلك صراحة ما بعدها من صراحة. لماذا تصرين على أن تجرحى مشاعرى هكذا ؟ ( الإساءة الى هكذا؟ )

# إنك تعلم عنى كل صغيرة وكبيرة ظاهرها وباطنها. إنك لتشعرنى بلى عارية. فأنت تدرك حقيقة أمورى الخفية. هل تقرأ الأفكار أيضا ؟

- عندما تكون شفافة.



|||||  
# I can't believe this. That'll  
be a sign that you condone  
what she has done. You,  
who always laught us  
honour !

= I can't teach honour. I can  
only try to be honourable.

# No matter what she has  
done ?

= Yes ... no matter what she  
has done. She's flesh of my  
flesh. I'll not hurt her more  
than she hurt herself.

|||||  
# In spite of what my  
feelings were towards her, I  
no longer feel that way.  
= I'm aware of that. After all,  
she is your faithful wife.

|||||  
# إنى لا أصدق هذا.  
إن ذلك لدليل على أنك  
تغفر لها ما فعلته.  
أنت ، يا من كنت تعلمنا دائما معنى  
الشرف !

= أنا لا أستطيع أن أعلم غيرى الشرف.  
يمكننى فقط محاولة أن أكون شريفا.

# أيا كان ما فعلته ؟  
( ولا يهم ما فعلته ؟ )

= نعم ... أيا كان ما  
فعلته. إنها من لحمى ودمى.  
ولن أتسبب فى إيذائها أكثر مما أدت  
هى نفسها.

|||||  
# بغض النظر عن حقيقة شعورى  
نحوها فيما مضى ، فإبنى الآن لم أعد  
أحس نحوها بنفس الشعور .  
= إنى أدرك ذلك. على أى حال من  
الأحوال ، إنها زوجتك المخلصة.



***Better be a fool than a knave.***

*كن مخدوعا ولا تكن مُخادعا.*

*أن تخذع خير لك من أن تُخدع.*

***Never be wicked or dishonest.***

*إياك أبدا أن تكون شريرا أو خائنا.*



# Can I see Mrs. ...,  
please?  
= She has just gone out.  
# And when will she be  
back? Do you know ?  
= I'm afraid I don't know.  
She didn't tell me.  
# And Mr. ... ?  
= I don't know that either.  
# Thank you.



# She couldn't entertain  
such mean thoughts on her  
own. Someone must have  
biased her feelings and set  
her against me.  
= Are you quite sure you  
didn't show too much  
insolence towards her  
friends ?  
# I assure you I was all  
sugar and honey with them.  
= You flatter them, but you  
despise them, and they feel  
it.



# هل يمكننى مقابلة السيدة ... ،  
من فضلك ؟  
- لقد خرجت تراً ( منذ لحظات ) .  
# ومتى ستعود ؟  
هل عندك أى علم ؟ ( هل تعرفين ؟ )  
- لا أعرف مع الأسف . إنها لم  
تخبرنى بذلك .  
# والسيد .... ؟  
- ولا أعرف ذلك أيضاً .  
# أشكرك .



# لا يمكن أن تكون مثل هذه الأفكار  
الوضيعة من نفسها ( من وحى أو من  
بنات أفكارها ) . لا بد وأن أحدا ما قد  
أثر عليها وجعلها تقلب لى ظهر المجن  
( تناصبنى العداة ) .  
- هل أنت متأكد تماما  
أنك لم تُبد وقاحة أكثر من اللازم  
إزاء أصدقائها ؟ ( لم تكن شديد الوقاحة  
مع أصدقائها ؟ )  
# أؤكد لك أنى كنت معهم لطيفاً  
للغاية .  
- إنك تجاملهم ( تتلى عليهم ثناء  
حسناً ) ، ولكنك تحقرهم ، وهم  
يشعرون بذلك .



|||||  
# I didn't know you had a visitor.

= It's all right. Let me introduce you: Mr. ..., Miss. ...

|||||  
# Thank you. I didn't expect that. You do understand.

= I'm quite aware. More than you can imagine.

# So, now you realize my big problem.

= Quite so, quite so. I wonder if I could be of any help.

# You could. I feel you could help me through it.

= I promise to do my best. But, for the time being, take my advice and let it go.

|||||  
# لم أكن أعرف أن عندك زائر.

- لا بأس. إسمح لي بأن أعرف كلا منكما إلى الآخر : السيد .. ، الأنسة ..

|||||  
# أشكرك. إنى لم أتوقع ذلك. إنك متفهم ( مقدر لظروفي ).

- إنى أدرك تماما. أكثر مما يمكنك أن تتصور.

# إذن ، إنك الآن تدرك مشكلتي الكبيرة.

- تماما ، تماما. تُرى هل يمكن لى أن أقدم لك أى مساعدة.

# نعم. لدى إحساس أنه فى إمكانك أن تساعدنى للخروج من هذه المشكلة.

- أعدك بأن أبذل أقصى جهدى. ولكن ، حاليا ، خذ بنصيحتى ودع الأمور تجرى فى أعتها.



**Better be alone than in ill company.**

الوحدة خير من جليس السوء.

**Bad companions are worse than being by yourself.**

نار الوحدة ولا مجالسة الأشرار.



# That's not the way to deal with this thorny problem, if that's what you mean.

= My main concern is to protect my interests. The world is changing. What seemed important yesterday is of no importance today.

# I promise you to do my best to settle this matter.

This is a risk I shall have to take. But I give you my word .... and you know I'm a man of honour.



# Good ! That reminds me of our appointment with him.

= Yes. Now I remember. He said it is urgent.

# Guess what topic he has high on his agenda.

= It's hard to guess.

# Try to guess, all the same.



# ذلك ليس الأسلوب الذى تعالج به هذه المشكلة الشائكة ، إن كان ذلك ما تعنيه.

= إن همى الرئيسى ( إن اهتمامى الأول ) هو حماية مصالحى. والعالم فى تغير مستمر. فما كان يبدو مهما بالأمس لا أهمية له اليوم.

# إبنى أعدك بأن أبذل قصارى جهدى لتسوية هذه المسألة.

إنها مخاطرة لا مفر لى من القيام بها. ولكنى أعدك بذلك .... وأنت تعلمين أنى رجل يحترم كلمته. ( لا يحنت فى وعده )



# حسن ! ذلك يذكرنى بموعدنا معه.

= نعم. الآن أتذكر. لقد قال أن الموضوع عاجل.

# خمن ما هو الموضوع الهام فى قمة جدول أعماله.

= من الصعب التخمين.

# مع كل ذلك، حاول التخمين.



***Don't wear out your welcome.***

لا تكن ضيفا ثقيلًا.

***If you're a guest, don't stay too long.***

إن كنت ضيفا ، فلا تطيل زيارتك.





# I wouldn't like to force you to do that, but it would please me not to torture yourself by this wrong idea.  
= It's just a twinge of displeasure, but you don't share my feelings.



# Do you think you're ready for such a big task ?  
= With you as my champion I'm ready for anything.  
# I may not do much good, but I'll try. But for your sake, the effort is worth it.



# This is the most curious action in all my experience.  
= Quite so. But let's not jump to conclusions.  
# It sounds odd .. very complicated. Anyway, we must be on the alert, just in case.  
= Of course. When the bull charges, we're supposed to be ready.



# لا أود أن أجبرك على أن تفعل ذلك ، ولكنى سأكون سعيدا إذا لم تعذبى نفسك بهذه الفكرة غير الصحيحة.  
- إن ذلك إلا مجرد وخز أليم ناجم عن إستيائي ، ولكنك لا تشاطرنى مشاعري.



# هل تظنين أنك مستعدة لمثل هذه المهمة الكبيرة ؟  
- إن وقرئك الى جانبي بشهامة يجعلنى دائما مستعدة لأى شىء .  
# قد لا أتمكن من أن أفيدك كثيرا ، ومع ذلك سأحاول. ولكن من أجل خاطرک، فإن أى مجهود يُبذل يهون.



# ذلك أغرب إجراء شاهدته طوال حياتى.(أغرب ما مرّ بى من إجراءات) - تماما. ولكن دعنا لا نتعجل الحكم على الأمور.  
# إنه يبدو غريبا .. معقدا جدا. على أى حال ، يجب علينا أن نكون على أهبة الإستعداد ، من باب الإحتياط.  
- طبعاً. علينا أن نكون دائما مستعدين لمواجهة أى خطر مفاجئ. (عندما يهاجمنا الثور، يُفترض فينا الإستعداد. )



# Tell me about your husband. Did he express his satisfaction at the way we handled this case ?

= Yes, he did, and very graciously ... and regretted your absence several times.



# Let me assure you, soon you'll have a small business.

= I hope so.

# In time, things would adjust themselves. It is just a matter of time.

= I am hopeful anyway.



# Hello, my friend !  
You at last! I'm so happy!  
Now tell me about it.

= It went very well. The exhibition was fantastic. And without boasting, I believe that all the exhibits carried the day.



# أخبريني عن زوجك. هل أعرب عن رضائه عن الطريقة التي عالجت بها هذه القضية ؟

= نعم ، وكان ممنوناً جداً ... وتأسف كثيراً لغيابك مرات عديدة.



# دعني أطمئنك ، عن قريب ستكون صاحب مشروع صغير.

= أرجو ذلك.

# في الوقت المناسب ، سوف تُكفي الأمور نفسها ( ستعالج الأحوال نفسها بنفسها ). إنها مجرد مسألة وقت.

= إني متفائل (شديد الأمل) على أي حال.



# أهلاً ، صديقى !  
ها أنت أخيراً ! إني لقي غاية السعادة !  
والآن أخبرنى عن ذلك.

= لقد سارت الأمور على خير ما يرام. ولقد كان المعرض مذهلاً. وبلا فخر ، أعتقد أن كل المعارضات قد حققت فوزاً ساحقاً (قد حظيت بكل الإعجاب).



*Don't spur a willing horse.*

لا تحث مجتهداً.



# I hope tomorrow will find you in a more agreeable temper.

= Don't make fun of me ... and don't look at me in that way.

# Are you disappointed in me ?

= Absolutely not. Forgive me anyway.

# There's nothing to forgive. But you must know I won't let you hurt my feelings again.



# Can't you once be happy for me ?

= Quite sure I am. But I just wanted to tell you that it may not be the answer you want. Take my advice and don't push your luck.



# أرجو أن تطلع عليك شمس الغد وميزاجك أحسن حالا. ( وقد زالت عنك جذة الطبع )

- لا تسخر منى ... ولا ترمقنى هكذا. ( ولا تحمق فى على هذا النحو )

# هل خاب رجاؤك فى ؟ ( هل أنا قد خيبت ظنك ؟ )

- كلا على الإطلاق. معذرة على أى حال.

# لا موجب للإعتذار. ولكن يجب عليك أن تعرف أنى لن أسمح لك بأن تجرح مشاعرى مرة ثانية.



# أرى لا تستطيع أن تفرح لفرحى ولو مرة واحدة ؟ ( أن تسعد لسعادتى )

- إنى لفرح بكل تأكيد. ولكنى فقط أردت أن أخبرك أن ذلك قد لا يكون هو الحل الذى ترغبين فيه. خذى بنصيحتى ولا تتعجلى حظك. ( لا تكونى عجولة فى سعيك لتحقيق ما ربك )

***Do what is right, come what may.***

*افعل ما يرضى ضميرك وليكن ما يكون.*

***Do what is right and just regardless of the consequences.***

*تصرف التصرف الصحيح أيا كانت العواقب.*

|||||  
# Mother, may I present  
Madam ..., the wife of our  
distinguished ambassador to  
Greece.

= How do you do ? You're  
welcome.

# How do you do ? May I  
thank you for having me this  
evening. I'm really pleased,  
Madam, to meet you and  
your family.

= The pleasure is ours.

|||||  
# Hello, .... !  
= Hello, ...! Nice to see you.

# Come in, honey, and  
make yourself at home.

= My pleasure.

# Can I get you a drink ?

= Nothing for me. Thank  
you very much.

|||||  
# يا أمى ، إسمحى لى أن  
أقدم لك السيدة ... ،  
زوجة سفيرنا المبجل  
باليونان.

- تشرفنا .  
مرحباً بك .

# تشرفنا .  
إسمحى لى أن أشكرك لدعوتك  
لى لحضور هذه السهرة . إبنى لمسرورة  
حقاً ، يا سيدتى ، لمقابلتك أنت  
وعائلتك .

- إن السرور سرورنا نحن .

|||||  
# أهلاً ، .... !  
- أهلاً ، .... ! يسرنى لقاؤك .

# تفضلى ، يا حبيبتى ، وخذى كامل  
راحتك وكأنك بمنزلك .

- ذلك يسرنى .

# أتسمحى لى بأن أقدم لك مشروباً ؟

- لا شئ لى ( لا أبقى أى مشروب ) .  
أشكرك شكراً جزيلاً .



*Call a spade a spade.*

قل كلمة الحق بدون مواردية .

لا تجامل بتسمية الأسماء بغير أسمائها .

*Be frank and straightforward.*

كن صريحاً ومخلصاً فى قولك .

- |||||
- # That was really a very pleasant evening. # تلك كانت حقاً سهرة لطيفة جداً .  
= Yes, indeed. - نعم ، فعلاً .
- # I enjoyed it very much. # لقد استمتعت بها كثيراً جداً .  
= So did I. It is only the beginning. - وكذلك أنا. تلك هي البداية فقط .
- # It is the beginning of nothing. Don't count on me. It is only once for all. # إنها بداية النهاية (بداية للأشياء) . لا تعتمد على. تلك مرةً لن تتكرر أبداً .
- |||||
- # I'm happy you're here. # إنى سعيد لأنك هنا .  
= Are you really ? - صحيح ؟ (حقاً ؟ )
- # What a question ! You know I am. # ياله من سؤال ! إنك تعرفين أنى كذلك .  
= How are things going ? - كيف تسير الأحوال ؟
- # Very well. # على خير ما يرام .  
= And your husband ? Is he happy ? - وزوجك ؟ هل هو سعيد ؟
- # Of course. Why he shouldn't be ? # طبعاً. ولم لا ؟ (ولماذا لا يكون سعيداً ؟ )



***Better to wear out than rust out.***  
***أن تبلى من الإجهاد خير من أن تصدأ من الكسل.***  
***Idleness is worse than weariness.***  
***الكسل أسوأ مغبةً من الإرهاق.***  
***التعب خير من الكسل.***

|||||  
# I spoke to our lawyer yesterday. He'd like to see you. Would Saturday be convenient ? Six o'clock at his office. We'll arrive there from my place.

= All right. I'll be ready on time.

|||||  
# Darling, I want you to take the afternoon flight to Rome. Pack only what you need. Your sister can send the rest. You should be here by nine o'clock tonight. Hello ..... hello !  
Sweetheart, are you there ?  
= Yes, darling. I'm here. Is it true ? I'm not dreaming ?  
Tell me I'm not dreaming ...  
tell me ... Oh God! If you only knew how I missed you  
.... I love you, my sweet.

|||||  
# لقد تقاهمت مع محامينا أمس. إنه يريد مقابلتك. هل يوم السبت مناسب لك ؟ الساعة السادسة بمكتبه. سنتوجه إليه معا من منزلي.

= وهو كذلك. ساكون مستعدة في المرعد المحدد.

|||||  
# حبيبتي ، أريد منك أن تستقلي طائرة بعد الظهر التي روما. خذي من أمتعتك ما تحتاجي اليه فقط. وأختك يمكنها أن ترسل اليك الباقي. يجب أن تكوني هنا حوالي التاسعة هذه الليلة. "ألو ..... ألو !" حبيبتي ، هل أنت معي على الخط ؟  
- نعم ، يا حبيبي. أنا معك. هل هذا صحيح ؟ ألسنت أنا في حلم ؟  
قل لي أني لا أحلم ...  
قل لي ... سبحانك ربي ! أه لو علمت ...  
مدى اشتياقي اليك ....  
أحبك ، يا حبيبي.

*Do as I say, not as I do.*

*إعمل كما أقول ، وليس كما أفعل.*

*(إتبع نصيحتي لا فعلي.)*



# Was it your idea or your mother's that I come here ?

= It was hers, I swear to you ... But I was quite hesitant.

# But you knew I could help you ? Didn't you ?

= Yes ... I knew you could be my champion.

# Well, at least that's honest.

= Don't be bitter, dear. For whatever selfish reasons, I'm honestly happy you're with me. You do believe that, don't you ?

# Yes, I do.



# Hello, my darling. Is Mama with you ?

= No. She has gone away.

# What ? Where ?

= She has gone away for a little while. That's what she said, Papa.

# When ? Is it possible ?

= I tried to comfort her, but nothing could.



# هل كانت فكرتك أنت أم فكرة والدتك أن أحضر هنا ؟

- لقد كانت فكرتها هي ، أقسم لك ... أما أنا فقد كنت مترددة تماما .

# ولكنك كنت تعرفين أنه فى مقدورى أن أساعدك ؟ أليس كذلك ؟

- نعم ... كنت أعرف أن فى استطاعتك أن تكون نصيرى .

# حسنا، على الأقل أنت صادقة فى ذلك .

- لا تكن لاذعافى سخريتك ، يا عزيزى . مهما كانت الأسباب الأنانية ، فأنا سعيدة حقا لأنك معى ( تقف الى جانبى ) . إنك لعلى يقين من هذا ، أليس كذلك ؟

# نعم ، على يقين .



# أهـلا ، حبيبـتى .

هل "ماما" معك ؟

- كلا . لقد رحلت .

# ماذا ؟ إلى أين ؟

- لقد رحلت بعـيدا إلى حين . ذلك ما قالتـه ، يا "يايـابا" .

# متى ؟ أهذا ممكن ؟

- لقد حارلت تهدنتها ، ولكن دون جدوى .





# Honey, you no longer love me, and my happiness doesn't mean that much to you. That's my feeling.

= Of course it does. I do love you more than you can imagine.

# Then why have you been so difficult ?

= The truth is that I've been annoyed with you.

# Why ?

= Your jealousy hurt me badly. You've made me look like a shattered man.



# Darling, what's wrong with you ?

= Nothing. Nothing at all.

# I understand you all too well. Something is bothering you. That other woman ?

= Then you know.

# Anyway, I like you in spite of it.



# حبيبى ، إنك لم تعد تحبى ، وسعادتى لا تهملك كثيرا ( ليست لها أى أهمية عندك ). ذلك هو شعورى.

- طبعاً تهمنى. إنى أحبك بكل تأكيد أكثر مما يمكنك أن تتخيلى.

# إنن لماذا أنت صغيبٌ جدا معى هكذا ؟

- إنى فى الحقيقة غاضب منك. ( الحقيقة أننى مغتاظ منك. )

# لماذا ؟

- إن غيرتك قد أساءت إلى إساءة بالغة. لقد جعلتلى أبدو وكأننى رجل محطم.



# حبيبى ، ما خطبك ؟ ( ماذا ألم بك ؟ ) ( ما الذى جرى لك ؟ )

- لا شىء. لا شىء على الإطلاق.

# إننى أفهمك جيدا جدا. شىء ما يضايقك. هل ذلك يتعلق بئلك المرأة الأخرى ؟

- إنن أنت تعرف.

# على أى حال ، إنى أحبك بالرغم من كل ذلك .







# It so happened.

= You must have made a mistake. And there's no reason why he should be in touch with them.

# That's what I think. In fact that's what I understood from their conversation.

= Now you see he is merely looking for work under their direction.

# Still, I think he might have told us.

= Quite so ! Quite so ! He shouldn't cloud any of his movements at all.



# ذلك ما حدث.

= لا بد وأنت قد أخطأت. كما وأنه ليس هناك من سبب يدعو له لأن يكون على صلة بهم.

# ذلك ما أظنه. ففى الواقع ذلك ما فهمته من الحوار الذى دار بينهما ( من محادثتهما ).

= والآن يتبين لك أنه إنما يسعى الى العمل تحت إدارتهما ليس إلا.

# مع ذلك ، أظن أنه كان من الواجب عليه أن يحيطنا علما.

= تماما ! تماما ! لا ينبغي له على الإطلاق أن يحجب أى تحرك من تحركاته على نحو يثير الشكوك.



***Don't try to teach your grandmother to suck eggs.***

لا تتعالى بعلمك على من هم أكثر منك علما.

( لا تكن كمن يحاول أن يعلم جدته فائدة البيض النيء. )

***Don't try to instruct persons older and more experienced than you.***

لا تحاول أن تنصح من هم أكبر منك سنا وخبرة.



# I'm afraid You're ruining your marriage.

= Why? How do you know?

# I saw it in your husband's eyes. He looks shattered. If you love him, prove it.

= I do. You don't know the happiness I bring him.

# I'm not talking about bed. I'm talking about having no time to look after him.



# You haven't seen any great change in your husband ?

= Actually I didn't. But I wonder why I haven't noticed his sadness.

# You're absorbed in your illusions, and for that you haven't had time to look at him. Am I right ?

= To a great extent. Maybe I've been somewhat selfish, but at least I'm honest, and in fact I do love him.



# أخشى أنك إنما تدمرين حياتك الزوجية.

- لماذا ؟ وما أدراك بذلك ؟

# لقد رأيت ذلك فى عينى زوجك. إنه يبدو محطما. إن كنت حقا تحببه فعليك أن تبرهنى على ذلك.

- أفعل ذلك. إنك لا تعرفين مدى ما أغمره به من سعادة.

# أنا لا أتحدث عن متعة الفراش. إنى أتحدث عن أنه ليس لديك وقت لتشمليه برعايتك.



# أليس تلاحظ أى تغيير كبير فى زوجك ؟

- لا فى الواقع. ولكنى أعجب ( مندهشة ) لماذا لم انتبه الى ما يبدو عليه من حزن.

# إنك غارقة فى أوهامك ، ولهذا السبب لم يكن عندك وقت لكى تنظري إليه. هل أنا على صواب ؟

- الى حد كبير. ربما أنى كنت أنانية الى حد ما ، ولكنى على الأقل صريحة ، وأنا أحبه فى واقع الأمر.





# For your husband's sake, don't take offense that her first thoughts were for him ... now she promised to help = I think you're quite right. What does it matter, when victory would be for both of us ? Anyway, he rarely thinks of her.

# Really ? And what about running into people ? He can scarcely avoid that.

= It doesn't bother him a bit. In fact he says, "To hell with them."

# It isn't easy defying convention ... being shut out.



# How is your bride ?  
= Don't ask me. I couldn't go through with the wedding.

# I don't understand .... What happened ?

= Something beyond my control had stopped me. I felt as if I were no longer responsible for my actions.



# من أجل خاطر زوجك ، لا تستأني من أن اهتماماتها الأولى كانت موجهة له ... أما الآن فقد وعدت بأن تكون متعازنة. - أظن أنك على حق تماما. ما الذى يهم ، طالما كان النصر من نصيبنا نحن الإثنين ؟ على أى حال ، إنه نادرا ما يفكر فيها.

# حقا ؟ وما الحال إذا ما قابل أحدا من معارفه مصادفة ؟ إنه لا يستطيع أن يتفادى ذلك.

= إن ذلك لا يثير قلقه أبدا. إنه ، فى واقع الأمر يقول ، " فلماذا يهربوا الى الجحيم. "

# ليس من السهل تحدى العرف ... أن نوصد الباب فى وجه الآخرين.



# كيف حال عروسك ؟

= لا تسألينى. لم تطاورنى نفسى على إتمام الزفاف.

# لا أفهم ما تعنيه ... ما الذى حدث ؟

= أمر ما خارج عن إرادتى قد منعى. لقد شعرت كما لو أنى لم أعد مسئولاً عن تصرفاتى.



# Oh, dear God ! He'll get married to a foreign girl from such a low class ?

= Yes, he will. You'll never imagine his love for that girl.

# Did you ask him about her background ... her family ?

= No, regrettably I didn't.

# It's clear enough what sort of woman she must be.

= You really shouldn't say such a thing. We haven't met her yet.



# Your wife says that you're having a love affair with another woman. Is it true ?

= I'm afraid so.

# How is it possible for a man to love two women ?

= I do love my wife, but I can't give that girl up. We're head-over-ears in love.

# But infidelity may destroy your marriage, besides it is no doubt a horrible sin.



# يا إلهى ! هل سيتزوج من أجنبية تنتمى الى مثل هذه الطبقة الوضيعة ؟

- نعم ، سيفعل ذلك . لن يمكنك أبدا أن تتصورى مقدار حبه لتلك الفتاة .

# هل سألتيه عن خلفيتها ... عن أسرتها ؟

- كلا ، مع الأسف لم أسأله .

# من الواضح كل الواضح أى نوعية من النساء هي ( لا بد وأن تكون ) .

- لا ينبغي لك فى الحقيقة أن تقولى مثل هذا الكلام . إننا لم نقابلها بعد .



# تقول زوجتك أنك على علاقة غرامية بامرأة أخرى . هل هذا صحيح ؟

- ذلك كذلك مع الأسف .

# كيف يتسنى لرجل أن يحب امرأتين ؟ ( كيف يسمح لنفسه بذلك )

- إنى أحب زوجتى ، ولكنى لا أستطيع أن أتخلى عن تلك الفتاة . إننا غارقان فى الحب الى الأعماق .

# ولكن الخيانة الزوجية قد تودى الى انهيار حياتك الزوجية ، فضلا عن أنها إنهم شنيع .





# He loves you , my dear.  
He's certainly vulnerable.  
Love always does that. He'll  
do anything to make you  
happy. This marriage must  
not fail.

= Yes, the price has been  
too great.

# I wasn't talking about  
money. Is that why you  
married him ?

= No. Of course not. I  
happened to love him. But  
can't one have both ? Is it a  
sin to have both money and  
love ?

# Of course not. But don't  
hurt him in any way.



# إنه يحبك ، يا عزيزتى. إنه بالتأكيد  
شديد الحساسية والتأثر. من شأن الحب  
أن يودى الى ذلك. إنه على استعداد لأن  
يفعل أى شىء لجعلك سعيدة  
( أى شىء يسعدك ). يجب ألا يفشل  
هذا الزواج.

- نعم ، لقد كان الثمن باهظا  
جدا.

# أنا لم أكن أتكلم عن النقود.  
هل هذا هو السبب فى أنك قد  
تزوجتيه ؟

- كلا. طبعا لا. هكذا تصانف أنى  
وقعت فى حبه. ولكن ألا يمكن  
للمرء أن يجمع بين الإثنين ؟  
هل من الإثم أن يحظى الإنسان بالمال  
والحب معا ؟

# كلا بطبيعة الحال. ولكن لا تكونى  
سببا فى إيذائه على أى نحو.



***Don't keep a dog and bark yourself.***

*لا تلحق بخدمتك من كان عالّة عليك.*

*لا تكن كمن يقتنى كلبا لحراسته ثم يقوم هو بالنباح.*

***Don't perform the duties***

***of someone hired by you.***

*إن استأجرت أحدا لخدمتك فلا تقم بأداء ما عليه من واجبات.*

# 3

# INTERROGATION AND REPLY



## الإستفهام والإجابة

### 3.1

#### COMMON QUESTIONS

#### أسئلة شائعة

What ? What's this ?	ماذا ؟ ما هذا ؟
What is it ?	ما حقيقة الأمر ؟
What are you saying ?	ماذا تقول ؟ ( نعم ؟ )
What would you like ?	ماذا تحب ؟ / ماذا تفضل ؟
What do you mean ?	ماذا تعنى ؟ / ماذا تقصد ؟
What's this called ?	ما اسم هذا ؟
What time? / At what time ?	فى أى وقت ؟
What are you doing ?	ما الذى تفعله ؟
What's the matter ?	ما الأمر ؟ ( " إيه الحكاية ؟ " )
What's the matter with you ?	ما ذاك ؟ / ما الذى جرى لك ؟
What's going on?	ما الذى يجرى ؟ / ما الذى يحدث ؟
What's up ?	ما الذى يدور هنا ! / ماذا جرى !

What are you up to ?	ما الذى أنت مُتَمِّم عليه ؟ (تسعى إليه)
What's the idea of putting this off ?	ما الغرض من إرجاء ذلك ؟ ( التملص من ذلك ؟ )
What do you think ?	ما رأيك ! / ماذا تظن ؟
What do you really want ?	ما الذى تريده بالضبط ؟ (فى الحقيقة)
What must I do ?	ما الذى يجب عليّ عمله ؟
What could it be ?	تُرى ماذا حدث ؟ / ماذا يمكن أن يكون ؟
What could I do ?	وما الذى كان فى إمكانيّ عمله ؟
So what ? / What of that ?	وفيم يهّم ذلك ؟
What about ?	عن أى شيء ؟ / عم ؟
What about his resignation?	ماذا حدث فيما يخص استقالته ؟
What about it ?	كيف سنُتصرّف ؟ ( ماذا سنُفعل ؟ )
Well, what about it ?	إنّ، أتوضح لى ما تقصده بالضبط ؟
What about you ?	وماذا بالنسبة لك ؟ / وأنت ؟
What is it all about ?	عمّ كل هذا ؟
But what's all this about ?	ولكن فيمّ كل هذا ؟
Really ? What was it ?	حقاً ؟ وما الذى حدث ؟
What if I don't do that ?	وماذا يهّم لو أنى لم أفعل ذلك ؟
What then ?	ما الحال إنن ؟
And what else ?	وماذا أيضاً ؟ / وماذا غير ذلك ؟
And what do you suggest ?	وماذا تقترح ؟
And now, what will we do ?	والآن، ما الذى سنُفعله ؟
But what's the point of that ?	ولكن ما الغرض من ذلك ؟
What's the meaning of this ?	ما معنى هذا ؟
What do you take me for ?	ماذا تحسبني ؟ / ماذا تظنّ فى ؟
What difference does it make ?	وهل يُغيّر ذلك من الأمر شيئاً ؟ (وما وجه الاختلاف ؟ ) (وما الفارق ؟ )
What places shall we see ?	ما الأماكن التى سنُشاهدها ؟

What will people say ?	وما الذى سيقوله الناس عنا ؟
Do you know what to say ?	أتعرف ما ينبغى عليك قوله ؟
Do you know what I'm after?	أتعرف ما أبحثه؟ ( ما أسعى اليه؟ )
What is she like ?	وما شكلها ؟ ( أى أوصف لى شكلها )
What did you do that for ?	ولماذا فعلت ذلك ؟ ( ولأى سبب )
What good is it ?	وما فائدة ذلك ؟
What about the next move?	وما الخطة بالنسبة للخطوة التالية ؟
What about having a break?	ما رأيكم فى استراحة قصيرة ؟
What's next ?	وبعد ؟ ( وهل هناك ما هو أعرب؟ )
What does it matter ?	وماذا يهم ؟ / وفيهم بهم ذلك ؟
What for ? (Why ?)	لأى سبب ؟ ( لماذا ؟ )
What though ?	وماذا يهم ؟
And what if ?	وماذا يهم إن حدث ذلك ؟
What if she refused to listen to me ?	وماذا يكون الحال إن رفضت أن تسمع كلامى ؟ ( أن تأخذ بنصيحتى )
What if he doesn't give it a second thought ?	وما الحال لو أنه لم يُراجع نفسه ؟ ( لم يُعاود التفكير فى ذلك ؟ )
What if that's true ?	وما الحال إن كان ذلك صحيحا ؟
When ? When was that ?	متى ؟ متى كان ذلك ؟
When can I see you ?	متى يمكننى أن أقابلك ؟
When and where ?	متى وأين ؟
When was that ?	متى كان ذلك ؟
When are you coming to see us ?	متى ستحضر لزيارتنا ؟ ( متى تنوى الحضور لزيارتنا ؟ )
By the way, when do you intend to leave ?	على فكرة، متى تنوى الرحيل ؟ ( ما موعد رحيلك ؟ )
When will they have us over for tea ?	متى سيستقبلونا لتناول الشاي معهم؟ ( ما موعد ذهابنا لتناول الشاي معهم؟ )



When will you have a few minutes to spare ?

When will you be free to join us ?

When are you going to play your card ?

Where are you, my dear ?

Where are you from ?

Where do you come from ?

Where do you live ?

Where are we going ?

Where is it ?

Where can I find him ?

Where did you go, my son ?

Where had you been last night ? \* last week-end ?

Where can I meet you tomorrow ? \* this evening ?

By the way, where did you see her ? \* meet her ?

Where do you expect to find him ? \* to meet him ?

Why did you do that ?

Why are you late ?

Why don't you leave me alone ?

Why are you sad ?

Why are you in a hurry ?

متى يسمح وقتك بمقابلتي؟ ( متى يمكنك أن تسمح لي بالقليل من وقتك؟ )

متى يتيسر لك الإلتصام اليانا؟ ( متى تنتهى من عملك لكي تشترك معنا؟ )

متى تقوم بتوجيه ضربتك؟

( متى تقوم بدورك؟ )

أين أنت ، يا عزيزتى ؟

من أى بلد أنت ؟

ما جنسيتك ؟

أين تسكن ؟ / أين تقيم ؟

أين نحن ذاهبون ؟

أين ذلك ؟

أين يمكننى أن أجده ؟

أين ذهبت ، يا بنى ؟

أين كنت البارحة ؟

\* فى عطلة نهاية الأسبوع الماضى ؟

أين يمكننى مقابلتك غدا ؟

\* هذا المساء ؟

بهذه المناسبة، أين شاهدتها ؟

\* قابلتها ؟

أين تتوقع أن تجده ؟

\* أن تقابله ؟

لماذا فعلت ذلك ؟

لماذا تأخرت ؟

لماذا لا تتركنى وشائى ؟

( لماذا لا تتركنى فى حالى ؟ )

لماذا أنت حزين ؟

لماذا أنت فى عجلة ؟

Why ? What happened ?	لماذا ؟ ما الذى حدث ؟
Why not ?	ولم لا ؟
How are you ?	كيف حالك ؟
How do I look ?	كيف أبؤ ؟ / ما الذى يبدو على ؟
How can we go there ?	كيف يمكننا الذهاب الى هناك ؟
How can I get in touch with you ?	كيف يمكننى الإتصال بك ؟ / كيف يتسنى لى أن أتصل بك ؟
How could I know ?	وكيف يتسنى لى أن أعرف ؟
How come ?	وكيف يتأتى ذلك ؟
How so ?	كيف ذلك ؟ / كيف كان ذلك ؟
But how could he ?	ولكن كيف أمكنه ذلك ؟ ( طواعه قلبه ؟ )
How on earth did you find my place ?	كيف تسنى لك أن تعرف محل إقامتى ؟ ( بالله عليك كيف عرفت مكانى ؟ )
How about giving it a second thought ?	ما قولك فى أن تفكر فى ذلك مرّة أخرى ؟ ( ما رأيك فى معاودة التفكير )
How about a drink ?	ما رأيك فى مشروب ؟
How about it ?	ما رأيك فى ذلك ؟
How old is she ?	ما عُمرها ؟
How much is this ?	كم ثمن هذا ؟ ( بكم هذا ؟ )
How much did you pay ?	كم دفعت ؟
How many shirts did you buy ?	كم عدد القمصان التى اشتريتها ؟ ( كم قميصا اشتريت ؟ )
How long is this river ?	ما طول هذا النهر ؟
How long shall we have to wait ?	الى متى سيطول انتظارنا ؟ ( الى متى يلزمنا أن ننتظر ؟ )
How far is the Shopping Center ?	كم يبعد مركز التسويق عن هنا ؟ ( ما بُعد مركز التسويق ؟ )
How tall is she ?	ما طولها ؟

How high is this mountain ?	ما ارتفاع هذا الجبل ؟
How wide is this material ?	كم عرض هذا القماش ؟
How deep is this lake ?	ما عمق هذه البحيرة ؟
How heavy is this suitcase ?	ما وزن هذه الحقيرة ؟
How are you ? Fine ?	كيف حالك ؟ على ما يُرام ؟
Who is she ? Do you know?	من هي ؟ هل تعرف ؟
Who is it ?	من يكون ؟
Who did that ?	من فعل ذلك ؟
Who won ?	من الذى فاز ؟
Who else is coming with us?	من آخر ( أيضاً ) سيأتى معنا ؟
Who is the lucky one ?	من ذلك المحظوظ ؟
Who will challenge them ?	من الذى سيتحداهم ؟
Who will bell the cat ?	من الذى سيتزعم هذه المغامرة ؟
Who can do that for me ?	من فى إمكانه أن يودى لى هذه الخدمة؟
Who contributed so far ?	من هم الذين ساهموا حتى الآن ؟
Who made a mess of that job ?	من المتسبب فى فساد ذلك العمل ؟ ( فى كل هذه اللخبطة )
Whose is this ? Is it yours ?	لمن هذه ؟ أهى لك ؟ (هل تخصك؟)
Whose turn is it? Mine ?	تُور من هذا ؟ تُورى ؟
Whose car is this ?	سيارة من هذه ؟
Whose idea will suit the purpose ? Yours or hers ?	فكرة من ستفى بالغرض ؟ فكرتك أم فكرتها ؟
Which way ?	أى طريق ؟ / أى طريقة ؟
Which way shall we go ?	فى أى طريق نتجه؟ / أى طريق نسلك؟
Which one do you mean ?	أى واحدة تقصد ؟
Which day suits you ?	أى الأيام يناسبك ؟
Which way are you going ?	أى طريق إتجاهك ؟ (أنت متوجّه؟)
Which is your choice ?	ما الذى وقع عليه اختيارك ؟

Which do you prefer ?	أيهما تُفضِّل ؟
Which is your overcoat ?	أيهما معطفك ؟
Which suits you better ?	أي من ذلك يُناسبك أكثر ؟
Which ever one is that ?	أيًا كان ذلك الشيء ؟
Which ever way did you go ?	فى أى من الطرق ذهبت ؟
Which way shall we do that ?	بأى أسلوب سنفعل ذلك ؟
Which of you are going to volunteer ?	من منكم الذين فى نيتهم التطوع ؟ ( من منكم عازم على التطوع ؟ )
Is that right ?	هل ذلك صحيح ؟
Is it so ? / Is that so ?	أذلك كذلك ؟
Is that it ? / It is ?	أذلك ما تعنيه ؟ / أهو كذلك ؟
Is that why ?	هل ذلك هو السبب ؟
Is that all right ?	هل هذا يروق لك ؟ / أهذا يناسبك ؟
Is it any wonder ?	هل فى ذلك ما يثير الدهشة ؟
Is that all ?	أهذا هو كل ما فى الأمر ؟ ( كل شيء )
Is that where we're going ?	أهذا هو المكان الذى سنذهب اليه ؟
Is what she said the truth ?	هل ما قالتها هو الحقيقة ؟
Is he tired or worried ?	هل هو مُتعب أم مشغول البال ؟
Isn't she beautiful ?	أوليست جميلة ؟
Is he the one we can trust ?	أهو الشخص الذى يمكن أن نأتمن ؟
Are you sure ?	هل أنت متأكد ؟ / أوأنت أنت ؟
Am I wrong ? Am I ?	هل أنا مخطئ ؟ هل أنا ؟
Right ? Am I right ?	تماماً ؟ هل أنا على صواب ؟
That's right, isn't it ?	ذلك صحيح ، أليس كذلك ؟
Are you happy ?	هل أنت سعيدة ؟
Are you scared ?	أخائفة أنت ؟ / هل أنت خائفة ؟
Are you ready ?	هل أنت مُستعد ؟ ( جاهز )
Aren't you exaggerating ?	أولست مُبالغاً فيما تقول ؟
Aren't you driving it too far ?	ألست مُتعمداً فى ذلك ؟

Anything further to say ?	هل لديك أقوال أخرى ؟
Have you lost anything ?	هل فقدت منك أى شيء ؟
Have you enough money ?	هل معك ما يكفى من النقود ؟
Has she got another engagement ?	هل هى مرتبطة بموعد آخر؟ ( أعدها ارتباط آخر؟ )
Has she come home ?	هل عادت الى المنزل ؟
Has anyone ever told you that ?	هل قال لك ذلك أحد من قبل؟ ( أما من أحد سبق أن قال لك مثل هذا الكلام؟ )
Have you got a minute to spare ?	أيسمح لى وقتك ببقية؟ ( أسمح لى ببقية من وقتك؟ )
Have you got any money on you ?	هل معك أى نقود ؟ ( هل تحمل معك أى نقود؟ )
Have you got a sister or a brother ? ( Any relatives ? )	هل لك أخ أو أخت ؟ ( هل لك أى أقارب؟ )
Have you any work to do ?	ألديك أى عمل يشغلك ؟
Have you any fear of facing her ?	أخاف أنت من مواجهتها ؟ ( أهناك أى شيء تخشاه إن أنت واجهتها؟ )
Hadn't you better do it now ?	أليس من الأفضل لك عمل ذلك الآن؟
Hasn't she got a heart ?	أليس عندها أى شفقة؟ / ألا يرق قلبها؟



Did you have a good time ?	هل استمتعت بوقتك ؟
Shall we have a swim after you finish work ?	أذهب للسباحة بعد أن تنتهى من عملك ؟
Did they have a quarrel again ?	هل نشاجرا مرة أخرى ؟ ( هل نشب بينهما شجار من جديد؟ )
Shall we have a sit down ?	هل لنا بالجلوس ؟ ( هيا بنا نجلس! )
Shall we have a talk about it right now ?	هل لنا بالتفاهم بشأن ذلك فى الحال ؟ ( ما رأيك فى مناقشة ذلك الآن؟ )



- Shall we have a walk in the moonlight ? ما رأيك فى التمشية فى ضوء القمر ؟  
( هيا بنا نتمشى فى ضوء القمر! )
- Did you have a bad dream ? هل رأيت فى المنام حلمًا مزعجًا ؟
- Shall we have a second look at that ? هل لنا أن نمعن النظر فى ذلك ؟  
( هيا بنا نعيد النظر فى ذلك! )
- Shall we have a rest before giving this another try ? هل لنا باستراحة قبل القيام بمحاولة أخرى ؟
- May I have a lie down just for half an hour ? أسمحوا لى بالإستلقاء (الرقاد) لمدة نصف ساعة فقط ؟
- Did you have him examined by another notable doctor ? هل قمتم بعرضه على طبيب آخر مشهور ؟
- Have you had your car repaired ? هل قاموا بإصلاح سيارتك ؟  
( هل قامت الورشة بإصلاح سيارتك؟ )
- Shall I have her leave for good ? هل أجعلها تتصرف لى غير رجعة ؟  
( هل أقوم بطردها نهائياً؟ )
- Can't you have her in just now ? ألا تسمح لها بالدخول الآن فحسب ؟ ( ألا يمكنك أن .... )
- Shall we have it out, here and right now ? هل لنا أن ننهى ذلك، هنا وفوراً الآن ؟  
( هيا بنا ننتهى من ذلك ... )
- Do you have time to come with me to see her ? أسمح وقتك بأن تلتنى معى لمقابلتها ؟ ( لزيارتها )
- Did you have any trouble with it ? هل واجهتكم أى مشاكل فى ذلك ؟  
( هل وجدت أى صعوبة؟ )
- Have you got to do this ? هل لا بد لك من عمل ذلك؟(أملزم أنت)
- Do you hear me ? أسمعنى؟ (هل أنت منصت لما أقول؟)
- Do you really think I should? هل من رأيك حقاً أنه ينبغى لى ؟
- Do you know her ? هل تعرفها ؟

Do you want that ?	هل تريد ذلك ؟
Do you remember ?	هل تتذكر ؟
Do you understand me ?	هل تفهمنى ؟ ( أفهم ما أقول ؟ )
Do you think so ?	هل تظن ذلك ؟ ( أترى ذلك ؟ )
Do you want to speak to me? Now I'm free.	هل تريد التحدث معى ؟ الآن أنا غير مشغول.
Do you like this place ?	هل يروق لك هذا المكان ؟ ( أتحب ... )
Do I gather you aren't interested ?	هل أفهم من ذلك أنك غير مهتم ؟
Don't you think so ?	ألا تظن ذلك ؟ ( ألا ترى ذلك ؟ )
Does she know that ?	هل هى تعرف ذلك ؟
Does he agree ?	هل هو موافق ؟
Does she like it ?	هل هى تحب ذلك ؟ ( أيروق لها ذلك ؟ )
Does this make sense ?	هل هذا معقول ؟ ( هل هذا مفهوم ؟ )
Did you do that ?	هل فعلت ذلك ؟



Did she come by car ?	هل جاءت بالسيارة ؟
Did you call me ?	هل اتصلت بى تليفونيا ؟
Did I say anything wrong ?	هل أنا أخطأت القول فى أى شىء ؟
Did he give you a hard time?	هل ضايقتك ؟ / هل سبب لك أى مضايقة ؟ ( جعلك تمرين بوقت عصيب )
Can you help me ?	أيمكنك مساعدتى ؟ / أسمح بمساعدتى ؟
Can you do this for me ?	هل يمكنك أن تودى لى هذا ؟



- Can you give me a ride, please ? أتسمح بتوصيلى بسيارتك، من فضلك ؟
- Can't you see that she's scared ? ألا ترى أنها خائفة ؟ ( ألا تلاحظ أنها مذعورة ؟ )
- Can't you be serious ? ألا يمكنك أن تكون جاداً ؟
- Couldn't you do it ? أما كان فى إمكانك عمل ذلك ؟
- Couldn't you stand it any longer ? أما كان فى إستطاعتك أن تتحمل هذا أكثر من ذلك ؟ ( مزيد من الصمود )
- Couldn't he send her away ? أما كان فى إمكانه طردها ؟
- May I ask why ? هل لى أن أسأل عن السبب ؟
- May I come in ? هل تأذن لى بالدخول ؟ / هل لى بالدخول ؟
- Must I do that ? هل لا بد لى من عمل ذلك ؟ ( أملزم أنا )
- Must you go yet ? ألا بد لك من الإنصراف الآن ؟
- Shall I go now ? هل لى بالإنصراف الآن ؟
- Will you come with me ? هل تأتى معى ؟ / أتصاحبنى ؟
- Say, will you give me a lift ? مَرَحَى، أتسمح بتوصيلى بسيارتك ؟
- Won't you tell me about that? Won't you ? أو لا تخبرينى عن ذلك ؟
- Would you give me another chance ? ألا ترغبين ؟
- Would you mind asking you whence and where to ? هل تسمح بإعطائى فرصة أخرى ؟
- Would you mind asking you whence and where to ? أتسمح لى بأن أسألك من أين وإلى أين ؟



So you think he's right ?  
You have no idea about his  
next move ?  
Yes ? Yes, dear ?  
Yes, sir ? # Yes, miss ?  
Really ? But how and why?  
See ? You didn't believe it.  
Right ? Now is the time !  
Positive? Your eyes tell me.  
Like that ?  
And you, too ? Even you ?  
So you think you're safe ?  
You've no idea about it ?  
You know nothing ?  
Not for sure ?  
Still hesitating ?  
Backing off ?  
Eavesdropping ?  
With a clean conscience ?  
Taking shortcuts ?  
In an hour or so ?

إنن فأنت ترى أنه على صواب ؟  
الأتعلم شيئاً عن خطوته التالية ؟  
( أليس لديك أى فكرة عن ... )  
نعم ؟ نعم ، يا عزيزى ؟  
نعم ، يا سيدى ؟ # نعم ، يا آنسة ؟  
حقاً ؟ ( صحيح ؟ )  
أرأيت ؟ إنك لم تصدق ذلك .  
تمام ؟ الآن هو الوقت المناسب .  
أكيد ؟ أقرأ ذلك فى عينيك .  
مثل ذلك ؟  
وأنت أيضاً ؟ حتى أنت ؟  
إنك تظن إنن أنك فى مأمن ؟  
لا فكرة عندك عن ذلك ؟  
لا تعرف شيئاً ؟  
ليس مؤكداً ؟  
لا زلت متردداً ؟  
هل أنت تتراجع ؟ ( تعدل عن رأيك )  
هل أنت تتصنت علينا ؟  
هل ضميرك مستريح ؟  
أختصر الطريق ؟  
فى بحر ساعة أو ما يقرب من ذلك ؟



## 3.2

### THE "YES" FAMILY

### "نعم" وأخواتها

### APPROVAL & CONSENT

### الموافقة والقبول

Yes !	نعم !
Oh yes !	نعم ! / أجل !
Oh yes, I think so !	نعم ، أظن ذلك !
Yes, miss !	نعم ، يا آنسة !
Oh yes, madam !	أجل ، يا سيدي !
Oh yes ! Sure !	نعم ! مؤكد !
Oh yes, wonderful !	نعم ، مذهش !
Yes, sir. Indeed !	نعم ، يا سيدي. حقاً !
I'd say yes !	إني موافق ! ( أرى الإجابة بنعم )
Maybe yes ! / Perhaps yes !	ربما نعم ! / لعل الإجابة بنعم.
Yes, in a way!/In a way, yes!	نعم ، على نحو ما ! ( من ناحية )
Definitely yes !	نعم ، بلا ريب !
Yes, of course !	نعم ، بطبيعة الحال !
Yes, indeed !	نعم ، حقاً !
Oh yes, by and large !	نعم ، على العموم ! (بصفة عامة)
Yes, for good !	نعم ، نهائياً !
Yes, I can't deny that !	نعم ، إني لا أستطيع إنكار ذلك !
Yes, I quite understand !	نعم ، إني أفهم ذلك جيداً !

Yes, for me, it is !	نعم ، بالنسبة لي ، ذلك كذلك !
Yes, I suppose so !	نعم ، أعتقد ذلك !
Well, yes, I suppose so !	حسناً ، نعم ، أعتقد ذلك !
Yes, I'm afraid so !	نعم ، ذلك مع الأسف !
Yes, luckily !	نعم ، من حسن الحظ !
Yes, I remember !	نعم ، أتذكر ذلك ! ( فاكِرْ )
Yes, that's right !	نعم ، ذلك صحيح !
Yes, that's the answer !	نعم ، ذلك هو الحل ( الرد ) !
Oh yes, you're right !	نعم ، إنك على صواب !
Yes. That's true !	نعم . ذلك صحيح ! / تلك هي الحقيقة !
Yes, it is.	نعم ، إنه كذلك.
Oh yes, I know it is.	نعم ، أعرف أنه كذلك !
Yes, it was.	نعم ، كان ذلك كذلك !
Yes, I'm sure I can !	نعم ، إنني على يقين أنني أستطيع ذلك !
Yes, I do !	نعم ، فعلاً !
Yes, I suppose I do !	نعم ، علي ما أظن !
Yes, I do indeed !	نعم ، حقاً !
Yes, you should !	نعم ، يجب عليك ذلك !
Yes, I can !	نعم ، أستطيع !
Yes, though of course, things may change.	نعم ، وإن كانت الأمور قد تتغير بطبيعة الحال.
Indeed, I've to concede.	حقاً ، لا بد لي أن أسلم بذلك !
Sure ! / Certainly !	مؤكد ! ( بالتاكيد )
Of course !	طبعاً !
No doubt !	بلا شك ! ( بلا ريب )
Quite so !	تماماً !
That's right, she is !	صحيح ، إنها كذلك !
So do I !	وكذلك أنا !

I'm. / We're. / You're. /  
He's. / She's. / They're.



I have (I've) ! / He has !  
She had ! / They had !

نعم. / فعلاً. / تماماً.

إجابة موجزة تفيد الإقرار أو الموافقة،  
وذلك باستخدام نفس صياغة الفعل

You certainly are !

إنك كذلك بالتأكيد !

Really I was !

حقاً كنت كذلك !

I do. / I do. I do.

فعلاً / فعلاً. فعلاً.

I certainly do.

نعم بالتأكيد.

I really do.

فعلاً.

Of course I do.

نعم طبعاً.

They sure do.

نعم بالتأكيد.

She does.

فعلاً.

They did.

فعلاً.

I'll. ( I will. )

وهو كذلك. (سأفعل ذلك.)

I'd. ( I would. )

وهو كذلك. (ربما أفعل ذلك.)

You can and you will.

هذا في مقنورك ولسوف توفّق.

I guess he can.

أظن أن ذلك في إمكانه.

She could.

ذلك كان في إمكانها.

You must.

لا بد لك.

Oh, of course, of course.

طبعاً ، طبعاً.

You've so far.

فعلاً لقد حققت ذلك حتى الآن.

That's right.

ذلك صحيح.

That's so.

ذلك كذلك.

Quite right.

تماماً.

Quite so.

بالضبط. / تماماً.

I'm afraid so !

ذلك كذلك مع الأسف !

Well. / Well, well !

Very well, sir !

Well, it is.

Well, never mind.

Oh well, thanks !

I see. / Oh, I see !

I see, I see.

I can see that.

I see through it.

I see eye to eye with you.

Good ! / Oh, very good !

Quite good really.

Good enough.

Good. That's possible.

Good. That'll help.

That's very good, sir.

Good. I've to be .....

- \* more realistic.
- \* more cautious.
- \* more understanding.

Fine ! / That's fine !

That's fine for me.

Fine, I've to .....

- \* accept.
- \* submit.
- \* go all the way.

Very much so.

Quite so. Delightful !

حسناً. / حسناً ، حسناً !

حسن جدا ، يا سيدى !

حسناً ، إنه ذلك.

حسناً ، لا يهم. (لا بأس.)

حسناً ، أشكرك !

أدرك ذلك. / أدرك ذلك !

فاهم ، فاهم.

مفهوم. / ذلك واضح.

ذلك واضح لى تماما.

إبنى أولفقتك الرأى.

عظيم ! / عظيم جداً !

جيد جداً حقاً.

عظيم جداً.

عظيم. ذلك ممكن.

عظيم. ذلك سيفيد.

ذلك حسن جدا ، يا سيدى.

حسن. لا بد لى أن أكون .....

- \* واقعياً أكثر من ذلك.
- \* حذراً أكثر من ذلك.
- \* متفهماً أكثر من ذلك.

رائع ! / ذلك رائع !

ذلك مناسب لى جدا.

حسناً ، لا بد لى أن .....

- \* أقبل.
- \* أرضخ.
- \* أسير الى نهاية المطاف.

ذلك كذلك الى حد كبير.

تماماً. ذلك يدعو الى الإبتهاج !



So it is.	هكذا الأمر.
So do you.	وهكذا أنت أيضاً.
So was I.	وكذلك كنت أنا.
So have I.	وكذلك فعلت أنا.
So can I.	وكذلك يمكننى أنا.
OK ! Okay !	وهو كذلك ! وهو كذلك !
Right. / Right then.	حسناً. / حسناً إذن.
Quite right.	تماماً. / ذلك صحيح تماماً.
You're right.	إنك على صواب.
I'm sure you're right.	إنى على يقين أنك على حق.
You're so right , honey.	إنك مُحِقَّةٌ جداً ، يا حبيبتى.
You're right about that.	إنك مُحِقٌّ فى ذلك.
Perhaps you're right.	ربما أنك على حق.
You may be right.	قد تكون على حق.
That's quite all right.	ذلك مناسب تماماً. ( عزُّ الطلب )
All right ! / That's all right.	وهو كذلك ! / حسناً.
Quite all right.	حسنٌ جداً. / ذلك على ما يُرام.
All right, then.	حسناً ، إذن.
All right, just let me.	حسناً ، فقط دعنى.
Sure. That's all right.	مؤكد. وهو كذلك.
That's perfectly all right.	ذلك مناسب تماماً.
That will be quite all right.	سيكون ذلك مناسب جداً.
Sure. Why not ?	مؤكد. ولم لا ؟
Of course. Why not ?	طبعاً. ولم لا ؟
Of course, of course.	طبعاً ، طبعاً.



No question about it.	لا جدال في ذلك.
That sounds fine for me.	ذلك يبدو مناسباً بالنسبة لى.
That's perfectly okay.	ذلك مقبول تماماً. (على ما يُرام)
That is it.	تلك هى حقيقة الأمر. / تماماً.
I'll say it is.	أرى أنه كذلك.
That's it, isn't it ?	ذلك كذلك ، أليس كذلك ؟
It's just that.	ذلك كل ما فى الأمر.
In a way it is.	إنه كذلك على نحو ما.
That's about it.	تلك هى الحكاية. / ذلك ما حدث.
That would be it.	سيكون ذلك كذلك .
That must be it.	لا بد وأن يكون الأمر كذلك.
That's what I can see.	ذلك ما أراه. (ما يتبين لى.)
That'll do nicely.	ذلك سيفى جدا بالفرض.
Just like that.	تماماً مثل ذلك. / هكذا بالضبط.
Well, if you must.	لا بأس ، إن كان لا بد لك من ذلك.
I can't deny it.	لا أستطيع أن أنكر ذلك.
I couldn't say no.	لم أستطع أن أرفض. (أن أقول لا.)
Oh, I don't mind !	لا مانع عندى !
I don't mind at all.	لا مانع عندى إطلاقاً.
Understandably, madam.	مفهوم ، يا سيدتى.
I admit everything.	إنى أسلم (أقر) بكل ذلك.
I do admit it.	إنى أقر (أعترف) بذلك.
I can tell that.	أعرف ذلك. (لا يخفى على ذلك)
I agree.	إنى موافق. / أوافق.
I've to agree.	لا بد لى من الموافقة.

### 3.3 THE "NO" FAMILY

## " لا " وأخواتها DISAPPROVAL AND REJECTION

### عدم الموافقة والرفض

No. / Oh no ! / Oh no, no !	لا / لا ! / لا ، لا ، لا !
No, no ! Not that !	كلاً ، كلاً ، ليس ذلك !
As a matter of fact, no.	فى الواقع ، لا .
No, I don't think so.	لا ، لا أظن ذلك .
Maybe no. / Perhaps no.	ربما لا .
No, I suppose not.	كلا ، لا أعتقد ذلك .
No, I'm afraid not.	لا ، ليس كذلك مع الأسف .
No, it isn't.	لا ، ليس الأمر كذلك .
No, I don't.	كلا ، لا ... (فعل مناسب للكلام) .
No, you shouldn't.	كلا ، لا ينبغي لك .
No, of course.	كلا ، بطبيعة الحال .
Definitely no.	قطعاً لا .
No, not at all.	كلا ، إطلاقاً .
No. None whatsoever !	كلا . لا شىء أياً كان !
Oh no, it doesn't.	كلا ، ليس ذلك .
No, dear. It is not that.	لا ، يا عزيزى . ليس الأمر كذلك .
No, I can't. Not without proof.	كلا ، لا أستطيع . ليس بدون دليل .





Well, no. Not exactly.	فى الواقع ، لا. ليس بالضبط.
Not really. / Not quite.	ليس فى الواقع. / ليس بالضبط.
Surely not.	كلا بالتأكيد.
No, I guess not.	كلا ، لا أظن ذلك.
I'm afraid not.	كلا مع الأسف.
Maybe not. / Perhaps not.	ربما ليس كذلك. / ربما لا.
Certainly not./Of course not.	كلا بكل تأكيد. / كلا بطبيعة الحال.
Absolutely not.	كلا على الإطلاق.
Not at all, my dear.	إطلاقاً ، يا عزيزي.
Not if you insist.	كلا إذا كنت مُصرّاً.
Not if I can't.	كلا إذا لم أستطع ذلك.
Not that, I must say.	ليس ذلك ، بكل تأكيد.
Not for me at any rate.	ليس بالنسبة لى على أى حال.
Not unless you would.	كلا اللهم إلا إذا كنت ستفعل ذلك.
It isn't that.	ليس الأمر كذلك.
That's not the answer.	ليس ذلك هو الحل.
Nobody is.	لا أحد كذلك.
Nothing like that.	لا شيء من هذا القبيل.
You're wrong.	إنك مخطئ.
That isn't right.	ليس هذا صحيحاً.
Don't say such things.	لا تقل مثل هذه الأمور.
I don't. / Frankly I don't.	كلا. / بصراحة لا.
I don't agree.	إبنى غير موافق.
I don't either.	ولا أنا كذلك.



Neither do I.	ولا أنا أيضاً.
Nor can I !	ولا أنا أستطيع !
Nor will you be noted .	كما وأنه لن يُثنى عليك أحد.
I'm not./ He isn't./ We aren't.	كلا. / لا. / أبداً.
She wasn't. / We weren't.	(إجابة موجزة تفيد النفي أو الإنكار، وذلك باستخدام نفس صياغة الفعل.)
She hasn't. / We haven't.	
He hadn't. / They hadn't.	
I don't. / Of course I don't.	كلا. / كلا طبعاً.
I didn't. / Of course I didn't.	لم أفعل ذلك. / طبعاً لم أفعل ذلك.



I shan't. (I shall not.)	لن أفعل ذلك.
I won't. (I will not.)	لن أفعل ذلك.
Of course I won't.	طبعاً لن أفعل ذلك.
You shouldn't. (should not)	لا ينبغي لك.
We wouldn't. (would not)	لن نفعل ذلك.
I can't. (cannot.)	لا أستطيع.
We couldn't. (could not)	لم نستطع.
I may not. / I might not.	ربما لا أفعل ذلك.
I mustn't. (must not)	لا يجب على أن أفعل ذلك.
She daren't. (dare not)	لن تجرؤ هي على ذلك.
I'm sorry to say we don't.	يوسفنى القول بأننا لا نفعل ذلك.
I say I may.	أقول ربما أفعل ذلك.
I admit to nothing.	لا أقر (أسلم) بأى شيء.
Hard for me to admit that.	يتعذر على التسليم بذلك.
I wouldn't take "no".	لن أقبل رفضك لذلك.

## 3.4

# SEEMINGNESS AND APPEARANCE

## ما يبدو وما يظهر

It seems easy.	ذلك يبدو سهلاً.
So it seems.	هكذا يبدو الحال.
It does seem so wonderful.	إن الأمر ليبدو عجباً للغاية.
It certainly seems so.	من المؤكد أن الأمر يبدو كذلك.
It seems extremely difficult to me.	إن الأمر يبدو لى فى منتهى الصعوبة.
It seems that way.	إنه يبدو على هذا النحو.
Oh no, quite wrong, as it seems to me.	كلا، ذلك غير صحيح أبداً، كما يبدو لى.
It seems we're late for the party.	يبدو أننا قد تأخرنا عن موعد حضور الحفل .
It seems to me that something is wrong.	يبدو لى أن شيئاً ما ليس على ما يرام. / يبدو لى أن شيئاً ما يشوبه خطأ أو خلل.
It seemed that you didn't know anything about the matter.	يبدو أنك لم تكن تعرف أى شىء عن هذا الموضوع.
It would probably seem pretty, wouldn't it ?	قد يبدو ذلك بديعاً ، أليس كذلك ؟

It would seem impossible.

ذلك قد يبدو مستحيلاً.

That seems to be all right.

ذلك يبدو على ما يرام. (حسناً/ملائماً)

That seems to be everything.

يبدو أن ذلك هو كل شيء. (كُلُّ المَتَاحِ)

That seems to be just the job.

ذلك يبدو عَزَّ الطلب. (تمام التمام)  
(أحسن ما يكون)

That seems quite out of place.

ذلك يبدو غير ملائم أبداً. (فى غير  
الموضع الصحيح/ فى غير محله)

That's how it seems to me.

هكذا يبدو لى.

Today you seem different.

إنك اليوم تبدو على غير حالتك. (مختلفاً)

You seem quite abroad.

يبدو أنك شارد الفكر تماماً.

You seem to think the other way about.

يبدو أنك تفكر بطريقة  
معكوسة.

I seemed to hear you crying.

كانى سمعتك تبكين. (بدا لى كما لو...)

I seemed to hear voices in the distance.

كانى سمعت أصواتاً على بعد. (بدا  
لى كما لو كنت أسمع أصواتاً عن بعد.)

Things are not always what they seem.

ليست الأمور دائماً كما تبدو  
فى الظاهر.

That sounds fine.

ذلك يبدو رائعاً.

That sounds quite possible.

ذلك يبدو ممكناً جداً.

Exactly as it sounds.

تماماً كما يبدو.

It sounds great.

ذلك يبدو عظيماً.

It doesn't sound bad.

ذلك لا يبدو سيئاً.

I'm afraid this doesn't sound reasonable to me.

للأسف ذلك لا يبدو معقولاً  
فى نظرى.

That sounds like an awful lot expensive.

ذلك يبدو باهظاً جداً. / ذلك يبدو مكلفاً  
جدا لى حد كبير.

This sounds so square.

ذلك يبدو عادلاً (مُنصفاً) للغاية.

That sounds promising.

ذلك يبدو مُبشراً بالخير.

That sounds very inviting.

ذلك يبدو مُغرياً جداً.

That sounds to be more than I've expected.

إن ذلك ل يبدو أكثر مما كنت أتوقع.

I suppose this sounds really obscene (disgusting).

أظن أن هذا يبدو غاية في الفُحش .  
( مثيراً للإشمئزاز )

How does my idea sound to you ?

ما رأيك في فكرتي ؟ / كيف يبدو لك رأيي ؟



At last, it appears so.

أخيراً ، يبدو الأمر كذلك.

It appears to me to be all right.

يبدو لي أن ذلك لا بأس به. ( مناسب / ملائم / صائب / على ما يرام )

So it appears.

هكذا يبدو الحال.

That appears quite in order.

ذلك يبدو منسجماً تماماً.

It appears so different.

يبدو ذلك مختلفاً للغاية.

It certainly appears to be different.

من المؤكد أن ذلك يبدو مختلفاً.

Not quite as it appears.

ليس الأمر تماماً كما يبدو.

You appear to be quite nervous.

يبدو عليك أنك متوتر الأعصاب جداً.  
( مُنفعِل جداً )

You aren't quite well, as it appears.

إنك لست بصحة جيدة ، كما يبدو.

It looks so.

ذلك ما يبدو عليه الحال.

It looks that way.

إن الأمر يبدو على هذا النحو.

It looks as if you have a different point of view.

يبدو أن لك وجهة نظر مختلفة. / يلوح لي كأنك تريد إبداء رأى مختلف.

It looks as if we're going to reach agreement.

يبدو أننا على وشك التوصل الى إتفاق.

# 3.5

## SUPPOSITION AND GUESSING

### الإفتراض

### والظن والتخمين

You mustn't think that.	لا ينبغي أن تظن ذلك.
I think you know the answer.	أظن أنك تعرف الإجابة.
I know what you're thinking.	إنى أعرف ما تفكر فيه.
What I think is right.	إن ما أظنه صحيح.
I thought so.	حسبت ذلك.
I thought not.	لم أظن ذلك.
At first, I thought that.	فى بادئ الأمر، حسبت ذلك.
I thought you'd never make it.	كنت أظن أنك لن تستطيع أن تنجح فى ذلك أبداً.
I daresay you had every right in what you did.	أظن أنك كنت محقاً كل الحق فيما فعلت.
I daresay she's involved.	أعتقد أنها متورطة فى ذلك.
I daresay it is a step in the right direction.	أظن أن ذلك يعتبر خطوة فى الإتجاه السليم.
In my opinion, it is a puzzle.	فى رأىى ، ذلك أمر مُحير.
In my opinion, that won't be necessary.	فى رأىى ، لن يكون ذلك أمراً ضرورياً.

I guess so. / So I guess.	أظن ذلك. / ذلك ما أظنه.
I guess you're right.	أعتقد أنك على حق.
I guess that is it.	أظن أن الأمر كذلك.
Well, I guess that's true.	في الواقع ، أظن أن ذلك صحيح.
You might have guessed !	كان الأجدر بك أن تخمن ذلك !
I can take a guess.	دعني أظمن. (أقول على سبيل الخس)
Not such a bad guess.	تخمين يكاد يكون صحيحاً. (لا بأس به)
I suppose so.	أعتقد ( أظن ) ذلك .
Well, yes, I suppose so.	حسناً ، أجل ، أظن ذلك.
I suppose you're right.	أعتقد أنك على صواب.
I assume so.	إني على يقين من ذلك. (أعتقد)
I assume you knew.	أعتقد يقيناً أنك كنت على علم بذلك.
I assume you've plenty of choice.	إني أعتقد أن أمامك مجالاً واسعاً للإختيار. ( على يقين )
I imagine so.	أظن ذلك. ( أتصور )
I can imagine.	أدرك ذلك.
Can you imagine why ?	أنتدرك لماذا ؟
I do believe you.	إني أصدقك جداً.
I can quite believe you.	إني لأصدقك تماماً.
I quite believe what you're telling me.	إنسى أصدق تماماً ما تقوله لي.
I don't believe it ! How ?	لا أصدق ذلك ! كيف ؟
I don't believe in that sort of thing.	لا أعتقد في مثل ذلك من الأمور.
I can hardly believe it.	إني لا أصدق ذلك. (لا أستطيع تصديق)
Believe it or not, it is ....	صدق أو لا تصدق، إن ....
Believe me ! Trust me !	صدقني ! ثق بي !
I just can't believe it.	كل ما في الأمر أني لا أصدق ذلك.

I see no reason to believe what you say. لا أجد مبرراً لأن أصدق ما تقول.

I can't believe you're here. إني لا أصدق أنك موجود هنا.

As far as I believe. على ما أعتقد. / بقدر ما أعتقد.

Just always believe that. ما عليك إلا أن تؤمن بذلك دائماً.



I think so. أظن ذلك.

I don't think so. لا أظن ذلك.

I really don't think so. إبنى فى الواقع لا أظن ذلك.

I don't think so, though. لا أظن ذلك ، مع ذلك.

I think it is possible. أظن أن هذا مُمكن (مُحتمل).

I rather think it is not easy. إبنى بالأحرى أعتقد أن ذلك ليس سهلاً.

I think you will. أعتقد أنك سوف تتمكن من ذلك.

I think I've the answer. أعتقد أن فى إمكاني الإجابة على ذلك.

I think it is the best way. أعتقد أن تلك هى أفضل وسيلة.

Anyway, taking it all in all, على أى حال، إذا ما أخذنا كل الأمور

I'd think it is a good bargain. فى إعتبارنا، أعتقد أن هذه صفقة رابحة.

Come now, I don't think so ! بالله عليك ، إنى لا أظن ذلك !

What makes you think so ? وما الذى يجعلك تظن ذلك ؟



Believe what you want. صدّق ما يحلو لك. ( ما تريد )

You cherish certain beliefs. إنك شديد التعلق بمعتقدات خاصة.

Never imagined ! لم أتخيل ذلك أبداً !

What you say suggests that إن ما تقوله يوحي بأنه لم

nothing changed. يحدث أى تغيير.

That suggests we'd better ذلك يوحي بأنه من الأفضل لنا

not count on him. ألا نعتمد عليه.



That suggests to me that  
I've done something bad.

That suggests to us we must  
face reality.

I fancy it's going to be fine.

I fancy it's all right.

I fancy it's quite wrong.

I won't buy it !

I won't buy that nonsense.

I won't buy such vicious lies.

I wouldn't buy any of that.

ذلك يدعوني الى الظن بأننى  
قد فعلت شيئاً سيئاً. ( أسأت التصرف )

ذلك يوحي لنا بأنه يتحتم علينا  
أن نواجه الواقع.

أظن أن الأمر سيكون خيراً.

أظن أن ذلك على ما يرام.

أعتقد أن ذلك خطأ تماماً.

بنى لا أصدق ذلك.

لا أصدق مثل هذا الكلام الفارغ.

لا أصدق مثل هذه الأكاذيب الباطلة.

لا أصدق أى شيء من ذلك.



**Better bend than break.**

من تساهل سليم ، ومن تشدد غريم.  
لا تكن صليبا فتكسر.

أن تلين وتنحنى خير لك من أن تعصف بك الرياح.

**Don't bring ruin upon yourself  
through challenge and stiff-neckedness.**

لا تُلحق بنفسك الدمار بالتحدى والعناد.

# 3.6

## DOUBT AND PROBABILITY

### الشك والإحتمال

I'm not sure, my dear.	ابنى لست متأكداً ، يا عزيزتى.
But I'm not quite sure.	ولكنى لست متأكداً تماماً.
I wouldn't be so sure.	لن أكون متأكداً غاية التأكيد.
I'm not so sure about that.	لست متأكداً من ذلك كل التأكيد.
I'm not sure if she would.	لست متأكداً ما إذا كانت تتوى ذلك.
I don't know for sure.	لا أعرف على وجه اليقين.
I'm still not sure.	لا زلت غير متأكد.
It is not a sure thing.	ليس ذلك بالأمر المؤكد.
I've to be sure.	لا بد لى أن أكون متأكداً.
I'm not certain whether she'll stay or leave.	لست متأكداً ما إذا كانت ستمكث أم ترحل.
I'm not certain what he'll do.	لست متأكداً مما سيفعله.
I'm not certain how she'll manage.	لست متأكداً كيف ستتصرف. ( لست على يقين من كيفية تصرفها. )
I'm not sure whether we could make it or not.	لست متأكداً ما إذا كنا سنوفق أم لا. ( ما إذا كنا سنحقق ذلك أم لا. )
I doubt it. / I doubt that.	ابنى أشك فى ذلك.
No. I doubt that very much.	كلا. ابنى أشك فى ذلك كثيراً جداً.
No cause to doubt it.	ليس هناك ما يدعو للشك فى ذلك.



It's hard to say.  
You never can tell.  
I wouldn't place any bets.  
I'm still a little suspicious.  
Suspicious again ?  
I can't swallow that.  
That's quite doubtful.  
That's beyond doubt.  
Nobody could possibly  
doubt what I say.  
I doubt very much whether  
he's going to pay me back  
or not.  
I've my doubts about it, too.  
If there's any doubt, you'd  
better make certain.  
There's no doubt about it.  
No doubt she's playing on  
him.  
It is doubtful whether she'll  
join us or not.  
Maybe. / Perhaps.  
Maybe more.  
Maybe it's so. / Maybe so.  
Maybe he would.

من الصعب أن تقطع برأي في ذلك.  
يتعذر الحكم بظواهر الأمور. (الله أعلم)  
لست واثقاً، (لا أراهن على ذلك أبداً).  
لا زال يُخامرني بعض الشك.  
أمرتاًب مرة أخرى ؟  
لا أستطيع أن أستطيع ذلك.  
إن ذلك لأمر مُريب جداً.  
ذلك فوق مستوى الشبهات.  
لا أحد يمكن أن يساوره شك  
فيما أقول.  
أشك كثيراً جداً فيما  
إذا كان ينوى أن يسدد لى ما  
عليه أم لا.  
تساورنى بعض الشكوك فى ذلك، أيضاً.  
إن كان هناك أى شك فى ذلك ،  
فمن الأفضل لك أن تتأكد.  
ليس فى ذلك شك.  
لا شك فى أنها تتاوره لكى يقع فى  
شباكها.  
من المشكوك فيه ما إذا كانت  
ستنضم إلينا أم لا.  
ربما.  
ربما أكثر.  
ربما الأمر كذلك. / قد يكون ذلك كذلك.  
ربما يريد ذلك.



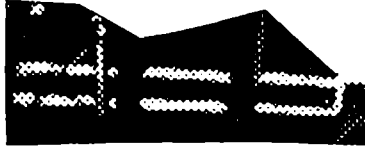
Perhaps the more so.	ربما الأمر أكثر من ذلك.
Perhaps you're right.	ربما أنك على حق. ( قد تكون )
Perhaps for the full effect.	ربما من أجل تحقيق أكبر الأثر.
Most probably.	على الأرجح. / من المحتمل جداً.
It could be.	ربما كان ذلك. / قد يكون ذلك.
Likely ? / Is it likely ?	هل هذا محتمل ؟ هل هذا ممكن ؟
More likely. # Less likely.	أكثر احتمالاً. # أقل احتمالاً.
Nothing more likely.	ليس هناك ما هو أكثر احتمالاً من ذلك.
Rather likely.	محتمل الى حد ما.
Not likely.	غير محتمل.
There's no likelihood.	ليس هناك احتمال.
It's very unlikely.	ذلك بعيد الاحتمال.
Unlikely to take place.	من غير المحتمل أن يحدث.
Now it seems unlikely.	الآن يبدو ذلك بعيد الاحتمال.
What else could it be ?	وماذا يمكن أن يكون غير ذلك ؟
It's possible.	ذلك ممكن. / ذلك محتمل.
That's quite possible.	ذلك ممكن جداً.
Possibly to please you.	ربما لإرضائك.
It may possibly be as you say. Possibly so.	ربما كان الأمر كما تقول. من الممكن أن يكون الأمر كذلك.
There's quite a possibility that this will take place.	هناك احتمال كبير لأن يحدث ذلك. ( من الممكن جداً أن يحدث ذلك )
Is there any possibility of what you expect ?	هل هناك أى احتمال لما تتوقعه ؟ ( هل يمكن بأى حال حدوث ما تتوقع ؟ )
There's much possibility.	هناك احتمال كبير. ( محتمل جداً )

## 3.7

### CERTAINTY AND EMPHASIS

### التأكد والتأكيد

Sure !	مؤكد ! ( بالتأكيد ! )
I'm sure.	إبنى متأكد. ( إبنى على يقين. )
I'm sure that ....	إبنى متأكد أن ....
Of course !	طبعاً !
Of course I'm sure !	طبعاً أنا متأكد !
Of course, I'm cocksure !	طبعاً ، إبنى متأكد جداً !
Sure. By God !	مؤكد. والله !
For sure.	بالتأكيد.
That's for sure.	ذلك أكيد.
Sure. That's all right with me.	مؤكد. ذلك مناسب لى.
Oh, yes. Sure enough.	أجل. بكل تأكيد.
Of course. It's worthwhile.	طبعاً. إن الأمر يستحق ذلك.
You sure do !	بكل تأكيد !
Sure. I saw for myself.	مؤكد. لقد رأيت ذلك بنفسى.
Sure. Trust me.	مؤكد. ثق بى.
Sure. I should say so.	بالتأكيد. إبنى أجزم بذلك.
Sure. It stands to reason.	مؤكد. ذلك منطقى (معقول).



- Be sure and keep in good contact. (إحرص على أن تكون على إتصال دائم بى.)
- Be sure to report to me. تأكد من أن تحيطنى علما بما يحدث.
- Be sure to be there on time. تأكد من حضورك هناك فى الموعد.
- They're sure to settle this matter (problem). إنهم لعلسى يقين من إمكان تسوية هذه المسألة. (المشكلة)
- Are you sure the dinner is cancelled ? هل أنت متأكد من أن حفل العشاء قد ألغى ؟
- You'd better make sure that everything is in order. من الأفضل أن تتأكد من أن كل شىء منظم (مُرتب).
- Certainly ! بالتأكيد !
- Certainly, sir. (dear/madam) مؤكد ، يا سيدى. (يا عزيزى/يا سيدتى)
- Certainly, your Honour. مؤكد ، يا سيادة القاضى.
- Yes, certainly ! نعم ، بالتأكيد !
- No, certainly not ! لا ، بالتأكيد ليس ذلك كذلك !
- It certainly is. إنه كذلك بالتأكيد.
- It's most certainly is. إنه كذلك بكل تأكيد.
- I feel certain of it. قلبى يحدثنى بأن ذلك أكيد.
- She is certain to resign. من المؤكد أنها سوف تستقيل.
- I'll see him for certain. سوف أقابله بالتأكيد.
- She'll certainly do that. من المؤكد أنها ستفعل ذلك.
- Is it quite certain ? هل ذلك مؤكد جداً ؟
- Oh no ! It's not decided. - كلا ! إن ذلك لم يتقرر بعد.
- Nothing is yet certain. - لا شىء مؤكد حتى الآن.



I'm quite certain of it.

إني لعلی یقین من ذلك.

Are you certain of her intentions ?

هل أنت متأكد من نواياها ؟ / هل أنت متأكد من نيتها ( قصدها ) ؟

Of course. I'm quite certain.

طبعاً. إني متأكد جداً.

I'm certain she'll accept.

إني متأكد أنها ستقبل. ( سترضى )

I'm certain you're lying to me. (not telling me the truth)

إني علی یقین أنك تكذبين علیّ. ( لا تخبريني بالحقيقة )

That's what happened. I can assure you.

ذلك ما حدث. دعني أؤكد لك. ( دعني أطمئنك. )

I should say so.

مؤكد. ( ذلك ما أجزم به. )

That goes without saying.

لا جدال في ذلك. ( مؤكد بدون كلام )

Very definitely.

بكل تأكيد.

I'm quite definite.

إني واثق جداً.

I trust so.

إني علی ثقة من ذلك.

I'm positive.

إني واثق للغاية.

I do swear it.

أقسم لك بذلك.

You could take my oath.

إني علی استعداد لأن أقسم لك .

You have my word.

قسماً بشرفي.

You bet.

كن واثقاً.

I do bet she is.

إني لو اثنق أنها كذلك.

No doubt. / Unquestionably.

لا شك. ( بلا ريب ) / لا جدال في ذلك.

It's bound to.

من المحتم ( من المؤكد ) حدوث ذلك.



# 3.8

## HOPE AND EXPECTATION

### الأمل والتوقع

I expect so.	إنى أتوقع ذلك.
I expect it'll be all right.	أتوقع أن يكون الأمر على ما يرام.
I've expected that on your part.. Thus I'm not surprised.	لقد توقعت ذلك منك.
I rather expected it.	ومن ثم لست مندهشاً.
You expected a lot.	لقد توقعت ذلك فى الواقع.
Surely you didn't expect it.	لقد توقعت الكثير.
The last thing I expected.	من المؤكد أنك لم تتوقع ذلك.
I had half-expected that.	آخر شيء كنت أتوقعه.
I never expected such opposition. How about you ?	كنت شبيه متوقع لذلك.
I hope so.	لم أكن أتوقع مثل هذه المعارضة أبداً.
Let's hope so.	وما الحال بالنسبة لك ؟ ( وأنت ؟ )
I hope they are.	أرجو ذلك.
I hope not.	دعنا نرجو ذلك. ( نأمل )
I certainly hope you will.	أرجو أن يكونوا كذلك.
I hope to see you soon.	أرجو ألا يكون ذلك.
I hope it will be as expected.	أرجو يقينا أن تُحقق ذلك.
	أرجو أن أراك قريباً.
	أرجو أن يكون الأمر كما هو متوقع.





I hope she comes in time.	أرجو أن تحضر فى الموعد المناسب.
I hope you'll give me a little more time.	أرجو أن تسمح لى بمزيد قليل من الوقت. ( باليسير من الوقت الإضافى )
I hope he would face facts.	أرجو أن يواجه الواقع. ( الحقائق )
Let's hope for the best.	دعنا نأمل كل الخير.
There is little hope.	هناك بصيص من الأمل. ( أمل ضئيل )
No hope I suppose.	لا أمل على ما أظن.
Aren't we hoping against hope?	أو لسنا نرجو المستحيل ؟ ( نأمل فيما ليس فيه أمل )
Think of it quite hopefully.	فكر فى ذلك وأنت مُفعم بالأمل.
I'm hopeful of a sudden change.	يحدونى الأمل فى حدوث تغيير مفاجئ.
Don't you ever lose hope !	إياك أن تفقد الأمل أبداً !
I've strong hopes that he'll be elected.	عندى أمل كبير فى أنه سينتخب.
That's what I was hoping.	ذلك ما كنت أرجوه.
Let's be realistic.	دعنا نكون واقعيين.
You're very realistic.	إنك واقعى جداً.
That's not realistic.	ذلك ليس واقعياً.
Shouldn't we be realistic ?	أما يجب علينا أن نكون واقعيين ؟



***Mind your own business.***

*لا تتدخل فيما لا يعينيك.*

***Concern yourself with what concerns you.***

*انشغل بما يهكم من شئون.*



# GENERAL COMMENTS

## تعليقات عامة

### 4.1

#### ASSORTED EXPRESSIONS

#### تعبيرات متنوعة

Gee ! (slang)	تمام ! (كلمة عامية تفيد الموافقة)
Oh my God !	يا إلهي !
Oh my God , no !	حاشا لله ! / حاشى لله !
God forbid! / Heaven forbid!	لا سمح الله !
Forbid it heaven !	معاذ الله !
Cry you mercy !	التمس الصفح والغفران !
Far be it from me !	حاشا لى أن أفعل ذلك !
God, is it that bad ?	يا إلهي، هل الأمر سيئ الى هذا الحد !
So attentive !	يا لك من مجامل ! / منتبّه للغاية !
I wonder why !	ترى لماذا !

Oh no ! You're kidding !

كلاً ! إنك لتمزح !

Hands off ! Keep off !

لا تلمس ذلك ! / ايتعد !

Hold ! Stop ! Avast !

مهلاً ! توقّف ! كفى !

That will never do !

ذلك لن يفيد أبدا !

Slowly ! Slow down !

على مهلك ! رويدك !

Bingo ! Spree !

لنحتفل ! لنمرح !

Be it as it may ! / So be it !

ليكن ما يكون ! / ليكن ذلك كذلك !

But mark my word !

ولكن تذكر ما قلت !

How was I supposed to know ?

وكيف كان يتسنى لى أن أعرف ؟

Wish me luck !

تمنى لى أن أوفق ! ( حظاً سعيداً )

Woe be to them !

الويل لهم !

Woe is me !

وا حسرتاه ! / وا أسفاه !

I'll be damned !

أقسم لك ! (على اللعنة إن كان غير ذلك)

What a question to ask !

يا له من سؤال ما كان لك أن تسأله !

What a pert answer !

يا لها من إجابة وقحة !

Good riddance !

تخلص لبق !

Don't be silly !

لا تكن ساذجاً !

How stupid of me !

ما أغبانى ! (للندم على كلام أو تصرف)

What a fool you're !

يا لك من أحمق ! / يا لسذاجتك !

That sounds serious !

ذلك يبدو أمراً جدياً ! (ليس بالهزل)

Isn't this ironic ?

أليس ذلك من قبيل التهكم / السخرية ؟

Hey, that's neat !

مرحى ، ذلك رائع !

This is great !

عظيم !

Sweet talk !

كلام معسول !

Double talk !

كلام مبهم مطاط ! / كلام لف ودوران !

Good news ! # Bad news !

أخبار طيبة ! # أنباء سيئة !

That's unexpected news !

ذلك نبأ غير متوقع !

Not a rumour !	ليست إشاعة !
A pack of lies !	شحنة من الأكاذيب !
How interesting !	ما أمتع ذلك !
Very interesting indeed !	مُشوقٌ جداً حقاً !
How refreshing to hear that !	كم أراحنى سماع ذلك !
How funny, honey !	ما أفكه ذلك، يا حبيبتي !
Very funny, isn't it ?	مضحك جداً، أليس كذلك ؟
Quite absurd ! Ridiculous !	سخيف (مضحك) جداً ! مثير للسخرية!
How nice that would be !	كم سيكون ذلك لطيفاً !
Oh, how sweet of you !	ما ألطف ذلك منك !
So, you know all about it !	إنّ، فأنت تعرف كل شيء عن ذلك !
Who would have thought it !	ومن كان يخطر على باله ذلك !
Outright frankness !	صراحة تامّة ! (ما بعدها من صراحة)
Oh, nonsense ! Rubbish !	كلامٌ فارغ ! هُراء !
Arrant nonsense !	هُراء مَحْض ! ( صارخ )
Stuff and nonsense !	هُراء وكلام فارغ !
I can't stand such nonsense!	إنى لا أطيق مثل هذا الكلام الفارغ !
Fiddlesticks ! What rubbish !	هُراء ! يا له من كلام تافه !
Fiddle-faddle! Fiddle-dedee!	كلامٌ تافه ! هُراء ! ( تخريف )
But I had to listen to you !	ولكن كان لزاماً على أن أسمع كلاماً !
I wish I didn't !	يا ليتنى لم أفعل ذلك !
I wish I knew !	يا ليتنى علمت بذلك !
Who wouldn't !	ومن لا يريد ذلك !
Not for me !	لا بالنسبة لى ! ( أما أنا فلا ! )
Not to me !	لا من وجهة نظري! / ليس كما يبدو لى!
Frankly I am worried !	بصراحة إنى مشغول البال !
Well, never mind !	إنّ، لا بأس !
Never mind that now !	دعك من ذلك الآن !

That's all very well !

Whatever you say !

Please yourself !

Suit yourself !

Come, now! Don't raise hell!

Come, come ; it isn't the  
end of the world !

Oh, come, you don't expect  
me to believe that !

Now, come ; do as I say !

Oh, come, come ! It isn't as  
bad as that !

Oh, come on ; be patient !

Now you come to know me !

ذلك حسن من كل الوجوه ! (تمام التمام)

قُلْ ما سُئِلْتُ ! / أَيْما نقول !

كما تشاء ! / كما يُعجبك !

على راحتك !

رويدك ! لا تُعَمِّد الدنيا وتُقعدها !

هُوِّنْ عليك، هُوِّنْ عليك ؛ ليست هذه هي  
نهاية العالم !

مَرَحَى ، إنك لا تتوقع منى أن أُصَدِّق  
ذلك !

والآن، تمهّل ؛ تصرف كما أقول !

بالله عليك، بالله عليك ! ليس الأمر  
بهذا السوء !

على رِسْلك ؛ كن صبوراً !

أخيراً عرفتيني على حقيقتي !



I wonder how you'll manage!

I wonder if you can !

Quite melodramatic !

What a melodrama you're  
coming up with !

Incredible ! Unbelievable !

What surpassing belief !

Are you serious ?

Are you kidding ?

إنى لأعجب كيف ستتصرف !

هل يا ترى هذا فى مقدورك !

مثيرٌ جداً للأشجان !

يا له من حَدَثٍ عاطفى مثير ذلك الذى  
تطالعنا به !

لا يُصَدِّق ! غير معقول !

يا له من إيمان فائق !

هل أنت جاد ؟

أقول ذلك على سبيل المزاح ؟

## 4.2

### EXCLAMATION AND SURPRISE

### التعجب والدهشة

Ah ! Aha ! Oh ! Whew !	صيحات للتعبير عن الدهشة
Oh God !	يا الله ! / يا رب !
Oh God, I don't believe my eyes! That can't be !	يا إلهي ! لا أصدق ما أراه ! ليس هذا من الممكن ! ( مستحيل ! )
My God ! / Oh my God !	يا إلهي !
My God ! What is it ?	يا إلهي ! ما الأمر ؟ "ليه الحكاية؟"
Oh, for God's sake !	بالله ! / بربك !
Thanks to God !	حمداً لله ! / شكراً لله !
God forgive me !	غفرانك ربّي ! ( سامحني يا رب ! )
Heavens ! / Good heavens !	يا إله السموات !
Great heavens !	الله أكبر !
Heavens sake! / Goodness !	عجباً ! / بالله عليك !
For goodness' sake !	بربك ! / واللّه !
Oh, for goodness' sake, just do as I say !	بالله عليك ، ما عليك إلا أن تتصرف كما أقول لك !
My !	يا الله ! / الله ! ( عجباً ! )
My ! That's great !	الله ! ذلك في غاية العظمة !
Oh, goodness !	عجباً !



Goodness, this rain is heavy!	عجباً ، إنه لمطر غزير !
Good gracious !	عجباً !
Oh, boy !	يا سلام ! / مُدهش ! / يا ولداً !
Lo !	أنظر ! / بُصن !
Lo and behold !	أنظر وتأمل ! / بُصن وشوف !
Oh, look at that !	أنظر الى ذلك !
See !	أرأيت !
See ! I told you !	أرأيت ! لقد قلت لك !
Oh, gosh ! / By jove !	يا ! / يا خَبر !
So touchy !	مؤثر جداً ! / مثير جداً !
Oh, is it !	صحيح !
Imagine ! Imagine that !	تخيل ! تخيل ذلك !
Just imagine that !	تصور ما حدث !
Imagine , she won !	تصور ، لقد فازت !
I can't imagine why !	لا أتصور السبب الذى دعا الى ذلك !
Fancy that !	تخيل ذلك !
Bless me ! What !	رحمتك يا رب ! ماذا !
What ! What do you say !	ماذا ! ماذا تقول !
Really! / Not really! / Indeed!	صحيح ! / غير معقول ! / حقاً !
Is that so ! Well, well !	أذلك كذلك ! عجباً !
Is he indeed !	هل هو كذلك حقاً !
You don't say !	لا داعى الى القول ! ( مفهوم جداً )
You don't say so!	هلا قلت كلاماً غير ذلك ! ( معقول ! )
That's amazing !	مُدْهش !
How surprising !	يا للعجب !
What a surprise !	يا لها من مفاجأة !
It is a great surprise !	إنها لمفاجأة مذهلة !

What a pleasant surprise !

يا لها من مفاجأة سارة !

It doesn't surprise me !

ذلك لا يثير دهشتي ! / لست مندهشاً !

Well, of all things !

إنه لأخر ما كنت أتصور !

It took my breath away !

لقد أدهشني ذلك غاية الدهشة !

I couldn't believe my ears !

لم أستطع أن أصدق أذني !

Believe it or not !

صدق أو لا تصدق ! / تصور !

It's unheard of !

إنه لأمر عجيب لم نسمع به من قبل !

Wonderful! How wonderful !

عجيب ! / مذهش ! ما أعجب ذلك !

Wonderful thing!

إنه لشيء عجيب !

Wonderful, let's go !

مدهش، هيا بنا !

Amazing !

مذهل / مذهش !

It's amazing, isn't it ?

ذلك مذهل، أليس كذلك ؟

Fabulous! That's fabulous!

خرافي ! إنه لشيء لا يُصدق عقل !

That sounds fabulous !

إن هذا لشيء عجاب !

Incredible! That's incredible!

لا يُصدق ! ذلك ما لا يُصدق أحد !

Isn't that incredible !

أوليس ذلك أمراً غير معقول !

Quite shocking !

فظيع ! / مروّع جداً ! / مدهل !

How shocking !

ما أفظع ذلك !

What a shock !

يا للفضاعة !

How extraordinary !

ما أروع ذلك !

Quite a puzzle !

إنه لأمر محير جداً !



What's you look so pleased about !

على ماذا كل هذا الإبتهاج الذي يبدو عليك ! (ما الذي يفرحك هكذا !)



## 4.3

### APPROBATION AND PLEASURE

### الإستحسان والسُرور

Good ! Very good !	حسنٌ ! حسنٌ جداً !
Oh, good ! That's good !	عظيم ! عظيم جداً !
Very well ! Excellent !	حسن جداً ! ممتاز !
Nice ! How nice !	لطيف ! ما ألطف ذلك !
That's nice ! That's great !	ذلك لطيف ! ذلك عظيم !
That sounds great !	إن ذلك ليبدو رائعاً !
Isn't it great !	أو ليس ذلك عظيماً !
Fine ! Oh, fine !	حسن ! جميل جداً ! (رائع !)
Beautiful ! That's exquisite !	جميل ! ذلك فى منتهى الروعة !
Jim-dandy !	ممتاز وفى غاية الروعة !
Charming! Fascinating !	منتهى الجمال ! ساحر جداً !
Delightful ! So delightful !	سارٌ ! / مُفرحٌ ! مُبهجٌ للغاية !
Lovely ! How lovely !	جميل ! ما أجمل ذلك !
Isn't it lovely !	أو ليس ذلك جميلاً !
Not that lovely !	لا شيء بمثل هذا الجمال !
Isn't it a lovely day !	أليس ذلك يوماً لطيفاً !
Splendid ! That's splendid !	رائع ! ذلك رائع !
Splendid, my angel !	مبارك ، يا ملاكى !

Marvellous ! Fantastic !

مُدْهَش ! رَائِع !

That's marvellous !

ذَلِكَ مُثْبِرٌ لِلْإِعْجَاب !

How marvellous !

يَا لِلْعَجَب !

Fascinating ! Magnificent !

رَائِعُ الْجَمَالِ ! فَائِقُ الرُّوعَةِ !

Quite fascinating !

رَائِعٌ جَدًّا !

Super ! Superb !

مَمْتَاز ! رَائِع !

Swell ! That's smashing !

رَائِع ! إِنَّ ذَلِكَ لَشَدِيدُ الرُّوعَةِ !

See how exciting it is !

أَنْظُرْ كَمْ ذَلِكَ مُثْبِر !

See how it is comfortable !

أَنْظُرْ كَمْ ذَلِكَ مُرِيح !

Grotesque ! / Ludicrous !

شَيْءٌ غَرِيب ! / شَيْءٌ عَجِيب !

Capital ! Gorgeous, too !

مَمْتَاز ! رَائِعٌ أَيْضًا !

Capital ! Most amusing !

مَمْتَاز ! مُسَلِّبٌ جَدًّا !

Funny! Really amusing!

مُضْحِك ! مُسَلِّبٌ حَقًّا !

It's overwhelming !

ذَلِكَ لَا يُقَاوَم ! (غَامِرٌ لِلْمُشَاعِر)

That's remarkable !

إِنَّ ذَلِكَ لِيُشَدُّ الْإِتْبَاه ! / جَذَاب !

Look what beauty !

تَطَّلِعْ إِلَى هَذَا الْجَمَال !

See how it is !

أَنْظُرْ كَيْفَ الْحَال !

How joyful !

مَا أَبْهَجَ ذَلِكَ !

Immense joy !

إِبْتِهَاجٌ شَدِيد ! / فَرْحٌ هَائِل !

Glad to hear of it !

كَمْ أَبْهَجَنِي سَمَاعُ هَذَا النَّبَأ !

Very glad indeed that this will happen at last !

حَقًّا إِنِّي لَفِي غَايَةِ الْفَرَحِ أَنْ ذَلِكَ سَيَحْدُثُ آخِرًا !

So glad you've made up your mind about it !

إِنِّي لَفِي غَايَةِ الْإِبْتِهَاجِ لِأَنَّكَ قَدْ انْتَهَيْتَ إِلَى قَرَارٍ بِهَذَا الشَّأْن !

Very pleased indeed !

حَقًّا إِنِّي لِمَسْرُورٌ جَدًّا !

Quite pleased with what you're telling me !

إِنِّي لِمَسْرُورٌ جَدًّا بِسَمَاعِ مَا تَقْضِي بِهِ إِلَي ! (بِمَا تَقُولُهُ لِي)

Bravo! Excellent ! Capital !

مَرْحَى ! مَمْتَاز ! رَائِع !

## 4.4

### DISAPPROBATION AND DISPLEASURE

### عدم الإستحسان والإستياء

Ugh ! / Phew ! / Whew !	أف ! / صيحات التأفف أو الضجر
Bah ! / Boo !	يا حفيظ ! / صيحتا الإزدراء والإحتقار
Oh no ! / But no !	كلأ ! / كلأ ... إلا هذا !
Hell ! / Damn ! / Damn it !	بئس ! / اللعنة !
Oh, the hell with it !	بئس الحال ! / فى داهية !
Ugh ! What a day !	أف ! يا له من يوم !
Boo ! Oh, very bad !	يا حفيظ ! سيئ جداً !
Awful ! / Terrible ! / Horrible !	شنيع ! / فظيع ! / رهيب !
How disgusting ! Damn !	يا له من شيء مثير للإشمزاز ! اللعنة !
How awful ! Damn it !	ما أبشع ذلك ! اللعنة !
Ugh ! How unpleasant !	أف ! ما أبغض ذلك !
Phew ! How horrible !	أف ! ما أشنع ذلك !
Whew ! Most awful !	أف ! شنيع جداً !
Damn ! Really hateful !	اللعنة ! بئس جداً !
Hell ! Most hurtful !	بئس ! مؤلمٌ للغاية !
Oh ! Alas !	وا أسفاه ! / وا حسرتاه !

Alas the day !	وا حسرتاه على ذلك اليوم !
Ah ! Unhappy day !	أف ! يوم نحسب ! / يوم شؤم !
What a pity !	وا أسفاه ! / يا خسارة !
Poor fellow !	يا مسكين ! / ما أتعسه !
Absolutely disgraceful !	مُخزٍ للغاية !
What a shame !	يا للعار !
What a disgrace !	يا للخرى !
What a horseplay !	يا له من مزاح سَمِج !
What an old fashioned style!	يا له من زى عتيق !
Damn it ! How fearful !	اللجنة ! كم ذلك مُخيف ! / رهيب !
Horrible ! How dreadful !	شنيع ! ما أبشع ذلك !
That's very abusive !	إن ذلك لمُهين جداً/ذلك منتهى التعسف!
It's rather ghastly !	إنه لأمر مُروّع بلا ريب !



That's quite annoying !	إن ذلك لمُزعجٌ جداً !
How irritating !	يا له من أمر مثير للغضب !
It's very displeasing !	إن ذلك ليدعو الى الإستياء !
Quite detestable !	ما أبغض ذلك !
Insolent ! Impertinent !	متغطرس ! وقح !
Very rude indeed !	حقاً إنك لِحُف ! (فظً مجرد من الحياء)
Boo ! Give him the bird !	حَسِبْت ! صفروا له استنكاراً !
Hem !	إِحم ! (نحنحة للفت الإنتباه)
Off ! / Away ! / Depart !	إيتعد ! / إبعده عني ! / إرحل !
Away ! Be gone !	إبعده عني ! الى غير رجعة !
Away with you !	إليك عني ! / لا تُريني وجهك !

# 5



## VIEW AND PERSPECTIVE

الرؤية والنظر الى الأمور

### 5.1

TRUTH / LIES  
AND  
REALITY

الصدق والأكاذيب والحقيقة

FACTS  
الحقائق

RUMOURS  
الإشاعات

I'm interested only in facts.

I wish you'd focus on facts.

Believe it or not, that's the fact of the matter.

As a matter of fact, it's an issue of great importance.

In fact, I don't know. I'm not absolutely certain.

إنى مهتم فقط بالحقائق (بالوقائع فحسب)

أرجو أن تسلط الضوء على الحقائق.

صدق أو لا تصدق ، فذلك هى حقيقة الأمر.

فى الواقع (فى حقيقة الأمر) ، إنها مسألة على جانب كبير من الأهمية.

فى الواقع ، أنا لا أعرف. إنى لست متأكداً على وجه اليقين.

Really? Are you conscious of what you say?

Actually, I know far too little about this issue.

Positively? Is this your final say?

Really, this's a bad thing for your interest and mine.

Her sorrow doesn't sound quite real.

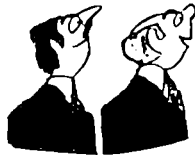
حقاً؟ أتدرى ما تقول؟  
( هل تعي ما تقول؟ )

فى الحقيقة ، أنا لا أعرف إلا القليل  
جدا عن هذه المسألة.

بالتأكيد؟ هل هذا هو رأيك الأخير؟  
( أهذا هو آخر كلام لك؟ )

فى الواقع ، ليس هذا فى مصلحتك  
ولا فى مصلحتى.

إن حزنها لا يبدو حزناً  
حقيقياً بمعنى الكلمة.



Not really.

In reality, it's quite the other way about.

That's true.

It's very true.

I gather it is true.

That's the plain truth about it.

That may be true.

That's half true.

That's the real truth.

As you laughingly put it, she can't be true.

Just a word of truth !

That must be it.

لا فى واقع الأمر .  
فى الواقع ، إنه على العكس  
من ذلك تماماً .

ذلك حق . ( ذلك صحيح )

ذلك صحيح جداً .

أظن أن ذلك حقيقى . ( صحيح )

ذلك هو الحق المبين بشأن ذلك .

قد يكون ذلك صحيحاً . ( صدقاً )

تلك هى نصف الحقيقة .

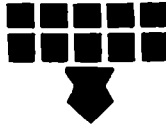
تلك هى الحقيقة المؤكدة . ( الحق الأبلج )

كما قلت ساخراً ، يتعذر عليها أن

تصدق فى قولها . ( أن تقول الحقيقة )

كلمة حق فحسب ! ( مجرد كلمة صدق )

لا بد أن الأمر كذلك .



Why don't you come up and see for yourself ?

Now I'm very happy that the balloon is up.

To tell you the truth, I'm still suspicious of her.

That's the truth about the way things look now.

You must believe her.

That's her true story.

Sure? Is the news true?

Tell me truthfully what happened.

Is it true that you're going to resign ?

It's true he can't confide in his partner.

Are you telling me the truth?

I always tell the truth.

Now you ought to tell me the whole truth.

I'm surprised your words came true.

If you don't tell me the truth, I can't help you at all.

ولم لا تأتي لتتحقق  
من ذلك بنفسك ؟

إني الآن سعيد جداً لأن الحق قد ظهر.  
( لأن الحقيقة قد انكشفت للجميع )

لكي أكون صادقاً معك ، إني لا زلت  
أشك في أمرها. ( لا زلت أشك فيها )

تلك هي حقيقة ما تبدو عليه  
الأحوال الآن.

لا بد أن تصدقها.

تلك هي قصتها الحقيقية.

مؤكد ؟ هل الخبر صحيح ؟

قل لي بصدق ما حدث.  
( أصدقني القول عما جرى. )

أصحيح أنك تنوى الإستقالة ؟  
( سوف تستقيل ؟ )

صحيح أنه لا يمكنه الوثوق بشريكه.  
( من الثابت أنه لا يستطيع أن .... )

هل أنت صادق في قولك ؟

إني دائماً أقول الصدق. ( الحق )

والآن ينبغي عليك أن تقول لي الحقيقة  
بأكملها. ( كل الحقيقة )

إني مندهش لأن كلامك قد  
ثبتت صحته. ( لأن ما قلته قد تحقق )

إذا لم تقل لي الحقيقة ، لن يكون في  
إيدي ، أن أساعدك على الإطلاق.



I've told you the truth ... why don't you believe me ?	لقد قلت لك الحقيقة ... لماذا لا تصدقني ؟
At last your suspicions had come true.	أخيراً صدقت شكوكك. ( ثبت أنها صحيحة )
Tell me truly what you're up to. ( what you intend to do )	قل لي بصدق ما الذى أنت مشغول به. ( ما الذى تترى عمله )
Are you truly fond of her ?	هل أنت حقاً مُغرم بها ؟
There may be some truth in what she's saying.	ربما كان هناك بعض الصدق فيما تقوله. ( شئ من الحقيقة )
It's not true, is it ?	ليس ذلك صحيحاً ، أهو كذلك ؟
You'll arrive at the truth.	إنك سوف تكتشف الحقيقة.



That's certainly untrue.	ذلك غير صحيح بكل تأكيد.
You shouldn't be untrue to your faith.	يجب ألا تخنث فى وعذك. / ينبغي ألا تخون عهدك. ( ألا يتزعز إيمانك )
There isn't much truth in what you're telling me.	لا ألمس فيما تخبرنى به قدرا كبيرا من الصدق. ( ليس صحيحا للغاية )
Outright lies !	أكاذيب صارخة ! ( صريحة / تامة )
Sheer untruth !	كذب مَحْض ! ( مُطلق / صرف )
What a falsehood !	يا لها من أكذوبة !
Just absolute fabrications !	مُجرد تلفيقات (اختلاقات) مُطلقة !
Mere unfounded rumours !	مُجرد إشاعات لا أساس لها !





Frankly ? / Candidly ?  
I'll openly tell you what  
happened.

That's my outright answer.  
Just listen. I'll be quite  
straightforward with you.  
Tell me quite honestly  
whether you confide in me  
or not.

It's time for you to open up.  
Let's handle this matter  
open-heartedly.  
Let's be open-hearted for  
the sake of our mutual  
interests.

Sincerely, that's the plain  
truth. I've nothing to hide.  
Let's be downright.  
I want it straight.

صراحة ؟ / بصراحة ؟ ( حقاً )  
سأخبرك بكل صراحة عما حدث.  
( سأقول لك بصراحة ما حدث. )

ذلك هو ردى الصريح.  
إسمعنى فقط. سأكون صريحاً  
جداً معك.

قل لى بصراحة تامة ما إذا  
كنت تثق فى لى أم لا.  
( قل لى بمنتهى الصراحة )

لقد أن الأوان لأن تكون صريحاً معى.  
دعنا نعالج هذا الأمر ( هذه المسألة )  
بكل صراحة ( بقلب مفتوح ) .

لنكن صرّحاء من أجل مصالحنا  
المتبادلة. ( دعنا نتوخى الصراحة التامة  
من أجل مصالحنا المشتركة. )

بإخلاص ، ذلك هو الحق المبين.  
ليس لى ما أخفيه.

دعنا نكون صرّحاء.  
لنكن صريحاً معى. ( أريد الصراحة )



*If the cap fits, wear it.*

إذا كان الكلام يعنك ، فاعتبر.

## 5.2

# RIGHTNESS /WRONGNESS AND EXACTNESS

## الصواب والخطأ والدقة

Right ! Quite right !	صحيح ! تماماً ( صحيح للغاية ) !
I see you're quite right.	أرى أنك على حق تماماً.
Right. That's the right thing - to do.	تماماً. ذلك هو التصرف السليم الذي يحق لك أن تقوم به.
And that's the right time,too.	وذلك هو الوقت المناسب ، أيضاً.
I don't think this is the right way to do it.	لا أظن أن تلك هي الطريقة الصحيحة التي تفعل بها ذلك.
That is it. You're quite right.	تماماً (ذلك كذلك). إنك على حق تماماً.
You're right in saying so.	إنك على صواب في قولك هذا.
Exactly ! Quite correct !	بالضبط ! صحيح للغاية !
This is extremely perfect.	إن هذا لفي غاية الكمال.
That's right for me.	ذلك مناسب لي.
No mistake about it.	لا شك في ذلك.
Could he be right ?	أيمكن أن يكون على حق ؟
I think it is wrong.	أظن أن ذلك خطأ.
I'm afraid you're wrong.	إنك مخطئ مع الأسف.
Quite wrong! Utterly wrong!	خطأ جداً ! خطأ تماماً ( كلية ) !
You're wrong in what you say. Just think it over.	إنك مخطئ فيما تقول. فقط فكر في ذلك ملياً.

Definitely you're wrong in supposing so.

It's wrong to think otherwise.

It's by no means correct.

Correct me if I'm wrong.

That's quite incorrect.

I'm afraid you're mistaken.

إنك قطعاً مخطئ في تصورك هذا. (إنك

بكل تأكيد مخطئ في افتراضك هذا.)

من الخطأ أن تظن غير ذلك.

ليس ذلك صحيحاً بأى حال من الأحوال

رئى الى الصواب إن كنت مخطئاً.

ذلك غير صحيح على الإطلاق.

يؤسفنى أنك مخطئ.



Well done ! Well done !

Let's give him a big hand !

أحسن ! أحسن !

هيا بنا نكرمه بعاصفة من التصفيق !



***Better lose the saddle than the horse.***

*إخسر البردعة ولا تخسر الحصان.*

*أن تفقد البردعة خير لك من أن تفقد الحصان.*

***Sacrificing a little***

***is better than having a much greater loss.***

*التضحية بالقليل خير من خسارة أفدح.*

## 5.3

# SENSEFULNESS , SENSELESSNESS AND ABSURDITY

## المعقول واللامعقول والسخف

That seems reasonable to me. Quite logical indeed.	ذلك يبدو معقولاً فى تصورى . منطقى جداً حقاً .
It's quite reasonable.	إن ذلك معقول تماماً .
It stands to reason.	ذلك معقول . (بديهى) (يتفق مع العقل)
Quite reasonable, isn't it ?	معقول جداً ، أليس كذلك ؟
That makes good sense.	ذلك مفهوم جداً .
That made more sense than I knew.	ذلك معقول أكثر مما كان فى تصورى . ( ذلك أوضح فهما )
It doesn't make sense.	ذلك غير مفهوم . ( ذلك ليس له معنى )
That doesn't make any sense.	ليس لذلك أى معنى . ( ذلك غير معقول أبداً . )
That's not sense.	ليس ذلك بالتفكير السليم .
It's all nonsense in my eyes.	ذلك كله هراء (كلام فارغ) فى نظرى .
Can you make sense of what she's saying ?	هل يمكنك أن تفهم كلامها ؟ ( هل تجد لكلامها أى معنى ؟ )
I can't make much sense of this comment.	إنى لا أفهم جيداً معنى هذا التعليق .

It doesn't seem to make any sense.

There's some sense in what you're saying.

Is there any sense in doing so ?

There's a lot of sense in her statement.

There isn't much sense in raising this issue.

There's no sense in challenging realities.

Let's talk sense. Enough of such foolish ideas.

I thought you had more sense than saying such trash. (nonsense)

You've plenty of sense.

Your judgment is quite sensible. You've brains.

Let's decide this matter through common sense.

What a sensible idea !

That seems to be quite a sensible answer.

It's absurd.

That's ridiculous !

Hard to swallow, isn't it ?

I don't find it logical at all.

لا يبدو ذلك معقولاً ( مفهومًا ) .  
( ليس لذلك أى معنى. )

إنى أجد فيما تقوله بعض الصواب .  
( ما يتفق مع المنطق أو التفكير السليم )

هل التصرف هكذا يتم عن أى كياسة ؟  
( هل من الحكمة أن تفعل ذلك ؟ )

إن عرضها للموضوع معقول الى حد كبير . ( منطقي ويتم عن حسن الفهم . )

ليس من عين العقل إثارة هذه المسألة .  
( ليس من الحكمة . )

ليس من الحكمة تحدى الحقائق .  
( ليس من حسن التقدير تحدى الواقع )

دعونا نتكلم كلاماً معقولاً . كُفُّوا عن إبداء مثل هذه الأفكار ( الآراء ) السخيفة .

كنت أظن أنك أعقل من أن تقول لنا مثل هذا الكلام القافه .

( الكلام الفارغ )  
إنك عاقل جداً . / إنك فى منتهى الحكمة .

إن رأيك ( حكمك ) معقول جداً . إنك على جانب كبير من الذكاء .

دعونا نتخذ قراراً فى هذه المسألة وفقاً لما يميله العقل السليم . ( التفكير البديهي )

يا لها من فكرة معقولة !  
تلك إجابة معقولة جداً كما يبدو .

( إجابة ذكية ومنطقية )  
إنه لأمر غير معقول . ( غريب / سخيف )

ذلك غير معقول ! ( مثير للإستهزاء )  
غير مستساغ ، أليس كذلك ؟

لا أجد ذلك منطقياً على الإطلاق .

## 5.4

### IMPORTANCE UNIMPORTANCE AND WORTHINESS

### الأهمية وعدم الأهمية والجدارة

Very important, isn't it ?	مهم (هام) جدا ، أليس كذلك ؟
It's a very important matter.	إنها مسألة هامة جداً.
It's a matter of great importance.	إنه أمر على جانب كبير من الأهمية. ( إنها مسألة عظيمة الأهمية. )
It's a matter of minor importance.	إنها مسألة ضئيلة الأهمية. ( ذلك أمر قليل الأهمية. )
That's merely a matter of little importance.	تلك مجرد مسألة ثانوية. ( موضوع قليل الأهمية )
That sounds very important.	ذلك يبدو هاماً جداً.
Forget it. It's a matter of slight importance.	دعك من ذلك. إنها مسألة تافهة. ( أمر ضئيل الأهمية )
It isn't worthwhile.	ذلك غير جدير بالإهتمام.
So interesting, no doubt.	غاية في الأهمية ، بلا ريب.
It's by all means interesting.	ذلك هام بكل تأكيد. (من كل النواحي)
It's no use trying.	لا جدوى ( لا فائدة ) من المحارلة.
That's all that matters.	ذلك هو كل ما يهم.



That doesn't matter.      ذلك لا يهم.  
It doesn't matter now.      ذلك لا يهم الآن.  
It doesn't matter to me.      ذلك لا يهمنى.  
It doesn't matter any more.      لم يعد ذلك يهم.  
That doesn't matter so much.      ذلك لا يهم كثيراً الى هذا الحد.  
It doesn't matter whether he      لا يهم ما إذا كان يوافق  
agrees or disagrees.      أو لا يوافق.  
No matter what happens !      لا يهم ما يحدث !  
No matter how you look at it.      لا يهم وجهة نظرك الى ذلك.  
Don't worry. This matters      لا يهمك ( لا تشغل بالك ) . هذا لا يهم  
very little.      كثيراً ( قليل الأهمية جداً ) .  
That hardly matters.      ذلك لا أهمية له. ( ليس له أهمية تذكر )  
Not that it mattered.      ليس لأن ذلك كان مهماً.  
It hardly matters at all.      ذلك لا يهم على الإطلاق.



***Don't cut your nose to spite your face.***

لا تجدع أنفك لتغيظ وجهك.

لا تجنى يمينك على شمالك.

***Don't burn your house to get rid of the mice.***

لا تحرق دارك لكي تتخلص من الجرذان.

***Don't hurt yourself***

***through challenging or revenge.***

لا تضر بنفسك ارضاء لرغبتك فى التحدى أو الإنتقام.

# 5.5

## NORMALITY , EXAGGERATION AND EXCEPTION

### الأمر العادى والمبالغة والإستثناء

Is this normal or abnormal ?	هل هذا عادى أم غير عادى؟ (طبيعى)
That doesn't sound normal.	ذلك لا يبدو أمراً عادياً.
It seems to me quite normal.	إن ذلك يبدو لى طبيعياً جداً. (أمرأ عادياً جداً)
That's by all means her normal way of living.	ذلك بكل تأكيد هو أسلوبها العادى فى الحياة. (طريقتها الطبيعية فى الحياة)
That isn't your normal way of thinking.	ذلك ليس هو أسلوبك المعهود فى التفكير.
There's no exaggeration.	ليست هناك مبالغة.
That's still unusual.	لا زال ذلك غير عادى. (شاذاً)
It doesn't sound normal.	لا يبدو ذلك عادياً (طبيعياً).
That's absolutely usual.	ذلك أمر عادى كلية.
The usual questions and the usual answers.	الأسئلة المعتادة والردود المعتادة. (التي تعونهاها)
So all the usual people are here.	إن فكل الأشخاص الذين تعونها تواجدهم موجودون.



They all arrived later than usual.

It's usual to ask if you don't know.

It's not usual to agree if you're not convinced.

As usual, he was the first to arrive and the last to leave.

You're an early bird as usual.

That's usual with lawyers of that sort.

That's usual in this country.

Usually that takes time.

I usually work or read most of the time.

That's absolutely natural.

Quite ordinary and regular.

She's a very good pianist and she plays every morning regularly.

That's quite unusual anyway.

It's unusual to see you out of sorts. (cross-tempered)

Such hot weather is unusual at this time of the year.

It's unusual to see you doing that.

حضرُوا جميعاً متأخرين عن المعتاد.

من الطبيعي أن تسأل إن لم تكن تعلم.

ليس من المألوف أن توافق إن لم تكن مقتنعاً.

كالمعتاد ، كان أول من حضر وآخر من انصرف.

إنك كالمعتاد تحضر مُبكراً. ( دائماً تُبكر بالحضور )

ذلك مألوف بالنسبة لهذا النوع من المحامين.

ذلك مألوف في هذا البلد.

عادة ، ذلك يستغرق وقتاً طويلاً.

إنني عادة أعمل أو أقرأ معظم الوقت.

ذلك طبيعي جداً. ( تماماً / كليّة )

عاديّ ومألوف جداً. ( تماماً )

إنها عازفة ممتازة ، وتعزف كل صباح بصفة منتظمة. ( على نحو منتظم أو رتيب كل صباح )

ذلك غير مألوف أبداً على أي حال.

ليس من المألوف أن أراك مُنحرف المزاج. ( مغموماً / مُنفعلاً )

مثل هذا الجو الشديد الحرارة غير عادي في مثل هذا الوقت من السنة.

من النادر أن أراك تفعل ذلك. ( من غير المألوف ) ( غريباً على أن ... )



It's unusually very hot today.	الجو حار جدا اليوم على غير المعتاد.
She's unusually opening up to me.	إنها على غير المعتاد صريحة جدا معي. ( تصارحني القول )
You're unusually patient with such troublemakers.	إنك على غير المعتاد صبور مع مثل هؤلاء المشاغبيين.
No exception whatsoever.	لا استثناء أيا كان.
There's an exception to every rule.	لكل قاعدة شواذ. ( ما من قانون إلا وله استثناء )
The exception proves the rule. ( tests the rule )	الإستثناء يبرر القاعدة. ( الإستثناء خير اختبار للقاعدة أو القانون )
That's quite exceptional.	ذلك نادر تماما. ( فوق العادة / استثنائي )



***Better late than never.***

في التاني السلامة.

من تاني نال ما تمنى.

***It's better to arrive late than never to arrive at all.***

أن تصل متأخرا خير لك من أن لا تصل أبدا.

***To be late in doing something is better than never doing it.***

أن تتأخر في عمل شيء ما خير من أن تتركه نهائيا.

## 5.6

### SIMPLICITY AND COMPLICATION

البساطة والتعقيد

CLARITY  
AND  
AMBIGUITY

الوضوح والغموض

That's very plain and simple

ذلك واضح جدا وبسيط.

It isn't that simple.

ليس الأمر بهذه البساطة. (بسيطاً هكذا)

It's as plain as daylight.

إن ذلك واضح كنور الصباح.

You'll find it quite simple.

ستجد ذلك بسيطاً تماماً (جدا).

Just a simple explanation.

مجرد إيضاح بسيط.

I've simply nothing more to  
tell you.

إننى ببساطة ليس لدى ما أقوله لك أكثر  
من ذلك.

Give me your direct  
answers quite simply.

أعطني إجاباتك المباشرة بمنتهى  
البساطة.

That's a little confusing.

ذلك مُثير للבלبلة قليلاً. (مُربك/مُحير)

Quite perplexing, isn't it ?

مُحير تماماً ، أليس كذلك ؟

That sounds like an awful lot complicated.

It's rather complexing.

That's still vague.

To me, it sounds very ambiguous and doubtful.

ذلك يبدو مُعقداً تعقيداً شنيعاً جداً.

( إن ذلك ليبدو شديد التعقيد. )

إن ذلك مُعقد نوعاً. ( مُعقد بعض الشيء )

لا زال ذلك مُبهماً. ( غامضاً )

فى نظرى ، يبدو ذلك غامضاً جداً ومُبهماً (مشكوكا فيه).



It's crystal clear.

That's quite simple. It's by no means complicated.

It isn't that simple. It isn't easy to understand.

Your explanation is quite simple. It's very clear.

That's my simple answer to a curious question.

Just explain that simply.

Tell no one. This is still vague and complicated.

I tried hard to strike a compromise, but it's very complicated.

Have I made myself clear ?

That's quite clear to me.

It isn't at all clear.

You've made it quite clear.

ذلك فى منتهى الوضوح.

ذلك واضح تماماً. إنه ليس معقداً بأى حال من الأحوال.

ليس الأمر بهذه البساطة. ليس من السهل أن تفهمه. ( يصعب فهمه )

إن تفسيرك بسيط (سهل) تماماً. إنه واضح جداً.

تلك هى إجابتى البسيطة على سؤال غريب. ( سؤال فضولى )

يكفى أن تشرح ذلك ببساطة. لا تخبر أحداً. لا زال هذا غامضاً ومعقداً.

لقد حاولت جاهداً التوصل الى حل وسط ، ولكن الأمر مُعقداً جداً. ( شديد التعقيد )

هل أوضحت ما أعنيه؟ (كلامى واضح؟) ذلك واضح لى كل الوضوح.

ذلك غير واضح على الإطلاق. لقد أوضحت ذلك تماماً.

What you say is absolutely clear and reasonable.

She has made a very clear explanation.

It's quite clear that you don't like the idea. Am I right ?

I made it very clear that I'm all against it.

It's not clear to me why you so strongly object.

It's obvious that you've something on your mind.

That's clearly impossible.

This clearly highlights the difference.

I see very clearly what you mean.

Isn't that still ambiguous ?

The motives as well as the chain of facts are very doubtful and ambiguous.

إن ما تقوله واضح ومعقول كليةً.  
( كلامك قطعاً واضح ومعقول. )

لقد أعطت تفسيراً واضحاً جداً.  
( أيضاً غاية في الصراحة )

من الواضح تماماً أن هذه الفكرة لا تروق لك. هل أنا على صواب ؟

لقد أوضحت جداً أنني غير موافق على ذلك أبداً. ( ضد ذلك على طول الخط )

ليس من الواضح لى سبب إعتراضك الشديد على ذلك. ( إنى لا أفهم ..... )

من الواضح أن ذهنك مشغول بأمر ما.  
( أن شيئاً ما يدور فى خلدك )

من الواضح أن ذلك مستحيل.  
هذا يُبرز وجه الإختلاف بوضوح.

( يُسلط الضوء على الفارق )  
إنى أدرك ما تعنيه بمنتهى الوضوح.

( أفهم جيداً جداً ما تقصده )  
ألا زال ذلك غامضاً ؟

إن الدوافع وسلسلة الوقائع أيضاً  
مُرببة وغامضة جداً.  
( البواعث والحقائق المترابطة )



*Laugh and grow fat.  
(Be cheerful and be healthy.)*

المرح صحة.  
(ابتهج لتتعم بالصحة.)

## 5.7

# SIMILARITY AND DIFFERENCE

## التشابه والإختلاف

Isn't it the same thing ?

أليس ذلك هو نفس الشيء ؟

That's the same person.

ذلك هو نفس الشخص.

I always get the same answer.

إنى دائما أتلقى نفس الإجابة. ( أحصل على نفس الرد على الروام. )

I hear the same objection.

إنى أسمع نفس الإعتراض.

That's the very same report.

ذلك هو نفس التقرير بعينه.

This is almost the same argument.

تلك هي نفس الحجة تقريبا. ( نفس البرهان / نفس المجادلة )

That will come to the same thing in the end.

ذلك سيتمخض فى النهاية عن نفس النتيجة. ( سينتهى الى نفس الشيء )

All of you tell the same story.

جميعكم تقولون نفس القصة.

The same excuses every time.

نفس الأعذار ( الإعتذارات ) فى كل مرة.

It's all the same to me.

إن الأمر سيات عندى. ( بالنسبة لى )

Everyone supported the same recommendation.

لقد أيد الجميع نفس التوصية.

Eventually, we've made the same decision.

لقد إتخذنا نفس القرار ، فى نهاية المطاف. ( فى نهاية الأمر / فى النهاية )



Aren't they typically the same ?

أز ليسا متشابهين من كل الوجوه ؟  
( الى حد نموذجي ) ( متماثلين )

Quite different. # So different

مختلف تماماً. # مختلف للغاية.

Quite the contrary.

على العكس تماماً.

Very strange. # Quite odd.

غريب جداً. # شاذ (غريب) تماماً.

Extremely amazing !

عجيب ( مدهش ) الى أبعد حد !

Yes, but as you can see,  
there's a difference.

نعم ، ولكن كما ترى ، هناك فرق.  
( يوجد اختلاف )

Probably a slight difference.

ربما فارق بسيط. ( فارق ضئيل )

Nowadays, things are different.  
( Times changed. )

ليست الأمور اليوم كما كانت بالأمس.  
( لقد تغيرت الأحوال. )

That's another matter.

تلك مسألة أخرى. ( ذلك أمر مختلف. )

Quite the reverse.

على العكس تماماً.

Just like that.

مثل ذلك تماماً. ( تماماً كذلك. )

It isn't like that.

ليس الأمر كذلك.

Just about. / More or less.

على نحو ذلك. / تقريباً.

Just the same.

مثله تماماً. / سِيَّان.

Not perfectly so.

ليس كذلك بالضبط.

It's less than the ordinary.

إنه أقل من المألوف.

By and large, it's different.

بصفة عامة ، إنه مختلف.

It's utterly similar.

إنه مُشابه تماماً. ( كَلِيَّة )

No similarity whatsoever.

لا وجه لاشبهه ( لا تشابه ) أيا كان.

# 6



## INTELLECT

## الذَّهْنُ / العقل / الفِطْنَةُ

### 6.1

## MIND AND MENTALITY

### العقل والعقلية

Something on your mind ?	شئ ما يدور فى خلدك؟ (على بالك؟)
It's clear to my mind.	ذلك واضح فى ذهنى. (مفهوم بوضوح)
What do you have on mind?	ما الذى يدور فى خلدك؟
Now make up your mind.	والآن إنته إلى قرار. (إعقد العزم)
Keep an open mind.	كن مُتَفَتِّحَ العقل. (رَحْبَ التفكير)
It never crossed my mind	لم يخطر على بالى قط (أبداً)
that ....	أن .....
Such ideas never crossed	لم تخطر لى مثل هذه الأفكار . /
my mind.	مثل هذه الأفكار لم تَعْن لى. (بفكرى)



Forget it ! I'm broadminded. / تغاضى عن ذلك! إن عقلى واسع الأفق.  
 Where's your logic ? / أين منطقك ؟ ( تفكيرك السليم )  
 No logic ! / لا منطق ! ( غير معقول )  
 It certainly lacks logic. / ذلك بالتأكيد يعوزه المنطق.



This has been on my mind all day. / لقد كان ذلك فى خاطرى طوال اليوم.  
 Are you out of your mind ? / هل أصابك مسّ من الجنون ؟  
 If you do that, you must be out of your mind. / إن فعلت ذلك ، لكنيت مجنوناً.  
 Don't take it in your head ! / لا تأخذ ذلك فى بالك ! / ما عليك !  
 Don't let your heart rule your head. / لا تدع عواطفك تسيطر على تفكيرك.  
 لا تدع قلبك يملك زمام عقلك.



Thoughts were teeming in my mind. / أخذت الخواطر تتجّج فى ذهنى.  
 كانت الأفكار تدور متراحمة فى رأسى.

That never crossed my mind  
It suddenly occurred to me  
that we still need his support  
I've been repeating this over  
and over in my mind.

Your mind changed !  
You've changed your mind ?  
- You changed it for me.

My mind is going on and on.  
Obviously you've more on  
your mind.

I've a lot on my mind.  
A good idea has just come  
into my mind.

The only thing on my mind  
is how to pay you back.

You must get this off your  
mind.

لم يخطر ذلك على بالي أبداً.  
لقد خطر على بالي فجأة أننا  
لا زلنا في حاجة الى تأييده.  
لقد كنت أردد ذلك في ذهني مراراً  
وتكراراً.

لقد تغير رأيك !  
هل غيرت رأيك ؟  
- أنت الذى جعلتني أغيره.

إن عقلي مشغول جداً بالتفكير.  
من الواضح أن فى ذهنك أموراً أخرى  
أكثر من ذلك.

إن ذهني مشغول بأمور كثيرة.  
لقد خطرت لى توافكرة  
عظيمة. ( راودت تفكيرى )

الشيء الوحيد الذى يستحوز على  
تفكيرى هو كيف أرد جميلك.

يجب أن تحو هذا من تفكيرك.  
( إطرح ذلك بعيداً عن ذهنك. )



Are you in your right mind ?  
You're not in your right  
frame of mind.  
You must have your wits  
sharpened.

هل أنت فى تمام قواك العقلية ؟  
إنك لست فى كامل قواك العقلية.  
( إن تفكيرك اليوم ليس على ما يرام )  
لا بد لك من أن تكون أكثر فطنة.  
( لا بد أن تكون أذكى من ذلك )

## 6.2 REASONING AND DEDUCTION

### التفكير والإستنتاج

Think about it.	فكر في ذلك.
Just think it over.	ما عليك إلا أن تُمعِن التفكير في ذلك.
If you think better of it.	إن أحسنت التفكير في ذلك.
Don't even think of it.	بل ولا تفكر في ذلك حتى.
I never stopped thinking of the possibilities.	لم أكف أبداً عن التفكير في الإحتمالات. ( فيما يمكن حدوثه من عواقب )
That's my thought.	تلك هي فكرتى. / ذلك هو تفكيرى.
After long thought, I decided to go ahead.	بعد تفكير طويل ، قررت أن أتوكل على الله. ( أن أسير قُدماً )
You seem to be deep in thought.	يبدو أنك غارق فى بحور التفكير. ( مستغرق فى تفكير عميق )
She's still in deep thought.	لا زالت غارقة فى التفكير.
Good thinking !	تفكير عظيم ! ( فكرة جيدة ! )
Think twice before going ahead.	فكر جيداً قبل أن تقدم على ذلك. ( فكر مرتين )
I was just thinking of it this very second.	لقد كنت أفكر فى ذلك حالاً. ( فى هذه اللحظة. )
I've much to think about.	إنى مشغول بالتفكير فى أمور كثيرة.
That makes me think of her.	ذلك يجعلنى أفكر فيها.



Sound reasoning !

You should use your head.

Think hard about it.

I couldn't stop thinking.

Keep turning this over and over in your mind.

Don't let this cloud your thinking.

Through proper thinking, you can hit the nail on the head.

Take your time. Sleep on it. I'm sure you'll come to the right decision.

تفكير سليم ! / إستنتاج سليم !

يجب أن تحكم عقلك. (إن تفكر بتعقل)

فكر في ذلك جيداً.

لم أستطع أن أكف عن التفكير.

فكر في ذلك على مهل. (تروى في

ذلك بالنظر والتفكير)

لا تدع ذلك يفسد على تفكيرك.

(يحجب عنك حسن التفكير)

بالتفكير السليم ، يمكنك أن تدق على

الوتر الحساس. (أن تصيب الهدف في

الصميم)

تمهل. (خذ ما وسعك من الوقت)

أرجئ قرارك الى الغد. وإنى لعلى يقين

أنك سوف توفق الى القرار السليم.



Keep thinking it over in retrospect.

فكر في ذلك ملياً وأنت تتأمل في

أحداث الماضي.



## 6.3

### UNDERSTANDING AND REALIZATION

#### الفهم والإدراك

Understood ?	مفهوم ؟
I quite understand.	لنا فاهم جداً. ( فاهم تمام الفهم. )
I don't quite understand.	لا أفهم ذلك فهما جيداً.
Do you understand me ?	أتفهمنى ؟
I don't quite understand you.	لا أفهمك تمام الفهم.
Please try to understand.	من فضلك حاول أن تفهم.
Can't you understand that ?	ألا يمكنك أن تفهم ذلك ؟
Do you understand what I mean ?	أتفهم ما أعنى ؟ ( هل تفهم ما أقصد ؟ )
I can't understand you.	لا أستطيع فهمك.
Quite ambiguous. I can't understand it.	غامض تماماً ( جداً ). ليس فى إمكانى فهمه.
Neither can I understand.	ولا أنا أستطيع الفهم.
I do understand it. It's quite obvious to me.	بنى أفهم ذلك جيداً. إنه واضح لى كل الرضوح.
Silly understanding !	فهم غيبى ! ( فهم لا يتفق مع العقل )

Don't get the wrong end of the stick.

لا تفهم ذلك على نحو غير صحيح.  
(على نحو يقرب حقيقة الأمور)



I can't figure this out.

لا أستطيع فهم ( تصور ) هذا.

How do you figure that ?

ما تصورك لذلك ؟ ( كيف تتصور؟ )

I just can't figure it out.

مجرد أنى لا أستطيع تصور ذلك.

You got my message, I presume.

لقد فهمت قصدي ، على ما أعتقد.

I got the (your) message.

( لقد بلغتك رسالتي ، على ما أظن . )

I gather you're quitting.

لقد فهمت قصدك . (بلغتني رسالتك.)

So I gather. # So I gathered.

استنتج من ذلك أنك ستنتجى.

I gather that she rejected the offer.

هذا ما أفهمه. # ذلك ما فهمته.

Don't get me wrong !

أعتقد أنها قد رفضت العرض.

Of course. How stupid of me ! Now I understand.

( أو طلب يدها للزواج . )

I can't take that up.

لا تخطئى فى فهمى !

I realized I really didn't behave well.

طبعاً. ما أغباتى ! ذلك مفهوم لى الآن.

Really ? I didn't realize.

( الآن أنا فاهم . )

Do you realize that ?

لا أستطيع أن أستوعب ذلك.

Do you realize the consequences ?

لقد أدركت أنى لم أحسن التصرف فعلاً.

More than you realize.

(لم أسلك سلوكاً حسناً) ( لم أكن مؤدباً )

Oh ! I'm sorry ! I didn't

حقاً ؟ لم أدرك ذلك.

realize. Forgive me !

أنتدرك ذلك ؟ / أتفهم ذلك جيداً ؟

أنتدرك العواقب ؟ / هل أخذت فى

اعتبارك ما يمكن أن يترتب على ذلك ؟

أكثر مما تتصور.

أواه ! إنسى أسف !

لم أدرك ذلك. معذرة !

## 6.4

# CONFUSION AND HESITATION

## الإرتباك والتردد

You don't understand me aright. I never meant that.	إنك لا تفهمنى على النحو الصحيح. إننى لم أقصد ذلك أبدا.
You must understand what is going on around you.	لا بد لك أن تفهم ما يدور حولك من أمور.
I'm afraid I can't make head or tail of it.	إنى مع الأسف لا أستطيع فهم ذلك. ( لقد التيس على الأمر )
I'm really very confused.	حقاً إنى مُرتبك (مشوش الفكر) جداً.
I'm still utterly perplexed.	لا زلت مُتحيراً جداً.
That's far too hazy to be possible. It's perplexing.	ذلك غامض جداً الى درجة لا يمكن معها تصور إمكان ذلك. إنه لأمر مُحير.
You really puzzle me. Your words seem to contain some hidden meaning.	إنك لتحيرنى حقاً. إن كلامك يبدو كما لو كان يحمل بين طياته معنى خفياً. ( غرضاً أو قصداً خفياً )
It's an absolute mystery.	إنه سرٌّ غامض.
Quite bewildering, isn't it ?	مُحيرٌ تماماً ، أليس كذلك ؟



## 6.5

### THOUGHTS / DREAMS AND IMAGINATION

### الأفكار والأحلام والتخيل

Well, give it some thought. إنن ، فُكِّر في ذلك.  
You should have given this matter plenty of thought. كان من الواجب عليك أن تفكّر كثيرا في هذه المسألة.  
Don't push me ! Let me give this a thought. لا تضغط على ! ( لا تستحشني ! ) دعني أفكر في ذلك.  
If I were you, I should give that another thought. لو كنت مكانك ، لأعدت النظر في ذلك. ( لفكرت مرة أخرى في ذلك. )  
Give it another moment of thought. فُكِّر في ذلك قليلا مرّة أخرى. ( خصُ ذلك بلحظة أخرى من التفكير. )  
That was my first thought. ذلك كان رأيي في أول الأمر.  
I've given it a long thought. لقد فُكِّر في ذلك طويلا.  
I've just had a very good thought. لقد اهتديت الى رأى سديد. ( لقد خطرت لي حالا فكرة عظيمة. )  
On second thought, I realized I was quite wrong. مع إعادة التفكير ، أدركت أنني كنت مخطئا جدا. ( بعد التفكير من جديد )  
As an afterthought, I decided not to take that risk. كما خطر لي فيما بعد ، قررت ألا أخوض هذه المغامرة.



You must figure it out.  
لا بد أن تتصور (تتخيل) ذلك.



I can't imagine that !  
You can't imagine my sufferings.  
Can you imagine how great my good feelings are ?  
Imagine her ambitions !  
Imagine what she's doing !  
Can you imagine it ?  
Don't take it seriously. It's only imaginary.  
It's quite unimaginable !  
You've got quite a strong imagination.  
You've no imagination at all.  
Don't let your imagination run wild.  
It's just a bad dream.  
I've had a very horrible dream.  
It was only a dream after all.  
You shouldn't dream of that.

لا يمكننى أن أتصور ذلك !  
لا يمكنك أن تتصور ما أعانيه من آلام.  
( أن تتخيل ما أقاسيه من عذاب )  
هل تتخيلين مدى ما أكنه لك من مشاعر طيبة ؟  
تصور طموحاتها !  
تصور ما تفعله !  
هل يمكنك أن تتخيل ذلك ؟  
لا تأخذ ذلك على محمل الجد.  
فذلك مجرد تخيل.  
ذلك غير متصور على الإطلاق !  
إنك تتمتع بملكة تخيل قوية.  
( بقدرة فائقة على التخيل والإبداع )  
لا تخيل عندك على الإطلاق.  
لا تطلق لخيالك العنان. / لا تدع خيالك يستشري. (يشطح ويسير على هواه)  
إنه مجرد حلم مُخيف. ( شنيع )  
رأيت فى المنام رؤيا مُرعبة جدا.  
( حُلماً شنيعاً جداً )  
ما هذا إلا مجرد حلم على أى حال.  
لا ينبغي أن تحلم بذلك.

## 6.6

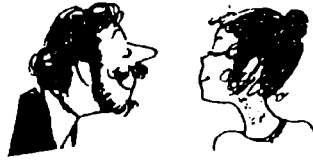
# REMEMBRANCE AND FORGETFULNESS

## التذكر والنسيان

I don't remember.	لا أتذكر.
I can't remember that.	لا أستطيع أن أتذكر ذلك.
That's all I remember.	ذلك هو كل ما أتذكر.
It's hard for you to remember it, I suppose.	من الصعب عليك أن تتذكر ذلك ، على ما أعتقد.
How about jogging my memory ?	ما رأيك في أن تنبّه ذاكرتي ؟ / ما قولك في أن تنعش ذاكرتي ؟
Let me jog your memory.	دعني أذكرك. (أحرك أو أنبّه ذاكرتك)
Now I remember.	الآن أتذكر. / افطرت الآن.
That brings back memories.	ذلك يُعيد الينا ذكريات الماضي.



Forget it !	تَغاضني عن ذلك ! / تناسى ذلك !
I mustn't forget that.	لا يجب أن أنسى ذلك.
Please don't forget that.	من فضلك لا تنس ذلك.
Actually I've forgotten.	لقد نسيت فعلاً. (في الواقع)
I just want to forget it.	لا أريد إلا أن أنسى ذلك.



Remember that !

Try to remember back.

One forgets. (We all forget.)

This will certainly activate  
your memory.

Our meeting is at ten thirty  
tomorrow. Remember that !

تذكر ذلك !

حاول أن تعود بذاكرتك الى الماضى.

هنسى بالإنسان. ( فحن جميعا نفسى. )

هذا بالتأكيد سيجعلك تتذكر .

( سينش ذاكرتك )

إجتاعنا غدا الساعة العاشرة والنصف.

تذكر ذلك !



Don't let that escape your  
mind.

Somehow it slipped my  
mind to remind her of that.

لا تدع ذلك يغيب عن ذهنك.

( تذكر ذلك دائما وأبدا )

لا أدري كيف نسيت أن

أذكرها بذلك.



That brought me back to  
those sweet memories.

ذلك جعلنى أعود بذاكرتى الى

تلك الذكريات الحلوة.

# 7 COMMUNICATION AND DISCUSSION

## التفاهم والمناقشة

### 7.1

#### COMMON EXPRESSIONS

#### تعبيرات شائعة

What a suggestion !	يا له من اقتراح !
What an idea !	يا لها من فكرة !
What folly that is !	يا للحمافة ! / ما أحمق ذلك !
How absurd !	ما أسخف ذلك !
What a subtle hint that is !	ياله من تلميح خبيث ! ( إيماءة مأكرة )
Be broadminded !	كن حصيفاً ! ( ذو تفكير واسع الأفق )
Am I right ?	هل أنا على حق ؟ ( على صواب ؟ )
You're right about that.	إنك مُحقّ في ذلك. ( صدقت في ذلك. )
Your viewpoint is quite right.	إن وجهة نظرك صحيحة تماماً.
You're wrong. Quite wrong.	إنك مُخطئ. مُخطئ جداً.
This time you're wrong.	إنك مُخطئ في هذه المرة.



There you're right.

فى ذلك أنت على حق. (فى ذلك الأمر)

There you're wrong.

من هذه الناحية أنت مُخطئ.

You're wrong, there. Just reconsider it.

إنك مخطئ، فى ذلك. ما عليك إلا أن تعيد النظر فى هذا الأمر.

And what's wrong with that ?

وما الخطأ (العيب) فى ذلك ؟

That's where you're wrong.

ذلك مَكْمَنُ خطئك. (مَحَل)

God's sake, don't argue !

بالله عليك ، لا تجادل !

I want you to be straight.

أريد منك أن تكون صريحاً.

I know what you're after.

إنى أعرف ما الذى تسعى إليه.(مُرادك)

There's more than this.

هناك الأكثر من ذلك. (الأخطر)

Much more than that.

أكثر كثيراً من ذلك.

Are you insisting ?

هل أنت مُصر ؟

So far as I'm concerned.

بقدر ما يعنينى. (فى حدود ما يخصنى)

As far as I know.

على حد علمى. (بقدر ما أعلم)

All right, then ! I've said my piece.

حسناً ، إنن ! لقد قلت ما عندى.  
( ما يَعبُن لى )

That's final !

ذلك نهائى !

And that's all.

وذلك هو كل شىء. (كل ما فى الأمر)

Frankly! I'm straightforward.

بصراحة ! إنى صريح.

Openly! I'm not hiding anything from you.

بصراحة ! إنى لا أخفى عليك أى شىء.

Without reserve !

بدون تحفظ ! (بدون احتياط)

Open and above-board !

صريح وعلنى! ( لا يخفى على أحد )

No alternative !

لا خيار ! ( لا بديل )

No option ! / No choice !

لا اختيار ! ( لا حرية للإختيار )

You don't have any choice.

لا فرصة أمامك للإختيار. ( مُرغم )

Exactly my point.

That's the point.

That's not the point.

That's not my point.

The point is .....

Quite so. I see your point.

Just get to the point.

Good point !

To the point.

That's the worst point of it.

Tactful reply !

Clever answer !

Don't ignore my question.

Don't overlook matters of fact.

Don't disregard the details.

Just think of the costs.

Think about it.

I hope you'll think better of it.

Why don't you think of the repercussions ?

I've to think it over.

Let me think a minute.

You may indeed think that.

Look at it this way.

Let me see.

I'll consider it.

I might consider your view.

تلك بالضبط هي وجهة نظري.

ذلك هو بيت القصيد. ( المقصود )

ليس ذلك هو المقصود.

ليس ذلك غرضي. ( قصدى )

إن المقصود هو .... (النقطة الأساسية)

تماما. إنى أدرك وجهة نظرك.

أدخل فى الموضوع ، أرجوك.

نقطة وجيهة ! ( جديرة بالإهتمام )

فى صلب الموضوع.

ذلك أسوأ ما فى هذا الموضوع.

إجابة لبقة !

إجابة ذكية !

لا تتجاهل سؤالى.

لا تتجاهل الحقائق المسلم بها.

( المسائل التى تُعد من وقائع الأمور )

لا تُغفل التفاصيل.

فكّر فقط فى التكاليف.

فكّر فى ذلك.

أرجو أن تعيد التفكير فى ذلك.

ولماذا لا تفكر فى المضاعفات؟

( النتائج غير المباشرة وغير المتوقعة )

لا بد لى أن أمعن التفكير فى ذلك.

دعنى أفكر قليلا. ( لحظة )

يحق لك أن تظن ذلك.

فكّر فى ذلك من هذه الناحية.

دعنى أرى. ( أفكر )

سوف أنظر فى ذلك.

ربما أفكر مليا فى وجهة نظرك.



That's not very convincing.  
Well, that's quite misleading.  
It may have no significance  
at all. Am I right ?

Don't prejudge !  
Don't get me wrong !  
Don't be so critical !  
Don't be so skeptical !  
Don't make an issue of it !

I had the notion you were  
between two minds.

Let me put you right on this.

Let's put two and two  
together.

I suppose it's the other side  
of the coin.

That goes without saying.

It goes without saying that ...

By the same token, .....

In every sense of the word.

I assure you, gentlemen, .....

That did not go unremarked.

So be it ! / Be it so !

That's more in my line.

That's the big part of it.

That's the bottom line.

Perhaps I can explain.

The upshot of it is .....

ليس ذلك مقنعاً جداً.  
في الواقع ، ذلك مُضلل جداً.  
قد لا يكون لذلك أى أهمية (مغزى)  
على الإطلاق. هل لنا على حق ؟

لا تتسرع فى الحكم! / لا تسيق الأحداث!  
لا تُخطئى فى فهمى ا / لا تفهمنى غلطاً ا  
لا تكن نزاعاً الى الإنتقاد ! (كثير النقد)  
لا تكن كثير الشك الى هذا الحد !  
لا تجعل من الحبة قُبّة !

كنت أتصور أنك كنت متردداً بين  
الأمرين. ( متردداً فى تفكيرك )

دعنى أصحح لك فهمك لهذا الموضوع.

دعنا نصل الى الإستنتاج الصحيح  
بالإستناد الى الوقائع مُجمعة.

أعتقد أن الأمر على العكس من ذلك  
تماماً.

ذلك بديهى. ( ليس فى حاجة الى بيان )

من البديهى أن .....

وتأييداً لذلك ، ... (ولمزيد من البرهنة)

بكل معنى الكلمة.

أطمئنكم (أؤكد لكم) ، أيها السادة ، .....

لم يمر ذلك بدون ملاحظة.

وليكن ذلك كذلك ! / وليكن !

ذلك أقرب الى خط تفكيرى.

ذلك هو أهم ما فى الأمر.

ذلك هو آخر كلام لى.

ربما يمكننى الإيضاح. .

النتيجة النهائية للموضوع هى ....

What little you say interests me so much.

What you say doesn't matter.

Whatever you may say, that will make no difference.

Whatever you decide, I'll give you full support.

Whatever they think doesn't matter.

Don't change your mind whatever happens.

That's not the issue.

But I've to speak my mind.

It's off the subject.

Not exactly! Not exactly so.

It isn't what I mean.

إن ما تُفضى به إلى يهمنى كثيراً جداً  
مهما كان قليلاً. ( وإن قل ما تقول ... )

لا يهّم ما تقول. ( إن ما تقوله ليس  
بالأمر المهم. ) ( لا يعينى فى شيء )

أياً كان ما تقوله ، فذلك لن يغير من  
الأمر شيء. ( فلا وجه للإختلاف )

أياً كان قرارك ، فإنى سأقف الى جانبك  
بكل قوة. ( سوف تحظى بتأييدى التام )

لا يهّم ظنهم أياً كان.  
( لا أهمية لما يظنون مهما كان. )

لا تغير رأيك مهما حدث.  
( مهما حدث ، لا ترجع فى كلامك. )

ليست هذه هى القضية. ( المسألة )  
ولكن لا بد أن أعبر عن رأى بصراحة.

ذلك بعيد عن الموضوع.  
ليس بالضبط ! ليس كذلك بالضبط.

ليس ذلك ما أقصده.



No change of tune !

What do you suggest ?

Plainly Mr. ... , will you ... ?

Without preamble, let me ...

At your suggestion, I'll .....

I can't express an opinion.

This is the idea.

That's a very good idea.

This is quite an idea !

Feel free to comment.

Feel free to correct me.

لا تغير فى الموقف ! ( الإتجاه )

ماذا تقترح ؟

بصراحة يا سيد ... ، هل ... ؟

بدون تمهيد (مقدمة) ، دعنى ...

بناء على إقتراحك ، سوف .....

لا أستطيع أن أعبر عن رأى.

هذه هى الفكرة. / هذا هو الرأى.

ذلك رأى شديد جداً. ( فكرة عظيمة جداً )

يا له من رأى شديد ! ( فكرة ممتازة ! )

لك مُطلق الحرية فى التعليق.

لا تتردد فى أن تربنى الى الصواب.



## 7.2

### EXPLORING OPINION

### إستطلاع الرأى

- 👉 What do you say ?                      ما رأيك ؟ ( ما قولك ؟ )  
👉 What do you see ?                      ماذا ترى ؟ ( ما تصورك ؟ )  
👉 How about that ?                      ما رأيك فى ذلك ؟



- What do you say to that ?                      ما رأيك فى ذلك ؟  
- I think you're quite right.                      - أظن أنك على حق تماماً.  
- I think we mustn't waste any time.                      - اعتقد أنه يجب علينا ألا نضيع أى وقت.  
- I suppose we must start right now.                      - أظن أنه ينبغي علينا أن نبدأ الآن فوراً.  
What do you say to a picnic next week end ?                      ما رأيك فى نزهة فى الهواء الطلق فى عطلة نهاية الأسبوع القادم ؟  
- I'm all for it.                      - إبنى موافق على ذلك كل الموافقة.  
What do you say to a drive by the sea-side ?                      ما رأيك فى نزهة بالسيارة على شاطئ البحر ؟  
-That's wonderful !                      - ذلك رائع ! ( مدهش )  
-That's great !                      - ذلك عظيم ! ( رائع )  
-That sounds pretty interesting !                      - ذلك يبدو شيقاً جداً. ( مُمتعاً / مُشوقاً )

What do you see ?

- I see eye to eye with you.

How about that ?

- Oh, I like it !

- That'll be quite fine.

How about going to the theatre ?

- Okay ! Let us !

• O.K. It's fine with me.

Don't you think so ?

- Oh yes, I do !

- I should say so.

- No, I don't.

You don't really mean that, do you ?

- Yes, I do.

- Of course not.

Wouldn't you say he has done his best ?

- Yes, I think so.

- Yes, I think he has.

Do you agree ?

- Yes.

- Yes, I do.

- Yes, indeed.

- Yes, of course.

- I quite agree.

ما رأيك؟ / ماذا ترى؟ / ما تصورك؟

- بنى أوافقك الراى تماماً.

ما رأيك فى ذلك؟ ( ما قولك )

- كم أحب ذلك !

- سيكون ذلك رائعاً جداً.

ما رأيك فى الذهاب الى المسرح؟ ( ما

قولك فى أن نذهب الى المسرح؟ )

- وهو كذلك ! هيا بنا !

- حمناً. ذلك يروق لى.

ألا تظن ذلك؟

- نعم ! / أجل !

- لا يسعنى إلا أن أقول ذلك.

- كلاً.

إنك لا تعنى ما تقول ، أليس كذلك؟

( إنك لا تعنى ذلك حقاً )

- نعم ، أعنى ذلك.

- لا بطبيعة الحال.

ألا ترى أنه قد بذل أقصى

ما فى وسعه؟

- نعم ، أعتقد ذلك.

- نعم ، أظن ذلك.

هل أنت موافق؟

- نعم.

- نعم ، موافق.

- نعم ، بالتأكيد.

- نعم ، طبعاً.

- موافق تماماً.





Wouldn't you say he has  
burned his bridges ?  
الا ترى أنه قد قطع خط الرجعة على  
نفسه ؟ ( لن يتراجع )



Am I right ?

- Yes, you're.

- You're quite right.

Isn't that fair enough ?

- Yes, it is.

Do you accept my offer ?

- Yes, I do.

Aren't they happy ?

- Yes, they certainly are.

Has it been easy ?

- Yes, it has.

Hasn't she finished yet ?

- Yes, she has.

I think I should start at once.

- Yes, I believe so.

- Yes, I suppose so.

I assume they'll take the risk

- I'm afraid so.

- I expect so.

I hope he wouldn't mind.

- I hope so.

هل أنا على حق ؟

- نعم ، على حق .

- إنك على صواب تماماً .

أليس ذلك منصفاً جداً ؟

- نعم ، إنه كذلك .

هل تقبل عرضي ؟ ( ما عرضته عليك )

- نعم ، أقبله .

أليسوا سعداء ؟

- نعم ، بكل تأكيد .

هل كان الأمر سهلاً ؟

- نعم ، كان كذلك .

ألم تنته عملها بعد ؟ ( تُنجز عملها )

- نعم ، أنهتته .

أظن أنه يجب على أن أبدأ في الحال .

- نعم ، أعتقد ذلك .

- نعم ، أظن ذلك .

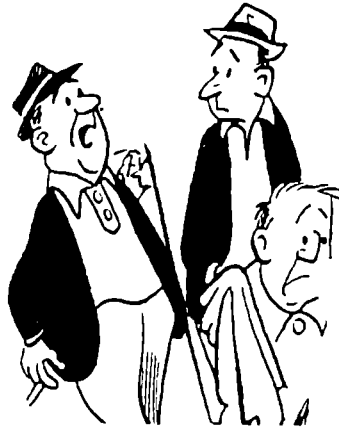
أعتقد أنهم سيجازفون . ( سيخاطرون )

- نعم مع الأسف .

- أتوقع ذلك .

أنتم أنه لن يمانع .

أرجو ذلك .



That doesn't make sense.

Be realistic ! / Get real !

Just continue to be patient.

I suppose we have no choice.

- I'm afraid not. No choice whatsoever.

لا معنى لذلك. ( ذلك غير مفهوم. )

كن واقعياً !

أرجو أن تظل صبوراً.

أظن أنه لا إختيار لنا. ( أعتقد أنه ليس

أمامنا فرصة للإختيار. )

- لا مع الأسف. ليس أمامنا فرصة للإختيار أياً كانت.



I take it you've no objection to give me your full support.

- No objection at all.

- Sure. You can rely on me.

أفهم من ذلك أنه ليس لديك أى إعتراض

على أن تشملنى بتأييدك التام.

- لا إعتراض على الإطلاق.

- مؤكداً. يمكنك الإعتماد على.

## 7.3

### AGREEMENT

#### الإتفاق/الموافقة

- ☞ All right ! وهو كذلك! ( عن طيب خاطر )
- ☞ Very well ! حسناً ! ( للموافقة بعد تردد )
- ☞ I'm all for it ! إلى موافق تمام الموافقة !
- ☞ We're of the same opinion. إتنا متفقان في الرأي. ( لنا نفس وجهة النظر )
- ☞ I agree with you. إلى أوافقك الرأي.
- ☞ We're of the same mind. إتنا متفقان في الرأي. ( لنا نفس التفكير )
- ☞ I couldn't agree more. أوافقك كل الموافقة.
- ☞ I don't mind at all ! لا مانع على الإطلاق !
- ☞ I don't mind if you do that. لا مانع عندي أن تفعل ذلك.
- ☞ I don't mind your coming with us. / لا أمانع في حضورك معنا. لا مانع عندي في أن تأتي معنا.
- We ought to leave right now. ينبغي علينا أن نصرف في الحال.
- All right. It's high time. - وهو كذلك. لقد أظف الوقت.
- Let's go to the movies. هيا بنا نذهب الى السينما.
- Very well. I'm free this evening. حسناً. إني غير مشغول هذا المساء.



Agreed ? / Okay ?

So, you don't agree ?

Then, you're pro !

I can see that !

I don't deny that !

You're to admit it.

With open arms.

Whether you admit it or not.

I've accepted this fact.

I don't argue that.

Well, I drop it for now.

How very understanding !

I tend to agree with him.

I'm quite convinced.

Are you really convinced ?

You don't have to convince

me. It's quite reasonable.

إتفقنا ؟ / وهو كذلك ؟

إذن ، أنت غير موافق ؟

إذن ، أنت مؤيد ! ( معى فى الرأى )

إنى متفهم لذلك ! / أدرك ذلك !

لا أنكر ذلك !

عليك بأن تُسلمَ بذلك . ( تُقَرُّ/تعترف )

بكل ترحاب .

سواء سلّمتَ بذلك أم لم تُسلمَ .

لقد سلّمتَ بهذه الواقعة (الحقيّة).

لا أجادل فى ذلك .

حسنًا ، أتخلى عن ذلك الآن .

كم أنت متفاهم ! (متسامح/كريم الخلق)

إنى أميل الى موافقته فى الرأى .

إنى مقتنع تمامًا .

هل أنت مقتنع حقًا ؟

لا حاجة بك لأن تقنعنى .

فذلك معقول جدًا .

We can't let him take the floor. He intends to raise a hot issue.

You're raising a good point

No kicks !

It's nothing like.

Quite the opposite, in fact.

That wasn't my idea.

Are you backing away ?

I've changed my mind.

Outright refusal !

Outright acceptance !

لا يمكننا أن نسمح له بالخطابة.

إنه ينوي إثارة قضية ساخنة.

( موضوع حسّاس ) ( مسألة حامية )

إنك تطرح ( تثير ) نقطة هامة.

لا اعتراضات ! (مهاميز/ همز ولمز)

لا شيء من هذا القبيل.

على العكس تماماً ، فى الواقع.

لم يكن ذلك رأبى. / لم تكن تلك فكرتى.

هل أنت تتراجع ؟ ( ترجع فى كلامك )

لقد غيرت رأبى.

رفض صريح ! ( تلم / كلى )

موافقة بدون تحفظ ! ( قبول تام )



Don't ask me any more questions.

- All right!. But don't lose your head.

لا تسألبنى أى مزيد من الأسئلة.

- وهو كذلك. ولكن لا تفقد أعصابك. ( لا تحتدم غضباً )



## 7.4

### DISAGREEMENT

### عدم الإتفاق/عدم الموافقة

- ☞ I don't agree.      إبنى غير موافق.      ٥٥
- ☞ Here I disagree.      من هذه الناحية أنا غير موافق.      ٥٦
- ☞ I'm afraid I can't agree.      مع الأسف لا يمكننى الموافقة.      ٥٧
- ☞ I'm all against it.      إبنى أعارض ذلك بشدة.      ٥٨
- ☞ We aren't of the same opinion.      إننا مختلفان فى الرأى. (لسنا على نفس الرأى)      ٥٩
- ☞ I'm afraid we aren't of the same mind.      إننا مع الأسف مختلفان فى الرأى. (مختلفان فى تفكيرنا)      ٦٠
- ☞ I don't see eye to eye with you.      إبنى لا أرى ما تراه. (لا أوافقك الرأى)      ٦١
- She is very touchy. But I must tell her all about it.      إنها سريعة الغضب. ولكن لا بد لى من أن أخبرها بكل شىء.
- I'm afraid I don't agree.      - إبنى مع الأسف لا أوافقك.      ٦٢
- That will be quite wrong.      - سيكون ذلك خطأ شنيعاً.      ٦٣
- What he says makes a lot of sense.      إن ما يقوله معقول جداً. (إن كلامه له مغزى كبير.)      ٦٤
- I don't see eye to eye with you.      - إبنى لا أوافقك على ذلك. (إبنى لا أرى ما تراه)      ٦٥
- No, I don't think so.      - كلا ، لا أعتقد ذلك.      ٦٦
- No, I don't suppose so.      - كلا ، لا أظن ذلك.      ٦٧
- I'm afraid not.      - كلا ، مع الأسف.      ٦٨





I don't think so, do you ?

- I doubt it.

I don't suppose she's coming this evening, do you?

- I'm not sure. I doubt it.

- I wouldn't say that.

- I don't expect so.

- Certainly not.

إبنى لا أظن ذلك ، أليس كذلك ؟

- إبنى أشك فى ذلك.

لا أظن أنها ستحضر هذا المساء ، أليس كذلك ؟ ( لا اعتقد أنها ستأتى هذه الليلة، أليس كذلك ؟ )

- لست متأكدًا. أشك فى ذلك.

- لا أظن ذلك.

- لا أتوقع ذلك.

- لا بكل تأكيد.



*Go to bed with the lamb  
and rise with the lark.*

البركة فى البكور.

نم عندما ينام الحمل واستيقظ مع العصفور.

*Be early to bed and early to rise.*

نم مبكرا واستيقظ مبكرا.

## 7.5

### DECISION-MAKING

#### إتخاذ القرارات

So I've decided.	ذلك هو قرارى.
She made a decision.	لقد اتخذت قرارها. (حسنت الموضوع)
What a sound judgment !	يا له من حُكم (رأى) سليم !
Very good conclusions !	إستنتاجات (نتائج) عظيمة جدا !
Quite practical indeed !	عمليّ تماما حقا !
Reasonable and pragmatic !	معقولٌ وعمليّ !
Perfect reasoning !	تفكير مُحكم ! (إستنتاج ممتاز !)
What a wise decision !	يا له من قرار حكيم !
Now is the time to make up your mind.	الآن هو الوقت المناسب لكى تتخذ قرارك.



I've decided to take your advice.	لقد عزمتم على أن أعمل بنصيحتهك. ( لقد قررت أن أتبع نصيحتك. )
I'm receptive to her proposal.	إنى مؤيد لإقتراحها.
Precise wording.	صياغة مُحكمة.
In a word, that's my final say.	باختصار ، ذلك هو رأىى النهائى.
That's my last word on this matter.	تلك هى كلمتى الأخيرة فى هذه المسألة. (ذلك آخر كلام لى فى هذا الموضوع.)
I'll get back to you on this matter.	سأتصل بك فيما بعد بشأن هذه المسألة. ( سأعودك للتفاهم فى هذا الأمر. )



Just wait until I make up my mind. . . . إنتظر فقط حتى أستقر على قرار .  
( حتى أعقد عزمي )  
Isn't that an extremely foolish decision ? ألا ترى أنه قرار فى منتهى  
السخافة ( التقاهة ) ؟  
Let's come to a decision on this intricate issue. دعنا ننتهى الى قرار بشأن هذه المسألة  
المعقدة. ( المتشابكة )  
That's my final decision. ذلك هو قرارى النهائى.  
We must decide whether we adjourn or continue. علينا أن نقرر ما إذا كنا نقض  
الاجتماع أم نستمر فيه.  
It's quite premature to decide at this early stage. إنه لمن السابق لأوانه أن نتخذ قررا  
فى هذه المرحلة المبكرة.  
It's certainly a sound and balanced decision. إنه بالتأكيد قرار سديد (سليم)  
ومتوازن.  
Whatever decision you make, my mind is made up. أيما كان قرارك ، فلن أعلن عن رأيى.  
( مهما كان القرار الذى تتخذه .... )  
Keep this in mind. تذكر ذلك دائما.



***If at first you don't succeed, try and try again.***

***لا يأس مع الحياة.***

***إن أصابك الفشل مرّة ، فكرّر المحاولة مرّات.***

***Even if you fail time after time,  
go on trying and never give up.***

***حتى إن أخفقت مرّة بعد مرّة ، إستمر فى المحاولة ولا تيأس أبدا.***

# 8



## PRETTY TALK

### كلام جميل

## HOW SWEET CHATTING IS !

### ما أحلى الدردشة !

#### *LIVING IN HELL*

# The days would not be held back ... nor the hours ... or minutes. It's their wedding day.

= We should pray that they find some peace. However, he should have broken with her, as long as he's in love with another woman.

# He's the one who is going to have to spend the rest of his life in hell.

= Quite so. I know what it is like living with someone you feel nothing for.

#### *الحياة فى جحيم*

# لن تتوقف حركة الأيام ... ولا الساعات ... ولا الدقائق. إنه يوم زفافهم.

= لندعو الله أن يعيشا فى وئام ( نرجو من الله أن ينعمنا بحياة هانئة ). ومع ذلك ، كان من الواجب عليه أن يفسخ خطبته (ارتباطه بها) ، طالما أنه يحب امرأة أخرى.

# إنه هو الذى قد حكم على نفسه بأن يقضى بقية حياته فى عذاب (بالسجن المؤبد مدى الحياة فى جحيم).

= تماما. إنى أدرك ما تكون عليه الحياة مع شخص لا تشعر نحوه بأى حب.



## MARRIED TO A DANCER

# I'd do anything to see my husband reconciled. Does it make me wicked if what I want is to bring him together with his family ? Wouldn't it make our marriage even better ?

= Yes. But let me warn you. What you propose will not be easily accomplished.

# Remember ? Once you said that he would never marry a dancer of a purple past.

= This is different. We're not dealing with a man in deep love ... but we're dealing with a man with a whole set of social rules that can't be at all reconciled so easily.

## متزوج من راقصة

# إني مستعدة لأن أفعل أى شىء لكى أرى زوجى قد تصالح. وهل أكون مؤنية إذا كان ما أسعى إليه هو أن أجمع شمله مع أسرته ؟ أو ليس من شأن ذلك أيضا أن يجعل زواجنا أحسن حالا ؟

= نعم. ولكن دعيني أحذرك. إن ما تقترحه لن يمكن تحقيقه بسهولة ( ليس من السهل إنجازه ).

# هل تتذكرين ؟ لقد قلت لى ذات مرة أنه لن يتزوج من راقصة لها ماضٍ. ( سيئة السمعة ).

= إن الوضع مختلف. إننا لا نتعامل مع رجل غارق فى الحب ... ولكننا نتعامل مع رجل تحكمه مجموعة كاملة من القوانين الإجتماعية لا يمكن المساس بها ( التنازل عنها ) بمثل هذه السهولة.

## WHAT'S UP ?

# What's up at the Railway Station ?

= Something unusual.

# You'll go of course ?

= Yes. I'll just see what it looks like, and if there's anything in it, I'll let you know. I'll tell you all about it when I come back.

## ARE YOU CERTAIN ?

# Is that so ?

= Then, you don't believe me. You think I'm lying !

# Of course not. Honestly, I don't think you're lying.

= I'm always straightforward.

# But are you absolutely certain that you've no further interest in that project ?

= Absolutely.

# And are you equally certain that it is not your financial position that led you to take this step ?

= I'm quite certain of it.

ما الذى يجرى (ما الحاصل) ؟

# ما الذى يحدث فى محطة السكك الحديدية ؟ ( ما الذى يجرى هناك ؟ )

= شىء ما غير عادى.

# إنك ستذهب الى هناك طبعاً ؟

= نعم. لمجرد أن أستطلع الأمر ( لأتبين ما الحكاية ) ، وإذا كان هناك أى شىء ، فسوف أحيطك علماً. سأخبرك بكل شىء عن ذلك عندما أعود.

## هل أنت متأكد ؟

# أذلك كذلك ؟

= إنى ، فأنت لا تصدقنى.

إنك تظن أنى أكذب عليك !

# طبعاً لا. بكل صراحة ، لا أظن أنك تكذب.

= إنى صريح دائماً.

# ولكن هل أنت متأكد تماماً ( كل التأكيد ) أنه لم

يعد عندك أى إهتمام بذلك المشروع ؟

= كلية ( كل التأكيد ).

# وهل أنت متأكد أيضاً أن مركز المالى ليس هو الذى دعائك الى إتخاذ تلك الخطوة ؟

= إنى لعلى يقين من ذلك.

## URGENT MATTER

# Tell me, please, miss.  
Kindly oblige me, as it is most important. I want to know who was talking to me over my telephone just now.  
= Oh, I really can't tell you now. It's quite impossible. I'm unable to say. I'm very sorry.

# Then you can't tell me anything else ?  
= No. I'm sorry I can't.

# This matter is most urgent. Can't you ask anyone at the Main Office ?  
= I'm sorry. There's no one there at this time.

## REALLY ?

# Welcome ! Will you have tea or coffee, dear ?  
= Coffee, my dear.  
# Cream ?  
= Please. And two lumps of sugar.  
# Your ex-husband has been very ill, you know.

## مسألة عاجلة

# أخبريني ، من فضلك ، يا أنسة. أكون ممنونا جدا لك ، إذ أن الأمر هام جدا. أريد أن أعرف من الذى كان يتكلم معى على الهاتف فى التو واللحظة.

= إنى فى الواقع لا أستطيع أن أخبرك الآن. ذلك مستحيل تماما. ليس فى مقدورى أن أقول لك. إنى آسفة جدا.

# إنن لا يمكنك أن تخبريني بأى شىء آخر ؟  
= كلا. لا يمكننى مع الأسف.

# إن هذه المسألة مسألة عاجلة للغاية. ألا يمكنك أن تسألنى أى أحد بالمكتب الرئيسى ؟  
= إنى آسفة. لا يوجد أحد هناك فى هذا الوقت.

## حقاً ؟

# مرحباً ! أترغيبين فى أن تشربى شاي أم قهوة ، يا عزيزتى ؟  
= قهوة ، يا عزيزتى.  
# باللبن ؟ ( بقشدة اللبن ؟ )  
= من فضلك. وقطعتين من السكر.  
# لقد كان زوجك السابق مريضاً جداً ، كما تعلمين.

= And how do you know that? ( And who told you ? )  
 # I've been in touch with his brother. By the way, he sends you his best regards.  
 = Then, tell me everything.  
 # Are you sure you want to know ? And everything ?  
 = It will be worse if I don't.  
 # Well, then let me tell you that he has been hospitalized for ten days.

### rumour without proof

# Hush ! Think, if you were overheard, honey !  
 = Well, my darling, I only assert what's true.  
 # I really can't believe it !  
 = But I'm absolutely satisfied. The two affairs are more closely connected than we can imagine.  
 # You'll never convince me without absolute proof ... never. The idea is far too hazy to be possible.  
 = Anyway, don't tell anyone.

- وكيف علمت بذلك ؟ ( ومن أنبأك بذلك ؟ )  
 # لقد كنت على اتصال بأخيه. بهذه المناسبة ، إنه يبلغك أطيب تحياته.  
 - إذن ، أخبريني بكل شيء.  
 # هل أنت متأكدة أنك تريدين حقا أن تعرفي ؟ وكل شيء ؟  
 - إن الأمر سيكون أسوأ إذا لم أعلم.  
 # حسنا ، إذن دعيني أقول لك أنه قد دخل المستشفى لمدة عشرة أيام.

### إشاعة بدون دليل

# أسكتي ! فكرى فيما يمكن حدوثه ، لـ أن أحدا قد استرق السمع ، يا حبيبتي !  
 - فى الواقع ، يا حبيبى ، أنا لا أجزم إلا بما هو صحيح . ( حقيقى )  
 # إبنى حقا لا أستطيع أن أصدق ذلك !  
 - ولكنى مقتنعة كل الإقتناع .  
 إن العلاقتين الغراميتين مرتبطتان ارتباطا وثيقا أكثر مما يمكننا أن نتصور .  
 # إنك لن تقنعينى أبدا بدون دليل قاطع ... أبدا . إن الفكرة شديدة الغموض للغاية الى درجة يستحيل معها أن تكون ممكنة .  
 - على أى حال ، لا تخبرى أحدا .



## STILL UNCONVINCED

# I thought I had convinced you by my arguments.

= Absolutely not. Still, I can form no theory at present.

# Well, a revelation will be made some day. And it will be startling !

= But the whole thing is really too extraordinary and curious to believe.

# What makes you think so?

= That's what I surmise, and that's my feeling about it

## GAMBLING WITH OTHER PEOPLE'S LIFE

# I've been ringing up for an hour or more. What's wrong that you haven't replied ?

= Nothing is wrong. Can't you be patient ?

# I just wanted to talk to anyone. I've ruined my life.

= Don't be so frustrated !

# I gambled and lost all my money. And my wife is seeking a divorce.

## لا زال غير مقتنع

# حسبت أنني قد أقنعتك بما أبديته من حُجج.

= كلا على الإطلاق: لا زلت غير قادر على أن أتوصل الي رأي حتى الآن.

# حسنا ، سنكتشف الحقيقة للعيان يوما ما. ولسوف تكون مُذهلة ! ( سينكشف السُّر يومًا .... )

= ولكن الموضوع كله يُعتبر في الحقيقة أمرا غير عادي وغريبا الى درجة تحول دون تصديقه.

# وما الذي يجعلك تظن ذلك ؟

= ذلك مجرد تخميني ( ظني ) ، وذلك هو إحساسي بشأنه.

## المقامرة بـحياة الآخرين

# لقد كنت أحاول الإتصال بك تليفونيا لمدة ساعة أو أكثر. ما الأمر الشديد الذي منعك من أن تردُّ على التليفون ؟

= ما من سوء (كل شيء على ما يرام). الا يمكنك أن تكون صبورًا ؟

# مجرد أنني شعرت بالحاجة الى أن أكلم أي أحد. لقد دُمُرت حياتي.

= لا تكن قانطًا (مُثبِّط العزم) هكذا !

# اه... اه... امُرت وخسرت كل اموال زوجتي ، اتمعي الى مطالب الملائق. (تردد الملائق)

= I warned you but you wouldn't take my advice.

- لقد حذرتك ، ولكنك لم تأخذ بنصيحتي.

## TOP SECRET

# You look quite uneasy !  
Why are you so upset ?

= "Upset" is the least.

# And what's the big worry ?

= The fact is there has been a very curious occurrence here last night.

# Then, tell me all about it.

= I wish I could, my dear fellow. It's top secret.

# I mean tell me only all the known facts.

= Nothing is known save the discovery. When the papers get hold of it, it will make the greatest sensation ever known here in this city.

# Well, that's saying a great deal. But who made the discovery ?

= I did. But tell no one !

## سرّي للغاية

# يبدو عليك أنك مهموم جدا !  
لماذا أنت قلق الى هذا الحد ؟

= كلمة "قلق" أقل من الواقع بكثير.

# وما ذلك الهم الشديد ؟

= الواقع أنه قد حدث هنا فى الليلة الماضية حادث غريب جدا. ( حادث فى منتهى الغرابة. )

# إذن ، أخبرنى بكل شىء عنه.

= يا ليتنى كنت أستطيع ذلك ، يا صديقى العزيز . إنه أمر سرّي للغاية.

# أقضد أن تخبرنى بكل الحقائق المعروفة فقط.

= لا يعلم أحد شينا اللهم إلا مجرد إكتشاف الحادث. وعندما تعلم بذلك الصحف ، سيُخبر النبأ أكبر ضجة مثيرة عرفتها هذه المدينة فى تاريخ حياتها.

# حسنا ، ذلك فى حد ذاته يوحى بالكثير من القول. ولكن من الذى اكتشف الحادث ؟

= أنا. ولكن لا تخبر أحدا بذلك !



## SENSE OF GUILT

- # I understand your situation but you've been a fool.... too much of a fool.  
= I do regret the wrong I did.  
# What's the use ! Too late.  
= Don't you realize what this has cost me ?  
# I do.  
= It's I who will have to live with the consequences of what I've done.  
# Indeed. And your family will have to live down what you've done.

## NO APOLOGY

- # I wish to apologize for being so rude and sarcastic.  
= Please don't apologize.  
It is I who should do that.  
In my desire to speak to you I've been presumptuous.  
I've taken undue liberty.

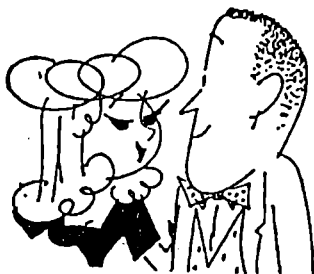
## الشعور بالذنب

- # إنى أدرك موقفك ولكنك كنت مغفلاً .... بل أكثر من مغفل.  
( مغفلاً أكثر من اللازم )  
= إنى نادم غاية الندم على خطيئتي.  
# وما الفائدة ! لقد سبق السيف العذل.  
= ألا تدرك ماذا جناه ذلك على ؟  
( ماذا تكبدت بسبب ذلك )  
# نعم. ( أدرك ذلك. )  
= إنسى أنا وحدي الذى على أن أواجه الحياة متحملاً عواقب ما فعلت.  
# حقاً. وسوف تضطر عائلتك أيضاً الى كسب رضاء الناس حتى يغفروا أو ينسوا ما فعلت.

## لا داعى للإعتذار

- # أود أن أعتذر لك لأنى كنت فظةً وساخرة للغاية. (شديدة الغلظة والتهكم)  
= أرجوك لا تعتذرى. إنه أنا الذى يجب على أن أفعل ذلك. فنظراً لرغبتى فى التحدث اليك ، كنت وقفاً فى تصرفى معك. لقد تجرأت عليك أكثر من اللازم.





## DON'T TRY TO UNDERSTAND

# Why all such lavish gifts?  
What will you get out of  
this? No body does anything  
for nothing.

= Don't be surprised. It's just  
like that. Even more than  
what you can dream of.

# You would really do that  
for me? That's all you want?

= Yes, that's all I want.

# I don't understand you.  
Who does such a thing?  
You are quite a fool !

= No, I am not a fool. Don't  
try to understand. We all  
think we know all the  
answers, and suddenly they  
blow away like feathers.

# I still don't understand  
what you're after.

530

## لا تحاولي أن تفهمي

# لماذا كل هذه الهدايا السخية؟ وما  
الذي سيعود عليك من وراء ذلك  
( ما الذي ستستفيد منه ) ؟ ما من أحد  
يفعل أى شيء بلا مقابل.

= لا تندهشى. هكذا الأمر ليس إلا.  
بل وأكثر مما يمكنك أن  
تحلمي به.

# هل ستفعل ذلك من أجلى حقا ؟  
ذلك كل ما تريده ؟

= نعم ، ذلك هو كل ما أريده.

# إبنى لا أفهمك. ومن فى الدنيا يفعل  
شيئا كهذا ( يتصرف مثل هذا  
التصرف ) ؟ إنك لساذج مخدوع !

= كلا ، لست ساذجا مخدوعا.  
لا تحاولي أن تفهمي. إننا جميعا نظن  
أننا نعرف كل الأجوبة ، ولكننا فجأة  
نجد أنها قد طارت فى الهواء كالريش  
فى مهب الريح.

# إبنى مع الأسف لا زلت  
لا أفهم ما الذى تبغيه.



## Don't turn me off !

- # And now it's all over. We can't see each other again.  
= What? Why? You can't do that ! You can't just turn me off. I'm not a scene to be cut of a picture.  
= That's life, my dear. It's better now than tomorrow.  
# There will be no tomorrow. I could make an awful lot of trouble for you.  
= Don't blow up, darling ! I could make trouble for you, too. Think of it hard.

## DAY DREAMING

- # It isn't nice of you to surprise me thus !  
= I'm sorry. Am I intruding ?  
# I've been sitting here day-dreaming ... enjoying tea and silence.  
= Honestly, I just wanted to see you landing on your feet  
# You play upon words.

## لا تتخلص منى !

- # والآن كل ما بيننا قد انتهى. لا نستطيع أن نتقابل مرة أخرى.  
- ماذا ؟ ما السبب ؟ لا يمكنك أن تفعل ذلك ! لا يمكنك أن تتخلص منى هكذا ! إننى لست بأحد المشاهد التى يمكن حذفها من الفيلم.  
- تلك هى الحياة ، يا عزيزتى. أن يكون ذلك الآن خير من أن يكون غدا.  
# لن يكون هناك غد. إن فى إمكانى أن أسبب لك الكثير من المتاعب.  
- لا تفقدى أعصابك ، يا حبيبتى ! إن فى إمكانى أنا أيضا أن أسبب لك المتاعب. فكرى فى ذلك جيدا.

## فى حلم من أحلام اليقظة

- # ليس لطيفا منك أن تفاجئنى هكذا !  
( أن تأخذنى على حين بغتة )  
- إنى أسف. هل أنا متطفل عليك ؟  
# لقد كنت جالسة هنا وأنا فى حلم من أحلام اليقظة ... أستمتع بالشاي والهدوء.  
- بصراحة ، كنت أريد فقط أن أراك واقفة على قدميك. ( مستقبرة )  
# إنك تتلاعب بالإنفاظ.

= I wouldn't play upon honesty of word , since that's all I have.

# You knew how I would have avoided you and kept my privacy. Yet you came on me unawares.

## Let us open up !

# Sit down, my darling. The time has come when you and I must open up. Obviously, something is bothering you. So, please tell me what it is. You can speak freely. There're only the two of us here.

= There isn't really anything to talk about.

# I understand what you are going through. Talk to me.

= I just feel uneasy and a bit frustrated.

# Oh, cheer up ! Look at the bright side of life. Smile to hardships. And last but not least, " Laugh, and the world laughs with you. Weep, and you weep alone"

- أنا لا أسمح لنفسى بأن أتلاعب بأمانة الكلمة ، إذ أنها كل ما أملك.

# إنك كنت تعرف كيف كان فى إمكانى أن أتجنبك وأحافظ على خلوتى. ومع ذلك فاجأتنى بغتة على حين غرة.

## هيا بنا نصارح بعضنا !

# اجلسى ، يا عزيزتى. لقد حان الوقت الذى يُحتم علينا نحن الإثنين أن نصارح بعضنا البعض. من الواضح أن أمرا ما يضايقك. لذلك ، أرجو منك أن تخبرينى ما هو. يمكنك أن تتكلمى بكل حرية ( بكل صراحة ). لا يوجد أحد هنا إلا أنا وانت.

= لا يوجد فى الحقيقة أى أمر يستدعى الكلام. ( أى شئ نتكلم عنه )  
# إنى أدرك تماما الوقت العصيب الذى تمرين به. تكلمى معى.

= مجرد أنى غير مرتاحة ( قلقة ) ومُحبطة قليلا ( خائبة الرجاء ) .

# لا تبتئسى ! ( ايتهجى ! ) أنظرى الى الجانب المشرق من الحياة. ايتسمى للشدائد. وأخيرا وليس آخرا ، " إن ضحكك ، تضحك الدنيا معك. وإن بكيت ، فلا تبكين إلا وحدك. " ( إضحكى تضحك لك الدنيا. )



## Keep this matter a strict secret !

# Now everything is crystal clear, and I'm the only one who knows all about this most astounding affair.

= Then, tell me.

# You alone will know of it. Not a word must leak out yet  
= I quite understand. Of course I won't place you in an awkward position.

# Promise you'll keep this matter a strict secret.

= I do honestly promise I'll never let the secret out.

# And don't mention my name, or I'll be suspected of giving information to the Press.

= Of course! Rest assured!

## إحرص على السريّة التامة لهذا الموضوع !

# الآن كل شيء واضح ككفلق الصبح ، وأنا الشخص الوحيد الذى يعرف كل صغيرة وكبيرة عن هذه العلاقة الغرامية المذهلة للغاية.

- إذن ، أخبرنى.

# أنت الوحيد الذى سيحاط به علما. ولا كلمة واحدة ينبغي أن تتسرب الآن.

- أدرك ذلك تماما. بطبيعة الحال لن أضعك فى مركز حرج. ( لن أعرضك للإجراج )

# أوعدنى أنك ستحافظ على السريّة التامة لهذا الموضوع.

- إبنى لأعدك وعدا صادقا بأن لا أبوح بهذا السر أبدا.

# ولا تذكر إسمى ، وإلإثارت من حولى الشكوك بأنى قد أفشيت بمعلومات السى المحففة.

- طمأنا ! إطمئن !



## A LONG DAY OF HARD WORK

# If you'll excuse me, honey.  
I'm very tired. Good night.  
= Of course, dear. I quite  
understand. You must be  
exhausted after such a long  
day of hard work. Good  
night, darling. Sleep well.

## POLITICS AND ECONOMICS

# I didn't know you were  
interested in politics.  
= I don't care about politics.  
I hate politics and  
politicians. I'm interested  
only in economics. But I've  
just got involved. And I don't  
want to talk about it.

## يوم طويل من العمل الشاق

# إن سمحتى لى ، يا حبيبتى .  
إنى مُتعب جدا . طابت ليلتك .  
- طبعاً ، يا عزيزى . إنى أدرك  
ظروفك جيداً . لا بد وأنك منهك القوى  
بعد مثل هذا اليوم الطويل من العمل  
الشاق . تصبح على خير ، يا حبيبى .  
أرجو لك نوماً هانئاً .

## السياسة و الإقتصاد

# لم أكن أعلم أن لك إهتماماً بالشئون  
السياسية . ( أنك مهتم بالسياسة )  
- إنى لا أعير السياسة أى إهتمام .  
إنى أكره السياسة والسياسيين .  
إنى مهتم بالشئون الإقتصادية فقط .  
ولكنى قد تورطت فحسب .  
ولا أريد أن أتكلم فى هذا  
الموضوع .



## PLAN OF ACTION

# I'm really at a loss. I'm so hesitant. I don't know what to do.

= It isn't like you to speak thus, my dear old friend. Can I be of any help ?

# I hope you might be able to suggest some plan of action.

= First, let us consider the order of priorities of your tasks and commitments. Then, we'll look deeply into all that, case by case.

## No cause to worry!

# I'm worried about you.

= Why ? I'm quite fine !

# No, you are not. Since you returned from that business trip in Europe, you're a different man. We no longer recognize you. Even your wife is terribly perturbed. You've made her unhappy.

= Just a wrong feeling. Don't worry your head about me !

## خطة عمل

# إبنى حقا فى حيرة. إبنى فى غاية التردد ( متردد للغاية ). لا أعرف ماذا أفعل.

- ليس أنت الذى يقول مثل هذا الكلام ، يا صديق العمر العزيز. هل يمكننى أن أمد يد المساعدة ؟

# أرجو أن يكون فى إمكانك أن تقترح على خطة عمل. ( خطة ما لإنجاز الأعمال )

- أولا ، دعنا ننظر فى ترتيب الأولويات للمهام والالتزامات المنوطة بك. وبعد ذلك ، سنقوم ببحث كل ذلك بحثا مستفيضا ، كل حالة على حدة.

## لا مبرر للقلق

# إبنى قلق (مشغول البال) عليك.

= لماذا ؟ إبنى بخير !

# كلا ، لست كذلك. منذ عودتك من رحلة العمل فى ربوع أوروبا ، وأنت تبدو وكأنك شخص مختلف. لم يعد فى إمكاننا أن نعرف من أنت ( أن نتعرف عليك ). حتى زوجتك فى غليظة القلق عليك. لقد جعلتها تعيسة.

= مجرد إحساس خاطئ. لا تشغل بالك به !



## What's your problem ?

# What's your worry ?

Do you've any financial  
difficulty ?

= Oh no ! Absolutely not.

# You look worried. What's  
worrying you ? What's your  
problem ?

= I've got a real big problem.

My problem is that I  
always place too much faith  
in people.

= Just imagine ! My partner  
let me down. I trusted him,  
but he proved to be  
unworthy of trust.

# We have to love all, hate  
none, and trust only a few.

= That's living the safe way.

536

## ما هي مشكلتك ؟

# ما الذى يُقلقك ؟

هل تعاني من أى ضائقة  
مالية ؟

= كلا ! لا على الإطلاق.

# إنك تبدو مهموما. ما الذى  
يُقلقك ( ما الذى يجعلك مشغول  
البال ) ؟ ما هي مُشكلتك ؟

= عندي مشكلة كبيرة جدا . كلنا .

إن مشكلتي هي أنني دائما أثق في  
الناس ثقة زائدة عن اللازم . ( أضع كل  
ثقتي في الناس )

تخيل بالله عليك ! لقد خذلني  
( غدر بي ) شريكي. لقد وثقت  
به ، ولكنه أثبت أنه غير جدير  
بالثقة.

# علينا أن نحب الجميع ، وألا نكره  
أحدا ، وألا نثق إلا في القليل من الناس.

= وتلك هي الحياة في جانب الأمان.



## One is as happy as he feels

## سعادة الإنسان تنبع من داخله

# If I ask you a question,  
would you give me a  
straight answer ?

= Of course I will.

# Then, could you tell me  
why you're staying in a  
shell ? It isn't like you, dear.

= I'm just waiting until things  
come down. I've my reasons.

# As a matter of fact, that  
isn't the real problem. Your  
real problem is your feeling  
of unhappiness.

= Nothing could no longer  
make me happy.

# Come on ! You'd better  
remember this story often :  
"There was a man who was  
not happy because of  
having no shoes, then he  
found a man with no feet"

# إن سألتك سؤالا ، فهل تعطيني إجابة

صريحة ؟ ( هب أنتى سألتك سؤالا ،  
هل تكونى صريحة معى فى إجابتك؟ )

- طبعاً ، ( طبعاً سأكون صريحة . )

# إذن ، قولى لى لماذا أنت فى عزلة  
عن الناس ؟ ( لماذا تتوقعين؟ )

ليس ذلك من طبيعتك ، يا عزيزتى .

- مجرد أنى أنتظر حتى تهدأ الأمور .  
وعندى من الأسباب ما يبىر ذلك .

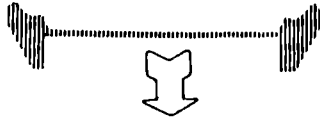
# فى واقع الأمر ، تلك ليست  
المشكلة الحقيقية . إن مشكلتك  
الحقيقية هى شعورك  
بالتعاسة .

- لا شىء يمكن أن يسعدنى بعد الآن .

( لم يعد يسعدنى شىء )

# بالله عليك ! يحسن بك أن تتذكرى  
هذه القصة فى الكثير من الأحيان :

" يحكى أن رجلاً كان تيساً  
لأنه لم يكن لديه حذاء ،  
فإذا به يجد يوماً رجلاً  
بلا أقدام . "



## Let's strike a compromise !

# This contention must come to an end. Let's sit and talk. Come over here. But first, how do you like a special hot chocolate ?

= Yes, thank you. Now then, let's be fair and realistic.

# Of course, of course. Fair enough. I'm all ears.

= To begin with, let me ask you a question.

# Shoot !

= Do you want me to milk the cow, and let you skim the cream ?

# Or course not. But what made you think so ? Something must have clouded your thinking.

= Anyway, let's strike a compromise. That's for sure a reasonable solution.

هيا بنا  
نتوصل الى

حل وسط !

# لا بد وان ينتهى هذا الخلاف. دعنا نجلس ونتفاهم. تعال هنا الى جانبي. ولكن فى بداية الامر ، ما رأيك فى كوب مخصوص من الكاكاو الساخن ؟

- نعم ، أشكرك. والآن دعنا نكون عادلين وواقعيين.

# طبعاً ، طبعاً. حسن جداً. إني لك أنن صاغية.

- بادئ ذى بدء ، دعنى أسألك سؤالاً.

# إسأل !

- هل تريد مني أن أتحمل الغُرم ، وتنعم أنت بالغنم ؟ (هل يُرضيك أن أحلب البقرة، وأدعك تقشط القشدة؟)

# طبعاً لا. ولكن ما الذى جعلك تظن ذلك ؟ لا بد أن شيئاً ما قد خُيم على تفكيرك. ( قد أسدل على تفكيرك غشاوة )

- على أى حال ، دعنا نتفق على حل وسط. ( نسعى الى التوصل لحل وسط ) ذلك بكل تأكيد حل معقول.



## Nobody lives for ever !

- # You're playing a dangerous game.  
= I know it's risky, but I've no choice. Anyway we'd better discuss it tomorrow.  
# We'd better discuss it today and right now. Nobody lives for ever. If something horrible happens to you tonight, you wouldn't have any tomorrow.

## Don't be pushy !

- # Now it is up to you. We do have a number of options. So, make up your mind.  
= You know business is pleasure for me. But let's first make a survey to consider the feasibility.  
# And how long does it take to make such a survey ?  
= As long as it lasts.

## كل نفس ذائقة الموت ( لا أحد يعيش الى الأبد )

- # إنك تلعب لعبة خطيرة. ( تقوم بعمل فيه مجازفة )  
- إنى أعرف أن ذلك محفوف بالمخاطرة ، ولكنى غير مُخَيَّر. على أى حال ، يحسُن أن نناقش ذلك غدا.  
# بل من الأفضل أن نناقشه اليوم والآن فوراً. لا أحد يعيش الى الأبد. ( لا يضمن أحد عُمره )  
هب أن مكروها شيئاً قد حدث لك الليلة ، فلن يكون لك أى غد.

## لا تكن عجولاً (لحوحا) !

- # والآن الأمر يتوقف عليك أنت. فإمامنا عدد من الخيارات. إذن ، يستقر على رأى.  
- إنك تعلم أن العمل مُتعة بالنسبة لى. ولكن دعنا أولاً نقوم بمسح شامل لبحث الجدوى الإقتصادية. ( تقييم الكفاءة الإقتصادية للمشروع )  
# وكم من الوقت يُستغرق لإجراء ذلك المسح الشامل ؟  
- أى وقت يُستغرق حتى يتم.

# That's gambling with time.  
 = Take it easy. Don't push it.  
 # I never get pushy. But we must be careful not to lose this lucrative offer. We shouldn't let the chance slip.  
 = I'm keen to move fast. Wait for the perfect moment.

# تلك مقامرة بالوقت.  
 - هَوِّنْ عليك. لا تتعجل الأمر.  
 # ليس من طبعي أن أكون عجولا أبدا. ولكن لا بد لنا أن نحرص على أن لا نضيع هذا العرض السخي. يجب ألا ندع هذه الفرصة تفلت من أيدينا.  
 - إني حريص على أن أتحرك بسرعة. انتظر حتى تحين اللحظة المناسبة.



## SHEER INDIFFERENCE

# You're just beating about the bush. I'm quite sure you're just wasting time.  
 = Certainly not. I may appear indifferent, a silly fool and all the rest, but I tell you I acted for the best.  
 # I know. But I don't see it.  
 = I don't suppose you can. But some day before long, you will entirely agree with me for that action.

لامبالاة مطلقة  
 ( عدم اكتراث مَحْض )  
 # إنك فقط تحوم حول الموضوع. إني لعلى يقين أنك تضيع وقتك فحسب.  
 - لا بالتأكيد. قد أبدو غير مكترث ، وساذجا أبه ، وما الى ذلك ، ولكنى أقول لك أنى تصرفت أفضل تصرف يكفل مصلحتنا.  
 # أعرف ذلك. ولكنى لا ألمسه.  
 - لا أظن أنك تستطيع. ولكنك فى يوم ليس ببعيد ، سيروق لك كلية الإجراء الذى اتخنته. ( ستوافقنى تماما على ذلك الإجراء. )

## THE POWER OF MONEY

# Money is very important, isn't it, darling ?

= Of course. But it has to be used in the right way.

# And what's the right way ?

= So it doesn't become an obsession.

# Quite right. But it can certainly help a lot.

= It can also corrupt.

# It can also buy comfort and respectability. Money seems to have such power.

= It does, darling. It can do a lot of good, just like fire.

## سلطان المال

# المال مهم جدا ، أليس كذلك ، يا  
محبتي ؟

- بالطبع . ولكن ينبغي أن يُستخدم على  
النحو الصحيح . ( أن يُخْمَنَ استخدامه )

# وما هو النحو الصحيح ؟

- بحيث لا يصير شاعلا متسلطا  
على النفس .

# صحيح تماما . ولكن في إمكانه بكل  
تأكيد أن يعين إلى حد كبير .

- ولكنه من الممكن أيضا أن يُفسد .

# ويمكنه أيضا أن يُوفّر الراحة  
والإحترام . يبدو أن المال له مثل  
هذا السلطان .

- فعلا ، يا عزيزتي . يمكنه أن يُتَبَّح  
فوائد كثيرة جدا ، تماما مثل النار .



*Better be poor but virtuous  
than rich but vicious.*

*أن تكون فقيرا وتقيا خير لك من أن تكون غنيا وشريرا .*

*Be just before you're generous.*

*كن مُنصفا قبل أن تكون كريما .*

*Pay your debts*

*before giving presents or charities.*

*سدد ما عليك من ديون قبل أن تُعْذِق الهدايا أو الصدقات .*



## Why now ?

# I'm so happy to see you.

May I come in ?

= Please do. I told you when we said good-bye in Athens you would always be welcome.

# You look great. How are you getting along?

= My arthritis is worse, but somehow I seem to manage.

# I'm living in Alexandria now. Quite a charming city !

= I know. Why did you come? You've been in Alex for months. Why now ? I'm just curious to know.

# Because I had to see you. I should have come sooner.

= What kept you from doing so ?

# I've thought of you often, and I wanted very much to see you.

## ولماذا الآن ؟

# إني سعيدة جدا لرؤيتك.

هل تأتني لى بالدخول ؟

- تفضلنى. لقد قلت لك عندما ودعنا بعضنا فى أثينا أنك ستكونين دائما موضع ترحيب ( أهلا بك دائما ).

# إنك تبدين فى منتهى الجمال. كيف حالك ؟

- إن ألم المفاصل عندى يزداد سوءا ، ولكنى بطريقة أو بأخرى أدير أمورى .

# إنى أعيش فى الإسكندرية الآن. إنها لمدينة غاية فى الجمال! (ساحرة للغاية)

- أعرف ذلك. ولماذا أتيت ؟ لقد مضى عليك عدة شهور وأنت فى الإسكندرية. فلماذا الآن ؟ مجرد أنى أحب أن أعرف.

# لأنه كان لا بد لى أن ألقابك. كان الواجب على أن أزورك من مدة.

- وما الذى منعك من ذلك ؟ ( وما الذى جعلك لا تفعلين ذلك؟ )

# كنت على بالى دائما وأبدا ، وكنت فى شدة الإشتياق ( شغوفة جدا ) لرؤيتك ؟





## What does it matter ?

# Your eyes talk... they want to say something. I can read you as if I'm reading an open book. Are you hiding something from me ?

= Don't harass me ! I've nothing to hide. Believe it or not. I was just curious to know more about it.

# Then, let me be quite clear that there was no man in your life.

= Trust me. Never did I have a purple past. Facts are not judgments, and judgments are not facts.

# Then, how did you know that lawyer? And how did you know of him all that ?

= I don't remember.

# Are you sure ?

= I am sure.

## وفيم يهّم ذلك ؟ (وما أهمية ذلك؟)

# عينك تتكلمان ... تريدان الإفصاح عن أمر ما. إني أستطيع أن أقرأ أفكارك كما لو كنت لقرأ كتابا مفتوحا. هل تخفين شيئا عني؟

- لا تضايقني ! لا شيء عندي يستدعي الإخفاء. صدّق أو لا تصدّق. مجرد أني كنت مُتلهفة على معرفة المزيد عن ذلك.

# إذن ، دعيني أكون متاكدا كل التاكّد من أنه لم يكن هناك رجل في حياتك. (لم تكن لك علاقة غرامية بأحد)

- ليكن لك ثقة بي. لم يكن لي ماضٍ سيئ السمعة قط. ليست الحقائق أحكاما، ولا الأحكام حقائق. (الحقائق حقائق وإن اختلف الناس في الحكم عليها)

# إذن ، كيف عرفت هذا المحامي ؟ وكيف عرفت عنه كل ذلك ؟

- أنا لا أتذكر .

# هل أنت متأكدة ؟

- إني متأكدة.

# Listen, when I mentioned his name the first time, you recognized it, and spoke with confidence. How did you know ? Then, I'm right.

= And what does it matter ?

# It matters a great deal. You must remember.

= I don't think I should be catechized.

# But you must remember the alleged relationship.

= Would you call me a liar ?

# God forbid ! Forgive me !

= Let our marriage continue to be a happy one.

# I'm sorry. I must learn how to nip suspicion in the bud.

# إسمعى ، عندما ذكرت اسمه أول مرة ، عرفتيه ، وتكلمت عن ثقة.

كيف عرفت ؟ ( ما أدراك ) ؟

إذن ، فأنا على حق.

= وفتح يهم ذلك ؟

# ذلك فى غاية الأهمية. لا بد وأنك متذكرة.

= لا أظن أنه ينبغى أن أكون موضع استجواب.

# ولكن لا بد وأنك تتذكرين تلك العلاقة المزعومة.

= أتنتعنى بالكذب ؟ (أتسمينى كاذبة؟)

# معاذ الله ! معذرة !

= لا تعكر صفو السعادة التى ترفرف على زواجنا.

# إبنى أسف. يجب أن أروض نفسى على القضاء على الشك وهو فى المهد.



*Choose a wife by your ear  
rather than by your eye.*

*جمال المرأة فى جمال خصالها.*

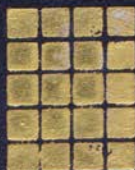
*(جمال صوت المرأة ينم عن جمال خصالها.)*

*Betroth a woman for her good qualities  
rather than for her beauty.*

*أخطب المرأة لحسن خلقها وليس لجمالها.*



مجموعة  
المحادثات  
CV4



موسوعة  
اللغة  
الإنجليزية

## ما قل ودل

خلاصة

موسوعة  
محادثات اللغة الإنجليزية  
تأليف

دكتور محمود عزت



كل ما يخطر على بالك قوله أو سماعه

في مختلف المناسبات

للمسافرين للخارج ورجال الأعمال والطلاب

وهواة اللغة الإنجليزية

يطلب من جميع المكتبات ٢٠ جنيها

<http://arabicivilization2.blogspot.com>

Amly